| VERSION COORDONNEE **LIVRE 2** COBRACE | GECOORDINEERDE VERSIE **BOEK 2** BWLKE |
|---|---|

| | |
|---|---|
| En rouge : modifications par ordonnance du 07/03/2024 avec entrée en vigueur (EEV) au 01/04/2024 | In rode : wijzigingen door de ordonnantie van 07/03/2024 met inwerkingtreding (IWT) op 01/04/2024 |
| En bleu : modifications par ordonnance du 07/03/2024 avec EEV déterminée par le Gouvernement | In blauw : wijzigingen door de ordonnantie van 07/03/2024 met inwerkingtreding (IWT) bepaald door de Regering |
| En vert : modifications par ordonnance du 13/02/2025 avec EEV au 18/02/2025 | In groen : wijzigingen door de ordonnantie van 13/02/2025 met inwerkingtreding op 18/02/2025 |
| En orange : modifications par ordonnance du 13/02/2025 avec EEV au 01/06/2026 | In oranje: wijzigingen door ordonnantie van 13/02/2025 met IWT op 01/06/2026. |

| **COBRACE**<br>**Version coordonnée complète du LIVRE 2** | **BWLKE**<br>**Gecoördineerde versie van BOEK 2** |
|---|---|
| | |
| **LIVRE 2. — MESURES SECTORIELLES** | **BOEK 2. — SECTORALE MAATREGELEN** |
| **TITRE 1er. — Généralités et objectifs** | **TITEL 1. — Algemeenheden en doelstellingen** |
| Article 2.1.1<br><br>Au sens du présent livre, on entend par : (…) définitions<br>1° " Performance énergétique ~~Performance énergétique d'un bâtiment (PEB)~~ " : l'évaluation de la quantité d'énergie effectivement consommée ou estimée pour répondre aux différents besoins liés à une utilisation standardisée ~~du bâtiment~~, ce qui peut inclure entre autres le chauffage, l'eau chaude, le refroidissement, la ventilation et l'éclairage. ~~Cette quantité est exprimée~~ Cette évaluation est traduite par un ou plusieurs indicateurs numériques résultant d'un calcul réalisé suivant une des méthodes de calcul définies à l'annexe 2.1.<br><br>2° " Unité PEB " : ensemble de locaux dans un même volume protégé, conçu ou modifié pour être utilisé séparément et qui répond à la définition d'une affectation définie par le Gouvernement;<br><br>3° " Neuve ~~Neuf~~ " : qualificatif donné à une | Art. 2.1.1.<br><br>In de zin van onderhavige boek, verstaat men onder: (…) definities<br>1° " Energieprestatie ~~Energieprestatie van een gebouw (EPB)~~ " : de evaluatie van de hoeveelheid energie die effectief wordt verbruikt of nodig geacht wordt om te voldoen aan de verschillende behoeften bij een standaard gebruik ~~van het gebouw~~, met onder andere verwarming, warm water, koelsysteem, ventilatie en verlichting. ~~Deze hoeveelheid wordt uitgedrukt~~ Deze evaluatie wordt vertaald in één of meer cijfermatige indicatoren die door berekening worden verkregen, uitgevoerd volgens een van de in bijlage 2.1 gedefinieerde berekeningsmethodes;<br><br>2° " EPB-eenheid " : een verzameling van lokalen in eenzelfde beschermd volume, ontworpen of gewijzigd om afzonderlijk gebruikt te worden en dat beantwoordt aan de definitie van een bestemming vastgelegd door de Regering;<br>3° " Nieuw " : kwalificatie gegeven aan een EPB-eenheid die het voorwerp vormt van |

| VERSION COORDONNEE **LIVRE 2** COBRACE | GECOORDINEERDE VERSIE **BOEK 2** BWLKE |
|---|---|
| unité PEB faisant l'objet de travaux de construction soumis à permis d'urbanisme;<br><br>3°/1 "assimilée à du neuf" : lorsqu'une unité PEB fait l'objet de travaux dont au moins une partie est soumise à permis d'urbanisme, qualificatif donné à cette unité PEB :<br>a) si il y a des travaux de construction et/ou de démolition-reconstruction influençant la performance énergétique à au moins 75% de sa surface de déperdition thermique, tous les travaux repris dans la demande de permis d'urbanisme étant pris en compte,<br>b) et si elle fait l'objet de travaux portant sur ses installations techniques ;<br>ces critères pouvant être précisés par le Gouvernement ; | bouwwerkzaamheden waarvoor een stedenbouwkundige vergunning vereist is;<br>3°/1 : "met nieuw gelijkgesteld" : als een EPB-eenheid het voorwerp vormt van werkzaamheden waarvan ten minste een deel ervan aan een stedenbouwkundige vergunning onderworpen is, kwalificatie gegeven aan die EPB-eenheid :<br>a) als er constructiewerkzaamheden en/of afbraak- en heropbouwwerkzaamheden worden uitgevoerd op ten minste 75 % van haar warmteverliesoppervlakte die de energieprestatie beïnvloeden, rekening houdend met alle werkzaamheden hernomen in de stedenbouwkundige vergunningsaanvraag ;<br>b) en als ze het voorwerp vormt van werkzaamheden op de technische installaties ;<br>deze criteria kunnen nader bepaald worden door de Regering ; |
| 4° " Rénovée ~~Rénové~~ lourdement " : lorsqu'une unité PEB fait l'objet de travaux dont au moins une partie est soumise à permis d'urbanisme, qualificatif donné à cette unité PEB :<br>a) s'il y a des travaux influençant la performance énergétique à au moins 50 % de sa surface de déperdition thermique, tous les travaux repris dans la demande de permis d'urbanisme étant pris en compte ;<br>b) et si elle fait l'objet de travaux portant sur ses installations techniques ;<br>ces critères pouvant être précisés par le Gouvernement; | 4° " Zwaar gerenoveerd " : als een EPB-eenheid het voorwerp vormt van werkzaamheden waarvan ten minste een deel ervan aan een stedenbouwkundige vergunning onderworpen is, kwalificatie gegeven aan die EPB-eenheid :<br>a) als er werkzaamheden op ten minste 50 % van haar warmteverliesoppervlakte de energieprestatie beïnvloeden, rekening houdend met alle werkzaamheden hernomen in de stedenbouwkundige vergunningsaanvraag ;<br>b) en als ze het voorwerp vormt van werkzaamheden op de technische installaties ;<br>deze criteria kunnen nader bepaald worden door de Regering ; |
| 5° " Rénovée ~~Rénové~~ simplement " : lorsqu'une unité PEB fait l'objet de travaux dont au moins une partie est soumise à permis d'urbanisme, qualificatif donné à cette unité PEB :<br>a) s'il y a des travaux influençant la performance énergétique à sa surface de déperdition thermique, tous les travaux repris dans la demande de permis d'urbanisme étant pris en compte ;<br>b) et si ces travaux n'entrent pas dans les critères du qualificatif ~~rénové~~ rénovée lourdement; | 5° " Eenvoudig gerenoveerd " : als een EPB-eenheid het voorwerp vormt van werkzaamheden waarvan ten minste een deel ervan aan een stedenbouwkundige vergunning onderworpen is, kwalificatie gegeven aan die EPB-eenheid :<br>a) als er werkzaamheden op haar warmteverliesoppervlakte de energieprestatie beïnvloeden, rekening houdend met alle werkzaamheden hernomen in de stedenbouwkundige vergunningsaanvraag ;<br>b) en als deze werkzaamheden niet onder de criteria voor de kwalificatie van zwaar gerenoveerd vallen ; |

| VERSION COORDONNEE **LIVRE 2** COBRACE | GECOORDINEERDE VERSIE **BOEK 2** BWLKE |
|---|---|
| 6° " Exigences PEB " : l'ensemble des conditions auxquelles doit répondre une unité PEB et/ou une installation technique en matière de performance énergétique, d'isolation thermique, de climat intérieur, de ventilation, de vecteur énergétique utilisé ou de potentiel de réchauffement planétaire; ~~et de ventilation~~; | 6° " EPB-eisen " : alle voorwaarden waaraan een EPB-eenheid en/of een technische installatie moet voldoen op het vlak van energieprestatie, thermische isolatie, binnenklimaat, ventilatie, gebruikte energiedrager of aardopwarmingsvermogen; ~~en ventilatie~~; |
| 6°/1 « Potentiel de réchauffement planétaire » ou ci-après dénommé « PRP »: indicateur qui quantifie les contributions potentielles au réchauffement planétaire d'une unité PEB et/ou d'une installation technique tout au long de leur cycle de vie. Cet indicateur résulte d'un calcul réalisé suivant une méthode de calcul définie à l'annexe 2.1. | 6°/1 "aardopwarmingsvermogen" of hierna "GWP" genoemd: indicator voor de kwantificering van de potentiële bijdrage van een EPB-eenheid en/of een technische installatie aan de opwarming van de aarde gedurende hun gehele levenscyclus. Deze indicator wordt berekend volgens een in bijlage 2.1 gedefinieerde berekeningsmethode. |
| 7° " Niveau de coût optimum " : le niveau de performance énergétique qui entraîne les coûts les plus bas sur la durée de vie économique estimée, qui sont déterminés en prenant en compte les coûts d'investissement liés à l'énergie, et le cas échéant les coûts de maintenance et de fonctionnement (y compris les coûts de l'énergie, les économies, la catégorie du bâtiment concerné, les bénéfices provenant de l'énergie produite) et les coûts d'élimination. Le niveau du coût optimum est compris dans la fourchette des niveaux de performance pour lesquels l'analyse des coûts et bénéfices calculée sur la durée de vie estimée d'un bâtiment est positive; | 7° "kostenoptimaal niveau" : het energieprestatieniveau dat gedurende de geraamde economische levensduur de laagste kosten met zich meebrengt, die worden bepaald aan de hand van de energiegerelateerde investeringskosten en, desgevallend de onderhouds- en bedrijfskosten (met inbegrip van energiekosten en -besparingen, de categorie van het desbetreffende gebouw, de opbrengst van de energieproductie) en verwijderingskosten. Het kostenoptimaal niveau ligt binnen het scala van prestatieniveaus waarvoor de berekende kosten-batenanalyse over de geraamde economische levensduur van een gebouw positief is; |
| 8° " Consommation " zéro énergie " " : consommation d'énergie nulle ou très faible, obtenue grâce à une efficacité énergétique élevée, et qui devrait être couverte dans une très large mesure par de l'énergie produite à partir de sources renouvelables, notamment l'énergie produite à partir de sources renouvelables sur ~~place~~ site ou à proximité ; ~~les termes~~ les termes " sur site " ou " à proximité " peuvent être précisés par le Gouvernement; | 8° " Zero energieverbruik " : geen of zeer laag energieverbruik, verkregen dankzij een hoge energie-efficiëntie en die in zeer aanzienlijke mate dient te worden geleverd uit hernieuwbare bronnen, met name de energie die ~~ter plaatse~~ in situ of dichtbij uit hernieuwbare bronnen wordt geproduceerd ; de woorden "in situ" of " dichtbij" kunnen ~~het woord " dichtbij " kan~~ door de Regering nader bepaald worden ; |
| 8°/1 " zéro émission " : une très haute performance énergétique, ne nécessitant qu'une consommation d'énergie nulle ou très faible, ne produisant aucune émission de gaz à effet de serre sur site à partir de combustibles | 8°/1 "zero emissie": een zeer hoge energieprestatie, die geen of een zeer laag energieverbruik vereist, die geen enkel broeikasgasemissie uit fossiele brandstoffen in situ produceert en die geen of een zeer lage hoeveelheid operationele broeikasgasemissie |

| | |
|---|---|
| fossiles et ne produisant aucune émission opérationnelle de gaz à effet de serre ou une très faible quantité, telle que précisée par le Gouvernement ; | produceert, zoals nader bepaald door de Regering; |
| 8°/2" émission opérationnelle de gaz à effet de serre " : émission de gaz à effet de serre associée à la consommation d'énergie des installations techniques du bâtiment pendant l'utilisation et l'exploitation de l'unité PEB ; | 8°/2 "operationele broeikasgasemissie": broeikasgasemissie die samenhangt met het energieverbruik van de technische installaties tijdens het gebruik en de exploitatie van de EPB-eenheid; |
| 9° " Déclaration PEB " : le document qui décrit les mesures exécutées sur chantier afin de respecter les exigences PEB et détermine par calcul si ces exigences sont respectées ou non; | 9° " EPB-aangifte " : het document dat de op werf uitgevoerde maatregelen, met het oog op de naleving van de EPB-eisen beschrijft, en dat door berekening bepaalt of die eisen al dan niet nageleefd zijn; |
| 10° " Déclarant " : personne physique ou morale tenue de respecter les exigences PEB et au nom et pour le compte de qui les travaux de construction ou de rénovation sont réalisés; | 10° " Aangever " : natuurlijke of rechtspersoon die ertoe gehouden is de EPB-eisen na te leven en in wiens naam en voor wiens rekening de bouwwerkzaamheden of de renovatie worden uitgevoerd; |
| 11° " Certificat PEB " : document qui présente les indicateurs de performance énergétique d'une unité PEB sous forme numérique, alphabétique et graphique; | 11° " EPB-certificaat " : document dat de indicatoren voor de energieprestatie van een EPB-eenheid in numerieke, alfabetische en grafische vorm weergeeft; |
| 12° " Certificat PEB bâtiment public " : document qui présente les indicateurs de performance énergétique, sous forme alphabétique, numérique et graphique, de l'ensemble des unités PEB appartenant à ou occupées par un ou plusieurs pouvoirs publics ~~occupées par un pouvoir public~~ dans un même bâtiment, en tenant compte de la consommation mesurée ~~réelle~~ sur une année ; | 12° " EPB-certificaat openbaar gebouw " : document dat de indicatoren voor de energieprestatie van alle EPB-eenheden die toebehoren aan of gebruikt worden door één of meerdere overheden ~~door een overheid worden gebruikt~~ in eenzelfde gebouw, in numerieke, alfabetische en grafische vorm weergeeft, en daarbij rekening houdt met het ~~reële~~ gemeten jaarlijkse verbruik; |
| ~~13° " Demande " : une demande de permis d'urbanisme visé à l'article 98 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire;~~ | ~~13° " Aanvraag " : een aanvraag om stedenbouwkundige vergunning bedoeld in artikel 98 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening;~~ |
| 14° " Demandeur " : personne physique ou morale, publique ou privée, qui introduit une demande de permis d'urbanisme, telle que visé à l'article 98 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire; | 14° " Aanvrager " : natuurlijke of rechtspersoon, openbaar of privé, die een aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning, zoals bedoeld in artikel 98 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, indient; |
| 15° " Expert PEB " : personne physique ou morale agréée pour établir selon les cas la proposition PEB, la notification de début des | 15° " EPB-deskundige " : natuurlijke of rechtspersoon erkend om, naargelang het geval, het EPB-voorstel, de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden, de EPB-aangifte, het |

| | |
|---|---|
| travaux, la déclaration PEB, le rapport de synthèse, le certificat PEB ou le certificat PEB bâtiment public ; le Gouvernement précisant les modalités de son champ d'action ;<br>~~Conseiller PEB " : personne physique ou morale agréée pour établir la proposition PEB, la notification de début des travaux et la déclaration PEB;~~<br><br>~~16° " Certificateur " : personne physique ou morale agréée pour délivrer les certificats PEB ou les certificats PEB bâtiment public;~~<br><br>17°[ ...]<br><br>18° " ~~Contrôleur~~ Contrôleur PEB " : personne physique ou morale agréée, qui est chargée de pratiquer le contrôle d'installations techniques;<br><br>19° " Cogénération de qualité " : transformation simultanée de combustibles primaires en énergie mécanique ou électrique et thermique, qui répond aux critères définis conformément à l'article 16 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;<br><br>20° " Système de climatisation " : une combinaison de toutes les composantes nécessaires pour assurer une forme de traitement de l'air dans un bâtiment, par laquelle la température est contrôlée ou peut être abaissée, éventuellement en conjugaison avec un contrôle de l'aération, de l'humidité et/ou de la pureté de l'air;<br><br>21° " Système de chauffage " : ensemble des composantes nécessaires pour chauffer l'air d'un bâtiment et/ou chauffer de l'eau chaude sanitaire, en ce compris le ou les générateurs de chaleur, les échangeurs de chaleur, les capteurs solaires thermiques, les circuits de distribution, de stockage et d'émission, et les systèmes de régulation;<br><br>22° " Chaudière " : générateur de chaleur composé d'un brûleur et d'un échangeur (corps | samenvattend rapport, het EPB-certificaat of het EPB-certificaat openbaar gebouw op te stellen; waarbij de Regering de voorwaarden van zijn actieterrein preciseert;<br>~~EPB-adviseur " : natuurlijke of rechtspersoon erkend om het EPB-voorstel, de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden en de EPB-aangifte op te maken;~~<br><br>~~16° " Certificateur " : natuurlijke of rechtspersoon die erkend is om de EPB-certificaten en of EPB-certificaten openbaar gebouw uit te reiken;~~<br><br>17°[ ...]<br><br>18° "EPB-Controleur ~~Controleur~~ " : erkende natuurlijke persoon of rechtspersoon, belast met de controle van technische installaties;<br><br>19° " Kwaliteitswarmtekrachtkoppeling " : de gelijktijdige omzetting van primaire brandstoffen in mechanische of elektrische en thermische energie waarbij voldaan wordt aan de criteria vastgelegd conform artikel 16 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;<br><br>20° "Klimaatregelingssysteem" : een combinatie van alle noodzakelijke componenten om een vorm van luchtbehandeling te verzekeren in een gebouw, waardoor de temperatuur wordt gecontroleerd of kan worden verlaagd, eventueel in combinatie met een regeling van de verluchting, de vochtigheid en/of de zuiverheid van de lucht;<br><br>21° " Verwarmingssysteem " : combinatie van de noodzakelijke componenten om de lucht van een gebouw en/of het sanitaire warme water te verwarmen, met inbegrip van de warmtegenerator(en), de warmtewisselaars, de thermische zonnecollectoren, de verdeel-, opslag- en emissiecircuits en de regelsystemen;<br><br>22° "Ketel" : warmtegenerator bestaande uit een brander en een ketellichaam, bedoeld om de |

| | |
|---|---|
| de chaudière) destiné à transmettre à un fluide, la chaleur libérée par la combustion; | door verbranding vrijgekomen warmte af te geven aan een vloeistof; |
| 23° "Installation technique" :<br>a) les systèmes de ventilation;<br>b) les systèmes de climatisation;<br>c) les systèmes de chauffage;<br>d) les systèmes d'éclairage intégré;<br>e) les systèmes fixes permettant de transporter des personnes ou des charges d'un étage à l'autre du bâtiment;<br>f) les systèmes de production et de stockage d'énergie produite à partir de sources renouvelables<br>~~systèmes de production et de stockage d'électricité ;~~<br>g) les systèmes d'automatisation et de contrôle des bâtiments ;<br>h) une combinaison des systèmes visés aux points a) à g); | 23° " Technische installatie " :<br>a) ventilatiesystemen;<br>b) klimaatregelingssystemen;<br>c) verwarmingssystemen;<br>d) ingebouwde verlichtingssystemen;<br>e) vaste systemen voor het vervoeren van personen of lasten van de ene verdieping naar de andere in het gebouw;<br>f) systemen voor opwekking en opslag van energie uit hernieuwbare bronnen ~~systemen voor elektriciteitsproductie en -opslag ;~~<br>g) systemen voor gebouwautomatisering en -controle ;<br>h) een combinatie van de van a) tot en met g) bedoelde systemen ; |
| 24° "système d'automatisation et de contrôle des bâtiments " : un système comprenant tous les produits, logiciels et services d'ingénierie à même de soutenir le fonctionnement efficace sur le plan énergétique, économique et sûr des installations techniques de bâtiment au moyen de commandes automatiques et en facilitant la gestion manuelle de ces installations techniques de bâtiment; | 24° "systeem voor gebouwautomatisering en -controle" : een systeem dat alle producten, software en technische diensten omvat die het energie-efficiënt, zuinig en veilig functioneren van technische bouwinstallaties kunnen ondersteunen door middel van automatische controles en het vergemakkelijken van het handmatig beheer van die technische bouwinstallaties; |
| 25° " Pompe à chaleur " : un dispositif ou une installation qui prélève de la chaleur, à basse température, dans l'air, l'eau ou la terre pour la fournir au bâtiment; | 25° "Warmtepomp" : een inrichting of installatie die bij lage temperatuur warmte opneemt uit de lucht, het water of de aarde en deze afgeeft aan het gebouw; |
| 26° " Volume protégé " : volume des espaces dans lesquels de l'énergie est utilisée, en continu ou par intermittence, et tel que déterminé par le gouvernement en vertu de l'article 2.2.2, § 3 du présent Code ; | 26° " Beschermd volume " : het volume van de ruimten waarin doorlopend of met tussenpozen energie wordt verbruikt, en zoals bepaald door de regering krachtens artikel 2.2.2, § 3 van onderhavig Wetboek ; |
| 27° " Surface de déperdition thermique " : l'ensemble de toutes les parois qui séparent le volume protégé de l'ambiance extérieure, du sol et d'un espace n'appartenant pas à un volume protégé et tel que précisé par le Gouvernement en vertu de l'article 2.2.2, §3 du présent code ; | 27° " Warmteverliesoppervlakte " : de som van alle wanden die het beschermd volume scheiden van het buitenklimaat, van de grond en van een aanpalende ruimte die niet tot het beschermd volume behoort, en zoals bepaald door de Regering krachtens artikel 2.2.2, § 3 van onderhavig Wetboek ; |

| VERSION COORDONNEE **LIVRE 2** COBRACE | GECOORDINEERDE VERSIE **BOEK 2** BWLKE |
|---|---|
| 28° " PLAGE " : Plan local d'action pour la gestion énergétique; | 28° "PLAGE" : Plan voor lokale actie voor het gebruik van energie; |
| 29° " Cadastre énergétique " : inventaire comparatif annuel de l'efficacité énergétique des bâtiments; | 29° " Energiekadaster " : vergelijkende jaarlijkse inventaris van de energie-efficiëntie van de gebouwen; |
| 30° " Comptabilité énergétique " : relevé périodique des consommations énergétiques, par vecteur énergétique et par bâtiment, selon une fréquence à déterminer par le Gouvernement; | 30° " Energieboekhouding " : periodieke staat van het energieverbruik, per energievector en per gebouw, volgens een frequentie die door de Regering moet worden bepaald; |
| 31° " Coordinateur PLAGE " : personne physique désignée par les organismes visés à l'article 2.2.22 au sein de leur personnel, chargée de la coordination et de la mise en oeuvre du PLAGE; | 31° " PLAGE-coördinator " : natuurlijke persoon die de organen bedoeld in artikel 2.2.22 onder hun personeel aanstellen, en die belast is met de coördinatie en de uitvoering van het PLAGE; |
| 32° " Réviseur PLAGE " : personne [ ...] indépendante des organismes visés à l'article 2.2.22, chargée de contrôler les informations fournies par ces organismes dans le cadre de la mise en oeuvre du PLAGE; | 32° " PLAGE-revisor " : persoon, onafhankelijk van de instellingen bedoeld in artikel 2.2.22, belast met de controle van de informatie die wordt verstrekt door die instellingen in het kader van de uitvoering van het PLAGE; |
| 33° " Véhicule à moteur " : tout véhicule pourvu d'un moteur et destiné à circuler par ses propres moyens, tel que défini par l'arrêté royal du 1er septembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière; | 33° " Motorvoertuig " : elk voertuig dat is uitgerust met een motor en bestemd is om op eigen kracht te rijden, zoals gedefinieerd door het koninklijk besluit van 1 september 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer; |
| 34° " STIB " : la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles, association de droit public créée en vertu de l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun en Région de Bruxelles-Capitale; | 34° "MIVB" : de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel, publiekrechtelijke vereniging opgericht krachtens de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; |
| 35° " Services de taxis " : les services qui assurent, avec chauffeur, le transport rémunéré de personnes par véhicules automobiles, au sens de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur; | 35° " Taxidiensten " : de diensten die het bezoldigde vervoer van personen met bestuurder verzekeren in de zin van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur; |
| 36° " Services de location de voitures avec chauffeur " : tous services de transport rémunéré de personnes par véhicules | 36° " Diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur " : alle diensten van bezoldigd vervoer van personen door middel van autovoertuigen die geen taxidiensten zijn en die |

| | |
|---|---|
| automobiles qui ne sont pas des services de taxis et qui remplissent les conditions définies par l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur; | voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur; |
| 37° " Service de voitures partagées " : service accessible au public d'utilisation systématique et à tour de rôle par des personnes préalablement déterminées d'une ou de plusieurs voitures contre paiement par le biais d'une association de voitures partagées, à l'exception de l'utilisation de véhicules destinés à la simple location ou location-vente; | 37° " Autodeeldienst " : een voor het publiek toegankelijke dienst voor het systematische en beurtelingse door vooraf bepaalde personen gebruik van één of meerdere auto's tegen betaling via een vereniging voor autodelen, met uitzondering van het gebruik van voertuigen bestemd voor gewone verhuur of huurkoop; |
| 38° " Services de bus touristiques " : les services de transport régulier et les formes particulières de transport régulier par autobus ou autocar partiellement ou entièrement assurés en Région de Bruxelles-Capitale, tels que visés par l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars, et qui sont principalement destinés, par le choix du trajet et des arrêts ou par l'offre de services supplémentaires, aux voyageurs souhaitant visiter des lieux d'intérêt de la Région de Bruxelles-Capitale ou obtenir des informations à leur sujet; | 38° " Toeristische busdiensten " : de diensten van geregeld vervoer en de bijzondere vormen van geregeld vervoer per autobus of autocar die geheel of gedeeltelijk verzekerd worden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals bedoeld in de Besluitwet van 30 december 1946 betreffende het bezoldigd vervoer van personen over de weg met autobussen en met autocars, en die door de keuze van het traject en de stopplaatsen of door het aanbieden van aanvullende diensten in hoofdzaak gericht zijn op reizigers die bezienswaardigheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wensen te bezichtigen of er informatie over wensen te verkrijgen; |
| 39° " Installateur SER " : personne physique ou morale chargée d'installer des systèmes d'utilisation d'énergie produite à partir de sources renouvelables, tels que des chaudières et des poêles à biomasse, des systèmes solaires photovoltaïques ou thermiques, des systèmes géothermiques superficiels, des turbines éoliennes ou des pompes à chaleur. | 39° " Installateur HE " : natuurlijke of rechtspersoon belast met het plaatsen van systemen voor het gebruik van energie geproduceerd op basis van hernieuwbare energiebronnen zoals verwarmingsketels en kachels op biomassa, fotovoltaïsche of thermische systemen op zonne-energie, ondiepe geothermische systemen, windmolens of warmtepompen. |
| 40° " générateur de chaleur " : la partie d'un système de chauffage qui produit de la chaleur utile à l'aide d'un ou plusieurs des processus suivants :<br>a) combustion de combustibles, par exemple dans une chaudière ;<br>b) effet Joule, dans les éléments de chauffage d'un système de chauffage à résistance électrique ; | 40° " warmtegenerator " : het onderdeel van een verwarmingssysteem dat nuttige warmte genereert via één of meerdere van de volgende processen :<br>a) de verbranding van brandstof in bijvoorbeeld een cv-ketel ;<br>b) het joule-effect, dat plaatsvindt in de verwarmingselementen van een verwarmingssysteem met elektrische weerstand ; |

| | |
|---|---|
| c) capture de la chaleur de l'air ambiant, de l'air extrait de la ventilation, ou de l'eau ou d'une source de chaleur souterraine à l'aide d'une pompe à chaleur. | c) het opvangen van warmte uit de lucht, ventilatieafvoerlucht, of een water- of aardwarmtebron) met behulp van een warmtepomp. |
| 41° " opérateur immobilier public " : une commune, un C.P.A.S., une régie communale autonome, la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale, la Société du Logement de la Région bruxelloise (SLRB), une Société immobilière de Service public (SISP), le Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale et la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) | 41° “openbaar vastgoedbeheerder” : een gemeente, een O.C.M.W., een autonome gemeentelijke regie, de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM), een openbare vastgoedmaatschappij (OVM), het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB); |
| 42° " passeport bâtiment " : espace dédié à un bâtiment et/ou une unité PEB sur une plateforme numérique d’échange de services, mettant à disposition toutes les données pertinentes relatives au bâtiment et à ses unités PEB, y compris les données relatives à la performance énergétique, qui facilite le partage d’informations sur le bâtiment et l’unité PEB concernés; | 42° “gebouwenpaspoort”: ruimte voor een gebouw en/of EPB-eenheid op een digitaal platform voor dienstenuitwisseling, waar alle relevante gegevens over het gebouw et de EPB-eenheden ervan, waaronder de gegevens over energieprestatie, beschikbaar zijn, waardoor informatie over het gebouw en de EPB-eenheid gemakkelijker kunnen worden gedeeld; |
| 43° " centre de données ou datacenter " : structure ou groupe de structures servant à héberger, connecter et exploiter des systèmes/serveurs informatiques et du matériel connexe pour le stockage, le traitement et/ou la distribution des données, ainsi que pour les activités connexes ; | 43° "Datacentrum": structuur of groep van structuren die wordt gebruikt voor de hosting, aansluiting en bediening van computersystemen/servers en gelinkte apparatuur voor de opslag, verwerking en/of verspreiding van gegevens, en gerelateerde activiteiten; |
| 44° " Proposition PEB " : document qui contient pour le projet visé par la demande de permis d’urbanisme la division en unités PEB et les exigences PEB auxquelles elles sont soumises ; | 44° “EPB-voorstel”: document dat voor het project, waarvoor een stedenbouwkundige vergunning wordt aangevraagd, de verdeling in EPB-eenheden en de EPB-eisen waaraan ze onderworpen zijn bevat; |
| 45° " Titulaire d’un droit réel " : la personne qui est titulaire d’un des droits réels suivants sur le bâtiment ou l’unité PEB : le droit de propriété, la copropriété, le droit d’usufruit, le droit d’emphytéose, le droit de superficie ; | 45° “Titularis van een zakelijk recht”: de persoon die titularis is van een van de volgende zakelijke rechten op het bedoelde gebouw of EPB-eenheid: eigendomsrecht, mede-eigendom, recht van vruchtgebruik, erfpachtrecht, opstalrecht ; |
| 46° " superficie brute" : mesure exprimée en m² des surfaces brutes telles que précisées par le Gouvernement en vertu de l’article 2.2.2, §3 du présent code. | 46°“bruto oppervlakte” : meting uitgedrukt in m² van de bruto oppervlakken, zoals bepaald door de Regering krachtens artikel 2.2.2, § 3 van onderhavig Wetboek. |

| | |
|---|---|
| Art. 2.1.2.<br><br>En 2050, la consommation moyenne en énergie primaire de l'ensemble du parc de bâtiments résidentiels situés sur le territoire de la Région est de 100 kWh/m²/an.<br>En 2050, l'ensemble du parc de bâtiments tertiaires situés sur le territoire de la Région tend vers le zéro émission. ~~la neutralité énergétique pour le chauffage, la production d'eau chaude sanitaire, le refroidissement, l'éclairage, et l'électricité.~~<br>~~Le Gouvernement détermine les critères de la neutralité énergétique».~~ | Art. 2.1.2.<br><br>In 2050 bedraagt het gemiddelde verbruik van primaire energie van alle residentiële gebouwen die gelegen zijn op het grondgebied van het Gewest 100 kWh/m²/jaar.<br>In 2050 streeft het volledige park van tertiaire gebouwen op het grondgebied van het Gewest naar de zero emissie. ~~energieneutraliteit voor verwarming, productie van sanitair warm water, koeling, verlichting en elektriciteit.~~<br>~~De Regering legt de criteria voor energieneutraliteit vast".~~ |
| **TITRE 2. -Dispositions relatives aux bâtiments** | **TITEL 2. — Bepalingen betreffende de gebouwen** |
| **CHAPITRE 1er. — Performance énergétique des bâtiments** | **HOOFDSTUK 1. — Energieprestatie van de gebouwen** |
| Section 1. — Champ d'application | Afdeling 1. — Toepassingsgebied |
| Art. 2.2.1.<br><br>Le présent chapitre s'applique à toutes les unités PEB d'un bâtiment dans lesquelles de l'énergie est utilisée pour réguler le climat intérieur, à l'exception :<br>1° des locaux existants servant de lieux reconnus pour le culte ou la morale laïque;<br>2° des unités PEB destinées à des activités agricoles, industrielles ou artisanales ou destinées à du dépôt, de l'entreposage, lorsque ces unités PEB présentent une faible demande en énergie telle que définie par le Gouvernement ;<br>3° […]<br>4° des bâtiments indépendants d'une superficie brute inférieure à 50 m2 sauf s'ils contiennent une unité PEB destinée à une habitation individuelle;<br>5° des constructions provisoires autorisées pour une durée d'utilisation de deux ans ou moins;<br>6° des bâtiments résidentiels utilisés ou destinés à être utilisés moins de quatre mois par an et en dehors de la période hivernale. | Art. 2.2.1<br><br>Onderhavig hoofdstuk is van toepassing op alle EPB-eenheden van een gebouw waarin energie wordt gebruikt om het binnenklimaat te regelen, met uitzondering van :<br>1° de bestaande lokalen gebruikt als erkende plaatsen voor erediensten en zedenleer;<br>2° EPB-eenheden bestemd voor landbouw-, industriële of artisanale activiteiten of bestemd voor opslag, bewaring, wanneer deze EPB-eenheden een lage energiebehoefte hebben, zoals gedefinieerd door de Regering;<br>3° [...]<br>4° de alleenstaande gebouwen met een bruto oppervlakte van minder dan 50 m2 tenzij ze een EPB-eenheid bevatten die als wooneenheid wordt bestemd;<br>5° de voorlopige constructies vergund voor een gebruiksduur van twee jaar of minder;<br>6° de residentiële gebouwen die worden gebruikt of bestemd zijn om voor minder dan vier maanden per jaar buiten de winterperiode te worden gebruikt. |
| Section 2. — Méthodes de calcul | Afdeling 2. — Berekeningsmethodes |

| | |
|---|---|
| Art 2.2.2.<br><br>§ 1er. Le Gouvernement fixe les méthodes de calcul de la performance énergétique, des émissions opérationnelles de gaz à effet de serre et du PRP des unités PEB sur la base des éléments figurant à l'annexe 2.1.<br><br>§ 2. Le Gouvernement peut déterminer que des unités PEB qui font usage de concepts ou de technologies de construction, qui ne sont pas pris en considération par les méthodes fixées par le Gouvernement en vertu du paragraphe premier, peuvent appliquer une méthode de calcul alternative. Le Gouvernement détermine les principes qui régissent les méthodes de calcul alternatives et les catégories d'unités PEB pouvant en bénéficier.<br><br>§ 3. Le Gouvernement établit l'ensemble des lignes directrices et des critères nécessaires au calcul de la performance énergétique, des émissions opérationnelles de gaz à effet de serre et du PRP des unités PEB et du respect des exigences PEB. | Art. 2.2.2.<br><br>§1. De Regering legt de berekeningsmethodes vast voor de energieprestatie, de operationele broeikasgasemissies en de GWP van de EPB-eenheden op basis van de elementen vermeld in bijlage 2.1.<br><br>§2. De Regering kan bepalen dat EPB-eenheden die gebruik maken van concepten of bouwtechnologieën die niet in aanmerking worden genomen door de methodes die de Regering krachtens paragraaf één heeft vastgelegd, een alternatieve berekeningsmethode mogen toepassen. De Regering bepaalt de principes die aan de basis liggen van de alternatieve berekeningsmethodes en de categorieën van EPB-eenheden die ze kunnen genieten.<br>§ 3. De Regering bepaalt alle Richtlijnen en criteria die nodig zijn voor het berekenen van de energieprestatie, de operationele broeikasgasemissies en de GWP van de EPB-eenheden en van de naleving van de EPB-eisen. |
| Section 3. — Exigences PEB ~~applicables aux unités PEB neuves, aux unités PEB rénovées lourdement ou simplement~~ | Afdeling 3. — EPB-eisen ~~van toepassing op de nieuwe EPB-eenheden en op de zwaar of eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden~~ |
| ~~Sous section 1re — Principes~~ | ~~Onderafdeling 1. — Principes~~ |
| Art. 2.2.3.<br><br>§ 1er. Le Gouvernement détermine les exigences PEB auxquelles doivent répondre les unités PEB neuves, les unités PEB assimilées à du neuf, les unités PEB rénovées lourdement et les unités PEB rénovées simplement. Ces exigences sont au minimum aussi strictes que le niveau de coût optimum ~~répondent au minimum au niveau de coût optimum~~, lequel est fixé en prenant en considération la durée de vie économique estimée de l'unité PEB ou de l'un de ses éléments.<br><br>§2. Le Gouvernement détermine les exigences PEB à atteindre par les unités PEB dans les dix et vingt ans de l'entrée en vigueur de la présente | Art. 2.2.3.<br><br>§1. De Regering bepaalt de EPB-eisen waaraan de nieuwe EPB-eenheden, de met nieuw gelijkgestelde EPB-eenheden, alsook de zwaar en eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden moeten voldoen. Deze vereisten ~~beantwoorden minstens aan~~zijn minstens even streng als het kostenoptimaal niveau, dat wordt vastgesteld op basis van de geraamde economische levensduur van de EPB-eenheid of één van de elementen ervan.<br><br>§2 De Regering legt de EPB-eisen vast waaraan de EPB-eenheden binnen tien en twintig jaar na de inwerkingtreding van deze bepaling moeten |

| | |
|---|---|
| disposition. Les unités PEB rentrant dans la catégorie de bâtiment visée au point a) du point 5 de l'annexe 2.1 du présent Code répondent au minimum à une consommation d'énergie primaire inférieure ou égale à 275 kWh/m2 par an dans les dix ans ou au plus tard en 2033 et à 150 kWh/m2 par an dans les vingt ans de l'entrée en vigueur de la présente disposition.<br><br>§3~~2~~. Lorsqu'il fixe des exigences PEB, le Gouvernement peut faire une distinction entre différentes catégories d'unités PEB en tenant compte de l'affectation, des travaux réalisés et de la taille.<br>Les exigences PEB peuvent être fixées soit avec un niveau global pour l'ensemble de l'unité PEB soit spécifiquement sur les éléments de l'unité PEB. ~~pour l'ensemble de l'unité PEB rénovée, soit pour les seuls systèmes ou composants rénovés.~~<br>Les exigences PEB sont revues au plus tard tous les cinq ans et le cas échéant adaptées aux progrès techniques.<br>~~Les exigences PEB en matière de performance énergétique sont exprimées en kWh/m2 par an.~~<br>~~Les exigences PEB visées au § 1er peuvent également porter sur les dispositifs qui améliorent la gestion de la demande d'énergie de l'unité PEB.~~<br><br>§4 ~~3~~. A partir du 31 décembre 2020, les unités PEB neuves répondent aux exigences PEB consommation " zéro énergie ".<br>A partir du 31 décembre 2029, les unités PEB neuves répondent aux exigences PEB « zéro-émission ».<br><br>§5. Si le Gouvernement constate un cas de force majeure qui rend impossible le respect des exigences PEB visées dans les paragraphes précédents ou déterminées par le Gouvernement en vertu de ces dispositions, en tenant compte du caractère imprévisible et inévitable de l'obstacle à l'exécution, il en informe le parlement et l'exécution de ces obligations peut être suspendue par le Parlement après évaluation pendant la durée de l'impossibilité. | voldoen. De EPB-eenheden in de gebouwencategorie onder bijlage 2.1, 5, a), van dit Wetboek voldoen minstens aan een primair energieverbruik dat lager ligt of gelijk is aan 275 kWh/m2 per jaar binnen tien jaar en of ten laatste in 2033 en aan 150 kWh/m2 per jaar binnen twintig jaar na de inwerkingtreding van deze bepaling.<br><br>§3~~2~~. Bij het bepalen van de EPB-eisen, mag de Regering een onderscheid maken tussen verschillende categorieën van EPB-eenheden, rekening houdend met de bestemming, de uitgevoerde werken en de omvang.<br>De EPB-eisen mogen worden vastgelegd op een algemeen niveau voor de gehele EPB-eenheid of specifiek voor de elementen van de EPB-eenheid. ~~voor de volledige gerenoveerde EPB-eenheid worden vastgelegd of enkel voor de gerenoveerde systemen of onderdelen~~.<br>De EPB-eisen worden ten laatste om de vijf jaar herzien en, in voorkomend geval, aangepast aan de technische vooruitgang.<br>~~De EPB-eisen op het vlak van energieprestatie worden uitgedrukt in kWh/m2 per jaar.~~<br>~~De EPB-eisen beoogd in § 1 mogen ook slaan op de inrichtingen die het beheer van de energiebehoefte van de EPB-eenheid verbeteren.~~<br>§4 ~~3~~. Vanaf 31 december 2020, beantwoorden de nieuwe EPB-eenheden aan de EPB-eisen<br>" zero energieverbruik "<br>Vanaf 31 december 2029, beantwoorden de nieuwe EPB-eenheden aan de EPB-eisen zero emissie.<br><br>§5. Indien de Regering een geval van overmacht vaststelt dat de naleving van de EPB-eisen, bedoeld in de vorige paragrafen of bepaald door de Regering krachtens deze bepalingen, onmogelijk maakt, rekening houdend met het onvoorzienbare en onvermijdelijke karakter van het beletsel tot nakoming, deelt zij dat mee aan het Parlement en kan de nakoming van deze verplichtingen na beoordeling worden opgeschort door het Parlement voor de duur van de onmogelijkheid. |
| Art. 2.2.4. | Art. 2.2.4. |

| VERSION COORDONNEE **LIVRE 2** COBRACE | GECOORDINEERDE VERSIE **BOEK 2** BWLKE |
|---|---|
| §1er. Les unités PEB ~~neuves et rénovées~~ peuvent faire l'objet d'une dérogation préalable totale ou partielle aux exigences PEB lorsque le respect partiel ou total de ces exigences est techniquement, fonctionnellement ou économiquement irréalisable. | §1. De ~~nieuwe en gerenoveerde~~ EPB-eenheden kunnen vooraf een volledige of gedeeltelijke afwijking van de EPB-eisen bekomen wanneer de gedeeltelijke of volledige naleving van die eisen technisch, functioneel of economisch niet haalbaar is. |
| §2. Les requêtes de dérogation aux exigences visées à l'article 2.2.3, §1 ~~visées au § 1er~~ sont introduites auprès de l'autorité à qui est adressée la notification du début des travaux visée à l'article 2.2.8, préalablement à l'introduction de la notification du début des travaux.<br>Les requêtes de dérogation aux exigences visées à l'article 2.2.3, §2 et à l'article 2.4.2, §1, alinéa 3, sont introduites auprès de Bruxelles Environnement, un an avant l'échéance pour atteindre lesdites exigences.<br>Le Gouvernement fixe la procédure d'instruction des requêtes de dérogation et détermine les critères et les seuils d'octroi de ces dérogations. Les dérogations sont accordées par Bruxelles Environnement ou l'autorité délivrante du permis. Elles peuvent faire l'objet d'un recours auprès du Collège d'environnement sauf si l'autorité délivrante est le Gouvernement. Les modalités de ce recours sont déterminées par le Gouvernement. | §2. De verzoeken tot afwijking aan de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §1 ~~bedoeld in § 1~~ worden ingediend bij de overheid waaraan de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden bedoeld in artikel 2.2.8 wordt bezorgd en dit vóór het indienen van de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden.<br>De verzoeken tot afwijking aan de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §2 en in artikel 2.4.2, §1, derde lid, worden ingediend bij Leefmilieu Brussel en dit één jaar vóór de termijn om aan deze eisen te voldoen.<br>De Regering bepaalt de procedure voor het onderzoek van de aanvragen tot het bekomen van een afwijking en bepaalt de criteria en drempels voor het toekennen van die afwijking.<br>De afwijkingen worden toegekend door Leefmilieu Brussel of de vergunningverlenende overheid. Ze kunnen het voorwerp uitmaken van hoger beroep bij het Milieucollege behalve als de uitreikende overheid de Regering is. De modaliteiten van het hoger beroep worden vastgelegd door de Regering. |
| §3. L'octroi d'une dérogation à une exigence PEB ne dispense pas des autres obligations imposées par le présent Code. | §3. De toekenning van een afwijking van een EPB-eis ontheft de aanvrager niet van de andere verplichtingen die onderhavig Wetboek oplegt. |
| §4. Pour les biens classés ou inscrits sur la liste de sauvegarde en vertu du CoBAT qui font l'objet d'une rénovation, l'autorité délivrante peut déroger de façon totale ou partielle aux exigences prévues à l'article 2.2.3 dans le cadre de l'octroi du permis, lorsque le respect total de ces exigences porte atteinte à la conservation de ce patrimoine. L'octroi de la dérogation est communiqué par voie électronique à Bruxelles Environnement. | §4. Voor de goederen die krachtens het BWRO beschermd zijn of ingeschreven staan op de bewaarlijst en die het voorwerp uitmaken van renovatie, mag de uitreikende overheid gedeeltelijk of volledig afwijken van de eisen voorzien in artikel 2.2.3 binnen het kader van de toekenning van de vergunning, in het geval dat het volledig naleven van die eisen het behoud van het beschermde erfgoed op het spel zet. De toekenning van de afwijking wordt via elektronische weg meegedeeld aan Leefmilieu Brussel. |

| VERSION COORDONNEE **LIVRE 2** COBRACE | GECOORDINEERDE VERSIE **BOEK 2** BWLKE |
|---|---|

| | |
|---|---|
| Section 3bis – Obligations PEB | Afdeling 3bis – EPB-verplichtingen |
| Sous-section 1. Etablissement du certificat PEB | Onderafdeling 1. Het opstellen van het EPB-certificaat |
| Art. 2.2.4/1<br><br>§1er. Le certificat PEB contient des valeurs de référence sur la base desquelles les intéressés peuvent visualiser la performance énergétique de l'unité PEB et la comparer avec celle d'autres unités PEB de même affectation. Le certificat PEB comprend aussi des recommandations concernant l'amélioration rentable de la performance énergétique et la réduction des émissions opérationnelles de gaz à effet de serre de l'unité PEB, excepté pour les unités PEB qui atteignent les exigences PEB applicables aux unités PEB neuves. La performance énergétique d'une unité PEB est exprimée par un indicateur de consommation énergétique en kWh/m² par an. Le certificat PEB contient d'autres indicateurs, tels que au minimum un indicateur d'énergie renouvelable en pourcentage et un indicateur d'émission de CO2 en kgCO2/m² par an.<br><br>§2. La durée de validité du certificat PEB est de maximum dix ans.<br><br>§3. Le Gouvernement précise la forme et le contenu du certificat PEB.<br><br>§4. Le Gouvernement détermine les circonstances et les conditions dans lesquelles :<br>1° la fin de la validité du certificat PEB est déclarée par Bruxelles Environnement et ;<br>2° le certificat PEB peut être établi par Bruxelles Environnement.<br><br>§5. Bruxelles Environnement veille à mettre à disposition du public une grille indicative des prix du certificat PEB, en pouvant faire une distinction suivant l'affectation, l'âge et la taille de l'unité PEB certifiée. | Art. 2.2.4/1<br><br>§1. Het EPB-certificaat bevat referentiewaarden op basis waarvan de belanghebbenden de energieprestatie van de EPB-eenheid kunnen bekijken en deze kunnen vergelijken met die van andere EPB-eenheden met dezelfde bestemming. Het EPB-certificaat geeft ook aanbevelingen voor de rendabele verbetering van de energieprestatie en de vermindering van de operationele broeikasgasemissies van de EPB-eenheid, behalve voor de EPB-eenheden die voldoen aan de EPB-eisen voor nieuwe EPB-eenheden. De energieprestatie van een EPB-eenheid wordt uitgedrukt door een indicator voor het energieverbruik in kWh/m² per jaar. Het EPB-certificaat bevat nog andere indicatoren, zoals ten minste een indicator voor hernieuwbare energie in percentage en een indicator voor de CO2-uitstoot in kgCO2/m² per jaar.<br><br>§2. De geldigheidsduur van het EPB-certificaat is maximaal tien jaar.<br><br>§3. De Regering preciseert de vorm en de inhoud van het EPB-certificaat.<br><br>§4. De Regering bepaalt de omstandigheden en de voorwaarden waaronder :<br>1° het einde van de geldigheidsduur van het EPB-certificaat door Leefmilieu Brussel wordt verklaard, en ;<br>2° het EPB-certificaat door Leefmilieu Brussel opgesteld kan worden.<br><br>§5. Leefmilieu Brussel stelt een indicatieve prijslijst voor het EPB-certificaat ter beschikking van het publiek, waarbij een onderscheid mag gemaakt worden volgens de bestemming, de ouderdom en de grootte van de gecertificeerde EPB-eenheid. |
| Art. 2.2.4/2 | Art. 2.2.4/2 |

| VERSION COORDONNEE **LIVRE 2** COBRACE | GECOORDINEERDE VERSIE **BOEK 2** BWLKE |
|---|---|
| §1. Au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente disposition, tout titulaire d'un droit réel sur une unité PEB dispose d'un certificat PEB valide et à défaut, le fait établir par un expert PEB.<br><br>§2. Le titulaire d'un droit réel sur l'unité PEB ou le titulaire d'un droit personnel de jouissance sur l'unité PEB fournit les données, les documents et l'accès aux locaux, nécessaires à l'établissement du certificat PEB, à l'expert PEB lequel coordonne et constate sur site les informations nécessaires à l'établissement du certificat PEB. L'expert PEB tient à disposition de Bruxelles Environnement sous format numérique tous les documents établis dans le cadre de cette mission, pendant une durée équivalente à la durée de validité du certificat PEB.<br><br>§3. Le Gouvernement détermine les modalités d'exécution des paragraphes précédents, en tenant compte de l'affectation et en déterminant notamment le type d'informations et de documents à fournir, ainsi que les lignes directrices à suivre. | §1. Ten laatste vijf jaar na de inwerkingtreding van deze bepaling moet elke titularis van een zakelijk recht op een EPB-eenheid over een geldig EPB-certificaat beschikken of, bij gebreke daarvan, dit door een EPB-deskundige laten opstellen.<br>§2. De titularis van een zakelijk recht op de EPB-eenheid of de titularis van een persoonlijk genotsrecht op de EPB-eenheid, verstrekt de benodigde gegevens, documenten en toegang tot de lokalen voor het opmaken van het EPB-certificaat aan de EPB-deskundige, die de benodigde informatie coördineert en ter plaatse vaststelt voor het opmaken van het EPB-certificaat. De EPB-deskundige houdt alle opgestelde documenten in het kader van deze opdracht in digitaal formaat ter beschikking van Leefmilieu Brussel gedurende een periode die gelijk is aan de geldigheidsduur van het EPB-certificaat.<br><br>§3. De Regering bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van de voorgaande paragrafen, rekening houdend met de bestemming en bepaalt het soort informatie en document die moeten worden bezorgd en de te volgen richtlijnen. |
| Art. 2.2.4/3<br><br>§1. Sans préjudice de l'article 2.2.4/2, toute association de copropriétaires remplit les obligations suivantes :<br>1° Elle désigne un expert PEB pour remplir les obligations visées au paragraphe 2 ;<br>2° Elle fournit à l'expert PEB les données, les documents et l'accès aux locaux, nécessaires à l'exécution des obligations de l'expert PEB visées au paragraphe 2.<br>Dans l'hypothèse où l'association des copropriétaires n'a pas de personnalité juridique, ces obligations incombent solidairement à tous les copropriétaires.<br><br>§2. L'expert PEB remplit les obligations suivantes :<br>1° Il coordonne les données techniques de la | Art. 2.2.4/3<br><br>§1. Onverminderd artikel 2.2.4/2 voldoet elke vereniging van mede-eigenaars aan de volgende verplichtingen:<br>1° Zij wijst een EPB-deskundige aan om de in de tweede paragraaf bedoelde verplichtingen na te komen;<br>2° Zij verstrekt de EPB-deskundige de gegevens, de documenten en de toegang tot de lokalen die nodig zijn voor de uitvoering van de in de tweede paragraaf bedoelde taken van de EPB-deskundige.<br>Indien de vereniging van mede-eigenaars geen rechtspersoonlijkheid heeft, rusten deze verplichtingen hoofdelijk op alle mede-eigenaars.<br><br>§2. De EPB-deskundige vervult de volgende verplichtingen: |

| | |
|---|---|
| copropriété, en rassemblant les documents justificatifs et en identifiant toutes les unités PEB de la copropriété et les éléments en parties communes ;<br>2° Il établit un certificat PEB pour chaque unité PEB correspondant à un lot privatif qui ne dispose pas d'un certificat PEB valide et met à jour les données des certificats PEB existants;<br>3° Il établit, sur la base des données qu'il a rassemblées, un rapport de synthèse qui contient au minimum des recommandations sur les travaux de rénovation à effectuer pour atteindre les exigences PEB visées à l'article 2.2.3, §2 ;<br>4° Il transmet le rapport de synthèse à Bruxelles Environnement.<br><br>§3. Le Gouvernement détermine les modalités d'exécution des paragraphes précédents, en tenant compte de l'affectation et en précisant notamment la mission de coordination de l'expert PEB ainsi que le contenu et la forme du rapport de synthèse. | 1° Hij coördineert de technische gegevens van het mede-eigendom, verzamelt de bewijsstukken en identificeert alle EPB-eenheden van het mede-eigendom en de elementen in gemeenschappelijke delen;<br>2° Hij stelt een EPB-certificaat op voor elke EPB-eenheid, die overeenkomt met een particuliere kavel die over een geldig EPB-certificaat beschikt en werkt gegevens over bestaande EPB-certificaten bij;<br>3° Op basis van de door hem verzamelde gegevens stelt hij een samenvattend rapport op dat ten minste aanbevelingen bevat over de renovatiewerkzaamheden die moeten worden uitgevoerd om te voldoen aan de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §2 ;<br>4° Hij stuurt het samenvattende rapport naar Leefmilieu Brussel.<br>§3. De Regering bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van de voorgaande paragrafen, rekening houdend met de bestemming en specificeert de coördinatieopdracht van de EPB-deskundige, en de inhoud en de vorm van het samenvattende rapport. |
| Art. 2.2.4/4<br><br>§1. Quand la somme des superficies brutes des unités PEB fréquemment visitées par le public dans un même bâtiment dépasse 500m² et lorsque ces unités PEB disposent d'un certificat PEB valide, le ou les certificats PEB sont affichés à un emplacement et d'une manière clairement visibles pour le public.<br><br>§2. Le Gouvernement peut préciser les modalités d'exécution du paragraphe précédent, notamment la définition des termes «fréquemment visitées par le public ». | Art. 2.2.4/4<br><br>§1. Wanneer de som van de bruto oppervlakken van de EPB-eenheden die veelvuldig door het publiek worden bezocht in eenzelfde gebouw groter is dan 500m² en wanneer deze EPB-eenheden over een geldige EPB-certificaat beschikken, wordt het EPB-certificaat (worden de EPB-certificaten) geafficheerd op een opvallende plaats die duidelijk zichtbaar is voor het publiek.<br>§2. De Regering kan de uitvoeringsmodaliteiten van het vorige lid nader bepalen, met inbegrip van de definitie van de woorden "veelvuldig door het publiek bezocht". |
| Sous-section 2. – Travaux de rénovation | Onderafdeling 2. - Renovatiewerkzaamheden |
| Art. 2.2.4/5<br><br>§1. Des travaux économiseurs d'énergie sont réalisés afin que l'unité PEB atteigne les exigences PEB visées à l'article 2.2.3, §2, en se | Art. 2.2.4/5<br><br>§1. Energiebesparende werkzaamheden worden uitgevoerd opdat de EPB-eenheid voldoet aan de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §2, op basis |

| | |
|---|---|
| basant sur les indicateurs du certificat PEB valide.<br><br>§2. Le respect de l'obligation visée au paragraphe premier incombe :<br>1° au(x) titulaire(s) d'un droit réel sur l'unité PEB, et ;<br>2° à l'association des copropriétaires lorsque le rapport de synthèse visé à l'article 2.2.4/3, §2, 3° a identifié des éléments en parties communes pouvant influencer la performance énergétique.<br>Lorsque les exigences PEB visées à l'article 2.2.3, §2 ne sont pas atteintes, l'association des copropriétaires est présumée avoir manqué à son obligation. Elle peut renverser cette présomption en démontrant qu'elle a fait preuve de diligence et qu'elle n'a commis aucune faute.<br>Pour les personnes visées au point 1°, si en application du présent paragraphe, plusieurs personnes sont tenues au respect de cette obligation, leur responsabilité est engagée de manière solidaire.<br>Dans l'hypothèse où l'association des copropriétaires n'a pas de personnalité juridique, cette obligation incombe solidairement à tous les copropriétaires. | van de indicatoren van het geldige EPB-certificaat.<br><br>§ 2. De naleving van de in de eerste paragraaf bedoelde verplichting valt onder de verantwoordelijkheid van :<br>1° de titularis(sen) van een zakelijk recht op de EPB-eenheid, en ;<br>2° de vereniging van de mede-eigenaars wanneer het samenvattende rapport bedoeld in artikel 2.2.4/3, §2, 3° elementen in de gemeenschappelijke delen heeft geïdentificeerd die de energieprestatie kunnen beïnvloeden.<br>Wanneer niet aan de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §2 is voldaan, wordt de vereniging van de mede-eigenaars geacht haar verplichting niet te zijn nagekomen. Ze kan dit vermoeden omkeren door aan te tonen dat zij de nodige zorgvuldigheid heeft betracht en dat zij geen enkele fout heeft begaan.<br>Voor de op punt 1e beoogde personen, indien overeenkomstig deze paragraaf, meerdere personen door deze verplichting zijn gebonden, is hun aansprakelijkheid hoofdelijk.<br>Indien de vereniging van mede-eigenaars geen rechtspersoonlijkheid heeft, rust deze verplichting hoofdelijk op alle mede-eigenaars. |
| ~~Sous-section 2. De la Demande~~<br>Sous-section 3. - Procédure en cas de demande de permis d'urbanisme | ~~Onderafdeling 2. - De aanvraag~~<br>Onderafdeling 3. – Procedure bij aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning |
| Art. 2.2.5.<br><br>§1er. Toute demande de permis d'urbanisme relative à une unité PEB neuve, assimilée à du neuf, rénovée lourdement ou rénovée simplement, est accompagnée d'une proposition PEB et de son fichier de calcul. ~~Le cas échéant, le demandeur joint la dérogation obtenue en vertu de l'article 2.2.4 à sa proposition.~~<br><br>§2. La proposition PEB est établie par :<br>1° ~~le conseiller PEB~~ l'expert PEB pour les unités PEB neuves, assimilées à du neuf ou rénovées lourdement;<br>2° l'architecte ou l'expert PEB ~~le conseiller PEB~~ quand il est désigné par le déclarant, pour les unités PEB rénovées simplement; | Art. 2.2.5.<br><br>§1. Bij elke aanvraag van een ~~om een~~ stedenbouwkundige vergunning met betrekking tot een nieuwe, met nieuw gelijkgestelde, zwaar gerenoveerde of eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheid, moet een EPB-voorstel en het rekenbestand worden gevoegd. ~~Desgevallend voegt de aanvrager de afwijking die hij krachtens artikel 2.2.4. heeft verkregen toe aan zijn voorstel.~~<br><br>§ 2. Het EPB-voorstel wordt opgemaakt door :<br>1° ~~de EPB-adviseur~~ EPB-deskundige voor de nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheden;<br>2° de architect of de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige als hij door de aangever aangewezen |

| | |
|---|---|
| 3° le déclarant pour les unités PEB rénovées simplement dont la demande de permis d'urbanisme est dispensée de l'intervention d'un architecte.<br><br>§3. En dérogation au paragraphe précédent, dans le cas où une unité PEB rénovée simplement se trouve dans la même demande de permis d'urbanisme qu'une unité PEB neuve assimilée à du neuf ou rénovée lourdement, l'expert PEB ~~le conseiller PEB~~ établit la proposition PEB pour l'unité PEB rénovée simplement.<br><br>§4. Sur demande de l'expert PEB ~~du conseiller PEB~~ ou de l'architecte, Bruxelles Environnement fournit un avis sur le choix de la qualification de l'affectation et de la nature des travaux données à l'unité PEB.<br><br>§5. S'il apparaît dans la proposition PEB que les unités PEB faisant l'objet de la demande de permis d'urbanisme sont soumises aux exigences PEB visées à l'article 2.2.3, §1 ~~la demande est soumise aux exigences PEB~~, l'autorité délivrante du permis informe Bruxelles Environnement de la nature des travaux de la demande de permis d'urbanisme.<br><br>§6. Le Gouvernement spécifie le contenu de la proposition PEB. Il peut distinguer le contenu de la proposition PEB en fonction de l'importance des travaux, de la taille et de l'affectation de l'unité PEB. | wordt, voor de eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden;<br>3° de aangever voor de eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden waarvan de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning vrijgesteld is van de tussenkomst van een architect.<br>§3. In afwijking van de vorige paragraaf, maakt de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige het EPB-voorstel voor de eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheid op ingeval een eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheid zich in dezelfde aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning bevindt als een nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheid.<br><br>§4. Op vraag van de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige of van de architect, verstrekt Leefmilieu Brussel een advies over de keuze van de kwalificatie van de bestemming en de aard van de werken die aan de EPB-eenheid gegeven worden.<br><br>§ 5. Indien uit het EPB-voorstel blijkt dat de EPB-eenheden waarvoor een stedenbouwkundige vergunning wordt aangevraagd, onderworpen zijn aan de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §1 ~~aanvraag onderworpen is aan de EPB-eisen~~, informeert de vergunningverlenende overheid Leefmilieu Brussel over de aard van de werken in de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning.<br><br>§6. De Regering specificeert de inhoud van het EPB-voorstel. Ze kan de inhoud van het EPB-voorstel aanpassen volgens het belang van de werkzaamheden, de omvang en de bestemming van de EPB-eenheid. |
| Art. 2.2.6.<br><br>~~La proposition PEB contient la division du projet visé par la demande en unités PEB neuves, rénovées lourdement ou simplement, ainsi que les éléments liés à l'énergie et au climat intérieur qui ont un impact sur les prescriptions urbanistiques, et la justification de l'exclusion partielle ou totale du projet du champ d'application du présent chapitre.~~ | Art. 2.2.6.<br><br>~~Het EPB-voorstel bevat de onderverdeling van het project bedoeld in de aanvraag in nieuwe, zwaar of eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden alsook de elementen gekoppeld aan de energie en aan het binnenklimaat die een impact hebben op de stedenbouwkundige voorschriften alsook de rechtvaardiging van de gedeeltelijke of volledige uitsluiting van het project uit het toepassingsgebied van onderhavig hoofdstuk.~~ |

| VERSION COORDONNEE **LIVRE 2** COBRACE | GECOORDINEERDE VERSIE **BOEK 2** BWLKE |
|---|---|

| | |
|---|---|
| ~~Le Gouvernement spécifie le contenu de la proposition PEB. Il peut distinguer le contenu de la proposition PEB en fonction de l'importance des travaux, de la taille et de l'affectation de l'unité PEB.~~ | ~~De Regering preciseert de inhoud van het EPB-voorstel. Ze kan de inhoud van het EPB-voorstel aanpassen volgens het belang van de werken, de omvang en de bestemming van de EPB-eenheid.~~ |
| Art. 2.2.7.<br><br>§ 1er. Lorsque le projet pour lequel il existe une demande de permis d'urbanisme est constitué d'une ou plusieurs unités PEB neuves, assimilées à du neuf ou rénovées lourdement ~~ou est constitué d'une ou plusieurs unités PEB rénovées lourdement qui ensemble font plus de 5.000 m2~~, l'expert PEB ~~le conseiller PEB~~ rédige une étude de faisabilité qui porte sur la faisabilité technique, environnementale et économique de l'implantation de systèmes de substitution à haute efficacité, dont au minimum les systèmes d'utilisation d'énergie produite à partir de sources renouvelables. A ce titre, l'expert PEB étudie la manière d'optimiser le potentiel de production d'énergie solaire sur la base de l'irradiation solaire du site, afin de permettre l'installation ultérieure de technologies solaires rentables.<br>~~Le conseiller PEB~~ L'expert PEB transmet l'étude de faisabilité au demandeur avant le dépôt de la demande de permis d'urbanisme.<br><br>§ 2. [...]<br><br>§3. Le Gouvernement définit le contenu de l'étude de faisabilité et peut en limiter la portée en fonction de critères coût-efficacité et des caractéristiques de l'unité PEB neuve, assimilée à du neuf ou rénovée lourdement.<br>En dérogation au §1er, Bruxelles Environnement peut réaliser une étude de faisabilité générale dont il communique les résultats au demandeur.<br><br>§4. Lorsque le projet pour lequel il existe une demande de permis d'urbanisme est constitué | Art. 2.2.7.<br><br>§ 1. Wanneer het project waarvoor een aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning is ingediend uit één of meerdere nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheden bestaat ~~meer nieuwe EPB-eenheden bestaat of samengesteld is uit één of meerdere zwaar gerenoveerde EPB-eenheden die samen meer dan 5.000 m2 bestrijken~~, verricht de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige een haalbaarheidsstudie naar de technische, milieugerelateerde en economische haalbaarheid van eventuele alternatieve systemen, met een hoog rendement, waarvan minstens de systemen die gebruik maken van energie uit hernieuwbare bronnen. In dit verband onderzoekt de EPB-deskundige hoe het potentieel voor de productie van zonne-energie kan worden geoptimaliseerd op basis van de zonne-instraling op de site, zodat vervolgens rendabele zonnetechnologieën kunnen worden geplaatst.<br>De ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige maakt de haalbaarheidsstudie over aan de aanvrager vooraleer de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning wordt ingediend.<br><br>§2. [...]<br><br>§3. De Regering definieert de inhoud van de haalbaarheidsstudie en kan de draagwijdte ervan beperken in functie van kosten-batencriteria en de kenmerken van de nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheid.<br>In afwijking van § 1, kan Leefmilieu Brussel een algemene haalbaarheidsstudie verrichten waarvan het de resultaten aan de aanvrager bezorgt. |

| VERSION COORDONNEE **LIVRE 2** COBRACE | GECOORDINEERDE VERSIE **BOEK 2** BWLKE |
|---|---|
| d'une ou plusieurs unités PEB neuves, assimilées à du neuf ou rénovées lourdement, l'équipe de conception prend en considération dans l'élaboration du projet les questions liées à un climat intérieur sain, au changement climatique, à la sécurité incendie et aux risques liés à une activité sismique intense. | §4. Wanneer het project waarvoor een aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning werd ingediend bestaat uit één of meerdere nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheden, besteedt het ontwerpteam bij de opstelling van het ontwerp aandacht aan de problematiek van een gezond binnenklimaat, klimaatverandering, brandveiligheid en risico's in verband met intense seismische activiteit. |
| ~~Sous-section 3. - De l'exécution des travaux pour les unités PEB neuves et rénovées~~ | ~~Onderafdeling 3. - De uitvoering van de werken voor nieuwe en gerenoveerde EPB-eenheden~~ |
| Art. 2.2.8.<br><br>§1er. Au plus tard huit jours avant le début des travaux, le déclarant envoie par écrit ~~par lettre recommandée, par voie électronique ou par porteur~~ la notification du début des travaux et son fichier de calcul à Bruxelles Environnement pour les unités PEB neuves, assimilées à du neuf ou rénovées lourdement ou dans le cas visé au §4, ou à l'autorité délivrante du permis pour les unités PEB rénovées simplement ~~avec permis~~.<br><br>§2. La notification du début des travaux contient la date de début des travaux et le cas échéant l'indication que les calculs du respect des exigences PEB ont été réalisés et sont disponibles.<br>Le Gouvernement peut spécifier la forme et le contenu de la notification de début des travaux.<br><br>§3. Cette notification de début des travaux est établie par :<br>1° l'expert PEB ~~le conseiller PEB~~ pour les unités PEB neuves, assimilées à du neuf ou rénovées lourdement;<br>2° l'architecte ou l'expert PEB ~~le conseiller PEB~~ quand il est désigné par le déclarant, pour les unités PEB rénovées simplement;<br>3° le déclarant pour les unités PEB rénovées simplement dont la demande de permis d'urbanisme est dispensée de l'intervention d'un architecte.<br>§4. En dérogation au paragraphe précédent, dans le cas où une unité PEB rénovée | Art. 2.2.8.<br><br>§1. Uiterlijk acht dagen voor het begin van de werkzaamheden, verstuurt de aangever schriftelijk de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden en het rekenbestand naar Leefmilieu Brussel voor de nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheden of in het in §4 bedoelde geval, of naar de vergunningverlenende overheid voor de eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden ~~met vergunning. Deze verzending dient met een aangetekende brief, langs elektronische weg of via drager te gebeuren~~.<br>§2. De kennisgeving van het begin van de werkzaamheden vermeldt de datum van het begin van de werkzaamheden en, desgevallend, de melding dat de berekeningen inzake de naleving van de EPB-eisen werden verricht en beschikbaar zijn.<br>De Regering kan de vorm en de inhoud van de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden nader bepalen.<br>§3. Deze kennisgeving van het begin van de werkzaamheden wordt opgesteld door :<br>1° de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige voor de nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheden;<br>2° de architect of de EPB-deskundige ~~EPB-adviseur~~ als hij door de aangever aangewezen wordt, voor de eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden;<br>3° de aangever voor de eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden waarvan de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning vrijgesteld is van de tussenkomst van een architect. |

| | |
|---|---|
| simplement se trouve dans la même demande de permis d'urbanisme qu'une unité PEB neuve, assimilée à du neuf ou rénovée lourdement, l'expert PEB ~~le conseiller PEB~~ établit la notification de début des travaux pour l'unité PEB rénovée simplement. | §4. In het geval waarin, bij afwijking van de vorige paragraaf, een eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheid is opgenomen in dezelfde aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning als een nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of een zwaar gerenoveerde EPB-eenheid, stelt de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden voor de eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheid op. |
| Art. 2.2.9.<br><br>§1er. Au plus tard au moment de l'établissement de la proposition PEB pour les unités PEB neuves, assimilées à du neuf ou rénovées lourdement ~~et rénovées lourdement~~, le déclarant désigne un expert PEB ~~conseiller PEB~~.<br><br>§2. Le déclarant notifie à Bruxelles Environnement, pour les unités PEB neuves, assimilées à du neuf ou rénovées lourdement, ou à l'autorité délivrante pour les unités PEB rénovées simplement ~~avec permis~~, tout changement de déclarant, d'expert PEB ~~de conseiller PEB~~ ou de l'architecte lorsque ce changement intervient avant l'introduction de la déclaration PEB.<br>§3. L'expert PEB ~~Le conseiller PEB~~ a accès librement au chantier.<br><br>§4. Le déclarant fournit ~~au conseiller PEB~~ à l'expert PEB tous documents et informations nécessaires au suivi du projet et à l'établissement de la déclaration PEB. Dès le début de sa mission, l'expert PEB ~~le conseiller PEB~~ est informé par écrit de toutes les modifications apportées au projet. | Art. 2.2.9.<br><br>§1. Uiterlijk op het tijdstip waarop het EPB-voorstel voor de nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde ~~en zwaar gerenoveerde~~ EPB-eenheden wordt opgesteld, wijst de aangever een ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige aan.<br>§2. De aangever verwittigt Leefmilieu Brussel, voor de nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheden, of de vergunningverlenende overheid, voor de eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden ~~met vergunning~~, van elke verandering van aangever, ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige of architect wanneer die verandering vóór het indienen van de EPB-aangifte plaatsvindt.<br>§3. De ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige heeft vrij toegang tot de werf.<br><br>§4. De aangever verstrekt de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige elk document en alle nodige informatie voor de follow-up van het project en de opstelling van de EPB-aangifte. Vanaf de aanvang van zijn opdracht wordt de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige schriftelijk ingelicht over alle wijzigingen die aan het project worden aangebracht. |
| Art. 2.2.10.<br><br>§1er. Le déclarant informe l'expert PEB ~~le conseiller PEB~~ ou l'architecte de toutes les données nécessaires au calcul de la performance énergétique et au suivi des exigences PEB, sur la base desquelles ce dernier effectue un calcul qu'il transmet au déclarant avant le début du | Art. 2.2.10.<br><br>§1. De aangever informeert de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige of de architect over alle gegevens die hij nodig heeft voor de berekening van de energieprestatie en de follow-up van de EPB-eisen, op basis waarvan deze laatste een |

| | |
|---|---|
| chantier.<br>L'expert PEB ~~Le conseiller PEB~~ et l'architecte tiennent les données nécessaires au calcul à disposition de Bruxelles Environnement, pour les unités PEB neuves, assimilées à du neuf ou rénovées lourdement, ou de l'autorité délivrante pour les unités PEB rénovées simplement.<br><br>§2. Dès le début du chantier, lorsque ~~le conseiller PEB~~ l'expert PEB ou l'architecte constate, en cours de réalisation du projet, que celui-ci s'écarte des exigences PEB telles que calculées avant le début du chantier, il effectue un nouveau calcul, et en informe le déclarant.<br><br>§3. ~~Le conseiller PEB~~ L'expert PEB ou l'architecte évalue et constate sur chantier les dispositions prises en vue de respecter les exigences PEB et nécessaires à l'établissement de la déclaration PEB. Il calcule le respect des exigences PEB des unités PEB neuves, assimilées à du neuf ou rénovées, telles que réalisées.<br><br>§4. Dès que le chantier est terminé, une déclaration PEB conforme à la réalité est établie par :<br>1° ~~le conseiller PEB~~ l'expert PEB pour les unités PEB neuves, assimilées à du neuf ou rénovées lourdement;<br>2° l'architecte ou le ~~conseiller PEB~~ l'expert PEB quand il est désigné par le déclarant, pour les unités PEB rénovées simplement;<br>3° le déclarant pour les unités PEB rénovées simplement dont la demande de permis d'urbanisme est dispensée de l'intervention d'un architecte.<br>~~Le conseiller PEB~~ L'expert PEB ou l'architecte envoie au déclarant le calcul final des exigences PEB et la déclaration PEB qu'ils établissent sur la base de toutes les données et constats nécessaires au calcul.<br><br>§5. ~~Le conseiller PEB~~L'expert PEB, l'architecte ou le déclarant en cas d'unité PEB rénovée simplement dispensée de l'intervention d'un architecte conserve, pendant une durée de cinq ans à dater de l'envoi de la déclaration PEB, les données et constats nécessaires au calcul, les justificatifs techniques et les fichiers de calcul. | berekening maakt die hij aan de aangever bezorgt vóór het begin van de werf.<br>Voor nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheden, houden de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige en de architect de gegevens die nodig zijn voor de berekening ter beschikking van Leefmilieu Brussel of, voor de eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden, van de vergunningverlenende overheid.<br>§2. Zodra de werkzaamheden aanvangen en de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige of de architect tijdens de uitvoering van het project vaststelt dat dit afwijkt van de EPB-eisen zoals berekend vóór het begin van de werkzaamheden, maakt hij een nieuwe berekening en verwittigt hij de aangever.<br><br>§3. De ~~EPB-adviseur~~EPB-deskundige of de architect evalueert en neemt op de plaats van de werkzaamheden akte van de maatregelen die getroffen worden om aan de EPB-eisen te voldoen en die nodig zijn voor het opstellen van de EPB-aangifte. Hij berekent of de EPB-eisen van de nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of gerenoveerde EPB-eenheden, zoals ze gerealiseerd werden, nageleefd worden.<br><br>§4. Zodra de werkzaamheden voltooid zijn, wordt een EPB-aangifte die overeenstemt met de werkelijkheid opgesteld door :<br>1° de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige voor nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheden;<br>2° de architect of de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige indien hij werd aangesteld door de aangever, voor eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden;<br>3° de aangever, voor eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden, waarvoor de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning is vrijgesteld van de tussenkomst van een architect.<br>De ~~EPB-adviseur~~EPB-deskundige of architect verzendt naar de aangever de eindberekening van de EPB-eisen en de EPB-aangifte die ze op basis van alle voor de berekening noodzakelijke gegevens en vaststellingen opstellen.<br>§5. De ~~EPB-adviseur~~EPB-deskundige, de architect of de aangever, in geval van een eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheid die vrijgesteld is van de tussenkomst van een architect, bewaart de gegevens en vaststellingen |

| | |
|---|---|
| Sur demande de Bruxelles Environnement ou de l'autorité délivrante du permis, ~~le conseiller PEB~~ l'expert PEB, l'architecte, ou le déclarant en cas d'unité PEB rénovée simplement dispensée de l'intervention d'un architecte, mettra un exemplaire de ces documents à disposition.<br><br>§5/1. En dérogation au §4, dans le cas où une unité PEB rénovée simplement se trouve dans la même demande de permis d'urbanisme qu'une unité PEB neuve, assimilée à du neuf ou rénovée lourdement, l'expert PEB ~~le conseiller PEB~~ établit la déclaration PEB pour l'unité PEB rénovée simplement.<br>§6. Le Gouvernement peut préciser les modalités d'application des paragraphes précédents. | die nodig zijn voor de berekening, de technische rechtvaardigingen en de rekenbestanden gedurende een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de verzending van de EPB-aangifte.<br>Op vraag van Leefmilieu Brussel of de vergunningverlenende overheid, zal de ~~EPB-adviseur~~EPB-deskundige, de architect of de aangever in geval van een eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheid die vrijgesteld is van de tussenkomst van een architect, een exemplaar van die documenten ter beschikking stellen.<br><br>§5/1. In het geval waarin, bij afwijking van § 4, een eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheid is opgenomen in dezelfde aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning als een nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of een zwaar gerenoveerde EPB-eenheid, stelt de ~~EPB-adviseur~~EPB-deskundige de EPB-aangifte voor de eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheid op.<br><br>§6. De Regering kan de toepassingsmodaliteiten van de vorige paragrafen nader bepalen. |
| Art. 2.2.11.<br><br>§1er. La déclaration PEB est adressée par le déclarant, par écrit ~~par lettre recommandée, par voie électronique ou par porteur~~, au plus tard deux mois après la fin des travaux et, le cas échéant, au plus tard deux mois après la réception provisoire des travaux, à Bruxelles Environnement pour les unités PEB neuves, assimilées à du neuf ou rénovées lourdement ou dans le cas visé à l'article 2.2.10, § 5/1, ou à l'autorité délivrante du permis pour les unités PEB rénovées simplement. Le cas échéant, le déclarant joint à la déclaration PEB la dérogation visée à l'article 2.2.4, §§ 1er et 2.<br><br>§2. L'expert PEB ~~Le conseiller PEB~~ ou l'architecte qui a établi la déclaration PEB conformément à l'article 2.2.10 communique, respectivement à Bruxelles Environnement ou à l'autorité délivrante, dans le même délai, le fichier de calcul sous forme électronique.<br><br>~~§ 3. L'acquéreur ou le locataire d'une unité PEB pour laquelle une proposition PEB a été jointe à~~ | Art. 2.2.11.<br><br>§1. De EPB-aangifte wordt door de aangever schriftelijk ~~per aangetekend schrijven, langs elektronische weg of via een drager~~, bezorgd aan Leefmilieu Brussel uiterlijk twee maanden na het einde van de werkzaamheden en, in voorkomend geval, uiterlijk twee maanden na de voorlopige oplevering van de werken wanneer het gaat om nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheden [of in het in artikel 2.2.10, § 5/1 bedoelde geval,]1 of aan de vergunningverlenende overheid voor eenvoudig gerenoveerde EPB-eenheden. In voorkomend geval voegt de aangever de afwijking bedoeld in artikel 2.2.4, §§ 1 en 2 bij de EPB-aangifte.<br><br>§2. De ~~EPB-adviseur~~EPB-deskundige of de architect die de EPB-aangifte overeenkomstig artikel 2.2.10 heeft opgemaakt, bezorgt, binnen dezelfde termijn, het rekenbestand in elektronische vorm respectievelijk aan Leefmilieu Brussel of aan de vergunningverlenende overheid. |

| | |
|---|---|
| ~~la demande, acquiert qualité de déclarant et introduit la déclaration PEB lorsque les trois conditions suivantes sont réunies :~~<br><br>~~1° l'acte de vente ou de location prévoit que l'acquéreur ou le locataire est le déclarant;~~<br>~~2° un rapport intermédiaire, accompagné des pièces justificatives, est joint à l'acte de vente, établi par le conseiller PEB ou l'architecte et signé par le vendeur ou bailleur et l'acquéreur ou locataire. Le rapport intermédiaire reprend toutes les mesures qui ont été mises en oeuvre ou qui doivent être exécutées pour répondre aux exigences PEB ainsi que le calcul du respect des exigences PEB. Le rapport intermédiaire indiquera aussi la personne chargée de la mise en oeuvre des différentes mesures;~~<br>~~3° le vendeur ou bailleur met les informations nécessaires concernant les travaux qu'il a exécutés ou qui ont été exécutés pour son compte à la disposition de l'acquéreur ou du locataire en vue de l'établissement de la déclaration PEB.~~<br><br>§3. A l'issue des travaux d'une unité PEB neuve, assimilée à du neuf ou d'une unité PEB rénovée lourdement, un certificat PEB est établi sur base de la déclaration PEB et transmis par l'expert PEB, au déclarant et à l'association des copropriétaires en cas d'unités PEB en copropriété, dans un délai de 30 jours à compter du moment où la déclaration PEB avec le fichier de calcul sont déclarés complets par Bruxelles Environnement.<br><br>§4. Le Gouvernement détermine le contenu et la forme de la déclaration PEB.<br><br>§5. Les installations ou constructions mentionnées dans la déclaration PEB ne peuvent être modifiées ou remplacées que dans la mesure où ces modifications ou remplacements ne sont pas défavorables pour le calcul du respect des exigences PEB, tel que mentionné dans la déclaration PEB. | ~~§ 3. De koper of de huurder van een EPB-eenheid waarvoor een EPB-voorstel bij de aanvraag werd gevoegd, verwerft de hoedanigheid van aangever en dient de EPB-aangifte in wanneer de volgende drie voorwaarden vervuld zijn :~~<br>~~1° de verkoop- of huurovereenkomst bepaalt dat de koper of de huurder de aangever is;~~<br>~~2° bij de verkoopakte is een tussentijds verslag met de bijhorende bewijsstukken, gevoegd, opgesteld door de EPB-adviseur of de architect en ondertekend door de verkoper of verhuurder en de koper of huurder. Het tussentijds verslag vermeldt alle maatregelen die zijn uitgevoerd of moeten worden uitgevoerd om te voldoen aan de EPB-eisen, alsook de berekening van de naleving van de EPB-eisen. Het tussentijds verslag vermeldt eveneens de persoon die belast is met de uitvoering van de verschillende maatregelen;~~<br>~~3° de verkoper of verhuurder stelt de nodige informatie betreffende de werkzaamheden die hij heeft uitgevoerd of die voor zijn rekening werden uitgevoerd, ter beschikking van de koper of huurder met het oog op het opstellen van de EPB-aangifte.~~<br><br>§3. Na de werkzaamheden aan een nieuwe, met nieuw gelijkgestelde, of zwaar gerenoveerde EPB-eenheid, wordt op basis van de EPB-aangifte een EPB-certificaat opgesteld door de EPB-deskundige en aan de aangever en aan de vereniging van mede-eigenaars in het geval van EPB-eenheden in mede-eigendom toegezonden, binnen 30 dagen nadat de EPB-aangifte en het berekeningsdossier door Leefmilieu Brussel volledig zijn verklaard.<br><br>§4. De Regering bepaalt de inhoud en de vorm van de EPB-aangifte.<br><br>§5. De installaties of constructies vermeld in de EPB-aangifte mogen slechts worden gewijzigd of vervangen in de mate dat die wijzigingen of vervangingen geen nadelige gevolgen hebben voor de berekening van de naleving van de EPB-eisen, zoals vermeld in de EPB-aangifte. |
| Section 4 — ~~Certification~~ Obligations en cas de transaction | Afdeling 4. – ~~Certificering~~ Verplichtingen bij transactie |

| | |
|---|---|
| Sous-section 1re. – Lors de travaux avec déclaration PEB ~~Contenu et validité du certificat PEB~~ | Onderafdeling 1. - ~~Inhoud en geldigheid van het EPB-certificaat~~ Bij werkzaamheden met EPB-aangifte |
| Art. 2.2.12.<br>~~§ 1er. Le certificat PEB contient des valeurs de référence sur la base desquelles les intéressés peuvent visualiser la performance énergétique de l'unité PEB et la comparer avec celle d'autres unités PEB de même affectation. Le certificat PEB comprend aussi des recommandations concernant l'amélioration rentable de la performance énergétique de l'unité PEB. La performance énergétique d'une unité PEB est exprimée par un indicateur de consommation énergétique en kWh/m2 par an et un indicateur d'émission de CO2 en kg/m2 par an.~~<br>~~§ 2. La durée de validité du certificat PEB est de dix ans.~~<br>~~§ 3. Le Gouvernement précise la forme et le contenu du certificat PEB.~~<br>~~§ 4. Le Gouvernement détermine les conditions dans lesquelles le certificat PEB est révoqué ou mis à jour.~~<br><br>Le futur titulaire ou cessionnaire du droit sur l'unité PEB faisant l'objet d'une transaction immobilière visée à l'article 2.2.13, §1, pour laquelle une proposition PEB a été jointe à la demande de permis d'urbanisme, acquiert qualité de déclarant et introduit la déclaration PEB lorsque les trois conditions suivantes sont réunies :<br><br>1° l'acte de transaction immobilière prévoit que le futur titulaire ou cessionnaire du droit sur l'unité PEB faisant l'objet d'une transaction immobilière visée à l'article 2.2.13, §1 est le déclarant;<br><br>2° un rapport intermédiaire datant de moins d'un an :<br>a) est établi par l'expert PEB ou l'architecte ;<br>b) est joint à l'acte de transaction immobilière ;<br>c) est signé avec ses pièces justificatives et le fichier de calcul par les parties à l'acte de transaction ;<br>d) reprend toutes les mesures qui ont été mises en œuvre ou qui doivent être exécutées pour répondre aux exigences PEB ainsi que le calcul du respect des exigences PEB, et ; | Art. 2.2.12.<br>~~§ 1er. Le certificat PEB contient des valeurs de référence sur la base desquelles les intéressés peuvent visualiser la performance énergétique de l'unité PEB et la comparer avec celle d'autres unités PEB de même affectation. Le certificat PEB comprend aussi des recommandations concernant l'amélioration rentable de la performance énergétique de l'unité PEB. La performance énergétique d'une unité PEB est exprimée par un indicateur de consommation énergétique en kWh/m2 par an et un indicateur d'émission de CO2 en kg/m2 par an.~~<br>~~§ 2. La durée de validité du certificat PEB est de dix ans.~~<br>~~§ 3. Le Gouvernement précise la forme et le contenu du certificat PEB.~~<br>~~§ 4. Le Gouvernement détermine les conditions dans lesquelles le certificat PEB est révoqué ou mis à jour.~~<br><br>De toekomstige houder of overnemer van het recht op de EPB-eenheid, die het voorwerp uitmaakt van een vastgoedtransactie zoals bedoeld in artikel 2.2.13, §1, waarvoor een EPB-voorstel bij de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning werd gevoegd, verwerft de hoedanigheid van aangever en dient de EPB-aangifte in wanneer aan de volgende drie voorwaarden is voldaan :<br><br>1° de akte van de vastgoedtransactie bepaalt dat de toekomstige houder of de overnemer van het recht op de EPB-eenheid die het voorwerp uitmaakt van een vastgoedtransactie, zoals bedoeld in artikel 2.2.13, §1 de aangever is;<br>2° een tussentijds verslag van minder dan één jaar :<br>a) wordt opgesteld door de EPB-deskundige of de architect;<br>b) is gekoppeld aan de akte van de vastgoedtransactie;<br>c) wordt ondertekend met de bijhorende bewijsstukken en het rekenbestand door de partijen bij de akte van de vastgoedtransactie; |

| | |
|---|---|
| e) indique la personne chargée de la mise en œuvre des différentes mesures;<br><br>3° La personne qui, pour son compte ou à titre d'intermédiaire procède à la transaction immobilière visée à l'article 2.2.13, §1 met les informations nécessaires concernant les travaux que le titulaire du droit sur l'unité PEB a exécutés ou qui ont été exécutés pour son compte à la disposition du futur titulaire ou cessionnaire du droit sur l'unité PEB en vue de l'établissement de la déclaration PEB. | d) omvat alle maatregelen die zijn uitgevoerd of moeten worden uitgevoerd om aan de EPB-eisen te voldoen en de berekening van de naleving van de EPB-eisen, en;<br>e) geeft aan wie verantwoordelijk is voor de uitvoering van de verschillende maatregelen;<br><br>3° de persoon die voor eigen rekening, of als tussenpersoon de in artikel 2.2.13, §1 bedoelde vastgoedtransactie verricht, verstrekt aan de toekomstige houder of overnemer van het recht op de EPB-eenheid de nodige informatie over de werkzaamheden die de titularis van het recht op de EPB-eenheid heeft uitgevoerd of die voor zijn rekening werden uitgevoerd met het oog op het opstellen van de EPB-aangifte. |
| Sous-section 2. - ~~Etablissement du certificat PEB et du certificat PEB bâtiment public~~ Dispositions communes ~~En dehors de travaux avec déclaration PEB~~ | Onderafdeling 2. – ~~Opstelling van het EPB-certificaat en van het EBP-certificaat openbaar gebouw~~ Algemene bepalingen ~~Zonder werkzaamheden met een EPB-aangifte~~ |
| Art. 2.2.13.<br>§1er. Toute personne qui, pour son compte ou à titre d'intermédiaire, veut procéder, à la vente d'unités PEB, en ce compris la vente partielle, à la mise en location, à la cession de bail, au renouvellement d'un bail, à la conclusion d'un leasing immobilier, à la cession translative d'un droit réel ou l'établissement d'un droit réel entre vifs à titre onéreux, à l'exception des expropriations , du partage ou acte équipollent à partage, des servitudes, de l'établissement d'hypothèque et des contrats de mariage et de leurs modifications :<br><br>1° indique, sans équivoque, dans la publicité y relative, les informations relatives à la performance énergétique du bien, telles que précisées par le Gouvernement ;<br><br>2° fournit gratuitement, à toute demande, copie du certificat PEB et/ou du rapport intermédiaire visés au paragraphe 2 et le cas échéant le rapport de synthèse visé à l'article 2.2.4/3, §2;<br><br>3° s'assure que les informations relatives au certificat PEB ou au rapport intermédiaire et le | Art. 2.2.13.<br>§1. Elke persoon die, voor eigen rekening of als tussenpersoon, wenst over te gaan tot een vastgoedtransactie van EPB-eenheden, met inbegrip van de gedeeltelijke verkoop, de verhuring, de overdracht en de verlenging van een huurcontract, het afsluiten van een onroerend leasingovereenkomst, de overdracht van een zakelijk recht of de vestiging van een zakelijk recht onder levenden onder bezwarende titel, met uitzondering van onteigeningen, verdeling of met verdeling gelijkgestelde akte, erfdienstbaarheden, hypotheekvestiging en huwelijkscontracten en de wijzigingen ervan:<br>1° duidt in de bekendmaking hiervan ondubbelzinnig de informatie betreffende de energieprestatie van het goed aan zoals nader bepaald door de Regering;<br><br>2° bezorgt op elk verzoek gratis een kopie van het EPB-certificaat en/of van het tussentijdse verslag bedoeld in de tweede paragraaf en in voorkomend geval het samenvattende rapport zoals bedoeld in artikel 2.2.4/3, §2;<br><br>3° verzekert er zich van dat de informatie over het EPB-certificaat of het tussentijdse verslag en |

| | |
|---|---|
| cas échéant le rapport de synthèse sont présentes dans l'acte de transaction immobilière.<br>Si la transaction immobilière tombe dans le champ d'application de l'article 3.94 du Code civil, le syndic joint le rapport de synthèse à l'envoi des informations et documents visés par l'article 3.94, §1er du Code civil.<br><br>§2. Pour pouvoir remplir ses obligations visées au paragraphe précédent, le titulaire ou le cédant du droit sur l'unité PEB dispose d'un certificat PEB valide au moment de la signature de l'acte entre parties.<br>Si la transaction porte sur une unité PEB neuve, assimilée à du neuf ou rénovée lourdement et intervient avant que le certificat PEB visé à l'article 2.2.11, §3 ne soit disponible, le rapport intermédiaire établi en vertu de l'article 2.2.12, est réputé suffisant.<br><br>§3. Le Gouvernement peut préciser les modalités d'exécution des paragraphes précédents, notamment le contenu des informations relatives au certificat PEB présentes dans l'acte de transaction immobilière. | in voorkomend geval het samenvattende rapport in de akte van de vastgoedtransactie wordt opgenomen.<br>Indien de onroerendgoedtransactie valt onder het toepassingsgebied van artikel 3.94 van het Burgerlijk Wetboek, voegt de syndicus het samenvattend rapport toe aan de verzending van de inlichtingen en de documenten bedoeld in artikel 3.94, §1 van het Burgerlijk Wetboek.<br>§2. Om aan de in de vorige paragraaf bedoelde verplichtingen te kunnen voldoen, beschikt de houder of de overdrager van de rechten op de EPB-eenheid over een geldig EPB-certificaat bij de ondertekening van de akte tussen de partijen.<br>Indien de transactie betrekking heeft op een nieuwe, met nieuw gelijkgestelde of zwaar gerenoveerde EPB-eenheid en plaatsvindt vooraleer het in artikel 2.2.11, §3 bedoelde EPB-certificaat beschikbaar is, wordt het tussentijdse verslag opgesteld krachtens artikel 2.2.12 voldoende geacht.<br>§3. De Regering kan de uitvoeringsmodaliteiten van de vorige paragrafen nader bepalen, meer bepaald de inhoud van de informatie betreffende het EPB-certificaat opgenomen in de akte van de vastgoedtransactie. |
| ~~Sous-section 3. - Publicité et information~~ | ~~Onderafdeling 3. - Bekendmaking en informatie~~ |
| ~~Art. 2.2.14.~~<br><br>~~§ 1er. Toute personne qui, pour son compte ou à titre d'intermédiaire, veut procéder, sur une unité PEB, à l'une des transactions immobilières visées à l'article 2.2.13, § 2 :~~<br>~~1° indique, sans équivoque, dans la publicité y relative, les informations relatives à la performance énergétique du bien, telles que précisées par le Gouvernement;~~<br>~~2° fournit gratuitement, à toute demande, copie du certificat PEB ou du rapport intermédiaire visé à l'article 2.2.13, § 2;~~<br>~~3° s'assure que les informations relatives au certificat PEB ou au rapport intermédiaire sont présentes dans l'acte de transaction immobilière.~~ | ~~Art. 2.2.14.~~<br><br>~~§1. Elke persoon die voor eigen rekening of als tussenpersoon wil overgaan tot een vastgoedtransactie met betrekking tot een EPB-eenheid bedoeld in artikel 2.2.13, § 2 :~~<br>~~1° duidt in de bekendmaking hiervan ondubbelzinnig de informatie betreffende de energieprestatie van het goed aan zoals nader bepaald door de Regering;~~<br>~~2° bezorgt op elk verzoek gratis een kopie van het EPB-certificaat of van het tussentijds verslag bedoeld in artikel 2.2.13, § 2;~~<br>~~3° verzekert er zich van dat de informatie over het EPB-certificaat of het tussentijds verslag voorkomt in de akte van de vastgoedtransactie.~~ |

| | |
|---|---|
| ~~§2. Quand la superficie globale des unités PEB occupées par un ou plusieurs pouvoirs publics dans un même bâtiment dépasse 250 m2, le certificat PEB bâtiment public y est affiché de manière visible pour le public.~~<br><br>~~§ 2/1. Quand la superficie globale des unités PEB fréquemment visitées par le public dans un même bâtiment dépasse 500 m2 et pour lesquelles un certificat PEB a été établi en vertu de l'article 2.2.13, §§ 1er et 2, le certificat PEB est affiché à un emplacement et d'une manière clairement visibles pour le public.~~<br><br>~~§3. Le Gouvernement peut préciser les modalités d'exécution des paragraphes précédents, notamment le contenu des informations relatives au certificat PEB présentes dans l'acte de transaction immobilière et la définition de la fréquentation par le public.~~ | ~~§2. Wanneer de totale oppervlakte van de EPB-eenheden die door een of meerdere overheden worden betrokken in eenzelfde gebouw meer dan 250 m2 bestrijkt, wordt het EPB-certificaat openbaar gebouw uitgehangen op een voor het publiek zichtbare plaats.~~<br>~~§ 2/1. Wanneer de globale oppervlakte van de EPB-eenheden die veelvuldig door het publiek worden bezocht in eenzelfde gebouw groter is dan 500 m en waarvoor een EPB-certificaat is opgemaakt krachtens artikel 2.2.13, §§ 1 en 2, wordt het EPB-certificaat geafficheerd op een opvallende plaats die duidelijk zichtbaar is voor het publiek.~~<br>~~§3. De Regering kan de uitvoeringsmodaliteiten van de vorige paragrafen nader bepalen, meer bepaald de inhoud van de informatie betreffende het EPB-certificaat opgenomen in de akte van de vastgoedtransactie en de definitie van bezoek door het publiek.~~ |
| Section 5. - Exigences PEB liées aux installations techniques | Afdeling 5. - EPB-eisen van de technische installaties |
| Art. 2.2.15.<br><br>Le Gouvernement détermine les exigences PEB auxquelles doivent répondre les installations techniques lors de leur installation, au cours de leur utilisation ou lors de leur remplacement ou modernisation.<br><br>Lorsqu'il fixe des exigences PEB, le Gouvernement définit les critères pouvant entraîner des dangers ou nuisances pour l'environnement et la santé humaine. Le Gouvernement peut également faire une distinction suivant le type, l'âge, la taille de l'équipement, le vecteur énergétique utilisé et tenir compte de la faisabilité technique économique et fonctionnelle.<br>~~Lorsqu'il fixe des exigences PEB, le Gouvernement peut faire une distinction suivant la catégorie, l'âge et la taille de l'équipement.~~<br><br>Le Gouvernement peut fixer des exigences PEB garantissant que, lorsque cela est techniquement et économiquement réalisable, les systèmes de chauffage, les systèmes de climatisation et les systèmes ~~les bâtiments ayant~~ | Art. 2.2.15.<br><br>De Regering bepaalt de EPB-eisen waaraan de technische installaties moeten voldoen tijdens hun installatie, hun gebruik of hun vervanging of modernisering.<br><br>Wanneer ze EPB-eisen vastlegt, legt de Regering de criteria vast die kunnen leiden tot gevaren of hinder voor het milieu en de menselijke gezondheid. De Regering kan ook een onderscheid maken volgens het type, de ouderdom, de omvang van de uitrusting, de gebruikte energiedrager en kan rekening houden met de technische, economische en functionele haalbaarheid. ~~Wanneer ze EPB-eisen vastlegt, kan de Regering een onderscheid maken volgens de categorie, de ouderdom en de omvang van de uitrusting.~~<br><br>De Regering kan EPB-eisen vaststellen om ervoor te zorgen dat, voor zover dat technisch en economisch haalbaar is, de verwarmingssystemen, de klimaatregelingsystemen en de |

| | |
|---|---|
| ~~des systèmes de chauffage ou de climatisation, éventuellement combinés à un système~~ de ventilation des locaux, soient équipés de systèmes d'automatisation et de contrôle des bâtiments, à partir du 31 décembre 2024. ~~d'ici 2025.~~ | ruimteventilatiesystemen, vanaf 31 december 2024 ~~gebouwen met verwarmings-of klimaatregelingssysteemsystemen, eventueel gecombineerd met een ruimteventilatiesysteem, vóór het einde van 2025~~ met systemen voor gebouwautomatisering en -controle zijn uitgerust. |
| Art. 2.2.16.<br><br>§1er. Une dérogation totale ou partielle aux exigences PEB peut être accordée pour les installations techniques lorsque le respect partiel ou total de ces exigences est techniquement, fonctionnellement ou économiquement irréalisable.<br>§2. Les requêtes de dérogation sont introduites auprès de Bruxelles Environnement préalablement au contrôle visé à l'article 2.2.17 ou au plus tard dans le délai à dater du contrôle tel que fixé par le Gouvernement.<br>Le Gouvernement fixe la procédure d'instruction des requêtes de dérogation et détermine les critères et les seuils d'octroi de celles-ci.<br>Les dérogations sont accordées par Bruxelles Environnement. Elles peuvent faire l'objet d'un recours auprès du Collège d'environnement. Les modalités de ce recours sont déterminées par le Gouvernement.<br><br>§3. L'octroi d'une dérogation à une exigence PEB ne dispense pas des autres obligations imposées par la présente ordonnance. | Art. 2.2.16.<br><br>§1. Een volledige of gedeeltelijke afwijking van de EPB-eisen kan worden toegekend voor technische installaties wanneer de gedeeltelijke of volledige naleving van die eisen technisch, functioneel of economisch niet haalbaar is.<br><br>§2. De verzoeken tot afwijking worden ingediend bij Leefmilieu Brussel vóór de controle bedoeld in artikel 2.2.17 of uiterlijk binnen de door de Regering vastgelegde termijn vanaf de datum van de controle .<br>De Regering bepaalt de procedure voor het onderzoek van de aanvragen tot het bekomen van een afwijking en bepaalt de criteria en drempels voor de toekenning ervan.<br>De afwijkingen worden toegekend door Leefmilieu Brussel. Ze kunnen het voorwerp uitmaken van beroep bij het Milieucollege. De modaliteiten van dat beroep worden bepaald door de Regering.<br><br>§3. De toekenning van een afwijking van een EPB-eis ontheft de aanvrager niet van de andere verplichtingen die zijn opgelegd door onderhavige ordonnantie. |
| Art. 2.2.17.<br><br>§1er. Les parties accessibles des systèmes de chauffage telles que le (les) générateur(s) de chaleur, le(s) système(s) de contrôle et la (les) pompe(s) de circulation sont contrôlées lors de leur installation, modification et à intervalles réguliers par un contrôleur PEB ~~contrôleur~~.<br>Ces contrôles comprennent la vérification du respect d'exigences fixées pour les systèmes de chauffage en vertu de l'article 2.2.15.<br>Ces contrôles comprennent le cas échéant, une évaluation du rendement du (des) générateur(s) de chaleur et du dimensionnement de celle(s)-ci | Art. 2.2.17.<br><br>§1. De toegankelijke delen van de verwarmingssystemen zoals de warmtegenerator(en), het (de) controlesyste(e)-m(en) en de circulatiepomp(en) worden bij de installatie, wijziging en met regelmatige tussenpozen gecontroleerd door een ~~controleur~~ EPB-controleur.<br>Deze controles omvatten de controle van de inachtneming van de eisen die voor de verwarmingssystemen zijn vastgesteld krachtens artikel 2.2.15.<br>In voorkomend geval omvatten deze controles een evaluatie van het rendement van de [2 |

| | |
|---|---|
| par rapport aux exigences en matière de chauffage de l'unité PEB.<br>L'évaluation du dimensionnement du (des) générateur(s) de chaleur n'est notamment pas répétée si aucune modification n'a été apportée entre-temps au système de chauffage ou aux exigences en matière de chauffage qui lui sont applicables. | warmtegenerator(en)]2 en van haar (hun) afmeting ten opzichte van de eisen inzake verwarming van de EPB-eenheid.<br>De evaluatie van de afmeting van warmtegenerator(en) wordt meer bepaald niet herhaald indien er in de tussentijd geen enkele wijziging is aangebracht aan het verwarmingssysteem of aan de eisen inzake verwarming die op het systeem van toepassing zijn. |
| §2. Les parties accessibles des systèmes de climatisation telles que les installations de réfrigération, les systèmes de contrôle, les pompes de circulation sont contrôlées lors de leur installation, modification et à intervalles réguliers par un contrôleur PEB.<br>~~Lorsque la puissance nominale effective du système de climatisation est supérieure à 12 kW, les parties accessibles sont contrôlées à intervalles réguliers par un contrôleur.~~<br>~~On entend par " puissance nominale effective ", la somme des puissances frigorifiques des installations de réfrigération qui composent le système de climatisation et qui sont connectées à une régulation commune, à l'exclusion des pompes à chaleur non réversibles.~~<br>Ces contrôles comprennent la vérification du respect d'exigences fixées pour les systèmes de climatisation en vertu de l'article 2.2.15.<br>Ces contrôles comprennent, le cas échéant, une évaluation des performances énergétiques de la production de froid et de son dimensionnement par rapport aux besoins de l'unité PEB en matière de refroidissement<br>L'évaluation du dimensionnement n'est notamment pas répétée si aucune modification n'a été apportée entre-temps au système de climatisation ou aux exigences en matière de refroidissement qui lui sont applicables. | §2. De toegankelijke delen van de klimaatregelingssystemen zoals de koelinstallaties, de controlesystemen, de circulatiepompen worden bij de installatie, wijziging en op regelmatige tijdstippen door een EPB-controleur gecontroleerd.<br>~~Is het effectief nominaal vermogen van het klimaatregelingssysteem hoger dan 12 kW, dan worden de toegankelijke delen met regelmatige tussenpozen gecontroleerd door een controleur.~~<br>~~Men verstaat onder het " effectief nominaal vermogen " de som van het koelvermogen van de koelinstallaties waaruit het klimaatregelingssysteem bestaat en die zijn aangesloten op een gemeenschappelijke regeling, met uitsluiting van de niet-reversibele warmtepompen.~~<br>Deze controles omvatten de controle van de inachtneming van de eisen die voor de klimaatregelingssystemen zijn vastgesteld krachtens artikel 2.2.15.<br>In voorkomend geval omvatten deze controles een evaluatie van de energieprestaties van de koudeproductie en van haar afmeting ten opzichte van de behoeften inzake koeling van de EPB-eenheid.<br>De evaluatie van de afmeting wordt meer bepaald niet herhaald indien er in de tussentijd geen enkele wijziging is aangebracht aan het klimaatregelingssysteem of aan de eisen inzake afkoeling die op het systeem van toepassing zijn. |
| §3. Le contrôleur PEB ~~contrôleur~~ fournit aux utilisateurs les résultats du contrôle et des recommandations pour une amélioration rentable de la performance énergétique du système contrôlé. | §3. De controleur ~~EPB-controleur~~ levert aan de gebruikers de resultaten van de controle en aanbevelingen voor een kostenefficiënte verbetering van de energieprestatie van het gecontroleerde systeem. |
| §4. Le Gouvernement détermine les modalités d'exécution des paragraphes précédents et peut | |

| | |
|---|---|
| également imposer le contrôle d'autres installations techniques.<br>Le Gouvernement fixe la fréquence et le contenu du contrôle en fonction du type d'installation technique, de sa taille et en tenant compte du coût du contrôle et de la valeur des économies d'énergie estimées susceptibles de résulter du contrôle. Le Gouvernement peut réduire la fréquence du contrôle ou alléger celui-ci, lorsqu'un système d'automatisation et de contrôle des bâtiments est en place, ainsi que préciser dans quelles conditions les puissances nominales sont définies. ~~lorsqu'un système électronique de surveillance et de contrôle est en place.~~<br><br>§5. Le Gouvernement peut soumettre les installations techniques à un entretien selon les modalités qu'il détermine. | §4. De Regering stelt de uitvoeringsvoorwaarden van de bovenstaande paragrafen vast en kan ook de controle van andere technische installaties opleggen.<br>De Regering stelt de regelmaat en de inhoud van de controle vast in functie van het type technische installatie, haar afmetingen en rekening gehouden met de kosten van de controle en de waarde van de energiebesparingen die worden geacht te kunnen voortvloeien uit de controle. De Regering kan de regelmaat van de controle verminderen of kan die controle lichter maken ~~wanneer een elektronisch toezicht en controlesysteem is geïnstalleerd~~ wanneer een systeem voor gebouwautomatisering en -controle is geïnstalleerd en eveneens de voorwaarden te specificeren waaronder de nominale vermogens worden bepaald.<br><br>§5. De Regering kan de technische installaties onderwerpen aan onderhoud volgens de voorwaarden die zij vaststelt. |
| Art. 2.2.17/1.<br><br>Aux fins du contrôle du respect des obligations dans les conditions arrêtées par le Gouvernement en vertu de l'article 2.2.17, § 1er, du présent Code, est présumé être relié à un système de chauffage, tout point de fourniture de gaz actif, considéré par le gestionnaire du réseau comme étant probablement raccordé à une chaudière sur la base des données suivantes relatives au point de fourniture de gaz susmentionné : le calibre et l'adresse du compteur et la consommation.<br>Pour établir cette présomption, le gestionnaire du réseau traite les données précitées et communique annuellement, à Bruxelles Environnement, les adresses relatives aux points de fourniture de gaz présumés être reliés à un système de chauffage, afin de permettre le contrôle visé à l'alinéa premier. Elles sont conservées durant un an à dater de leur réception ou jusqu'à l'extinction d'une éventuelle action publique si une infraction incriminée par l'article 2.6.5, g) est constatée.<br>Ces données sont issues du registre d'accès du gestionnaire du réseau. | Art. 2.2.17/1.<br><br>Met het oog op de controle van de naleving van de verplichtingen in de voorwaarden die zijn vastgelegd door de Regering krachtens artikel 2.2.17, § 1 van onderhavig Wetboek, wordt elk actief gasleveringspunt - die door de netbeheerder beschouwd wordt als waarschijnlijk aangesloten op een verwarmingsketel op basis van de volgende gegevens betreffende het bovenvermelde gasleveringspunt : de grootte en het adres van de teller en het verbruik.<br>Om dit vermoeden aan te tonen, verwerkt de netbeheerder de bovenvermelde gegevens en deelt de adressen over de gasleveringspunten die als waarschijnlijk aangesloten op een verwarmingsketel beschouwd worden jaarlijks mee aan Leefmilieu Brussel, teneinde de in het eerste lid beoogde controle mogelijk te maken. Ze worden bijgehouden gedurende een jaar na de ontvangst ervan of tot de beëindiging van de eventuele strafvervolging als een in artikel 2.6.5, g) aangeklaagde overtreding vastgesteld is.<br>Deze gegevens komen uit het toegangsregister van de netbeheerder. |

| | |
|---|---|
| Elles sont transmises aux agents chargés de la surveillance.<br>Pour l'application du présent paragraphe, on entend par :<br>1° " point de fourniture de gaz actif " : un point d'accès ouvert au réseau de distribution de gaz pour lequel un contrat de fourniture est actif ;<br>2° " gestionnaire du réseau " : le gestionnaire du réseau défini à l'article 3, 5°, de l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale ;<br>3° " registre d'accès du gestionnaire du réseau " : le registre d'accès du gestionnaire du réseau visé à l'article 9bis de l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale ;<br>4° " agents chargés de la surveillance " : agents de Bruxelles Environnement désignés conformément à l'article 5, 1er, du Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale. | Ze worden bezorgd aan de ambtenaren die belast zijn met het toezicht.<br>Voor de toepassing van onderhavige paragraaf wordt verstaan onder :<br>1° "actief gasleveringspunt" : een open toegangspunt op het gasdistributienet waarvoor een leveringscontract actief is ;<br>2° "netbeheerder" : de netbeheerder gedefinieerd in artikel 3, 5°, van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;<br>3° " toegangsregister : het toegangsregister van de netbeheerder bedoeld in artikel 9bis van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;<br>4° " ambtenaren belast met het toezicht " : ambtenaren van Leefmilieu Brussel, aangeduid conform artikel 5, 1, van het Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestraffing van milieumisdrijven, en milieuaansprakelijkheid. |
| Section 6. — Conservation et traitement des données | Afdeling 6. — Bewaring en verwerking van de gegevens |
| Art. 2.2.18.<br>§1. En tant que responsable du traitement, Bruxelles Environnement traite les données techniques et à caractère personnel issues des actes visés aux articles 2.2.4, 2.2.4/2, 2.2.8, 2.2.11, 2.2.13, 2.2.17, 2.2.23, 2.4.3, 2.4.10 et 2.4.11, à des fins de traitement des dossiers issus de ces actes, et maintient ces données à jour dans une base de données en lien avec la performance énergétique, ci-après dénommée « base de données énergétique ». Le responsable du traitement peut également utiliser ces données, après anonymisation, à des | Art. 2.2.18.<br>§1. Als verantwoordelijke voor de verwerking, verwerkt Leefmilieu Brussel de technische en de persoonsgegevens uit de akten bedoeld in artikelen 2.2.4, 2.2.4/2, 2.2.8, 2.2.11, 2.2.13, 2.2.17, 2.2.23, 2.4.3, 2.4.10 en 2.4.11, met het oog op de verwerking van de dossiers die uit deze akten voortvloeien, en houdt deze gegevens bij in een databank betreffende de energieprestaties, hierna de "energiedatabank" genoemd.<br>De verantwoordelijke voor de verwerking kan deze gegevens, na anonimisering, ook gebruiken |

| | |
|---|---|
| fins statistiques pour l'évaluation de la politique climatique visée par la présente ordonnance.<br><br>Les catégories de données à caractère personnel, traitées dans cette base de données énergétique sont les suivantes :<br>1° les données d'identification de l'unité PEB ou de l'installation technique, telles que l'adresse, la localisation, l'identifiant parcellaire cadastral, le numéro de lot figurant dans l'acte de base. Ces données sont conservées jusqu'à dix ans après la suppression de l'unité PEB ou de l'installation technique.<br>2° les données d'identification et de contact du déclarant, du titulaire d'un droit réel visé aux articles 2.2.4/2 et 2.2.4/5, de la personne à qui il incombe de respecter les obligations visées aux articles 2.2.23 et 2.4.3, telles que les nom et prénom(s), le numéro de registre national, l'adresse de résidence principale, les coordonnées de contact. Ces données sont conservées jusqu'à l'échéance du délai de cinq ans prévu aux articles 2.6.1, 2.6.1/1, 2.6.2 et 2.6.3. Dans le cas où un non-respect a été constaté, ces données sont conservées jusqu'à la fin du délai de trois ans prévu à l'article 2.6.4, §4 à compter du délai de cinq ans précité.<br>3° Les données d'identification et de contact, visées au point précédent, du représentant de l'association des copropriétaires ou de la personne intervenant en exécution des articles 2.2.4/3, 2.4.10 et 2.4.11. Ces données sont conservées jusqu'à la fin de leur mission.<br><br>Les catégories de données à caractère personnel traitées dans la base de données énergétique sont uniquement accessibles aux catégories de destinataires suivants pour l'exécution de leurs missions d'intérêt public au sens de l'article 6, 1° du RGPD dans le cadre de la mise en œuvre des plans régionaux Air-Climat-Energie établis en vertu du Titre 4 du libre 1er du présent Code :<br>1° les services et organismes d'intérêt public de l'autorité régionale, ainsi que les autres administrations œuvrant au sein du Service public régional de bruxellois, en ce compris Bruxelles Logement en vertu de l'article 3 du Code bruxellois du Logement, Bruxelles Urbanisme et Patrimoine en vertu de l'article 2 du Code bruxellois de l'aménagement du | voor statistische doeleinden ten behoeve van de evaluatie van het in deze ordonnantie bedoelde klimaatbeleid.<br>De categorieën van persoonsgegevens die in deze energiedatabank worden verwerkt, zijn de volgende:<br>1° de identificatiegegevens van de EPB-eenheid of technische installatie, zoals adres, locatie, de kadastrale perceelsidentificatie, perceelnummer zoals vermeld in de basisakte. Deze gegevens worden tot tien jaar na de verwijdering van de EPB-eenheid of de technische installatie bewaard.<br>2° de identificatie- en contactgegevens van de aangever, de titularis van een zakelijk recht bedoeld in de artikelen 2.2.4/2 en 2.2.4/5, de persoon die verantwoordelijk is voor de naleving van de verplichtingen bedoeld in de artikelen 2.2.23 en 2.4.3, zoals naam en voornaam/voornamen, rijksregisternummer, adres van hoofdverblijfplaats, contactgegevens. Deze gegevens worden bewaard tot de uiterste datum van de in de artikelen 2.6.1, 2.6.1/1, 2.6.2 en 2.6.3 bedoelde termijn van vijf jaar. In geval van niet-naleving worden deze gegevens bewaard tot het einde van de in artikel 2.6.4, §4, bedoelde periode van drie jaar vanaf de bovengenoemde periode van vijf jaar.<br>3° De identificatie- en contactgegevens, bedoeld in het vorige punt, van de vertegenwoordiger van de mede-eigendom of de persoon die optreedt in uitvoering van de artikelen 2.2.4/3, 2.4.10 en 2.4.11. Deze gegevens worden bewaard tot het einde van hun opdracht.<br>De categorieën van persoonsgegevens die in de energiedatabank worden verwerkt, zijn slechts toegankelijk voor de volgende categorieën van ontvangers voor de vervulling van een taak, van algemeen belang in de zin van artikel 6, 1° van de AVG, in het kader van de uitvoering van de gewestelijke Lucht-Klimaat-Energieplannen die krachtens Titel 4 van Boek 1 van deze Code worden opgesteld :<br>1° de diensten en instellingen van openbaar nut van de gewestelijke overheid, alsook de andere besturen die binnen de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel werken, waaronder Brussel Huisvesting krachtens artikel 3 van de Brusselse Huisvestingscode, Brussel Stedenbouw en Erfgoed krachtens artikel 2 van |

| | |
|---|---|
| territoire, le Bureau bruxellois de la planification en vertu de l'article 4 de l'ordonnance du 29 juillet 2015 portant création du Bureau bruxellois de la planification ;<br>2° les services et organismes d'intérêt public de l'autorité fédérale, en ce compris le Service public fédéral Finances, dans le cadre de l'exercice des compétences régionales prévues dans le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe ;<br>3° les autorités communales en tant qu'autorités délivrantes de permis visées à l'article 123/1 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire et, dans le cadre des plans visés à l'article 31 du même Code.<br>Le Gouvernement peut préciser les destinataires par catégorie et les données par catégorie qui leur sont accessibles, ainsi que les conditions dans lesquelles les données en lien avec la performance énergétique peuvent leur être communiquées.<br>Par dérogation à l'alinéa 3, en vue d'un traitement ultérieur à des fins de recherches scientifiques ou à des fins statistiques, les données de cette base de données énergétique, peuvent être communiquées aux catégories de destinataires suivants : les chercheurs, universités, les organismes de recherche et toute personne physique ou morale mandatée pour la réalisation de recherches par des institutions publiques européennes, nationales, régionales et communautaires ainsi que lesdites institutions mandantes suite à l'établissement préalable d'un protocole qui formalise cette transmission pour chaque type de traitement entre le responsable du traitement initial et le responsable du traitement destinataire des données. Ce protocole est publié par les responsables du traitement et précise les catégories de données transférées et les modalités d'anonymisation ou de pseudonymisation appliquées préalablement par le responsable du traitement initial ou un tiers de confiance conformément aux exigences de l'article 89 du RGPD et du titre 4 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel. | het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, het Brussels Planningsbureau krachtens artikel 4 van de ordonnantie van 29 juli 2015 houdende oprichting van het Brussels Planningsbureau;<br>2° de diensten en instellingen van openbaar nut van de federale overheid, met inbegrip van de Federale Overheidsdienst Financiën, in het kader van de uitoefening van de gewestelijke bevoegdheden voorzien in het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten;<br>3° de gemeentelijke overheden als vergunningverlenende overheden bedoeld in artikel 123/1 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening en in het kader van de plannen bedoeld in artikel 31 van hetzelfde Wetboek.<br>De Regering kan de ontvangers per categorie en de gegevens per categorie die voor hen toegankelijk zijn, alsmede de voorwaarden waaronder gegevens betreffende de energieprestatie aan hen kunnen worden meegedeeld, nader omschrijven.<br>In afwijking van derde lid kunnen de gegevens in deze energiedatabank, met het oog op verdere verwerking voor wetenschappelijk onderzoek of statistische doeleinden worden meegedeeld aan de volgende categorieën van ontvangers: onderzoekers, universiteiten, onderzoeksinstellingen en elke natuurlijke of rechtspersoon die door Europese, nationale, gewestelijke en gemeenschaps-overheidsinstellingen gemachtigd is om onderzoeken te verrichten, alsmede de voornoemde gemachtigde instellingen, na de voorafgaande vaststelling van een protocol waarin deze mededeling voor elk type verwerking tussen de oorspronkelijke verwerkingsverantwoordelijke en de ontvangende verwerkingsverantwoordelijke van de gegevens wordt geformaliseerd. Dit protocol wordt door de verwerkingsverantwoordelijken gepubliceerd en vermeldt de doorgegeven categorieën van gegevens en de anonimiserings- of pseudonimiseringsmethoden die eerder door de oorspronkelijke verwerkingsverantwoordelijke of een vertrouwde derde zijn toegepast overeenkomstig de vereisten van artikel 89 van de AVG en titel 4 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke |

| | |
|---|---|
| | personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens. |
| §2. Le passeport bâtiment vise à faciliter le partage d'informations sur l'unité PEB ou le bâtiment entre les titulaires d'un droit réel et les autorités publiques visées au paragraphe premier, alinéa 3 et à faciliter la prise de décisions pour améliorer la performance énergétique des unités PEB. | §2. Het gebouwenpaspoort is bedoeld om de uitwisseling van informatie over de EPB-eenheid of het gebouw tussen de titularissen van een zakelijk recht en de in de eerste paragraaf, derde lid, bedoelde overheden te vergemakkelijken en de besluitvorming ter verbetering van de energieprestatie van de EPB-eenheden te vergemakkelijken. |
| Le passeport bâtiment permet d'accéder via l'identifiant parcellaire cadastral attribué conformément à l'article 10 de l'arrêté royal du 30 juillet 2018 relatif à la constitution et la mise à jour de la documentation cadastrale et fixant les modalités pour la délivrance des extraits cadastraux, au moins aux données relatives à l'unité PEB ou au bâtiment concernés traitées dans la base de données énergétique visée au paragraphe premier et aux documents visés aux articles 2.2.4/2, 2.2.5, 2.2.8, 2.2.11, 2.2.13, 2.2.17, 2.2.23 et 2.4.3. Le passeport bâtiment peut comprendre d'autres informations mises à disposition par les autorités publiques visées au paragraphe premier, alinéa 3. Le Gouvernement peut préciser le contenu du passeport bâtiment. | Het gebouwenpaspoort geeft toegang door middel van de overeenkomstig artikel 10 van het koninklijk besluit van 30 juli 2018 betreffende het aanleggen en bijhouden van de kadastrale documentatie en tot vaststelling van de modaliteiten voor het afleveren van kadastrale uittreksels toegekende kadastrale perceelsidentificatie, tot ten minste de gegevens van de betrokken EPB-eenheid of het betrokken gebouw die zijn verwerkt in de in de eerste paragraaf bedoelde energiedatabank, en de documenten bedoeld in de artikelen 2.2.4/2, 2.2.5, 2.2.8, 2.2.11, 2.2.13, 2.2.17, 2.2.23 en 2.4.3. Het gebouwenpaspoort kan andere informaties bevatten die door de in de eerste paragraaf, derde lid, bedoelde overheden ter beschikking worden gesteld. De Regering kan de inhoud van het gebouwenpaspoort verduidelijken. |
| Chaque titulaire d'un droit réel possède un accès sécurisé au passeport bâtiment de son unité PEB ou bâtiment. Le notaire qui agit comme mandataire du titulaire d'un droit réel dispose d'un accès direct aux données contenues dans le passeport bâtiment. Cet accès sera mis à disposition par la Fédération royale du Notariat belge et fera l'objet d'un protocole d'accord entre cette dernière et Bruxelles Environnement dont le contenu se limite au règlement des aspects techniques dudit accès. | Elke titularis van een zakelijk recht heeft beveiligde toegang tot het gebouwenpaspoort van zijn EPB-eenheid of gebouw. De notaris die optreedt als gemachtigde van de titularis van een zakelijk recht heeft rechtstreeks toegang tot de gegevens in het gebouwenpaspoort. Deze toegang zal worden verleend door de Koninklijke federatie van het Belgisch Notariaat en zal het voorwerp uitmaken van een memorandum van overeenstemming tussen deze laatste en Leefmilieu Brussel, waarvan de inhoud beperkt is tot de regeling van de technische aspecten van de genoemde toegang. |
| Tant que le passeport bâtiment n'est pas totalement fonctionnel, les données en lien avec la performance énergétique collectées dans le cadre d'une des mesures du Titre 2 du présent Livre peuvent être transmises par Bruxelles Environnement aux personnes agréées visées dans ce titre 2 et aux coordinateurs et réviseurs | Zolang het gebouwenpaspoort niet volledig functioneert, mogen de gegevens over de energieprestatie, die in het kader van één van de maatregelen van Titel 2 van dit huidig Boek zijn |

| | |
|---|---|
| PLAGE, pour la réalisation de leurs missions visées aux articles 2.2.4/2, 2.2.4/3, 2.2.11, 2.2.17, 2.2.20, 2.2.23 et 2.5.7.<br>Le Gouvernement détermine les modalités d'exécution du présent paragraphe en précisant les conditions d'accès et d'utilisation du passeport bâtiment, en ce compris les modalités de communication des données qu'il contient. | verzameld, door Brussel Leefmilieu worden doorgegeven aan de in Titel 2 bedoelde erkende personen en aan de PLAGE-coördinatoren en -revisoren, met het oog op de uitvoering van hun opdrachten zoals vermeld onder de artikelen 2.2.4/2, 2.2.4/3, 2.2.11, 2.2.17, 2.2.20, 2.2.23 en 2.5.7.<br>De Regering bepaalt de procedures voor de uitvoering van deze paragraaf door de voorwaarden voor toegang tot en gebruik van het gebouwenpaspoort te verduidelijken, met inbegrip van de procedures voor de mededeling van de daarin opgenomen gegevens. |
| §3. En tant que responsable du traitement, Bruxelles Environnement traite les données relatives aux personnes agréées en vertu du Titre 5 du Livre 2 de la présente ordonnance et les maintient à jour dans une base de données des agréments.<br>Les catégories de données à caractère personnel traitées sont les données d'identification telles que les nom et prénom(s), le numéro d'identification du Registre national, l'adresse du domicile et les coordonnées de contact de la personne agréée.<br>Ces données peuvent être utilisées à des fins de gestion des agréments effectuée en vertu des articles 2.5.1 à 2.5.5 et sont conservées un an à compter de l'expiration du délai de recours auprès du Collège d'Environnement contre une décision de retrait de l'agrément. | §3 Als verantwoordelijke voor de verwerking, verwerkt Leefmilieu Brussel de gegevens van de krachtens Titel 5 van Boek 2 van deze ordonnantie erkende personen en houdt ze bij in een erkenningsdatabank.<br>De categorieën verwerkte persoonsgegevens zijn identificatiegegevens zoals naam en voornaam/voornamen, identificatienummer van het Rijksregister, woonadres en contactgegevens van de gemachtigde.<br>Deze gegevens kunnen worden gebruikt voor het beheer van overeenkomstig de artikelen 2.5.1 tot en met 2.5.5 uitgevoerde erkenningen en worden bewaard gedurende één jaar na het verstrijken van de termijn voor het instellen van beroep bij het Milieucollege tegen een besluit tot intrekking van een erkenning. |
| §4. Un registre public des certificats PEB est établi par Bruxelles Environnement qui le tient à jour, et contient pour chaque certificat les données suivantes:<br>1° sa date d'émission ;<br>2° la date d'échéance de sa période de validité ;<br>3° son statut ;<br>4° le cas échéant le numéro d'agrément de l'expert PEB ayant émis le certificat PEB ;<br>5° l'adresse de l'unité PEB (y compris sa localisation dans l'immeuble) ;<br>6° un ou plusieurs indicateurs de performance énergétique, telle que la consommation d'énergie primaire en kWh/m².an ;<br>7° l'identification visuelle de la localisation de l'unité PEB ;<br>8° les émissions de $CO_2$ en kg$CO_2$/m².an ;<br>9° la superficie brute de l'unité PEB, dans le cas où la demande inclut le numéro du certificat PEB. | §4. Een openbaar register van EPB-certificaten wordt opgesteld en bijgehouden door Leefmilieu Brussel, en bevat voor elk certificaat de volgende gegevens:<br>1° de uitgiftedatum;<br>2° de vervaldatum van de geldigheidsperiode;<br>3° het statuut;<br>4° indien nodig het erkenningsnummer van de EPB-deskundige die het EPB-certificaat heeft uitgegeven;<br>5° het adres van de EPB-eenheid (inclusief de locatie in het gebouw);<br>6° één of meerdere energieprestatie-indicatoren, zoals het energieverbruik in kWh/m2.jaar;<br>7° de visuele identificatie van de locatie van de EPB-eenheid; |

| | |
|---|---|
| Les données du registre public peuvent être utilisées lorsqu'elles sont nécessaires à la réalisation des finalités suivantes :<br>1° le respect des obligations d'information visées à l'article 2.2.13, §1;<br>2° la vérification de l'authenticité du certificat PEB mis à disposition en vertu de l'article 2.2.13, §1, des personnes intéressées par la transaction visées à l'article 2.2.13, §1.<br><br>Les données du registre public peuvent être consultées par des tiers si les conditions suivantes sont remplies :<br>1° une demande de consultation a été présentée au moyen du site internet mis à disposition par Bruxelles Environnement ou suivant les modalités déterminées par Bruxelles Environnement;<br>2° la demande inclut soit l'adresse de l'unité PEB, soit le numéro du certificat PEB relatif à l'unité concernée. Dans le cadre d'une demande incluant l'adresse, Bruxelles Environnement peut proposer une recherche cartographique.<br><br>§5. Un registre non-public des certificats PEB est établi par Bruxelles Environnement qui le tient à jour, et contient les données visées à l'alinéa premier du paragraphe 4 ainsi que les données suivantes extraites de la base de données énergétique visée au paragraphe 1er :<br>1° Le numéro du certificat PEB ;<br>2° la présence d'installations produisant de l'énergie renouvelable, le cas échéant l'indicateur d'énergie renouvelable;<br>3° l'indicateur PRP ;<br>4° les recommandations d'amélioration de la performance énergétique.<br><br>Les données du registre non-public peuvent uniquement être utilisées par les catégories de destinataires suivants lorsqu'elles sont nécessaires à la réalisation des finalités suivantes :<br>1° le traitement d'un dossier dont les notaires sont chargés en vertu de l'article 2.2.13, §1, 3° du présent code ;<br>2° la vérification du respect de la condition d'amélioration de la classe énergétique visée à | 8° de CO2-uitstoot in kgCO2/m².jaar;<br>9° de bruto oppervlakte van de EPB-eenheid, als de aanvraag het nummer van het EPB-certificaat bevat.<br><br>De gegevens van het openbare register mogen worden gebruikt wanneer ze nodig zijn voor de volgende doeleinden:<br>1° het naleven van de informatieverplichtingen die in artikel 2.2.13, §1 worden beoogd;<br>2° de controle van de echtheid van het EPB-certificaat dat aan de personen die geïnteresseerd zijn in de in artikel 2.2.13,§1 beoogde transactie ter beschikking is gesteld krachtens artikel 2.2.13, §1.<br>De gegevens van het openbare register kunnen door derden worden geraadpleegd indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:<br>1° een verzoek om raadpleging werd ingediend via de website die door Leefmilieu Brussel ter beschikking is gesteld of volgens de door Leefmilieu Brussel bepaalde modaliteiten;<br>2° het verzoek bevat ofwel het adres van de EPB-eenheid ofwel het nummer van het EPB-certificaat van de betrokken eenheid. In het geval van een verzoek dat het adres bevat, kan Leefmilieu Brussel een cartografisch zoekopdracht voorstellen.<br>§5. Een niet-openbaar register van EPB-certificaten wordt ingesteld en bijgehouden door Leefmilieu Brussel en bevat de in paragraaf 4, eerste lid, bedoelde gegevens en de volgende gegevens die uit de in paragraaf 1 bedoelde energiedatabank zijn gehaald:<br>1° het nummer van het EPB-certificaat;<br>2° de aanwezigheid van installaties die hernieuwbare energie produceren, indien van toepassing, de indicator hernieuwbare energie;<br>3° de GWP-indicator;<br>4° de aanbevelingen tot verbetering van de energieprestatie.<br><br>De gegevens van het niet-openbare register mogen uitsluitend worden gebruikt door de volgende categorieën van ontvangers wanneer ze nodig zijn voor de volgende doeleinden:<br>1° de behandeling van een dossier waarvoor notarissen verantwoordelijk zijn krachtens artikel 2.2.13, §1, 3° van deze Code; |

| | |
|---|---|
| l'article 46ter du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, par les catégories de destinataires visés aux points 1° et 2° du paragraphe 1er, alinéa 3 du présent article ;<br>3° l'information fournie aux preneurs de crédit par les prêteurs tels que définis à l'article I.9.34° du Code de droit économique, et en particulier:<br>a) l'information et l'analyse dans le cadre d'une demande de crédit à destination immobilière ou pour rénovation énergétique ainsi que dans le cadre du suivi ou de la gestion d'un éventuel crédit qui en résulterait ;<br>b) la gestion d'une convention de crédit à destination immobilière ou pour rénovation énergétique en cours.<br>Ces données peuvent être conservées par le prêteur dans le dossier de crédit pendant la durée du crédit.<br><br>§6. Les données précitées relatives à chaque certificat PEB peuvent être consultées dans les registres visés aux paragraphes 4 et 5 en tant qu'interface de la base de données énergétique visée au paragraphe 1er, jusqu'au moment où ce certificat PEB n'est plus valide.<br>Toute utilisation des données précitées à des fins de prospection est interdite. | 2° de controle op de naleving van de voorwaarde van verbetering van de energieklasse bedoeld in artikel 46ter van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, door de in punten 1° en 2° van paragraaf 1, derde lid van dit artikel bedoelde categorieën van ontvangers;<br>3° het verstrekken van informatie aan de kredietnemers door de kredietgevers, zoals bedoeld in artikel I.9.34° van het Wetboek van economisch recht, meer bepaald:<br>a) de informatie en analyse in het kader van een kredietaanvraag met onroerende bestemming of voor energiebesparende renovaties, evenals in het kader van de opvolging ervan en in het kader van het beheer van het eventueel eruit voortvloeiende krediet;<br>b) het beheer van een lopende kredietovereenkomst met onroerende bestemming of voor energiebesparende renovaties;<br>Deze gegevens kunnen door de kredietgever gedurende de looptijd van het krediet in het kredietdossier worden bewaard.<br><br>§6. De voorgenoemde gegevens met betrekking van elk EPB-certificaat kunnen in de in paragrafen 4 en 5 bedoelde registers worden geraadpleegd als interface met de in de eerste paragraaf bedoelde energiedatabank, totdat dit EPB-certificaat niet langer geldig is.<br>Elk gebruik van de hierboven bedoelde gegevens voor prospectiedoeleinden is verboden. |
| **CHAPITRE 2. - Evaluation de la performance énergétique et environnementale des bâtiments** | **HOOFDSTUK 2. - Evaluatie van de energie- en milieuprestatie van de gebouwen** |
| Art. 2.2.19.<br><br>§ 1er. Le Gouvernement reconnaît ou met en place un système d'évaluation de la performance environnementale et énergétique des bâtiments, qui prend notamment en considération les aspects suivants :<br>1° les besoins en énergie primaire, les sources d'énergie et les émissions de dioxyde de carbone liés à l'utilisation du bâtiment; | Art. 2.2.19.<br><br>§1. De Regering erkent of voert een evaluatiesysteem in van de milieu- en energieprestatie van de gebouwen dat meer bepaald rekening houdt met de volgende aspecten :<br>1° de behoeften aan primaire energie, de energiebronnen en de uitstoot van kooldioxide gekoppeld aan het gebruik van het gebouw; |

| | |
|---|---|
| 2° la consommation de ressources non renouvelables pour la construction, la rénovation ou la gestion du bâtiment et l'impact de cette consommation sur l'environnement;<br>3° les émissions de polluants atmosphériques relatives à l'utilisation du bâtiment et leur impact sur l'environnement immédiat;<br>4° la qualité de vie que le bâtiment offre à ses occupants.<br>§ 2. Sur la base du système d'évaluation visé au § 1er, le Gouvernement peut mettre en place des mécanismes de certification et de labellisation pour l'évaluation des performances énergétiques et environnementales des bâtiments.<br>Ces mécanismes répondent aux principes suivants :<br>a) le mécanisme de certification se distingue du mécanisme de labellisation en ce qu'il implique un nombre plus important de mesures à mettre en oeuvre ainsi qu'un système de preuve plus strict qui repose notamment sur le contrôle de ces preuves par un organisme indépendant;<br>b) le recours à l'un et l'autre de ces mécanismes s'effectue sur une base volontaire;<br>c) la certification ou labellisation peuvent être rendues obligatoires pour les bâtiments qui présentent un certain type d'affectation ou pour ceux qui sont occupés ou destinés à être occupés par un pouvoir public, ainsi que pour les bâtiments qui font l'objet de travaux dont un pouvoir public est le maître d'ouvrage, selon des modalités à déterminer par le Gouvernement.<br>§ 3. Pour mettre en place le système d'évaluation visé au § 1er et les mécanismes de certification et labellisation mentionnés au § 2, le Gouvernement peut participer à une association sans but lucratif qui exercera principalement les activités suivantes :<br>1. organiser la certification et la labellisation des bâtiments, ainsi que la supervision des acteurs qui y participent;<br>2. gérer les outils d'évaluation des performances énergétiques et environnementales des bâtiments, en les mettant à jour et, le cas échéant, en développant des outils complémentaires;<br>3. organiser des formations relatives aux systèmes de certification et de labellisation et promouvoir ces systèmes. | 2° het verbruik van niet-hernieuwbare bronnen voor de bouw, de renovatie of het beheer van het gebouw en de impact van dat verbruik op het milieu;<br>3° de emissies van luchtverontreinigende stoffen betreffende het gebruik van het gebouw en hun onmiddellijke impact op de directe omgeving;<br>4° de levenskwaliteit dat het gebouw aan zijn bewoners biedt.<br>§ 2. Op basis van het evaluatiesysteem bedoeld in § 1, kan de Regering certificerings- en labelingsmechanismen invoeren voor de evaluatie van de energie- en milieuprestatie van gebouwen.<br>Die mechanismen beantwoorden aan de volgende principes :<br>a) het certificeringsmechanisme onderscheidt zich van het labelingsmechanisme omdat het een groter aantal uit te voeren maatregelen en een strengere bewijsregeling die steunt op de controle van deze bewijzen door een onafhankelijk organisme omvat;<br>b) het gebruik van één van deze mechanismen gebeurt op vrijwillige basis;<br>c) de certificering of het toekennen van een label kunnen verplicht worden gemaakt voor de gebouwen die voor een bepaald type van bestemming voorbehouden zijn of voor de gebouwen die door de overheid worden betrokken of daartoe bestemd zijn, alsook voor de gebouwen die het voorwerp uitmaken van werkzaamheden waarvan een overheid bouwmeester is, volgens modaliteiten die door de Regering moeten worden vastgelegd.<br>§ 3. Om het evaluatiesysteem bedoeld in § 1 en de certificerings- en labelingsmechanismen vermeld in § 2 in te voeren, kan de Regering deelnemen in een vereniging zonder winstoogmerk die hoofdzakelijk de volgende activiteiten zal uitoefenen :<br>1. de certificering en de labeling van gebouwen organiseren, en zorgen voor het toezicht op de actoren die eraan deelnemen;<br>2. de evaluatie-instrumenten voor de energie- en milieuprestatie van gebouwen beheren en actualiseren en, desgevallend, bijkomende instrumenten ontwikkelen; |

| | |
|---|---|
| | 3. opleidingen organiseren met betrekking tot de certificerings- en labelingssystemen en deze systemen promoten. |
| **CHAPITRE 3. - Audits énergétiques** | **HOOFDSTUK 3. - Energieaudits** |
| Art. 2.2.20.<br><br>Le Gouvernement peut mettre en place des systèmes d'audits énergétiques efficaces et de haute qualité.<br>La méthodologie des audits énergétiques ainsi que leur caractère obligatoire ou facultatif peuvent varier selon l'affectation ou la superficie des bâtiments.<br>Ces audits sont effectués par des auditeurs agréés conformément aux dispositions du titre 5 du présent livre. | Art. 2.2.20.<br><br>De Regering kan efficiënte en kwaliteitsvolle energieauditsystemen invoeren.<br>De methodologie van de energieaudits en hun verplicht of facultatief karakter kunnen variëren volgens de bestemming of de oppervlakte van de gebouwen.<br>Deze audits worden uitgevoerd door erkende auditoren overeenkomstig de bepalingen van titel 5 van dit boek. |
| **CHAPITRE 4. - Plan local d'action pour la gestion énergétique** | **HOOFDSTUK 4. - Plan voor lokale actie voor het gebruik van energie** |
| Art. 2.2.21<br><br>Le PLAGE a pour objectif de mettre en place un ensemble cohérent d'actions qui vise à maîtriser les consommations énergétiques d'un ensemble de bâtiments et à atteindre un objectif chiffré de réduction de consommations d'énergie dans ces bâtiments. | Art. 2.2.21<br><br>Het PLAGE heeft tot doel een coherent geheel van acties te ondernemen om het energieverbruik van een geheel van gebouwen te beheersen en een becijferde doelstelling tot vermindering van het energieverbruik in die gebouwen te bereiken. |
| Art. 2.2.22<br><br>Est tenu de mettre en oeuvre un PLAGE l'organisme suivant :<br>- toute société qui est propriétaire et/ou occupe des bâtiments situés sur le territoire de la Région qui représentent ensemble une superficie totale de plus de 100.000 m2;<br>- toute association visée par la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, qui est propriétaire et/ou occupe des bâtiments situés sur le territoire de la Région qui représentent ensemble une superficie totale de plus de 100.000 m²;<br>Le Gouvernement peut élargir le champ d'application du présent paragraphe. | Art. 2.2.22<br><br>Het volgende orgaan is ertoe gehouden een PLAGE in te voeren :<br>- elke onderneming die eigenaar is en/of gebouwen betrekt die gelegen zijn op het grondgebied van het Gewest en samen een totale oppervlakte van meer dan 100.000 m2 innemen;<br>- elke vereniging bedoeld in de wet van 27 juni 1921 op de verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen die eigenaar is en/of gebouwen betrekt die gelegen zijn op het grondgebied van het Gewest en samen een totale oppervlakte van meer dan 100.000 m2 innemen.<br>De Regering kan het toepassingsgebied van deze paragraaf uitbreiden. |

| | |
|---|---|
| Par dérogation au premier alinéa, l'organisme soumis au système d'échange de quotas d'émissions de gaz à effet de serre visé par le livre 3, titre 3, chapitre 1er, n'est pas tenu de mettre en oeuvre un PLAGE. | In afwijking van het eerste lid, heeft elk orgaan dat onderworpen is aan de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten bedoeld in boek 3, titel 3, hoofdstuk 1 niet de verplichting een PLAGE in te voeren. |
| Art. 2.2.23<br><br>§ 1er. Dans les douze mois de l'entrée en vigueur du présent chapitre, et lors de tout changement de coordinateur PLAGE, l'organisme communique à Bruxelles Environnement les coordonnées du coordinateur PLAGE qu'il a désigné ainsi que les documents attestant de l'accomplissement de la formation visée à l'alinéa 2.<br>Le coordinateur PLAGE suit une formation spécifique relative aux implications du PLAGE et reconnue par Bruxelles Environnement.<br>§ 2. Dans le cadre du PLAGE, l'organisme met en oeuvre deux phases d'actions sous le contrôle du coordinateur PLAGE.<br>La première phase porte sur les actions suivantes :<br>- l'établissement du cadastre énergétique des bâtiments d'une superficie minimale fixée par le Gouvernement, dont l'organisme est propriétaire ou occupant;<br>- la mise en place d'une comptabilité énergétique pour ces bâtiments;<br>- l'élaboration d'un programme d'actions en vue de réduire la consommation énergétique.<br>La deuxième phase porte sur la mise en oeuvre du programme d'actions.<br>La première phase est réalisée dans un délai de 18 mois à compter de la désignation du coordinateur PLAGE. La seconde phase est réalisée dans les 36 mois à compter de la notification de Bruxelles Environnement visée au § 3, alinéa 3.<br>§3. L'organisme soumet le projet de programme d'actions à l'examen du réviseur PLAGE qui en évalue la crédibilité et la pertinence, et, le cas échéant, émet des recommandations.<br>L'organisme communique à Bruxelles Environnement le programme d'actions, accompagné du rapport du réviseur PLAGE.<br>Au regard du programme d'actions et du rapport du réviseur PLAGE, Bruxelles Environnement détermine l'objectif chiffré de | Art. 2.2.23<br><br>§1. Binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van dit hoofdstuk en bij elke verandering van PLAGE-coördinator, bezorgt het orgaan aan Leefmilieu Brussel de gegevens van de PLAGE-coördinator die het heeft aangewezen en de documenten waaruit blijkt dat de PLAGE-coördinator de opleiding bedoeld in het tweede lid heeft gevolgd.<br>De PLAGE-coördinator volgt een specifieke, door Leefmilieu Brussel erkende opleiding over de implicaties van het PLAGE.<br>§2. In het kader van het PLAGE, moet het orgaan onder de controle van de PLAGE-coördinator twee actiefasen doorvoeren.<br>De eerste fase behelst de volgende acties :<br>- de opstelling van het energiekadaster van de gebouwen van een door de Regering vastgelegde minimale oppervlakte, waarvan het orgaan eigenaar of betrekker is;<br>- de invoering van een energieboekhouding voor deze gebouwen;<br>- de uitwerking van een actieprogramma met het oog op een daling van het energieverbruik.<br>De tweede fase bestaat in de uitvoering van het actieprogramma.<br>De eerste fase wordt uitgevoerd binnen een termijn van 18 maanden te rekenen vanaf de aanwijzing van de PLAGE-coördinator. De tweede fase wordt uitgevoerd binnen 36 maanden te rekenen vanaf de kennisgeving van Leefmilieu Brussel bedoeld in § 3, derde lid.<br>§ 3. Het orgaan legt het ontwerp van actieprogramma voor aan de PLAGE-revisor die de geloofwaardigheid en de relevantie ervan evalueert en, indien nodig, aanbevelingen doet.<br>Het orgaan bezorgt het actieprogramma aan Leefmilieu Brussel samen met het verslag van de PLAGE-revisor.<br>Gelet op het actieprogramma en het verslag van de PLAGE-revisor, bepaalt Leefmilieu Brussel de becijferde doelstelling van de te bereiken vermindering van het energieverbruik na afloop |

| | |
|---|---|
| réduction des consommations d'énergie à atteindre à l'issue de la mise en oeuvre du programme d'actions, et le notifie à l'organisme.<br>§ 4. Au terme de la seconde phase, l'organisme établit un rapport qui évalue le respect de l'objectif chiffré visé au §3, et le soumet à l'examen du réviseur PLAGE qui vérifie les données et informations y mentionnées.<br>En cas de non-respect de cet objectif, le réviseur apprécie la pertinence et la véracité des circonstances particulières éventuellement invoquées par l'organisme pour justifier cette défaillance.<br>L'organisme communique à Bruxelles Environnement son rapport ainsi que celui du réviseur PLAGE.<br>§ 5. A la demande de Bruxelles Environnement, l'organisme lui adresse tout élément d'information supplémentaire relatif à la mise en oeuvre du PLAGE.<br>§ 6. [...]<br>§ 7. Le Gouvernement détermine les modalités d'élaboration et de mise en oeuvre du PLAGE. Il établit notamment le contenu minimal du programme d'actions visé au présent article. Il détermine aussi les critères de qualité auxquels doivent répondre les rapports du réviseur PLAGE, ainsi que le contenu et les modalités de la formation du coordinateur PLAGE. | van de uitvoering van het actieprogramma en deelt dit mee aan het orgaan.<br>§ 4. Op het einde van de tweede fase, maakt het orgaan een verslag op waarin wordt nagegaan of de becijferde doelstelling beoogd in § 3 nageleefd is en legt dit ter onderzoek voor aan de PLAGE-revisor die de daarin vermelde gegevens en informatie nagaat.<br>Indien deze doelstelling niet is nageleefd, beoordeelt de revisor de relevantie en de waarachtigheid van de bijzondere omstandigheden die het orgaan eventueel heeft ingeroepen om deze tekortkoming te rechtvaardigen.<br>Het orgaan deelt zijn verslag alsook het verslag van de PLAGE-revisor mee aan Leefmilieu Brussel.<br>§ 5. Op verzoek van Leefmilieu Brussel, bezorgt het orgaan alle bijkomende informatie inzake de uitvoering van het PLAGE.<br>§ 6. [...]<br>§ 7. De Regering bepaalt hoe het PLAGE dient te worden opgesteld en uitgevoerd. Zo legt zij de minimale inhoud van het actieprogramma bedoeld in onderhavig artikel vast. Ze bepaalt ook de kwaliteitscriteria waaraan de verslagen van de PLAGE-revisor moeten voldoen en de inhoud en de modaliteiten van de opleiding tot PLAGE-coördinator. |
| Art. 2.2.24<br><br>A l'issue de la mise en oeuvre du PLAGE, l'organisme met en oeuvre un nouveau plan conformément à l'article 2.2.23.<br>Par dérogation à l'article 2.2.23, § 2, la première phase des PLAGE subséquents est réalisée dans un délai de douze mois à compter de la communication du rapport visé à l'article 2.2.23, § 4. | Art. 2.2.24<br><br>Zodra de uitvoering van het PLAGE is voltooid, voert het organisme een nieuw plan uit overeenkomstig artikel 2.2.23.<br>In afwijking van artikel 2.2.23, § 2, wordt de eerste fase van de volgende PLAGE's uitgevoerd binnen een termijn van twaalf maanden te rekenen vanaf de mededeling van het verslag bedoeld in artikel 2.2.23, § 4. |
| Art. 2.2.25<br><br>L'organisme peut remplir les obligations tirées du présent chapitre par le biais d'une convention environnementale, conformément à l'ordonnance du 29 avril 2004 relative aux conventions environnementales. | Art. 2.2.25<br><br>Overeenkomstig de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de milieuovereenkomsten, kan het orgaan de verplichtingen die uit dit hoofdstuk voorvloeien vervullen door middel van een milieuovereenkomst. |

| **CHAPITRE 5. - Accompagnement des ménages en matière d'énergie et d'éco-construction** | **HOOFDSTUK 5. - Begeleiding van de gezinnen op het vlak van energie en ecoconstructie** |
|---|---|
| Art. 2.2.26<br><br>Le Gouvernement organise un service d'accompagnement afin de guider les ménages en matière :<br>- d'utilisation rationnelle de l'énergie;<br>- d'efficacité énergétique des bâtiments et des installations;<br>- d'énergie produite à partir de sources renouvelables;<br>- de choix techniques et de choix de matériaux;<br>- d'accès aux incitants financiers.<br>Ce service repose sur les principes énoncés ci-dessous :<br>1°) l'accompagnement personnalisé des ménages est assuré par des structures locales désignées par le Gouvernement;<br>2°) dans le cadre de ce service d'accompagnement, Bruxelles Environnement est chargé des missions suivantes :<br>- informer le public à propos de l'existence et des modalités de ce service d'accompagnement;<br>- assurer le rôle de centre d'expertise et de formation;<br>- assister les structures locales visées au point 1°) lors de l'accomplissement de leurs missions et coordonner leurs actions;<br>- organiser la coopération entre les différents intervenants du secteur de la rénovation.<br>Le Gouvernement peut préciser et compléter les principes énoncés aux points 1°) à 2°). | Art. 2.2.26<br><br>De Regering organiseert een begeleidingsdienst om de gezinnen te helpen op het vlak van :<br>- rationeel energiegebruik;<br>- energie-efficiëntie van de gebouwen en installaties;<br>- energie uit hernieuwbare bronnen;<br>- technische keuzes en materiaalkeuze;<br>- toegang tot financiële stimuli.<br>Deze dienst berust op de volgende principes :<br>1° ) de gepersonaliseerde begeleiding van de gezinnen wordt verzekerd door lokale structuren aangewezen door de Regering;<br>2° ) in het kader van die begeleidingsdienst, wordt [1 Leefmilieu Brussel]1 belast met de volgende opdrachten :<br>- het publiek informeren over het bestaan en de modaliteiten van deze begeleidingsdienst;<br>- de rol van expertise- en opleidingscentrum vervullen;<br>- de lokale structuren bedoeld in punt 1° ) bijstaan bij het vervullen van hun opdrachten en hun acties coördineren;<br>- de samenwerking organiseren tussen de verschillende betrokkenen van de renovatiesector.<br>De Regering kan de principes vermeld in punten 1° ) tot 2° ) nader toelichten en aanvullen. |
| **CHAPITRE 6. - Mesures de décarbonation** | **HOOFDSTUK 6. - Maatregelen voor decarbonisering** |
| Art. 2.2.27.<br><br>A partir du 1er septembre 2021, il est interdit de placer des générateurs de chaleur alimentés au charbon destinés au chauffage des locaux et/ou au chauffage d'eau chaude sanitaire. | Art. 2.2.27.<br><br>Vanaf 1 september 2021 is het verboden kolengestookte warmtegeneratoren te plaatsen voor de verwarming van lokalen en/of voor de productie van sanitair warm water. |
| Art. 2.2.28.<br><br>~~§ 1er. A partir du 1er juin 2025, il est interdit de placer des chaudières alimentées en combustible liquide et de remplacer des~~ | Art. 2.2.28.<br><br>~~§1. Vanaf 1 juni 2025 is het verboden om verwarmingsketels met vloeibare brandstof te~~ |

| | |
|---|---|
| ~~générateurs de chaleur par ce type de chaudières.~~<br>§1. Toute chaudière alimentée par un combustible liquide, placée après le 1er juin 2025, répond aux conditions suivantes :<br>1° elle est alimentée uniquement par un combustible liquide renouvelable et;<br>2° son rendement thermique ainsi que ses émissions de particules sont équivalents à ceux des chaudières à condensation alimentées en gaz.<br>Pour l'application du présent article, on entend par « combustible liquide renouvelable » : un combustible liquide destiné au chauffage produit uniquement à partir de la biomasse et respectant les critères de durabilité démontrés suivant les dispositions établies en vertu de l'article 28 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.<br><br>§1/1. A partir du 1er janvier 2025, les systèmes de chauffage d'un projet, pour lequel il existe une demande de permis d'urbanisme, qui est constitué uniquement d'une ou plusieurs unités PEB neuves ou assimilées à du neuf répondent aux conditions suivantes :<br>1° leurs générateurs de chaleur répondent aux exigences en matière d'écoconception et produisent de la chaleur uniquement à partir d'électricité et/ou d'une énergie produite à partir de sources renouvelables ;<br>2° et/ou ils sont raccordés à un réseau d'énergie thermique efficace tel que défini par le Gouvernement.<br>A partir du 1er janvier 2030, les systèmes de chauffage d'un projet tel que susmentionné à l'alinéa précédent constitué également ou uniquement d'une ou plusieurs unités PEB rénovées lourdement, répondent aux conditions visées à l'alinéa précédent.<br><br>§1/2. Sans préjudice des paragraphes précédents, des conditions visant à restreindre le placement et l'utilisation de générateurs de chaleur peu performants en termes de rendement énergétique ou d'émissions de particules peuvent être définies par le Gouvernement qui peut les distinguer suivant la catégorie, l'âge et la taille de l'équipement. | ~~plaatsen en warmtegeneratoren door dit type van verwarmingsketels te vervangen.~~<br>§1. Elk verwarmingsketel aangedreven met vloeibare brandstof die ná 1 juni 2025 wordt geïnstalleerd, moet aan de volgende voorwaarden voldoen:<br>1° hij wordt uitsluitend aangedreven door een hernieuwbare vloeibare brandstof en;<br>2° zijn thermisch rendement en zijn deeltjesuitstoot zijn gelijkwaardig aan die van gascondensatieketels.<br>Voor de toepassing van dit artikel wordt onder "hernieuwbare vloeibare brandstof" verstaan: een vloeibare brandstof voor verwarming die uitsluitend gemaakt is op basis van biomassa en die voldoet aan de duurzaamheidscriteria aangetoond in overeenstemming met de krachtens artikel 28 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgestelde bepalingen.<br><br>§1/1. Vanaf 1 januari 2025 beantwoorden de verwarmingssystemen van een project waarvoor een aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning is ingediend, dat uitsluitend uit één of meerdere nieuwe of met nieuw gelijkgestelde EPB-eenheden bestaat, aan de volgende voorwaarden:<br>1° hun warmtegeneratoren voldoen aan de eisen inzake ecodesign en produceren warmte enkel vanaf elektriciteit en/of energie uit hernieuwbare bronnen;<br>2° en/of ze zijn aangesloten op een efficiënt thermisch energienet zoals bepaald door de Regering.<br>Vanaf 1 januari 2030 beantwoorden de verwarmingssystemen van een project, zoals vermeld in het vorige lid dat ook of uitsluitend uit één of meerdere zwaar gerenoveerde EPB-eenheden bestaat, aan de in het vorige lid genoemde voorwaarden.<br><br>§1/2. Onverminderd de voorgaande paragrafen, kunnen voorwaarden gericht op het beperken van de plaatsing en het gebruik van inefficiënte warmtegeneratoren, in termen van energierendement of deeltjesuitstoot, worden vastgelegd door de Regering die ze naargelang |

| | |
|---|---|
| §2. Le Gouvernement détermine les critères de dérogation, lorsque le respect des conditions formulées aux paragraphes précédents est irréalisable du point de vue technique, économique ou fonctionnel. ~~Une dérogation à cette interdiction peut être accordée par Bruxelles Environnement pour les chaudières alimentées en combustible liquide renouvelable et/ou en combustible liquide qui ont un faible impact sur la qualité de l'air ou lorsque le respect de cette interdiction est techniquement, fonctionnellement ou économiquement irréalisable.~~<br>Les requêtes de dérogation sont introduites auprès de Bruxelles Environnement.<br>Le Gouvernement ~~détermine les critères de dérogation et~~ fixe la procédure d'instruction des requêtes de dérogation.<br>Le Gouvernement organise les modalités de recours contre l'absence de décision dans le délai imparti ou contre la décision de Bruxelles Environnement de refuser la dérogation, en tenant compte des éléments suivants :<br>1° le recours est ouvert auprès du Collège d'environnement ;<br>2° il est adressé au Collège d'environnement, par envoi recommandé dans les trente jours ouvrables de la réception de la décision ou de l'expiration du délai pour statuer ;<br>3° la décision du Collège d'environnement est notifiée au requérant dans les soixante jours de la date de dépôt du recours ;<br>4° à défaut de notification de la décision dans ce délai, la décision attaquée, fût-elle tacite, est réputée confirmée ;<br>5° le requérant ou son conseil ainsi que l'autorité qui a pris la décision, objet de recours, sont, à leur demande, entendus par le Collège d'environnement. Lorsque les parties sont entendues, le délai visé au 3° est porté à septante-cinq jours ;<br>6° le délai de notification de la décision du Collège d'environnement est prolongé de quarante-cinq jours lorsque le recours est déposé dans la période allant du 15 juin au 15 août ;<br>7° la décision du Collège d'environnement remplace la décision dont il est saisi | de categorie, de ouderdom en de grootte van de uitrusting kan onderscheiden.<br><br>§2. De Regering bepaalt de afwijkingscriteria, wanneer de naleving van de in de voorgaande paragrafen genoemde voorwaarden technisch, economisch of functioneel niet haalbaar is.<br>~~Een afwijking op dit verbod kan door Leefmilieu Brussel worden toegekend voor verwarmingsketels die werken op hernieuwbare vloeibare brandstof en/of vloeibare brandstof die een kleine impact hebben op de luchtkwaliteit of wanneer de naleving van dit verbod technisch, functioneel of economisch niet haalbaar is.~~<br><br>De verzoeken tot afwijking worden bij Leefmilieu Brussel ingediend.<br>De Regering ~~bepaalt de afwijkingscriteria en~~ bepaalt de onderzoeksprocedure voor de verzoeken tot afwijking.<br>De Regering organiseert de wijze waarop beroep kan worden ingesteld tegen de afwezigheid van een beslissing binnen de voorziene termijn of tegen de beslissing van Leefmilieu Brussel tot weigering van de afwijking, rekening houdend met de volgende elementen :<br>1° het beroep wordt aangetekend bij het Milieucollege ;<br>2° het beroep dient binnen dertig werkdagen na de ontvangst van de kennisgeving van de beslissing of na het verstrijken van de termijn om een uitspraak te doen aan het Milieucollege te worden gericht per aangetekend schrijven ;<br>3° de beslissing van het Milieucollege wordt aan de indiener bekendgemaakt binnen zestig dagen na de instellingsdatum van het beroep ;<br>4° wanneer er binnen deze termijn geen beslissing wordt bekendgemaakt, wordt de aangevochten beslissing, zij het stilzwijgend, als bevestigd beschouwd ;<br>5° de indiener of zijn raadsman, alsook de overheidsdienst die de beslissing heeft genomen waartegen beroep werd aangetekend, worden op hun verzoek gehoord door het Milieucollege. Wanneer de partijen gehoord worden, wordt de termijn bedoeld in punt 3° verlengd tot vijfenzeventig dagen ;<br>6° de termijn voor de kennisgeving van de beslissing van het Milieucollege wordt verlengd |

| | |
|---|---|
| | met vijfenveertig dagen wanneer het beroep wordt ingediend in de periode van 15 juni tot 15 augustus ;<br>7° de beslissing van het Milieucollege vervangt de beslissing die bij hem aanhangig is gemaakt. |
| **CHAPITRE 7. – Mesures de sobriété énergétique** | **HOOFDSTUK 7. – Energiezuinigheidsmaatregelen** |
| Art. 2.2.29<br><br>Au sens du présent chapitre, on entend par :<br><br>1° « enseigne » : toute inscription, forme, image ou ensemble de celles-ci ainsi que le dispositif qui en sert de support, apposés sur un immeuble et relatifs à une activité qui s'y exerce;<br><br>2° « enseigne lumineuse » : enseigne constituée d'une ou plusieurs sources lumineuses ou dont le message reçoit un éclairage qu'il ne produit pas lui-même, notamment les enseignes éclairées par projection ou par transparence;<br><br>3° « commerce » : ensemble des locaux accessibles au public dans lesquels lui sont fournis des services ou dans lesquels lui sont vendus des biens meubles, y compris les bureaux accessoires et locaux annexes ;<br><br>4° « bureaux » : les bâtiments, ou les parties de bâtiments non accessoires à un logement qui sont affectés :<br>a) soit aux travaux de gestion ou d'administration d'une entreprise ou d'un service public ;<br>b) soit à l'activité d'une profession libérale;<br>c) soit aux activités des entreprises de service intellectuel ;<br><br>5°« publicité » : toute inscription, forme, image ou ensemble de celles-ci destinée à informer le public ou à attirer son attention, en ce compris le dispositif qui la supporte, à l'exclusion des enseignes et de la signalisation des voiries, lieux et établissements d'intérêts général ou à vocation touristique ;<br>6° « publicité lumineuse » : publicité constituée par une ou plusieurs sources lumineuse ou dont le message reçoit un éclairage qu'il ne produit | Art. 2.2.29<br><br>In de zin van onderhavig hoofdstuk, verstaat men onder:<br><br>1° "uithangbord" : ieder opschrift, vorm, beeld of een geheel van deze elementen evenals het apparaat dat het ondersteunt, die geplaatst zijn op een gebouw en die betrekking hebben op een activiteit die er wordt uitgeoefend;<br><br>2° "lichtgevend uithangbord": uithangbord bestaande uit één of meerdere lichtbronnen, of waar de boodschap verlichting ontvangt die zij niet zelf produceert, in het bijzonder tekens die verlicht worden door projectie of transparantie;<br><br>3° "handelszaak": geheel van voor het publiek toegankelijke lokalen waarin diensten aan het publiek worden verleend of roerende goederen aan het publiek worden verkocht, met inbegrip van de bijbehorende kantoren en lokalen;<br><br>4° "kantoren": gebouwen of delen van gebouwen die niet bij een woning horen en die bestemd zijn:<br><br>a) hetzij voor beheers- of administratiewerkzaamheden van een onderneming of een openbare dienst;<br>b) hetzij voor de uitoefening van een vrij beroep;<br>c) hetzij voor de activiteiten van ondernemingen voor intellectuele dienstverlening;<br><br>5°"reclame": ieder opschrift, vorm, beeld of een geheel van deze elementen met als doel het publiek te informeren of de aandacht ervan te trekken, met inbegrip van de drager, uitgezonderd de uithangborden en de bewegwijzering voor wegen, plaatsen en toeristische gebouwen of gebouwen van algemeen nut ; |

| | |
|---|---|
| pas lui-même, notamment les affiches éclairées par projection ou par transparence. | 6° "lichtgevende reclame": reclame bestaande uit een of meerdere lichtbronnen of waar de boodschap verlichting ontvangt die zij niet zelf produceert, in het bijzonder tekens die verlicht worden door projectie of transparantie. |
| Art. 2.2.30<br><br>Les publicités lumineuses et les enseignes lumineuses sont éteintes au moins de 23 heures à 6 heures, à l'exception:<br>1° des enseignes lumineuses relatives aux commerces de nuit et aux établissements relevant du secteur de l'Horeca, dûment autorisés, qui peuvent rester allumées durant leurs heures d'ouverture effective ;<br>2° des enseignes lumineuses relatives aux pharmacies ou autres bâtiments assurant des services de garde qui peuvent rester allumées durant leurs horaires de garde.<br><br>Le Bourgmestre d'une commune peut déroger à l'alinéa 1er pour les publicités lumineuses et/ou les enseignes lumineuses situées sur une partie du territoire communal qu'il détermine, en cas de nécessité de les maintenir allumées au-delà de 23 heures pour pallier un risque existant relatif à la sécurité dans l'espace public. Dans ce cas, il peut limiter la plage horaire d'extinction prévue à l'alinéa 1er dans la mesure de ce qui est strictement nécessaire pour répondre à ce risque. | Art. 2.2.30<br><br>De lichtgevende reclame en de lichtgevende uithangborden worden ten minste van 23.00 tot 6.00 uur gedoofd, met uitzondering van:<br>1° de lichtgevende uithangborden met betrekking tot nachtwinkels en horecazaken, met een geldige vergunning, die mogen blijven branden tijdens de effectieve openingsuren;<br>2° de lichtgevende uithangborden met betrekking tot apotheken of andere gebouwen waar wachtdiensten worden verzekerd, die mogen blijven branden tijdens de wachtdiensten.<br><br>De burgemeester van een gemeente kan van het eerste lid afwijken voor de lichtgevended reclame en/of de lichtgevende uithangborden op een door hem bepaald deel van het gemeentelijke grondgebied, indien het noodzakelijk is ze na 23.00 uur verlicht te houden om een bestaand veiligheidsrisico in de openbare ruimte te beperken. In dat geval kan hij de in het eerste lid bedoelde uitschakelingstermijn beperken tot hetgeen strikt noodzakelijk is om dat risico het hoofd te bieden. |
| Art. 2.2.31<br><br>L'éclairage intérieur des commerces et des bureaux est éteint au moins de 23 heures à 6 heures, sauf en cas d'activité exercée en leur sein durant cette période. Dans ce cas, leur éclairage peut rester allumé pendant la durée de cette activité dans la mesure de ce qui est nécessaire à son bon déroulement. | Art. 2.2.31<br><br>De binnenverlichting van de handelszaken en de kantoren wordt ten minste van 23.00 tot 6.00 uur gedoofd, behalve wanneer er in die periode een activiteit wordt uitgeoefend. In dat geval mag de verlichting voor de duur van die activiteit blijven branden voor zover dat noodzakelijk is voor het goede verloop ervan. |
| Art. 2.2.32<br><br>Tout bâtiment, chauffé ou refroidi à l'aide d'un ou de plusieurs systèmes de chauffage ou de climatisation est équipé de portes à fermeture | Art. 2.2.32<br><br>Elk gebouw dat wordt verwarmd of gekoeld met behulp van een of meer verwarmings- of klimaatregelingssystemen wordt uitgerust met |

| | |
|---|---|
| manuelle ou automatique limitant les déperditions thermiques vers les espaces extérieurs.<br><br>Lorsqu'un ou plusieurs de ces systèmes de chauffage ou de climatisation fonctionnent, ces portes ne peuvent pas, en condition normale d'exploitation du bâtiment, être maintenues ouvertes par la personne physique ou morale responsable de la gestion du bâtiment ou de la partie de bâtiment concernée, y compris pendant les heures d'ouverture au public, sauf lorsque des exigences ou recommandations en matière de sécurité provenant des autorités compétentes imposent de les maintenir ouvertes, telles que les exigences en cas d'incendie ou d'alerte d'incendie. | handmatige of automatische deuren om het warmteverlies naar de buitenruimten te beperken.<br><br>Wanneer een of meer van die verwarmings- of klimaatregelingssystemen in werking zijn, mogen die deuren onder normale uitbatingsomstandigheden van het gebouw niet worden opengehouden door de natuurlijke persoon of rechtspersoon die voor het beheer van het gebouw of het betrokken deel van het gebouw verantwoordelijk is, met inbegrip van tijdens de openingsuren voor het publiek, behalve wanneer veiligheidseisen of aanbevelingen van de bevoegde overheden het openhouden ervan opleggen, zoals de brandveiligheids- of brandalarmeisen. |
| Art. 2.2.33<br><br>L'utilisation de dispositifs de chauffage ou de climatisation consommant du gaz et fonctionnant à l'extérieur d'un bâtiment est interdite, à l'exception de ceux qui fonctionnent:<br>- dans un espace couvert, étanche à l'air et fermé par des parois latérales rigides par nature reliées par une jointure étanche à l'air à la paroi supérieure ;<br>- dans un kiosque fixe, dûment autorisé, affecté à la vente de marchandises au consommateur ;<br>- dans un véhicule automobile ou une installation mobile avec un habitacle fermé, spécialement aménagé pour la vente ambulante de marchandises au consommateur et dûment autorisé, tel qu'un foodtruck ou tout autre véhicule automobile aménagé pour la vente ambulante de marchandises sur un marché ;<br>- dans une installation temporaire, couverte et fermée accueillant des activités foraines ou circassiennes ou accueillant des manifestations culturelles, sportives, festives, cultuelles ou politiques dûment autorisées. | Art. 2.2.33<br><br>Het gebruik van verwarmingstoestellen of klimaatregelingstoestellen die gas verbruiken en buiten een gebouw werken, is verboden, met uitzondering van de systemen die werken:<br>- in een overdekte, luchtdichte ruimte, afgesloten door harde zijwanden die door een luchtdichte verbinding met de bovenwand zijn verbonden;<br>- in een vaste kiosk, met een geldige vergunning, die bestemd is voor de verkoop van goederen aan de consument;<br>- in een auto of mobiele installatie met een gesloten cabine die speciaal is ingericht voor de ambulante verkoop van goederen aan de consument, en daarvoor geldig is vergund, zoals een foodtruck of elke andere auto die is ingericht voor de ambulante verkoop van goederen op een markt;<br>in een tijdelijke, overdekte en gesloten inrichting waar kermis- of circusactiviteiten worden georganiseerd of waar culturele, sportieve, feestelijke, religieuze of politieke evenementen worden gehouden, met een geldige vergunning. |
| **TITRE 3. - Dispositions relatives aux transports** | **TITEL 3. - Bepalingen betreffende het vervoer** |
| **CHAPITRE 1er. - Plans de déplacements** | **HOOFDSTUK 1. - Vervoerplannen** |

| | |
|---|---|
| **Section 1re. – Généralités** | **Afdeling 1. - Algemeenheden** |
| Art. 2.3.1.<br>Pour l'application du présent chapitre, on entend par :<br>1° " Administration " : le service administratif de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la Mobilité et des Travaux publics désigné par le Gouvernement;<br>2° " Plan de déplacements " : l'étude, la mise en oeuvre, l'évaluation et l'actualisation d'actions destinées à promouvoir une gestion durable des déplacements liés à l'activité des " générateurs de trafic " que sont les écoles, les entreprises, les commerces et les lieux de loisirs. Le plan vise la rationalisation des déplacements motorisés, le transfert modal en vue de l'amélioration de la mobilité et de la réduction des nuisances environnementales que génère cette dernière;<br>3° " Audit " : le processus d'évaluation de la démarche menée par l'entreprise, l'école, le gestionnaire de site et l'utilisateur de site concernant le plan de déplacements, en vue de :<br>- vérifier sa conformité avec le présent Code;<br>- l'améliorer en renforçant ainsi son efficacité afin de créer une dynamique propice à l'atteinte de ses objectifs de mobilité, d'environnement et de qualité de l'air.<br>L'audit garantit une approche circonstanciée par une visite sur site;<br>4° " Site " : le lieu auquel se rapporte un plan de déplacements, étant :<br>a) soit, un bâtiment et ses dépendances;<br>b) soit, une zone où sont situés plusieurs bâtiments et qui dispose de plusieurs entrées distantes de moins de cinq cent mètres par le trajet à pied le plus direct;<br>c) soit, l'espace public;<br>5° " Plan d'accès du site " : le document qui reprend de manière synthétique tous les renseignements nécessaires pour se rendre en un lieu déterminé par tous les moyens de transport disponibles (le train, le bus, le tram, le métro, la voiture, le taxi, le vélo et la marche), et les renseignements relatifs aux parkings pour voitures et vélos et qui vise à sensibiliser aux déplacements multimodaux;<br>6° " Public scolaire " : les élèves, les parents d'élèves, les enseignants, les membres du | Art. 2.3.1.<br>Voor de toepassing van dit hoofdstuk, verstaat men onder :<br>1° " Bestuur " : de door de Regering aangestelde administratieve dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met Mobiliteit en Openbare Werken;<br>2° " Vervoerplan " : de studie, implementatie, beoordeling en update van acties die bedoeld zijn om een duurzaam beheer van de verplaatsingen te promoten die gelinkt zijn aan " verkeersgeneratoren " zoals scholen, bedrijven, winkels en recreatiecentra. Het plan beoogt de rationalisering van de gemotoriseerde verplaatsingen, de modale overstap met het oog op de verbetering van de mobiliteit en de vermindering van de milieuoverlast dat deze laatste met zich meebrengt;<br>3° " Audit " : het beoordelingsproces met betrekking tot de stappen ondernomen door het bedrijf, de school, de sitebeheerder en de sitegebruiker betreffende het vervoerplan, om :<br>- de conformiteit ervan met onderhavig Wetboek na te gaan;<br>- het te verbeteren door de efficiëntie ervan te verhogen om een dynamiek te creëren die bijdraagt tot de doelstellingen van mobiliteit, leefmilieu en luchtkwaliteit.<br>De audit waarborgt een uitvoerige aanpak door een bezoek aan de site;<br>4° " Site " : de plaats waarop een vervoerplan betrekking heeft, zijnde :<br>a) ofwel een gebouw en zijn aanhorigheden;<br>b) ofwel een zone waar meerdere gebouwen staan en die over meerdere ingangen beschikt die via het meest directe voetgangerstraject op minder dan vijfhonderd meter van elkaar verwijderd zijn;<br>c) ofwel de openbare ruimte;<br>5° " Toegankelijkheidsplan van de site " : het document waarin alle nodige inlichtingen beknopt worden samengevat om zich met alle beschikbare vervoermiddelen (trein, bus, tram, metro, auto, taxi, fiets, te voet), inclusief het parkeeraanbod voor auto's en fietsen, naar een bepaalde plaats te begeven en dat als doel heeft de multimodale verplaatsingen aan te sporen; |

| | |
|---|---|
| personnel de l'école et toutes les autres personnes effectuant régulièrement des déplacements de ou vers l'école;<br>7° " Entreprise " : toute personne morale de droit public ou privé occupant des travailleurs;<br>8° " Personne de contact " : la personne physique désignée par l'entreprise, ou par le gestionnaire ou l'utilisateur d'un site comme interlocutrice auprès de l'Administration et/ou de Bruxelles Environnement dans le cadre des plans de déplacements d'entreprise ou d'activités;<br>9° " Travailleurs " : le personnel de l'entreprise placé sous son autorité; ne sont pas considérés comme faisant partie de ce personnel, les travailleurs salariés placés sous l'autorité d'une autre personne que l'entreprise ou les travailleurs indépendants, exécutant des travaux, prestant des services ou fournissant des biens à l'entreprise;<br>10° " Formulaire " : document adressé par l'Administration et/ou Bruxelles Environnement portant sur le diagnostic et les mesures existantes et à venir, en matière de mobilité;<br>11° " Activité " : toute activité culturelle, commerciale ou sportive, momentanée, occasionnelle, périodique ou permanente, payante ou gratuite, exercée sur un site;<br>12° " Gestionnaire de site " : la personne physique ou morale responsable, en tant que propriétaire, ou à tout autre titre, de la gestion du site dans lequel une activité est exercée soit par elle-même, soit par l'utilisateur du site; lorsque l'activité s'exerce sur l'espace public, le gestionnaire de celui-ci n'est pas considéré comme gestionnaire de site;<br>13° " Participants " : les personnes physiques participant à l'activité ou les visiteurs se rendant sur le site de l'activité, à l'exception des membres du personnel du gestionnaire de site et de l'utilisateur de site ainsi que de leurs exécuteurs de travaux, de leurs prestataires de services et de leurs fournisseurs de biens;<br>14° " Utilisateur de site " : la personne physique ou morale à qui le gestionnaire de site confie l'usage du site, au sens de l'article 2.3.1, 4°, a) ou b), pour y exercer une activité; ou la personne qui exerce une activité sur l'espace public. | 6° " Schoolpubliek " : de leerlingen, de ouders van leerlingen, de leerkrachten, de personeelsleden van de school en alle overige personen die zich regelmatig van of naar de school verplaatsen;<br>7° " Bedrijf " : elke publiek- of privaatrechtelijke rechtspersoon die werknemers tewerkstelt;<br>8° " Contactpersoon " : de natuurlijke persoon die in het kader van het bedrijfsvervoerplan door het bedrijf, de sitebeheerder of de sitegebruiker wordt aangesteld als gesprekspartner met het Bestuur en/of [1 Leefmilieu Brussel]1 in het kader van de bedrijfsvervoerplannen of activiteiten;<br>9° " Werknemers " : het personeel van het bedrijf dat onder zijn gezag staat; worden niet beschouwd als deel uitmakend van dit personeel, de bezoldigde werknemers die onder het gezag staan van een andere persoon dan het bedrijf of de zelfstandigen die werken uitvoeren voor en diensten of goederen leveren aan het bedrijf;<br>10° " Formulier " : document van het Bestuur en/of Leefmilieu Brussel dat betrekking heeft op de diagnose en de bestaande en toekomstige maatregelen rond mobiliteit;<br>11° " Activiteit " : elke culturele, commerciële of sportactiviteit, tijdelijk, occasioneel, periodiek of permanent, betalend of gratis, op een site;<br>12° " Sitebeheerder " : de natuurlijke of rechtspersoon die, als eigenaar of in een andere hoedanigheid, verantwoordelijk is voor het beheer van de site waar een activiteit of door hem of door de gebruiker van de site wordt uitgeoefend; indien de activiteit in de openbare ruimte plaatsvindt, dan wordt de beheerder ervan niet beschouwd als sitebeheerder;<br>13° " Deelnemers " : de natuurlijke personen die aan de activiteit deelnemen of de bezoekers die de site van de activiteit betreden, met uitzondering van de personeelsleden van de sitebeheerder en van de sitegebruiker en hun uitvoerders van werken, hun dienstverleners en hun leveranciers van goederen;<br>14° " Sitegebruiker " : de natuurlijke of rechtspersoon aan wie de sitebeheerder het gebruik van de site toevertrouwt, in de zin van artikel 2.3.1, 4°, a) of b), om er een activiteit uit te oefenen, of de persoon die een activiteit uitoefent in de openbare ruimte. |

| | |
|---|---|
| Art. 2.3.2.<br>§ 1er. Sans préjudice de leurs missions spécifiques à chaque type de plan, l'Administration et Bruxelles Environnement ont pour missions générales de :<br>1° fournir à une école, une entreprise, un gestionnaire de site ou un utilisateur de site, les outils méthodologiques d'aide à l'établissement d'un plan de déplacements;<br>2° répondre à toute question relative aux plans de déplacements posée par une école, une entreprise, un gestionnaire de site ou un utilisateur de site.<br>§ 2. En concertation avec l'école, l'entreprise, le gestionnaire de site ou l'utilisateur de site, l'Administration et Bruxelles Environnement peuvent, dans l'exercice de leurs missions générales et spécifiques et à tout moment, effectuer un audit de tout site soumis à la présente ordonnance, soit de leur propre initiative soit sur demande.<br>§3. L'Administration et Bruxelles Environnement peuvent décerner un prix de mobilité aux écoles, aux entreprises, aux gestionnaires de site et aux utilisateurs de site qui établissent et mettent en oeuvre un plan de déplacements.<br>§ 4. La démarche de l'Administration et de Bruxelles Environnement reste compatible et complémentaire avec les prescrits des permis d'environnement. | Art. 2.3.2.<br>§1. Onverminderd hun specifieke opdrachten bij elk soort plan, hebben het Bestuur en Leefmilieu Brussel als algemene opdracht om :<br>1° een school, een bedrijf, een sitebeheerder of een sitegebruiker de methodologische hulpmiddelen aan te reiken voor de opmaak van een vervoerplan;<br>2° een antwoord te geven op elke vraag met betrekking tot de vervoerplannen die wordt gesteld door een school, een bedrijf, een sitebeheerder of een sitegebruiker.<br>§ 2. Bij de uitoefening van hun algemene en specifieke opdrachten en op ieder moment kunnen het Bestuur en [1 Leefmilieu Brussel]1, in overleg met de school, het bedrijf, de sitebeheerder of de sitegebruiker, een audit verrichten van elke site die onderworpen is aan de onderhavige ordonnantie, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek.<br>§ 3. Het Bestuur en Leefmilieu Brussel kunnen aan de scholen, bedrijven, sitebeheerders en sitegebruikers die een vervoerplan opstellen en uitvoeren een mobiliteitsprijs uitreiken.<br>§ 4. De stappen die het Bestuur en Leefmilieu Brussel ondernemen, blijven verenigbaar en vormen een aanvulling op de voorschriften van de milieuvergunningen |
| Art. 2.3.3.<br><br>Le Gouvernement détermine les modalités de la collaboration entre l'Administration et Bruxelles Environnement, les délais et toute autre modalité des procédures.<br>Le Gouvernement détermine également le contenu, le modèle et la forme de l'envoi à l'Administration et/ou à Bruxelles Environnement, des documents, ci-après dénommés « formulaires » et « plan de déplacements », que les écoles, les entreprises, les gestionnaires de site et les utilisateurs de site doivent utiliser à peine de nullité. | Art. 2.3.3.<br><br>De Regering bepaalt de modaliteiten van de samenwerking tussen het Bestuur en Leefmilieu Brussel alsook de termijnen en alle andere modaliteiten van de procedures.<br>De Regering bepaalt ook de inhoud, het model en de vorm van verzending aan het Bestuur en/of Leefmilieu Brussel van de documenten, hierna "formulieren" en "vervoerplan" genoemd, die de scholen, de bedrijven, de sitebeheerders en de sitegebruikers op straffe van nietigheid dienen te gebruiken. |
| Section 2. - Le plan de déplacements scolaires | Afdeling 2. - Het schoolvervoerplan |
| Art. 2.3.4. | Art. 2.3.4. |

| | |
|---|---|
| La présente section est applicable aux écoles maternelles, primaires et secondaires, tous réseaux et tous types d'enseignement confondus.<br>La section 4 du présent chapitre relative aux plans de déplacements d'activités n'est pas applicable à ces écoles lorsqu'elles organisent des activités extra-scolaires dans leurs locaux ou aux abords de ceux-ci. | Deze afdeling is van toepassing op de kleuter-, basis- en secundaire scholen, voor alle netten en alle onderwijstypes.<br>Afdeling 4 van dit hoofdstuk betreffende de activiteitenvervoerplannen is niet van toepassing op deze scholen wanneer zij buitenschoolse activiteiten in hun lokalen of in de omgeving ervan organiseren. |
| Art. 2.3.5.<br><br>§ 1er. Les écoles établissent un prédiagnostic dans le respect des dispositions de la présente section.<br>Le prédiagnostic a pour objectifs, notamment :<br>1° de sensibiliser la direction de l'école à la mobilité, à la sécurité routière et à la qualité de vie aux abords de l'école;<br>2° d'encourager la direction de l'école à établir un plan de déplacements scolaires.<br>§ 2. Le prédiagnostic contient :<br>1° le relevé des caractéristiques de l'établissement scolaire, notamment le nombre d'élèves et d'enseignants, les horaires;<br>2° le descriptif de l'accessibilité de l'école pour les différents modes de déplacement;<br>3° l'analyse des déplacements des élèves entre leur domicile et l'école et des déplacements scolaires en général;<br>4° le descriptif des actions réalisées en termes de sécurité routière et de mobilité durable au sein de l'établissement scolaire;<br>5° l'analyse des améliorations possibles de la sécurité routière et de la mobilité. | Art. 2.3.5<br><br>§ 1. De scholen maken een prediagnose waarbij de bepalingen van het onderhavige hoofdstuk worden nageleefd.<br>De prediagnose heeft met name tot doel :<br>1° de schooldirectie te sensibiliseren voor de mobiliteit, de verkeersveiligheid en de leefkwaliteit in de schoolomgeving;<br>2° de schooldirectie aan te zetten om een schoolvervoerplan op te maken.<br>§ 2. De prediagnose bevat :<br>1° het overzicht van de gegevens van de schoolinstelling, met name het aantal leerlingen en leerkrachten, de lesroosters;<br>2° de beschrijving van de bereikbaarheid van de school voor de verschillende vervoerswijzen;<br>3° de analyse van de verplaatsingen van de leerlingen tussen hun woonplaats en de school en van de schoolverplaatsingen in het algemeen;<br>4° de beschrijving van de ondernomen acties rond verkeersveiligheid en duurzame mobiliteit binnen de schoolinstelling;<br>5° de analyse van de mogelijke verbeteringen inzake verkeersveiligheid en mobiliteit. |
| Art. 2.3.6.<br><br>La direction de l'école établit le prédiagnostic au moyen d'un formulaire qu'elle remplit.<br>L'Administration prévoit un encadrement administratif pour toutes les écoles ainsi qu'un point d'information auquel toutes les directions d'école pourront s'adresser pour trouver des informations pertinentes. Ce point d'information démarrera le 1er septembre de l'année scolaire fixée par le Gouvernement. | Art. 2.3.6.<br><br>De schooldirectie stelt de prediagnose op aan de hand van een formulier dat zij invult.<br>Het Bestuur voorziet in een administratieve begeleiding voor alle scholen en een informatiepunt waar alle schooldirecties terecht kunnen om relevante informatie te vinden. Dit informatiepunt zal opgestart worden op 1 september van het schooljaar bepaald door de Regering. |

| | |
|---|---|
| La direction de l'école envoie ce formulaire à l'Administration, au plus tard le 31 décembre de l'année déterminée par le Gouvernement. | De schooldirectie stuurt dit formulier naar het Bestuur uiterlijk op 31 december van het jaar bepaald door de Regering. |
| Art. 2.3.7.<br>La direction de l'école procède tous les trois ans à l'actualisation du prédiagnostic au moyen du formulaire visé à l'article 2.3.6, sauf si l'école établit un plan de déplacements scolaires. Elle envoie ce formulaire à l'Administration. | Art. 2.3.7<br>De schooldirectie actualiseert om de drie jaar de prediagnose aan de hand van het in artikel 2.3.6 bedoelde formulier, tenzij de school een schoolvervoerplan opstelt. Zij stuurt dit formulier naar het Bestuur. |
| Art. 2.3.8.<br><br>§ 1er. L'école qui a établi et envoyé à l'Administration un prédiagnostic conformément à l'article 2.3.6, peut, si elle le désire, établir un plan de déplacements scolaires dans le respect des dispositions du présent chapitre.<br>§ 2. Plusieurs écoles situées sur un même site peuvent établir un plan de déplacements scolaires commun. | Art. 2.3.8<br><br>§ 1. De school die overeenkomstig artikel 2.3.6 een prediagnose heeft opgesteld en verzonden naar het Bestuur kan, indien zij dit wenst, een schoolvervoerplan opstellen waarbij de bepalingen van het onderhavige hoofdstuk worden nageleefd.<br>§ 2. Meerdere scholen die op een zelfde site gevestigd zijn, kunnen een gemeenschappelijk schoolvervoerplan opstellen. |
| Art. 2.3.9.<br><br>Le plan de déplacements scolaires a pour objectifs, notamment :<br>1° de sensibiliser le public scolaire à la sécurité et à la mobilité durable;<br>2° d'améliorer la sécurité routière et la qualité de vie sur le chemin de l'école et aux abords de l'école;<br>3° de changer les habitudes de déplacement du public scolaire, en vue de rationaliser l'usage de la voiture individuelle et de diminuer le nombre de voitures à proximité de l'école en favorisant d'autres modes de déplacement. | Art. 2.3.9.<br>Het schoolvervoerplan heeft met name tot doel:<br>1° het schoolpubliek te sensibiliseren voor veiligheid en duurzame mobiliteit;<br>2° de verkeersveiligheid en de leefkwaliteit op de weg naar school en in de schoolomgeving te verbeteren;<br>3° de verplaatsingsgewoontes van het schoolpubliek te veranderen met het oog op een rationeel gebruik van de auto en een vermindering van het aantal auto's in de omgeving van de school door andere vervoerswijzen te promoten. |
| Art. 2.3.10.<br><br>La direction de l'école s'inscrit auprès de l'Administration en lui envoyant un formulaire qu'elle remplit.<br>L'Administration établit, en concertation avec la direction de l'école, un calendrier fixant les délais d'application des articles 2.3.12, § 1er, 2.3.14, § 1er, 2.3.15, § 1er, 2.3.17 et 2.3.18, et le lui envoie. | Art. 2.3.10.<br><br>De schooldirectie schrijft zich bij het Bestuur in door het een door haar ingevuld formulier te bezorgen.<br>In overleg met de schooldirectie, stelt het Bestuur een tijdsschema op waarin de toepassingstermijnen van de artikelen 2.3.12, § 1, 2.3.14, § 1, 2.3.15, § 1, 2.3.17 en 2.3.18 zijn bepaald en stuurt deze naar de schooldirectie. |
| Art. 2.3.11. | Art. 2.3.11. |

| | |
|---|---|
| § 1er. Le prédiagnostic, visé à l'article 2.3.6, fait partie intégrante du diagnostic.<br>§ 2. Le diagnostic contient :<br>1° une carte de localisation du domicile des élèves;<br>2° la définition du fonctionnement et l'analyse du contexte de l'établissement scolaire;<br>3° le profil d'accessibilité de l'école;<br>4° l'analyse des modes de déplacement du public scolaire dans ses diverses composantes;<br>5° la description du trafic sur les voiries environnantes de l'établissement scolaire et des difficultés rencontrées par les différents usagers;<br>6° l'analyse des informations visées aux points précédents.<br>Le Gouvernement peut décider d'étendre les informations demandées dans le diagnostic. | § 1. De prediagnose, bedoeld in artikel 2.3.6, maakt integraal deel uit van de diagnose.<br>§ 2. De diagnose bevat :<br>1° een kaart met aanduiding van de woonplaats van de leerlingen;<br>2° de beschrijving van de werking en de analyse van de omgeving van de schoolinstelling;<br>3° het bereikbaarheidsprofiel van de school;<br>4° de analyse van de vervoerswijzen van het schoolpubliek in al haar verschillende componenten;<br>5° de beschrijving van het verkeer op de wegen in de omgeving van de schoolinstelling en van de problemen voor de verschillende gebruikers;<br>6° de analyse van de in de voorafgaande punten bedoelde inlichtingen.<br>De Regering kan beslissen om de gevraagde informatie in de diagnose uit te breiden. |
| Art. 2.3.12.<br><br>§ 1er. Dans le respect de l'article 2.3.11, la direction de l'école établit le diagnostic au moyen d'un formulaire qu'elle remplit.<br>La direction de l'école envoie ce formulaire à l'Administration, dans le délai fixé au calendrier visé à l'article 2.3.10, alinéa 2.<br>§ 2. Lorsque l'Administration estime que le diagnostic est incomplet, elle demande à la direction de l'école de le compléter.<br>La direction de l'école envoie à l'Administration le complément de diagnostic.<br>§ 3. A défaut pour la direction de l'école d'envoyer le diagnostic ou le complément de diagnostic dans le délai prescrit, l'école est réputée ne plus vouloir s'inscrire dans la démarche des plans de déplacements scolaires durant trois ans. | Art. 2.3.12.<br><br>§ 1. Mits naleving van artikel 2.3.11, stelt de schooldirectie de diagnose op aan de hand van een formulier dat zij invult.<br>De schooldirectie stuurt dit formulier naar het Bestuur binnen de termijn bepaald in het in artikel 2.3.10, tweede lid bedoelde tijdsschema.<br>§ 2. Indien het Bestuur oordeelt dat de diagnose onvolledig is, dan vraagt het aan de schooldirectie om deze aan te vullen.<br>De schooldirectie stuurt de aanvulling op de diagnose naar het Bestuur.<br>§ 3. Indien de schooldirectie de diagnose of de aanvulling niet binnen de voorgeschreven termijn opstuurt, dan wordt beschouwd dat de school zich gedurende drie jaar niet meer wil aansluiten bij de plannen. |
| Art. 2.3.13.<br><br>La direction de l'école établit, sur la base du diagnostic, un plan d'actions.<br>Ce plan définit des actions :<br>1° d'information et de communication, à propos des objectifs et des actions du plan, auprès du public scolaire, des riverains, de la commune et de la zone de police; | Art. 2.3.13.<br><br>De schooldirectie maakt een actieplan op uitgaand van de diagnose.<br>Dat plan bepaalt de volgende acties :<br>1° informatie en communicatie over de doelstellingen en de acties van het plan ten behoeve van het schoolpubliek, de buurtbewoners, de gemeente en de politiezone; |

| | |
|---|---|
| 2° d'éducation et de sensibilisation du public scolaire à la sécurité routière, à la mobilité durable et à l'amélioration du cadre de vie aux abords de l'école;<br>3° d'organisation des déplacements du public scolaire pour rationaliser l'usage de la voiture individuelle;<br>4° de propositions d'amélioration des aménagements et des équipements de voirie ou de transport public, aux abords de l'école;<br>5° spécifiques et opérationnelles pour faire face à une situation de pic de pollution et garantissant l'application des mesures d'urgence en vue de prévenir les pics de pollution atmosphérique. | 2° opvoeding en sensibilisering van het schoolpubliek inzake verkeersveiligheid, duurzame mobiliteit en een beter leefkader in de schoolomgeving;<br>3° organisatie van de verplaatsingen van het schoolpubliek met het oog op een rationeel gebruik van de auto;<br>4° voorstellen tot verbetering van de inrichtingen en uitrustingen van de weg en van het openbaar vervoer in de schoolomgeving;<br>5° de specifieke en operationele acties om een vervuilingspiek aan te pakken en de toepassing van de dringende maatregelen te garanderen om luchtvervuilingspieken te voorkomen. |
| Art. 2.3.14.<br><br>§ 1er. La direction de l'école établit le plan d'actions au moyen d'un formulaire qu'elle remplit.<br>Elle envoie ce formulaire à l'Administration, dans le délai fixé au calendrier visé à l'article 2.3.10, alinéa 2.<br>§ 2. Lorsque l'Administration estime que le plan d'actions est incomplet, elle demande à la direction de l'école de le compléter.<br>La direction de l'école envoie à l'Administration le complément de plan d'actions.<br>§ 3. A défaut pour la direction de l'école d'envoyer le plan d'actions initial ou complété dans le délai prescrit, l'école est réputée ne plus vouloir s'inscrire dans la démarche des plans de déplacements scolaires durant trois ans.<br>§ 4. La direction de l'école peut, simultanément à l'envoi du plan d'actions, introduire une demande d'accord de principe d'octroi de l'aide visée à l'article 2.3.47. | Art. 2.3.14.<br><br>§1. De schooldirectie stelt op basis van de diagnose, het actieplan op aan de hand van een formulier dat zij invult.<br>Ze stuurt dit formulier naar het Bestuur binnen de termijn bepaald in het in artikel 2.3.10, tweede lid bedoelde tijdsschema.<br>§2. Indien het Bestuur oordeelt dat het actieplan onvolledig is, dan vraagt het aan de schooldirectie om het aan te vullen.<br>De schooldirectie stuurt de aanvulling op het actieplan naar het Bestuur.<br>§3. Indien de schooldirectie het oorspronkelijke of aangevulde actieplan niet binnen de voorgeschreven termijn opstuurt, dan wordt beschouwd dat de school zich gedurende drie jaar niet meer wil aansluiten bij de schoolvervoerplannen.<br>§4. Samen met het actieplan kan de schooldirectie een aanvraag voor een principeakkoord voor de toekenning van de in artikel 2.3.47 bedoeld steun indienen. |
| Art. 2.3.15.<br><br>§ 1er. La direction de l'école met en oeuvre les actions du plan, dans le délai fixé au calendrier visé à l'article 2.3.10, alinéa 2.<br>§ 2. L'Administration invite le gestionnaire de voirie et la société de transport en commun concernés, à examiner les propositions visées à l'article 2.3.13, alinéa 2, 4°. | Art. 2.3.15.<br><br>§ 1. De schooldirectie implementeert de acties van het plan binnen de termijn bepaald in het in artikel 2.3.10, tweede lid bedoelde tijdsschema.<br>§2. Het Bestuur stelt de betrokken wegbeheerder en maatschappij van openbaar vervoer voor om de voorstellen bedoeld in artikel 2.3.13, tweede lid, 4° te onderzoeken. |

| | |
|---|---|
| § 3. L'Administration notifie à la direction de l'école la décision du Gouvernement d'octroi ou de refus de l'aide en application de l'article 2.3.48. | § 3. Het Bestuur deelt aan de schooldirectie de beslissing mee van de Regering met betrekking tot de toekenning of weigering van de steun met toepassing van artikel 2.3.48. |
| Art. 2.3.16.<br><br>La direction de l'école procède à l'évaluation du plan d'actions afin de tirer les enseignements de la démarche entamée par l'école, d'améliorer les actions, la planification des opérations et les décisions futures.<br>A cette fin, l'évaluation analyse la pertinence et l'efficacité des mesures prises ainsi que leur impact sur les changements de comportement du public scolaire. | Art. 2.3.16.<br><br>Het schoolbestuur gaat over tot de beoordeling van het actieplan om lessen te trekken uit de door de school ondernomen stappen om de acties, de planning van de operaties en de toekomstige beslissingen te verbeteren.<br>Daartoe analyseert de beoordeling de relevantie en de efficiëntie van de genomen maatregelen alsook de weerslag ervan op de gedragswijziging van het schoolpubliek. |
| Art. 2.3.17.<br><br>§ 1er. Sur la base de l'évaluation visée à l'article 2.3.16, la direction de l'école actualise le plan d'actions selon le délai fixé au calendrier visé à l'article 2.3.10, alinéa 2.<br>La direction de l'école envoie à l'Administration le plan actualisé.<br>Si la direction de l'école n'envoie pas le plan actualisé dans le délai prescrit, l'école est réputée ne plus vouloir s'inscrire dans la démarche des plans de déplacements scolaires durant trois ans.<br>§ 2. La direction de l'école peut, simultanément à l'envoi du plan d'actions actualisé, introduire une demande d'accord de principe d'octroi de l'aide visée à l'article 2.3.46.<br>L'Administration notifie à la direction de l'école la décision du Gouvernement d'octroi ou de refus de l'aide en application de l'article 2.3.48. | Art. 2.3.17.<br><br>§ 1. Op basis van de in artikel 2.3.16 bedoelde beoordeling, actualiseert de schooldirectie het actieplan volgens de termijn die vastgelegd is in het tijdsschema bedoeld in artikel 2.3.10, tweede lid.<br>De schooldirectie stuurt het geactualiseerde plan naar het Bestuur.<br>Indien de schooldirectie het geactualiseerde plan niet binnen de voorschreven termijn opstuurt, dan wordt beschouwd dat de school zich gedurende drie jaar niet meer wil aansluiten bij de schoolvervoerplannen.<br>§ 2. Samen met het geactualiseerde actieplan kan de schooldirectie een aanvraag voor een principeakkoord voor de toekenning van de in artikel 2.3.46 bedoelde steun indienen.<br>Het Bestuur deelt aan de schooldirectie de beslissing van de Regering mee met betrekking tot de toekenning of weigering van de steun met toepassing van artikel 2.3.48. |
| Art. 2.3.18.<br><br>A l'issue d'une période déterminée par le Gouvernement et fixée dans le calendrier visé à l'article 2.3.10, alinéa 2, le plan de déplacements scolaires est périmé d'office et de plein droit.<br>L'école peut, si elle le désire, établir un nouveau plan de déplacements scolaires, auquel cas les articles 2.3.8 à 2.3.17 sont d'application. | Art. 2.3.18.<br><br>Na afloop van een periode vastgelegd door de Regering en bepaald in het in artikel 2.3.10, tweede lid bedoelde tijdsschema, vervalt het schoolvervoerplan ambtshalve en van rechtswege.<br>De school kan, indien zij dit wenst, een nieuw schoolvervoerplan opstellen. In dit geval, zijn de artikelen 2.3.8 tot 2.3.17 van toepassing. |

| | |
|---|---|
| Art. 2.3.19.<br>L'école est réputée défaillante lorsque, dans le délai prescrit, elle n'envoie pas à l'Administration le prédiagnostic, en application de l'article 2.3.6. | Art. 2.3.19.<br>De school wordt als in gebreke blijvend beschouwd indien zij binnen de voorgeschreven termijn de prediagnose, met toepassing van artikel 2.3.6, niet naar het Bestuur stuurt. |
| Art. 2.3.20.<br><br>L'Administration adresse, par lettre recommandée, un avertissement à l'école et fixe un délai destiné à lui permettre de mettre fin à la défaillance constatée.<br>A défaut de se conformer, dans le délai prescrit, à l'avertissement visé à l'alinéa 1er, elle ne pourra solliciter l'aide en application de l'article 2.3.46. | Art. 2.3.20.<br><br>Het Bestuur stuurt, per aangetekend schrijven, een verwittiging naar de school en bepaalt een termijn zodat deze een eind kan stellen aan het vastgestelde in gebreke blijven.<br>Indien de school binnen de voorgeschreven termijn geen gevolg geeft aan de in het eerste lid bedoelde verwittiging, dan kan zij geen beroep doen op steun in toepassing van artikel 2.3.46. |
| Section 3. - Le plan de déplacements d'entreprise | Afdeling 3. - Het bedrijfsvervoerplan |
| Art. 2.3.21.<br><br>Le plan de déplacements d'entreprise a pour objectif de créer une stratégie à long terme au sein des entreprises, en instaurant graduellement une série de mesures concrètes en vue d'assurer un juste équilibre entre l'intérêt général de la mobilité, la qualité de l'environnement dont la qualité de l'air et les intérêts socio-économiques des entreprises. L'entreprise se fixera des objectifs de répartition modale.<br>Il vise à changer les habitudes de déplacement des travailleurs et des visiteurs de l'entreprise au profit des modes de déplacement s'intégrant dans une gestion durable de la mobilité et plus respectueux de l'environnement. | Art. 2.3.21.<br><br>Het bedrijfsvervoerplan heeft tot doel een langetermijnstrategie te creëren binnen de bedrijven door een reeks concrete maatregelen geleidelijk in te voeren om een juist evenwicht te garanderen tussen het algemene mobiliteitsbelang, de kwaliteit van het leefmilieu waaronder de luchtkwaliteit en de sociaal-economische belangen van de bedrijven. Het bedrijf zal doelstellingen bepalen voor een verdeling van de vervoerswijzen.<br>Het plan wil de verplaatsingsgewoontes van de werknemers en de bezoekers van het bedrijf veranderen ten gunste van vervoerswijzen die aansluiten bij een duurzaam mobiliteitsbeheer en die milieuvriendelijk zijn. |
| Art. 2.3.22.<br><br>§ 1er. La présente section est applicable à l'entreprise occupant plus de cent travailleurs sur un même site.<br>§ 2. La moyenne des travailleurs occupés, à prendre en compte pour l'application de la présente section, est calculée de la même manière que celle adoptée pour la collecte, par l'autorité fédérale, de données concernant les | Art. 2.3.22.<br><br>§ 1. Deze afdeling is van toepassing op het bedrijf dat meer dan honderd werknemers op een zelfde site tewerkstelt.<br>§ 2. Het gemiddeld aantal tewerkgestelde werknemers waarmee rekening moet worden gehouden voor de toepassing van deze afdeling wordt op dezelfde wijze berekend als die welke wordt gebruikt voor het verzamelen van de |

| | |
|---|---|
| déplacements des travailleurs entre leur domicile et leur lieu de travail.<br>§ 3. Si plusieurs entreprises, occupant chacune plus de cent travailleurs, sont établies sur un même site, elles peuvent établir un plan de déplacements commun.<br>§ 4. Si plusieurs entreprises occupent chacune moins de cent travailleurs mais ensemble plus de cent travailleurs dans un même bâtiment, elles peuvent établir un plan de déplacements commun.<br>§ 5. Les écoles ayant dûment satisfait aux obligations du plan de déplacements scolaires au sens des articles 2.3.4 à 2.3.20 sont dispensées de l'obligation de réaliser un plan de déplacements d'entreprise. | gegevens betreffende het woon-werkverkeer van de werknemers door de federale overheid.<br>§ 3. Indien op eenzelfde site meerdere bedrijven gevestigd zijn die elk meer dan honderd werknemers tewerkstellen, dan kunnen zij een gemeenschappelijk vervoerplan opstellen.<br>§ 4. Indien in eenzelfde gebouw meerdere bedrijven gevestigd zijn die elk minder dan honderd werknemers, maar samen meer dan honderd werknemers tewerkstellen, dan kunnen zij een gemeenschappelijk vervoerplan opstellen.<br>§ 5. De scholen die naar behoren hebben voldaan aan de verplichtingen van het schoolvervoerplan in de betekenis van de artikelen 2.3.4 tot 2.3.20, zijn vrijgesteld van de verplichting om een bedrijfsvervoerplan op te stellen. |
| Art. 2.3.23.<br><br>§ 1er. L'entreprise établit un diagnostic qui contient :<br>1° l'inventaire et l'analyse des déplacements des travailleurs, tant dans leurs déplacements domicile-travail que professionnels, et des biens générés par le fonctionnement de l'entreprise ainsi qu'une estimation du nombre de visiteurs;<br>2° le nombre de travailleurs salariés placés sous l'autorité d'une autre personne que l'entreprise ou de travailleurs indépendants, exécutant des travaux, prestant des services ou fournissant des biens à l'entreprise, pour autant que ceux-ci soient présents sur le site plus de dix jours par mois;<br>3° l'établissement des données de localisation de la commune d'origine des travailleurs visés au 1°, liées à leur mode de déplacement;<br>4° les horaires de travail des travailleurs visés au 1° ;<br>5° l'analyse du parc automobile de l'entreprise : voitures de service, de société, camionnettes, camions et véhicules deux-roues motorisés ou non;<br>6° l'analyse du stationnement dans et aux abords de l'entreprise;<br>7° l'analyse de l'accessibilité de l'entreprise en transports en commun, à pied, à vélo et en voiture; | Art. 2.3.23.<br><br>§ 1. Het bedrijf maakt een diagnose die het volgende omvat :<br>1° de inventaris en de analyse van de verplaatsingen van de werknemers, zowel hun woon-werkverplaatsingen als hun beroepsverplaatsingen en van de goederen die door de werking van het bedrijf gegenereerd worden, alsook een schatting van het aantal bezoekers;<br>2° het aantal bezoldigde werknemers die onder het gezag staan van een andere persoon dan het bedrijf of van zelfstandigen die werken uitvoeren voor en diensten of goederen leveren aan het bedrijf, voor zover zij meer dan tien dagen per maand op de site aanwezig zijn;<br>3° de gegevens met aanduiding van de gemeente waar de werknemers bedoeld in punt 1° wonen, alsook hun vervoermiddel;<br>4° de werkroosters van de in punt 1° bedoelde werknemers;<br>5° de analyse van het wagenpark van het bedrijf : dienstwagens, bedrijfswagens, bestelwagens, vrachtwagens en al dan niet gemotoriseerde tweewielers;<br>6° de analyse van het parkeeraanbod in en in de omgeving van het bedrijf; |

| | |
|---|---|
| 8° la description des actions déjà menées par l'entreprise pour améliorer la mobilité et l'accessibilité de l'entreprise;<br>9° la liste des entreprises présentes sur le même site ou à proximité, avec lesquelles il serait avantageux d'établir un plan de déplacements commun ou des actions communes;<br>10° l'analyse des informations visées aux points précédents.<br>Le Gouvernement peut décider d'étendre les informations demandées dans le diagnostic si cela s'avère nécessaire à la mise en oeuvre du plan d'action.<br>§ 2. L'entreprise établit ce diagnostic au moyen d'un formulaire qu'elle remplit et envoie à Bruxelles Environnement.<br>Lorsque Bruxelles Environnement estime que le diagnostic est incomplet, il demande à l'entreprise de le compléter.<br>L'entreprise envoie à Bruxelles Environnement les compléments dans un délai déterminé par le Gouvernement.<br>Le diagnostic complet est adressé par Bruxelles Environnement à l'Administration. | 7° de analyse van de bereikbaarheid van het bedrijf met het openbaar vervoer, te voet, per fiets en met de wagen;<br>8° de beschrijving van de reeds door het bedrijf ondernomen acties om de mobiliteit en de bereikbaarheid van het bedrijf te verbeteren;<br>9° de lijst van bedrijven op eenzelfde of nabijgelegen site, waarmee een gemeenschappelijk vervoerplan of gemeenschappelijke acties voordelen zouden kunnen opleveren;<br>10° de analyse van de in de voorgaande punten bedoelde inlichtingen.<br>De Regering kan beslissen om de gevraagde informatie in de diagnose uit te breiden indien dit nodig zou zijn voor de uitvoering van het actieplan.<br>§ 2. Het bedrijf stelt deze diagnose op aan de hand van een formulier dat het invult en verstuurt naar Leefmilieu Brussel.<br>Wanneer Leefmilieu Brussel oordeelt dat de diagnose onvolledig is, vraagt het aan het bedrijf om ze aan te vullen.<br>Het bedrijf verstuurt de bijkomende informatie naar Leefmilieu Brussel binnen een door de Regering vastgelegde termijn.<br>De volledige diagnose wordt dan door Leefmilieu Brussel bezorgd aan het Bestuur. |
| Art. 2.3.24.<br><br>§ 1er. Sur la base du diagnostic visé à l'article 2.3.23, l'entreprise établit un plan d'actions.<br>Celui-ci contient les actions obligatoires suivantes :<br>1° les objectifs relatifs à la répartition modale qui correspondent à une estimation de l'impact du plan d'actions de l'entreprise sur le changement de comportement des travailleurs en matière de déplacements;<br>2° la désignation d'une personne de contact au sein de l'entreprise, dont l'identité est portée à la connaissance des travailleurs;<br>3° l'information et la communication à propos de l'ensemble du plan de déplacements d'entreprise, auprès des travailleurs et de leurs représentants syndicaux;<br>4° la mise à disposition des travailleurs et des visiteurs de l'entreprise d'un plan d'accès du site;<br>5° la mise à disposition des travailleurs de l'entreprise d'un parking vélos; le | Art. 2.3.24.<br><br>§ 1. Op basis van de diagnose bedoeld in artikel 2.3.23, maakt het bedrijf een actieplan op.<br>Het actieplan bevat de volgende verplichte acties :<br>1° de doelstellingen inzake de verdeling van de vervoerswijzen die overeenstemmen met een raming van de impact van het bedrijfsactieplan op het gewijzigde gedrag van de werknemers voor hun verplaatsingen;<br>2° de aanstelling van een contactpersoon binnen het bedrijf, van wie de identiteit aan de werknemers wordt bekendgemaakt;<br>3° de informatie en communicatie over het volledige bedrijfsvervoerplan aan de werknemers en hun vakbondsafgevaardigden;<br>4° de terbeschikkingstelling van een bereikbaarheidsplan van de site aan de werknemers en bezoekers van het bedrijf;<br>5° de terbeschikkingstelling van een fietsenstalling aan de werknemers van het |

| | |
|---|---|
| Gouvernement peut déterminer les caractéristiques du parking vélos;<br>6° les actions spécifiques et opérationnelles pour faire face à une situation de pic de pollution et garantissant l'application des mesures d'urgence en vue de prévenir les pics de pollution atmosphérique;<br>7° d'autres actions qui correspondent à l'ensemble des moyens que l'entreprise décide de mettre en oeuvre pour atteindre les objectifs visés à l'article 2.3.21.<br>Le Gouvernement peut définir d'autres actions obligatoires rencontrant les objectifs visés à l'article 2.3.21.<br>§ 2. L'entreprise établit le plan d'actions au moyen d'un formulaire qu'elle remplit. Le formulaire complété est adressé à Bruxelles Environnement dans un délai fixé par le Gouvernement. C'est sur la base de ce formulaire que Bruxelles Environnement décide d'effectuer un audit. | bedrijf; de Regering kan de kenmerken van de fietsenstalling bepalen;<br>6° de specifieke en operationele acties om een vervuilingspiek aan te pakken en de toepassing van de dringende maatregelen te garanderen om luchtvervuilingspieken te voorkomen;<br>7° andere acties die overeenstemmen met alle middelen die het bedrijf wil inzetten om de in artikel 2.3.21 bedoelde doelstellingen te bereiken.<br>De Regering kan andere verplichte acties bepalen die tegemoetkomen aan de in artikel 2.3.21 bedoelde doelstellingen.<br>§ 2. Het bedrijf stelt het actieplan op aan de hand van een formulier dat het invult. Het ingevulde formulier wordt aan Leefmilieu Brussel bezorgd binnen de door de Regering voorgeschreven termijn. Op basis van dit formulier, beslist Leefmilieu Brussel om een audit uit te voeren. |
| Art. 2.3.25.<br>§ 1er. La personne de contact envoie à Bruxelles Environnement le plan de déplacements d'entreprise.<br>Préalablement à l'envoi, le plan de déplacements d'entreprise est soumis pour avis:<br>1° Au conseil d'entreprise, ou à défaut, à la délégation syndicale, conformément à l'article 15, a), de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie ;<br>2° Au comité de concertation compétent, dans les services publics auxquels s'applique la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, ou à l'organe compétent de concertation dans les administrations, services et institutions auxquels cette dernière loi ne s'applique pas.<br>§ 2. Lorsque Bruxelles Environnement1 estime que le plan de déplacements d'entreprise est incomplet, il est demandé à la personne de contact de le faire compléter par l'entreprise.<br>La personne de contact envoie à Bruxelles Environnement le complément de plan de déplacements d'entreprise.<br>Bruxelles Environnement envoie le plan complété à l'Administration. | Art. 2.3.25.<br>§1. De contactpersoon stuurt het bedrijfsvervoerplan naar Leefmilieu Brussel.<br>Voorafgaand aan de verzending, wordt het bedrijfsvervoerplan voor advies voorgelegd aan:<br>1° de ondernemingsraad, of bij ontstentenis daarvan, de vakbondsafvaardiging overeenkomstig artikel 15, a) van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven;<br>2° het bevoegde overlegcomité, binnen de overheidsdiensten waarop de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel van toepassing is, of aan het bevoegde overlegorgaan binnen de besturen, diensten en instellingen waarop deze laatste wet niet van toepassing is.<br>§ 2. Indien Leefmilieu Brussel oordeelt dat het bedrijfsvervoerplan onvolledig is, dan wordt aan de contactpersoon gevraagd om het te laten aanvullen door het bedrijf.<br>De contactpersoon stuurt de aanvulling op het bedrijfsvervoerplan naar Leefmilieu Brussel.<br>Leefmilieu Brussel stuurt het aangevulde plan naar het Bestuur. |

| | |
|---|---|
| Art. 2.3.26<br><br>L'entreprise met en oeuvre, au minimum, les actions obligatoires visées à l'article 2.3.24. | Art. 2.3.26.<br><br>Het bedrijf implementeert op zijn minst de verplichte acties bedoeld in artikel 2.3.24. |
| Art. 2.3.27<br><br>L'entreprise procède à l'actualisation de son plan de déplacements et ce, dans le respect des articles 2.3.23 à 2.3.26. | Art. 2.3.27.<br><br>Het bedrijf actualiseert zijn vervoerplan met inachtneming van artikelen 2.3.23 tot 2.3.26. |
| Art. 2.3.28<br><br>L'entreprise est réputée défaillante lorsque, dans le délai prescrit, elle :<br>1° n'envoie pas à Bruxelles Environnement le formulaire et/ou son plan de déplacements, initial ou complété, en application de l'article 2.3.25;<br>2° ne met pas en oeuvre les actions obligatoires de son plan de déplacements, en application de l'article 2.3.26;<br>3° n'envoie pas à Bruxelles Environnement l'actualisation de son plan de déplacements, en application de l'article 2.3.27. | Art. 2.3.28.<br><br>Een bedrijf wordt als in gebreke blijvend beschouwd indien het binnen de voorgeschreven termijn :<br>1° het formulier en/of zijn oorspronkelijke of aangevulde vervoerplan niet naar Leefmilieu Brussel opstuurt, met toepassing van artikel 2.3.25;<br>2° de verplichte acties van zijn vervoerplan niet implementeert, met toepassing van artikel 2.3.26;<br>3° de update van zijn vervoerplan niet naar Leefmilieu Brussel opstuurt, met toepassing van artikel 2.3.27. |
| Art. 2.3.29<br>Bruxelles Environnement adresse, par lettre recommandée, un avertissement à l'entreprise et fixe un délai destiné à lui permettre de mettre fin à la défaillance constatée. | Art. 2.3.29.<br>Leefmilieu Brussel stuurt, per aangetekend schrijven, een verwittiging naar het bedrijf en bepaalt een termijn zodat het een eind kan stellen aan de vastgestelde tekortkoming. |
| Section 4. - Le plan de déplacements d'activités | Afdeling 4. - Het activiteitenvervoerplan |
| Sous-section 1re. – Généralités | Onderafdeling 1. - Algemeenheden |
| Art. 2.3.30.<br>Le plan de déplacements d'activités a pour objectifs, notamment :<br>1° d'améliorer la mobilité, l'environnement, la qualité de l'air et la qualité de vie tant sur le chemin du site où s'exerce l'activité qu'à ses abords et dans son voisinage, en vue de diminuer l'impact de l'activité sur ceux-ci;<br>2° de changer les habitudes de déplacement des participants, en vue d'augmenter les déplacements à pied, en vélo ou en transports en commun, de rationaliser l'usage de la voiture individuelle et de diminuer le nombre de | Art. 2.3.30.<br>Het activiteitenvervoerplan heeft met name tot doel :<br>1° de mobiliteit, het leefmilieu, de luchtkwaliteit en de leefkwaliteit, zowel op de weg naar de site waar de activiteit plaatsvindt als rondom de site en in de omgeving ervan, te verbeteren om de impact van de activiteit hierop te verminderen;<br>2° de verplaatsingsgewoontes van de deelnemers te veranderen met het oog op meer verplaatsingen te voet, met de fiets of het openbaar vervoer, een rationeel gebruik van de |

| | |
|---|---|
| voitures à proximité du site où s'exerce l'activité, en favorisant d'autres modes de déplacement. | auto en een vermindering van het aantal auto's in de omgeving van de site waar de activiteit plaatsvindt door andere vervoerswijzen te promoten. |
| Art. 2.3.31.<br><br>La présente section s'applique aux activités regroupant, sur un même site, plus de mille participants par jour. | Art. 2.3.31.<br><br>Onderhavige afdeling geldt voor de activiteiten waaraan, op een zelfde site, meer dan duizend mensen per dag deelnemen. |
| Art. 2.3.32.<br><br>§1er. Au moyen d'un formulaire qu'ils remplissent, tout gestionnaire de site et tout utilisateur de site :<br>1° se font connaître et font connaître leur personne de contact auprès de l'Administration;<br>2° communiquent à l'Administration le type d'activité qu'ils exercent et le nombre estimé de participants que leurs activités accueillent.<br>§ 2. La personne de contact du gestionnaire de site et celle de l'utilisateur de site envoient à l'Administration le formulaire visé au § 1er. | Art. 2.3.32.<br><br>§ 1. Aan de hand van een formulier dat ze invullen, maken elke sitebeheerder en sitegebruiker :<br>1° zichzelf en hun contactpersoon bekend aan het Bestuur;<br>2° kenbaar aan het Bestuur welke soort activiteit ze organiseren alsook het geschatte aantal mensen dat aan hun activiteiten zal deelnemen.<br>§ 2. De contactpersoon van de sitebeheerder en deze van de sitegebruiker versturen het formulier bepaald in § 1 naar het Bestuur. |
| Art. 2.3.33.<br><br>§1er. Le gestionnaire de site et l'utilisateur de site informent l'Administration, au moyen d'un formulaire qu'ils remplissent, du déplacement de l'activité sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ou en dehors de celui-ci et lui fournissent leur nouvelle adresse.<br>La personne de contact du gestionnaire de site et celle de l'utilisateur de site envoient ce formulaire à l'Administration.<br>§ 2. Lorsque l'activité exercée sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale est déplacée sur ce territoire, elle est soumise à un nouveau plan de déplacements d'activités. | Art. 2.3.33.<br><br>§ 1. Aan de hand van een formulier dat zij invullen, informeren de sitebeheerder en de sitegebruiker het Bestuur over de verplaatsing van de activiteit op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of erbuiten en bezorgen het hun nieuw adres.<br>De contactpersoon van de sitebeheerder en deze van de sitegebruiker versturen dit formulier naar het Bestuur.<br>§ 2. Indien de activiteit georganiseerd op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest er verplaatst wordt, dan moet er hiervoor een nieuw activiteitenvervoerplan worden opgesteld. |
| Sous-section 2. - Activités regroupant de mille à six mille participants par jour | Onderafdeling 2. - Activiteiten met duizend tot zesduizend deelnemers per dag |
| Art. 2.3.34.<br><br>§ 1er. Pour les sites accueillant mille à six mille participants par jour, le gestionnaire de site peut mettre en oeuvre les actions suivantes : | Art. 2.3.34.<br><br>§ 1. Voor de sites met een capaciteit van duizend tot zesduizend deelnemers per dag, kan de sitebeheerder de volgende acties uitvoeren : |

| | |
|---|---|
| 1° l'établissement d'un plan d'accès du site et sa remise à l'utilisateur de site;<br>2° la mise à disposition d'un parking vélos à l'utilisateur de site; le Gouvernement peut déterminer les caractéristiques du parking vélos.<br>La mise en oeuvre de ces actions incombe à l'utilisateur de site si l'activité a lieu sur l'espace public.<br>§ 2. Le Gouvernement peut définir d'autres actions nécessaires à l'obtention des objectifs définis à l'article 2.3.30. | 1° de opmaak van een bereikbaarheidsplan van de site dat aan de sitegebruiker wordt overhandigd;<br>2° de terbeschikkingstelling van een fietsenstalling aan de sitegebruiker; de Regering kan de kenmerken van de fietsenstalling bepalen.<br>De uitvoering van deze acties is voor rekening van de sitegebruiker indien de activiteit in de openbare ruimte plaatsvindt.<br>§ 2. De Regering kan andere acties bepalen die noodzakelijk zijn om de doelstellingen in artikel 2.3.30 te behalen. |
| Art. 2.3.35.<br><br>§1er. Pour les activités regroupant mille à six mille participants par jour, l'utilisateur du site peut mettre en oeuvre les actions suivantes :<br>1° la diffusion du plan d'accès du site, visé à l'article 2.3.34, § 1er, 1°, sur le site internet de l'activité, adapté au type d'activité et à l'origine des visiteurs concernés;<br>2° la mise à disposition des participants du parking vélos visé à l'article 2.3.34, § 1er, 2° ;<br>3° la mention, sur les billets d'entrée en prévente et sur les affiches, des arrêts des transports publics les plus proches et du parking vélos.<br>§ 2. Le Gouvernement peut définir d'autres actions nécessaires à l'obtention des objectifs définis à l'article 2.3.30. | Art. 2.3.35.<br><br>§1. Voor de activiteiten met duizend tot zesduizend deelnemers per dag, kan de sitegebruiker de volgende acties uitvoeren :<br>1° de verspreiding van het bereikbaarheidsplan van de site, bedoeld in artikel 2.3.34, § 1, 1°, op de website van de activiteit, aangepast aan het type van activiteit en de herkomst van de betrokken bezoekers;<br>2° de terbeschikkingstelling van de fietsenstalling, bedoeld in artikel 2.3.34, § 1, 2°, aan de deelnemers;<br>3° de vermelding van de dichtsbijgelegen haltes van openbaar vervoer en van de fietsenstalling op de toegangskaarten in voorverkoop en op de affiches.<br>§ 2. De Regering kan andere acties bepalen die noodzakelijk zijn om de doelstellingen in artikel 2.3.30 te behalen. |
| Art. 2.3.36.<br><br>Le gestionnaire de site et l'utilisateur de site peuvent introduire auprès de l'Administration une demande d'accord de principe d'octroi de l'aide visée à l'article 2.3.46.<br>L'Administration notifie au gestionnaire de site et à l'utilisateur de site la décision du Gouvernement d'octroi ou de refus de l'aide, en application de l'article 2.3.48. | Art. 2.3.36.<br><br>De sitebeheerder en de sitegebruiker kunnen een aanvraag voor een principeakkoord voor de toekenning van de in artikel 2.3.46 bedoelde steun bij het Bestuur indienen.<br>Het Bestuur deelt aan de sitebeheerder en de sitegebruiker de beslissing van de Regering mee over de toekenning of weigering van de steun met toepassing van artikel 2.3.48. |
| Sous-section 3. - Activités regroupant plus de six mille participants par jour | Onderafdeling 3. - Activiteiten met meer dan zesduizend deelnemers per dag |
| Art. 2.3.37. | Art. 2.3.37. |

| | |
|---|---|
| § 1er. Lorsque l'activité a lieu sur l'espace public, les dispositions de la présente sous-section sont uniquement applicables à l'utilisateur de site.<br><br>§2. Lorsque l'activité concerne un site accueillant plus de six mille participants payants par jour et soumis à permis d'environnement, les dispositions de la section 3 s'appliquent au gestionnaire du site, en intégrant pour l'établissement du diagnostic et du plan d'actions, les spécificités des articles 2.3.38 et 2.3.39.<br><br>§ 3. Le Gouvernement détermine les modalités d'application de la présente sous-section, et notamment les catégories d'activités regroupant plus de six mille participants par jour pour lesquels l'article 2.3.38, § 1er, point 3° et § 2, point 4° et l'article 2.3.39, § 1er, point 2°, dernier tiret sont applicables. | § 1. Indien de activiteit in de openbare ruimte plaatsvindt, dan zijn de bepalingen van de onderhavige onderafdeling enkel van toepassing op de sitegebruiker.<br><br>§2. Wanneer de activiteit betrekking heeft op een site met meer dan zesduizend betalende deelnemers per dag en onderworpen is aan een milieuvergunning, dan zijn de bepalingen van afdeling 3 van toepassing op de sitebeheerder, ook wat de specifieke bepalingen van artikelen 2.3.38 en 2.3.39 met betrekking tot de opmaak van de diagnose en het actieplan betreft.<br><br>§3. De Regering bepaalt de toepassingsmodaliteiten van deze onderafdeling, en meer bepaald de categorieën van activiteiten die meer dan zesduizend deelnemers per dag samenbrengen en waarvoor artikel 2.3.38, § 1, punt 3° en § 2, punt 4° en artikel 2.3.39, § 1, punt 2°, laatste streepje van toepassing zijn. |
| Art. 2.3.38.<br><br>§ 1er. Le gestionnaire de site établit, au moyen d'un formulaire qu'il remplit, le diagnostic contenant :<br>1° l'analyse de l'accessibilité du site par les différents modes de déplacement des participants et de sa capacité de stationnement;<br>2° la description des actions déjà menées visant à organiser les modes de déplacement des participants;<br>3° une évaluation des besoins en matière d'offre de transports publics.<br>Le Gouvernement peut décider d'étendre les informations demandées dans le diagnostic.<br><br>§ 2. L'utilisateur de site établit, au moyen d'un formulaire qu'il remplit, le diagnostic contenant :<br>1° l'analyse des modes de déplacement, présumés ou estimés, des participants sur le chemin du site sur lequel s'exerce l'activité;<br>2° l'analyse du nombre présumé de biens nécessaires à l'activité et de leurs modes de déplacement sur le chemin du site sur lequel s'exerce l'activité; | Art. 2.3.38.<br><br>§ 1. Aan de hand van een formulier dat hij invult, stelt de sitebeheerder een diagnose op die het volgende bevat :<br>1° de analyse van de bereikbaarheid van de site voor de verschillende vervoerswijzen van de deelnemers en van de parkeercapaciteit;<br>2° de beschrijving van de reeds ondernomen acties om de verplaatsingen van de deelnemers te organiseren;<br>3° een evaluatie van de behoeften op het vlak van het aanbod aan openbaar vervoer.<br>De Regering kan beslissen om de gevraagde informatie in de diagnose uit te breiden.<br>§ 2. Aan de hand van een formulier dat hij invult, stelt de sitegebruiker een diagnose op die het volgende bevat :<br>1° de analyse van de vermoedelijke of geschatte vervoerswijzen van de deelnemers op de weg naar de site waar de activiteit plaatsvindt;<br>2° de analyse van het vermoedelijke aantal goederen dat nodig is voor de activiteit en van de vervoerswijzen ervan op de weg naar de site waar de activiteit plaatsvindt; |

| | |
|---|---|
| 3° la description des actions déjà menées visant à organiser les modes de déplacement des participants;<br>4° une évaluation des besoins en matière d'offre de transports publics. | 3° de beschrijving van de reeds ondernomen acties om de verplaatsingen van de deelnemers te organiseren;<br>4° een evaluatie van de behoeften op het vlak van het aanbod aan openbaar vervoer. |
| Art. 2.3.39.<br><br>§ 1er. Le gestionnaire du site et l'utilisateur du site établissent, au moyen d'un formulaire qu'ils remplissent, un plan d'actions qui contient :<br>1° les actions définies aux articles 2.3.34 et 2.3.35;<br>2° et également les mesures obligatoires suivantes :<br>- des mesures de sensibilisation et d'incitation à l'intention des participants pour utiliser d'autres modes que la voiture individuelle;<br>- des mesures spécifiques pour les personnes à mobilité réduite;<br>- des mesures signalétiques pour les modes doux, destinées aux piétons et aux cyclistes, ainsi que des mesures signalétiques concernant d'éventuelles déviations dues à l'activité;<br>- un échange d'informations entre les riverains et le gestionnaire et/ou l'utilisateur du site.<br>3° d'autres actions correspondant à l'ensemble des moyens que le gestionnaire de site et l'utilisateur de site décident de mettre en oeuvre pour atteindre les objectifs précisés à l'article 2.3.30.<br>§ 2. Le gestionnaire de site établit le plan d'actions quant aux actions visées au § 1er, 2° ainsi qu'à l'article 2.3.34.<br>§ 3. L'utilisateur de site établit le plan d'actions quant aux actions visées au § 1er, 2°, ainsi qu'à l'article 2.3.35.<br>§ 4. Les modalités de prise en charge du surcoût éventuel pour la STIB de la tenue d'une activité payante rassemblant plus de six mille participants par jour, identifiée par le Gouvernement, sont établies dans le cadre du contrat de gestion de la STIB. | Art. 2.3.39.<br><br>§1. Aan de hand van een formulier dat zij invullen, stellen de sitebeheerder en de sitegebruiker een actieplan op dat het volgende bevat :<br>1° de acties bepaald in de artikelen 2.3.34 en 2.3.35;<br>2° alsook de volgende verplichte maatregelen :<br>- sensibiliserings- en aansporingsmaatregelen bestemd voor de deelnemers om andere vervoerswijzen dan de privéwagen te gebruiken;<br>- specifieke maatregelen voor personen met beperkte mobiliteit;<br>- signalisatiemaatregelen met betrekking tot de zachte vervoerswijzen, bestemd voor voetgangers en fietsers, evenals signalisatiemaatregelen met betrekking tot eventuele omleidingen veroorzaakt door de activiteit;<br>- informatie-uitwisseling tussen de buurtbewoners en de sitebeheerder en/of sitegebruiker.<br>3° andere acties die overeenstemmen met het geheel van de middelen die de sitebeheerder en de sitegebruiker ter beschikking stellen om de doelstellingen vermeld in artikel 2.3.30 te bereiken.<br>§ 2. De sitebeheerder stelt het actieplan op met betrekking tot de acties bedoeld in § 1, 2° en in artikel 2.3.34.<br>§ 3. De sitegebruiker stelt het actieplan op met betrekking tot de acties bedoeld in § 1, 2° en in artikel 2.3.35.<br>§ 4. De regels voor de tenlasteneming van de eventuele meerkost voor de MIVB van een betalende activiteit met meer dan zesduizend deelnemers per dag en welke door de regering wordt bepaald, worden vastgesteld in het kader van de beheersovereenkomst van de MIVB. |
| Art. 2.3.40.<br>§ 1er. La personne de contact du gestionnaire de site et celle de l'utilisateur de site envoient à | Art. 2.3.40. |

| | |
|---|---|
| l'Administration le plan de déplacements d'activités.<br>§ 2. Le gestionnaire de site et l'utilisateur de site peuvent, simultanément à l'envoi du plan de déplacements d'activités, introduire une demande d'accord de principe d'octroi de l'aide visée à l'article 2.3.46 ainsi que requérir l'avis visé à l'article 2.3.41, § 1er.<br>§ 3. Lorsque l'Administration estime que le plan de déplacements d'activités est incomplet, elle demande à la personne de contact du gestionnaire de site et à celle de l'utilisateur de site de le faire compléter.<br>La personne de contact du gestionnaire de site et celle de l'utilisateur de site envoient à l'Administration le complément de plan de déplacements d'activités. | § 1. De contactpersoon van de sitebeheerder en die van de sitegebruiker sturen het activiteitenvervoerplan naar het Bestuur.<br>§ 2. Samen met het activiteitenvervoerplan kunnen de sitebeheerder en de sitegebruiker een aanvraag voor een principeakkoord voor de toekenning van de in artikel 2.3.46 bedoelde steun indienen alsook het advies bedoeld in artikel 2.3.41, § 1 vragen.<br>§ 3. Indien het Bestuur oordeelt dat het activiteitenvervoerplan onvolledig is, vraagt het de contactpersoon van de sitebeheerder en deze van de sitegebruiker om het te laten aanvullen.<br>De contactpersoon van de sitebeheerder en die van de sitegebruiker sturen de aanvulling op het activiteitenvervoerplan naar het Bestuur. |
| Art. 2.3.41.<br><br>§1er. Si l'Administration le juge opportun ou si le gestionnaire de site ou l'utilisateur de site le demande, elle peut demander l'avis de Bruxelles Environnement, de la ou des zones de police concernées, de la ou des communes concernées, ou de la ou des sociétés de transport public concernées sur le plan de déplacements d'activités, initial ou complété.<br>Les personnes visées à l'alinéa 1er envoient leur avis à l'Administration.<br><br>§2. L'Administration envoie à la personne de contact du gestionnaire de site et à celle de l'utilisateur de site son avis basé sur celui visé au paragraphe 1er. | Art. 2.3.41.<br><br>§1. Indien het Bestuur het opportuun acht of indien de sitebeheerder of de sitegebruiker hierom vraagt, kan het het advies van Leefmilieu Brussel, de betrokken politiezone(s), de betrokken gemeente(n) of de betrokken maatschappij(en) van openbaar vervoer vragen over het oorspronkelijke of aangevulde activiteitenvervoerplan.<br>De personen bedoeld in het eerste lid sturen hun advies naar het Bestuur.<br>§ 2. Het Bestuur stuurt zijn advies, gebaseerd op het advies bedoeld in §1, naar de contactpersoon van de sitebeheerder en deze van de sitegebruiker. |
| Art. 2.3.42.<br><br>La personne de contact du gestionnaire de site et celle de l'utilisateur de site envoient à l'Administration le plan de déplacements d'activités, modifié sur la base de l'avis de l'Administration. | Art. 2.3.42.<br><br>De contactpersoon van de sitebeheerder en deze van de sitegebruiker sturen het op basis van het advies van het Bestuur gewijzigde activiteitenvervoerplan naar het Bestuur. |
| Art. 2.3.43.<br><br>Le gestionnaire de site et l'utilisateur de site mettent en oeuvre, au minimum, les actions obligatoires du plan de déplacements d'activités. | Art. 2.3.43.<br><br>De sitebeheerder en de sitegebruiker implementeren op zijn minst de verplichte acties van het activiteitenvervoerplan. |

| | |
|---|---|
| L'Administration notifie à la personne de contact du gestionnaire de site et à celle de l'utilisateur de site la décision du Gouvernement d'octroi ou de refus de l'aide, en application de l'article 2.3.46. | Het Bestuur deelt aan de contactpersoon van de sitebeheerder en deze van de sitegebruiker, de beslissing van de Regering mee over de toekenning of weigering van de steun met toepassing van artikel 2.3.46. |
| Art. 2.3.44.<br><br>Le gestionnaire de site et l'utilisateur de site procèdent à l'actualisation de leur plan de déplacements et ce, dans le respect des articles 2.3.37 à 2.3.43. | Art. 2.3.44.<br><br>De sitebeheerder en de sitegebruiker actualiseren hun vervoerplan met inachtneming van de artikelen 2.3.37 tot 2.3.43. |
| Art. 2.3.45.<br><br>Le gestionnaire de site ou l'utilisateur de site est réputé défaillant lorsque, dans le délai prescrit, il :<br>1° ne se fait pas connaître et ne fait pas connaître sa personne de contact auprès de l'Administration, en application de l'article 2.3.32, § 1er, 1° ;<br>2° n'informe pas l'Administration du déplacement de son activité et ne lui fournit pas sa nouvelle adresse, en application de l'article 2.3.33, § 1er;<br>3° n'envoie pas à l'Administration le plan de déplacements d'activités, initial ou complété, en application de l'article 2.3.40 ou modifié en application de l'article 2.3.42;<br>4° ne met pas en oeuvre les actions, en application des articles 2.3.34, 2.3.35, 2.3.39 et 2.3.43;<br>5° n'envoie pas à l'Administration l'actualisation de son plan de déplacements d'activités, en application de l'article 2.3.44.<br>L'Administration adresse, par lettre recommandée, un avertissement au contrevenant et fixe un délai destiné à lui permettre de mettre fin à la défaillance constatée. | Art. 2.3.45.<br><br>De sitebeheerder of de sitegebruiker wordt als in gebreke blijvend beschouwd indien hij binnen de voorgeschreven termijn :<br>1° zichzelf en zijn contactpersoon niet bekendmaakt aan het Bestuur, met toepassing van artikel 2.3.32, § 1, 1° ;<br>2° het Bestuur niet op de hoogte stelt van de verplaatsing van zijn activiteit en zijn nieuwe adres niet meedeelt, met toepassing van artikel 2.3.33, § 1;<br>3° zijn met toepassing van artikel 2.3.40 oorspronkelijke of aangevulde of met toepassing van artikel 2.3.42 gewijzigde activiteitenvervoerplan niet naar het Bestuur stuurt;<br>4° de acties niet implementeert, met toepassing van de artikelen 2.3.34, 2.3.35, 2.3.39 en 2.3.43;<br>5° de update van zijn activiteitenvervoerplan niet naar het Bestuur stuurt, met toepassing van artikel 2.3.44.<br>Het Bestuur stuurt een verwittiging, bij aangetekend schrijven, aan de overtreder en bepaalt een termijn zodat deze een einde kan stellen aan het vastgestelde in gebreke blijven. |
| Section 5. - L'octroi de l'aide financière ou matérielle | Afdeling 5. - De toekenning van financiële of materiële steun |
| Art. 2.3.46.<br><br>§1er. Le Gouvernement peut allouer, conformément aux dispositions de la présente section, une aide financière ou matérielle | Art. 2.3.46.<br><br>§1. Overeenkomstig de bepalingen van onderhavige afdeling, kan de Regering financiële of materiële steun toekennen om de opmaak en |

| | |
|---|---|
| destinée à encourager l'établissement et la mise en oeuvre d'un plan de déplacements. L'aide est fixée dans la limite des budgets disponibles.<br>§ 2. Peuvent bénéficier de l'aide :<br>1° les écoles visées à la section 2 du présent chapitre;<br>2° les personnes exerçant une activité, visée à la section 4 du présent chapitre, pour autant que ce soit sans but lucratif.<br>§ 3. Le Gouvernement détermine les critères d'attribution, la nature et le montant de l'aide. | de implementatie van een vervoerplan aan te moedigen. Deze steun wordt vastgelegd binnen de beschikbare budgetten.<br>§ 2. Kunnen deze steun genieten :<br>1° de in afdeling 2 van onderhavig hoofdstuk bedoelde scholen;<br>2° de personen die een in afdeling 4 van onderhavig hoofdstuk bedoelde activiteit organiseren indien deze zonder winstoogmerk gebeurt.<br>§ 3. De Regering bepaalt de toekenningscriteria, de aard en het bedrag van de steun. |
| Art. 2.3.47.<br><br>§ 1er. La demande d'accord de principe d'octroi de l'aide, visée aux articles 2.3.14, § 4, 2.3.17, § 2, 2.3.36 et 2.3.40, § 2, est recevable, pour autant que :<br>1° l'école ait respecté le calendrier visé à l'article 2.3.10, alinéa 2 fixant les délais d'application des articles 2.3.12, § 1er, 2.3.14, § 1er, 2.3.15, § 1er et 2.3.18;<br>2° le gestionnaire de site ou l'utilisateur de site n'ait commis aucune des défaillances visées à l'article 2.3.45.<br>Le Gouvernement peut définir d'autres conditions de recevabilité de la demande que celles visées à l'alinéa 1er.<br>§2. Le Gouvernement détermine la composition du dossier de demande d'accord de principe d'octroi de l'aide. | Art. 2.3.47.<br><br>§ 1. De aanvraag voor een principeakkoord voor de toekenning van de in de artikelen 2.3.14, § 4, 2.3.17, § 2, 2.3.36 en 2.3.40, § 2 bedoelde steun is ontvankelijk indien :<br>1° de school het in artikel 2.3.10, tweede lid bedoelde tijdsschema heeft nageleefd, en dat de toepassingstermijnen van de artikelen 2.3.12, § 1, 2.3.14, § 1, 2.3.15, § 1 en 2.3.18 bepaalt;<br>2° de sitebeheerder of de sitegebruiker niet valt onder een van de in artikel 2.3.45 bedoelde gevallen van tekortkoming.<br>De Regering kan andere ontvankelijkheidsvoorwaarden voor de aanvraag bepalen dan deze die in het eerste lid worden bedoeld.<br>§ 2. De Regering bepaalt de samenstelling van het aanvraagdossier voor een principeakkoord voor de toekenning van de steun. |
| Art. 2.3.48.<br><br>Le Gouvernement notifie au bénéficiaire sa décision d'octroi ou de refus de l'aide et envoie une copie de sa notification à l'Administration.<br>L'Administration accorde l'aide au bénéficiaire. | Art. 2.3.48.<br><br>De Regering deelt aan de begunstigde haar beslissing mee tot toekenning of weigering van de steun en stuurt een kopie van haar kennisgeving naar het Bestuur.<br>Het Bestuur verleent de steun aan de begunstigde. |
| Art. 2.3.49.<br>§ 1er. Le Gouvernement peut exiger la restitution de l'aide si, dans le délai prescrit :<br>1° l'école ne met pas en oeuvre le plan d'actions, conformément à l'article 2.3.15 ou utilise l'aide à d'autres fins que celles pour lesquelles elle a été octroyée; | Art. 2.3.49.<br><br>§ 1. De Regering kan de teruggave van de steun eisen indien binnen de voorgeschreven termijn :<br>1° de school het actieplan, overeenkomstig artikel 2.3.15, niet implementeert of de steun gebruikt voor andere doeleinden dan deze waarvoor hij werd toegekend; |

| | |
|---|---|
| 2° le gestionnaire de site ou l'utilisateur de site ne met pas en oeuvre les actions obligatoires de son plan d'actions, conformément aux articles 2.3.34, 2.3.35 et 2.3.43 ou utilise l'aide à d'autres fins que celles pour lesquelles elle a été octroyée.<br>Le Gouvernement peut définir d'autres conditions de restitution de l'aide que celles visées à l'alinéa 1er.<br>§ 2. A défaut de restitution de l'aide dans le délai déterminé par le Gouvernement, le contrevenant est passible d'une amende administrative équivalant au maximum au double du montant de l'aide visée à l'article 2.3.46, § 3. | 2° de sitebeheerder of sitegebruiker de verplichte acties van zijn actieplan, overeenkomstig artikelen 2.3.34, 2.3.35 en 2.3.43 niet implementeert of de steun gebruikt voor andere doeleinden dan deze waarvoor hij werd toegekend.<br>De Regering kan andere voorwaarden voor de teruggave van de steun bepalen dan deze vermeld in het eerste lid.<br>§ 2. Indien de teruggave van de steun niet binnen de door de Regering bepaalde termijn wordt uitgevoerd, dan wordt de overtreder bestraft met een administratieve boete die gelijk is aan maximum het dubbele van het bedrag van de in artikel 2.3.46, § 3 bedoelde steun. |
| CHAPITRE 2. - Amélioration de la performance environnementale des véhicules | HOOFDSTUK 2. - Verbetering van de milieuprestatie van de voertuigen |
| Art. 2.3.50.<br>§ 1er. Le Gouvernement définit des exigences en matière de performance environnementale applicables aux véhicules à acquérir ou à prendre en leasing par les personnes physiques ou morales exploitant, sur le territoire de la Région, une ou plusieurs des activités suivantes :<br>1° un service de taxis;<br>2° un service de location de voitures avec ou sans chauffeur ou un service de véhicules partagés;<br>3° un service de bus touristiques.<br>§ 2. Le Gouvernement peut octroyer des primes visant à stimuler l'acquisition de véhicules répondant aux objectifs environnementaux définis en vertu du paragraphe 1er. | Art. 2.3.50.<br>§1. De Regering definieert milieuprestatie-eisen die van toepassing zijn voor de aan te kopen of te leasen voertuigen van natuurlijke of rechtspersonen die op het grondgebied van het Gewest één of meer van de volgende activiteiten uitoefenen :<br>1° een taxidienst;<br>2° een dienst voor het verhuren van voertuigen met of zonder chauffeur of voor autodelen;<br>3° een toeristische busdienst.<br>§ 2. De Regering kan premies toekennen om de aankoop van voertuigen die beantwoorden aan de milieudoelstellingen gedefinieerd krachtens § 1 aan te moedigen. |
| CHAPITRE 3. - Stationnement hors voirie | HOOFDSTUK 3. - Parkings buiten de openbare weg |
| Section 1re. – Généralités | Afdeling 1. - Algemeenheden |
| Art. 2.3.51.<br>Pour l'application du présent chapitre, on entend par :<br>1° " Demande " : une demande de permis d'environnement au sens de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, une demande de certificat d'environnement au | Art. 2.3.51.<br>Met het oog op de toepassing van dit hoofdstuk, verstaat men onder :<br>1° " Aanvraag " : een aanvraag om milieuvergunning in de zin van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, een aanvraag om |

| | |
| --- | --- |
| sens de l'article 8 de la même ordonnance, ou une demande de prolongation d'un permis d'environnement au sens de l'article 62 de la même ordonnance;<br>2° " Demandeur " : toute personne, publique ou privée, qui introduit une demande;<br>3° " Emplacement de parcage " : un lieu de stationnement hors voirie pour un véhicule automobile de deux à quatre roues dont l'accès est réservé à certains utilisateurs, par opposition au parking public;<br>4° " Emplacement de parcage excédentaire " : un emplacement de parcage tel que défini au 3° qui excède le nombre d'emplacements autorisés tel que celui-ci est déterminé en vertu des articles 2.3.53 et 2.3.54, en ce compris le paragraphe 4 de l'article 2.3.54;<br>5° " Logement " : ensemble de locaux destinés à l'habitation et formant une unité de résidence;<br>6° " Parking " : toute installation classée au sens de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement abritant des emplacements de parcage ou des emplacements de parcage excédentaires au sens des 3° et 4° du présent article;<br>7° " Parking public " : tout parking accessible au public gratuit ou payant et répondant aux conditions visées par l'ordonnance du 22 janvier 2009 portant organisation de la politique du stationnement et création de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale, ou reconnu comme tel par le permis d'environnement qui le régit, en ce compris ceux appartenant à la Région ou à toute autre personne morale de droit public, y compris les parkings de transit;<br>8° " Permis d'environnement " ou " certificat d'environnement " : le permis ou le certificat délivré en application de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;<br>9° " Superficie de plancher " : totalité des planchers mis à couvert et offrant une hauteur libre d'au moins 2,20 m dans tous les locaux, à l'exclusion des locaux destinés au parcage et des locaux situés sous le niveau du sol qui sont destinés aux caves, aux équipements techniques et aux dépôts;<br>10° " Véhicule fonctionnel " : véhicule de livraison, de service ou autre véhicule nécessaire aux activités d'une entreprise, à l'exclusion des | milieucertificaat in de zin van artikel 8 van dezelfde ordonnantie of een aanvraag tot verlenging van een milieuvergunning in de zin van artikel 62 van dezelfde ordonnantie;<br>2° " Aanvrager " : elke publieke of privépersoon die een aanvraag indient;<br>3° " Parkeerplaats " : een plaats buiten de openbare weg voor het stationeren van een autovoertuig op twee tot vier wielen en waarvan de toegang voorbehouden is aan sommige gebruikers, in tegenstelling tot de openbare parking;<br>4° " Overtollige parkeerplaats " : een parkeerplaats zoals gedefinieerd in punt 3° die het aantal toegestane plaatsen, zoals bepaald krachtens de artikelen 2.3.53 en 2.3.54, met inbegrip van § 4 van artikel 2.3.54 overschrijdt;<br>5° " Woning " : geheel van lokalen bestemd voor bewoning, die samen een wooneenheid vormen;<br>6° " Parking " : elke ingedeelde inrichting in de zin van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen die parkeerplaatsen of overtollige parkeerplaatsen behelst in de zin van punten 3° en 4° van onderhavig artikel;<br>7° " Openbare parking " : elke parking die, gratis of tegen betaling, toegankelijk is voor het publiek en die voldoet aan de voorwaarden van de ordonnantie van 22 januari 2009 houdende de organisatie van het parkeerbeleid en de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap, of als dusdanig erkend is in de milieuvergunning waaraan ze onderworpen is, met inbegrip van die welke aan het Gewest of elke andere publiekrechtelijke rechtspersoon toebehoren, met inbegrip van de transitparkings;<br>8° " Milieuvergunning " of " milieucertificaat " : de vergunning of het certificaat uitgereikt met toepassing van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;<br>9° " Vloeroppervlakte " : som van de overdekte vloeren met een vrije hoogte van minstens 2,20 meter in alle lokalen, met uitsluiting van de lokalen gelegen onder het terreinniveau die voor parkeerplaatsen, kelders, technische voorzieningen en opslagplaatsen bestemd zijn;<br>10° " Dienstvoertuig " : voertuig bestemd voor leveringen of diensten of een ander voertuig nodig voor de technische activiteiten van een |

| | |
|---|---|
| voitures de fonction avec chauffeur et des véhicules mis à disposition d'un employé tels que les véhicules de société. | onderneming, met uitsluiting van dienstwagens met chauffeur en van de ter beschikking van het personeel gestelde wagens, zoals de bedrijfswagens. |
| Section 2. - Champ d'application | Afdeling 2. - Toepassingsgebied |
| Art. 2.3.52.<br><br>§1er. Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux parkings à créer en Région de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'aux parkings existants comportant au minimum trois emplacements excédentaires au sens de l'article 2.3.51, 4°.<br>§2. Le nombre d'emplacements de parcage autorisé dans un parking est déterminé selon les modalités prévues aux articles 2.3.53 et 2.3.54, en tenant compte :<br>- d'une part de la zone d'accessibilité, définie à l'article 2.3.53, dans laquelle est situé l'immeuble ou la partie d'immeuble qu'est destinée à desservir l'installation pour laquelle est sollicité un permis d'environnement, un certificat d'environnement ou une prolongation de permis d'environnement;<br>- d'autre part, de la superficie de plancher de cet immeuble ou partie d'immeuble.<br>§ 3. Ces dispositions ne s'appliquent toutefois pas :<br>1° aux emplacements de parcage destinés à des fonctions de logement;<br>2° aux emplacements de parcage affectés à des fonctions de parking public;<br>3° aux emplacements de parcage exclusivement affectés aux activités artisanales, industrielles, logistiques, d'entreposage ou de production de services matériels, aux commerces, aux commerces de gros, aux grands commerces spécialisés, aux équipements d'intérêt collectif ou de service public, ainsi qu'aux établissements hôteliers. Toutes ces notions s'entendent au sens du Plan Régional d'Affectation du Sol;<br>4° aux emplacements de parcage exclusivement affectés aux services de taxis tels que définis par l'article 2, 1° de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis, aux services de location de voitures avec chauffeur ou à destination d'un service de véhicules partagés. Le cas échéant, le demandeur déterminera, dans | Art. 2.3.52.<br><br>§1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de aan te leggen parkings in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, evenals op de bestaande parkings die minstens drie overtollige plaatsen tellen in de zin van de artikel 2.3.51, 4°.<br>§2. Het aantal toegestane parkeerplaatsen in een parking wordt bepaald volgens de regels waarin voorzien in de artikelen 2.3.53 en 2.3.54 rekening houdend met :<br>- enerzijds, de bereikbaarheidszone gedefinieerd in artikel 2.3.53 waarin het gebouw of deel van het gebouw gelegen is dat de inrichting moet bedienen waarvoor een milieuvergunning, een milieucertificaat of een verlenging van milieuvergunning wordt aangevraagd;<br>- en anderzijds, de vloeroppervlakte van dat gebouw of deel van gebouw.<br>§ 3. Die bepalingen zijn echter niet van toepassing :<br>1° op de parkeerplaatsen bestemd voor een woonfunctie;<br>2° op de parkeerplaatsen die fungeren als publieke parking;<br>3° op de parkeerplaatsen die exclusief bestemd zijn voor ambachts-, nijverheids-, logistieke, opslagactiviteiten of voor activiteiten voor de vervaardiging van materiële diensten, voor handelszaken, voor groothandel, voor grote speciaalzaken, voor voorzieningen van collectief belang of van openbare dienst en voor hotelinrichtingen. Al deze begrippen moeten worden verstaan in de zin van het Gewestelijk Bestemmingsplan;<br>4° op de parkeerplaatsen die exclusief bestemd zijn voor taxidiensten zoals gedefinieerd onder artikel 2, 1° van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten, voor de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur of voor een autodeeldienst. In voorkomend geval, zal de aanvrager, in zijn aanvraag, het |

| | |
|---|---|
| sa demande, le nombre d'emplacements de parcage devant être affectés à de telles fonctions.<br>Le Gouvernement pourra désigner un service d'accompagnement des demandeurs désirant réaffecter tout ou partie de leurs emplacements de parcage à des emplacements de parcage affectés à des fonctions de logement, de parking public au sens de l'article 2.3.51, 7° ou à d'autres affectations que celle de parcage de véhicules.<br>Afin de garantir au demandeur du permis de ne devoir s'adresser qu'à un seul interlocuteur durant la procédure de demande de permis d'environnement, [1 Bruxelles Environnement]1 sera l'instance de contact du demandeur pour tout ce qui concerne ce permis d'environnement (depuis la demande de permis jusqu'à sa délivrance). Cette mission sera menée avec l'appui de l'Agence du stationnement pour ce qui concerne les aspects relatifs à la mise à disposition des emplacements de parking à des fins de " parking public ".<br>Dès la délivrance du permis, l'Agence du stationnement aura pour mission de devenir l'interlocuteur du titulaire du permis d'environnement pour ce qui concerne les aspects relatifs à la mise à disposition des emplacements de parking à des fins de " parking public " (assistance éventuelle, contrôle du respect des conditions liées à l'octroi du label " bâtiment public ", mise à jour du cadastre, exploitation éventuelle des emplacements, etc.).<br>L'Agence du stationnement pourra, à la demande du titulaire du permis d'environnement, gérer les emplacements de parking excédentaires au sens de l'article 2.3.51,4° et réaffectés aux fonctions de parking public au sens de l'article 2.3.51, 7°. | aantal parkeerplaatsen vermelden die voor deze functies gebruikt moeten worden.<br>De Regering kan een begeleidingsdienst aanstellen voor aanvragers die al hun parkeerplaatsen of een deel daarvan wensen te herbestemmen als parkeerplaatsen bestemd voor een woonfunctie, openbare parking in de zin van artikel 2.3.51, 7° of andere bestemmingen dan parkeerplaatsen voor voertuigen.<br>Om de vergunningsaanvrager te garanderen dat hij zich slechts tot één instantie moet richten tijdens de aanvraagprocedure van de milieuvergunning, zal [1 Leefmilieu Brussel]1 de contactinstantie voor de aanvrager zijn voor alles wat die milieuvergunning betreft (van de aanvraag van de vergunning tot de aflevering ervan). Deze opdracht zal worden uitgevoerd met de steun van het Parkeeragentschap voor wat de aspecten betreft die betrekking hebben op de terbeschikkingstelling van parkeerplaatsen als " openbare parking ".<br>Na de aflevering van de vergunning zal het Parkeeragentschap de taak hebben om voor de milieuvergunningshouder de instantie te worden voor wat de aspecten betreft die betrekking hebben op de terbeschikkingstelling van parkeerplaatsen als " openbare parkings " (eventuele bijstand, controle van de naleving van de voorwaarden verbonden aan de toekenning van het label " openbaar gebouw ", bijwerking van het kadaster, eventuele exploitatie van plaatsen enz.).<br>Op verzoek van de milieuvergunningshouder zal het Parkeeragentschap het beheer van de overtollige parkeerplaatsen in de zin van artikel 2.3.51,4° met een herbestemming als openbare parking in de zin van artikel 2.3.51, 7° op zich kunnen nemen. |
| Section 3. - Nombre d'emplacements de parcage autorisé | Afdeling 3. - Aantal toegestane parkeerplaatsen |
| Art. 2.3.53.<br><br>§ 1er. En vue de l'application des dispositions du présent chapitre, le territoire régional est divisé en trois zones d'accessibilité par les transports en commun : | Art. 2.3.53.<br><br>§ 1. Met het oog op de toepassing van de bepalingen van onderhavig hoofdstuk, wordt het gewestelijk grondgebied opgedeeld in drie zones op grond van de bereikbaarheid met het openbaar vervoer : |

| | |
|---|---|
| 1° la zone A, très bien desservie en transports en commun;<br>2° la zone B, bien desservie en transports en commun;<br>3° la zone C, moyennement desservie en transports en commun.<br>§ 2. La zone A comprend les terrains contigus aux voiries ou parties de voirie situées, soit :<br>1° à une distance pédestre inférieure à 500 mètres d'une gare de chemin de fer IC/IR où s'arrêtent, en semaine, les deux sens confondus, au moins dix trains voyageurs par heure, au cours d'au minimum une heure complète, deux fois par jour;<br>2° à une distance pédestre inférieure à 400 mètres :<br>- d'une station de métro où s'arrêtent, en semaine, les deux sens confondus, au moins trente-cinq rames par heure, au cours d'au minimum une heure complète, deux fois par jour;<br>- ou d'une station de prémétro comprise entre la gare du Nord et la gare du Midi incluses, où s'arrêtent, en semaine, les deux sens confondus, au moins trente-cinq trams par heure, au cours d'au minimum une heure complète, deux fois par jour.<br>§ 3. La zone B comprend les terrains contigus aux voiries ou parties de voirie situées, soit :<br>1° à une distance pédestre inférieure à 400 mètres :<br>- d'une gare ou d'un arrêt de chemin de fer non visés au § 2 et où s'arrêtent en semaine, les deux sens confondus, au moins six trains voyageurs par heure, au cours d'au minimum une heure complète, deux fois par jour;<br>- ou d'une station de métro non visée au § 2;<br>- ou d'une station de prémétro non visée au § 2;<br>- ou d'un arrêt de tram pour autant que, en semaine, il soit desservi, les deux sens confondus, au minimum par quinze trams par heure, au cours d'au moins une heure complète, deux fois par jour;<br>2° à une distance pédestre comprise entre 500 mètres et 800 mètres d'une gare de chemin de fer visée au § 2, 1° ;<br>3° à une distance pédestre comprise entre 400 mètres et 700 mètres d'une station de métro ou de prémétro visée au § 2, 2°. | 1° zone A, met een zeer goede bediening door het openbaar vervoer;<br>2° zone B, met een goede bediening door het openbaar vervoer;<br>3° zone C, met een matige bediening door het openbaar vervoer.<br>§ 2. Zone A omvat de terreinen grenzend aan de wegen of delen van wegen gelegen :<br>1° op een wandelafstand van minder dan 500 meter van een IC/IR-spoorwegstation waar, op weekdagen, beide richtingen samengeteld, minstens tien reizigerstreinen per uur stoppen, tijdens minstens een volledig uur en dit twee keer per dag;<br>2° op een wandelafstand van minder dan 400 meter :<br>- van een metrostation waar, op weekdagen, beide richtingen samengeteld, minstens vijfendertig metrostellen per uur stoppen, tijdens minstens een volledig uur en dit twee keer per dag;<br>- of van een premetrostation, vanaf het Zuidstation tot en met het Noordstation, waar, op weekdagen, beide richtingen samengeteld, minstens vijfendertig tramstellen per uur stoppen, tijdens minstens een volledig uur en dit twee keer per dag.<br>§ 3. Zone B omvat de terreinen grenzend aan de wegen of delen van wegen gelegen :<br>1° op een wandelafstand van minder dan 400 meter :<br>- van een spoorwegstation of -halte die niet bedoeld is in § 2 en waar, op weekdagen, beide richtingen samengeteld, minstens zes reizigerstreinen per uur stoppen, tijdens minstens een volledig uur en dit twee keer per dag;<br>- of van een metrostation dat niet wordt bedoeld in § 2;<br>- of van een premetrostation dat niet wordt bedoeld in § 2;<br>- of van een tramhalte voor zover deze op weekdagen bediend wordt, beide richtingen samengeteld, door minstens vijftien tramstellen per uur, tijdens minstens een volledig uur en dit twee keer per dag;<br>2° op een wandelafstand tussen 500 meter en 800 meter van een spoorwegstation dat wordt bedoeld in § 2, 1° ; |

| | |
|---|---|
| § 4. La zone C comprend les terrains contigus aux voiries ou parties de voirie non visées par les zones définies aux § 2 et § 3.<br>§ 5. Les règles suivantes sont applicables aux zones d'accessibilité visées aux paragraphes 1er à 4 :<br>1° les distances sont calculées à partir de l'axe de voirie;<br>2° dans le cas particulier d'un terrain enclavé, le régime est déterminé par celui du terrain lui donnant l'accès piéton principal à la voirie;<br>3° les distances sont calculées depuis l'axe de voirie le plus proche de chaque accès de gare ou d'arrêt de chemin de fer, de station de métro, de prémétro ou de tram visés aux § 2 et § 3;<br>§ 6. En cas d'immeubles à plusieurs entrées donnant sur des voiries différentes, le régime à appliquer est celui de la zone la plus restrictive.<br>§ 7. Le Gouvernement établit et publie bisannuellement une carte mise à jour par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. | 3° op een wandelafstand tussen 400 meter en 700 meter van een metro- of een premetrostation dat wordt bedoeld in § 2, 2°.<br>§ 4. Zone C omvat de terreinen grenzend aan de wegen of delen van wegen die niet vallen onder de zones bepaald in § 2 en § 3.<br>§ 5. De volgende regels zijn van toepassing op de bereikbaarheidszones bedoeld in § 1 tot 4 :<br>1° de afstanden worden berekend vanaf de as van de weg;<br>2° in het bijzondere geval van een ingesloten terrein geldt de regeling van het terrein dat dit ingesloten terrein de voornaamste voetgangerstoegang verschaft tot de openbare weg;<br>3° de afstanden worden berekend vanaf de as van de weg die het dichtst ligt bij elke toegang tot een spoorweghalte of -station, tot een metro-, premetro- of tramstation zoals bedoeld in § 2 en § 3;<br>§ 6. In het geval van gebouwen met meerdere ingangen die uitgeven op verschillende wegen, wordt de regeling van de meest restrictieve zone toegepast.<br>§ 7. De Regering maakt en publiceert om de twee jaar een kaart die door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt bijgewerkt. |
| Art. 2.3.54.<br><br>§ 1er. Sans préjudice du paragraphe 4 du présent article, un certificat d'environnement, un permis d'environnement ou une prolongation de permis d'environnement admet au maximum le nombre suivant d'emplacements de parcage accessoires aux immeubles ou parties d'immeubles :<br>1° pour les immeubles ou parties d'immeubles situés en zone A : 2 emplacements de parcage pour la première tranche de 250 m2 de superficie de plancher et 1 emplacement de parcage par tranche supplémentaire de 200 m2 de superficie de plancher;<br>2° pour les immeubles ou parties d'immeubles situés en zone B : 1 emplacement de parcage par tranche de 100 m2 de superficie de plancher;<br>3° pour les immeubles ou parties d'immeubles situés en zone C : 1 emplacement de parcage par tranche de 60 m2 de superficie de plancher. | Art. 2.3.54.<br><br>§ 1. Onverminderd § 4 van onderhavig artikel, laat een milieucertificaat, een milieuvergunning of een verlenging van milieuvergunning maximum het volgend aantal parkeerplaatsen bij gebouwen of delen van gebouwen toe :<br>1° voor de gebouwen gelegen in zone A : 2 parkeerplaatsen voor de eerste schijf van 250 m2 vloeroppervlakte plus 1 parkeerplaats per bijkomende schijf van 200 m2 vloeroppervlakte;<br>2° voor de gebouwen gelegen in zone B : 1 parkeerplaats per schijf van 100 m2 vloeroppervlakte;<br>3° voor de gebouwen gelegen in zone C : 1 parkeerplaats per schijf van 60 m2 vloeroppervlakte.<br>§ 2. Het aantal toegestane parkeerplaatsen dat overeenkomstig de vorige paragraaf wordt bepaald, wordt naar de hogere eenheid afgerond. |

| | |
| --- | --- |
| § 2. Le nombre d'emplacements autorisés déterminé conformément au paragraphe précédent est arrondi à l'unité supérieure.<br>§ 3. Le nombre d'emplacements de parcage autorisés est déterminé en tenant compte de la zone dans laquelle se trouve l'immeuble ou la partie d'immeuble au moment où la demande de permis est introduite. La modification des zones au cours des années suivantes ne porte pas atteinte à la validité du permis d'environnement en cours.<br>§ 4. Par dérogation aux paragraphes 1er à 3 du présent article, l'autorité compétente peut, sur requête du demandeur, délivrer un certificat ou un permis d'environnement ou une prolongation d'un tel permis autorisant un nombre d'emplacements de parcage supérieur à celui qui résulte de l'application des paragraphes 1er et 3. En ce cas, les emplacements de parcage ne sont pas considérés comme des emplacements de parcage excédentaires.<br>Cette dérogation ne peut être accordée que si elle est dûment justifiée par la nécessité de disposer d'emplacements supplémentaires pour les véhicules fonctionnels, des visiteurs ou des clients, par les nécessités économiques ou sociales propres à l'activité envisagée dans l'immeuble ou la partie d'immeuble que dessert le parking concerné ou par son accessibilité réduite au regard des caractéristiques générales de la zone, définie en application de l'article 2.3.53 du présent Code, dans laquelle se situe cet immeuble ou partie d'immeuble.<br>Si cette dérogation concerne un dépassement de plus de dix emplacements supplémentaires par rapport au nombre qui résulte de l'application des paragraphes 1er à 3, le demandeur qui la sollicite joint à sa demande de certificat ou de permis d'environnement une évaluation des incidences sur l'environnement du dépassement sollicité.<br>Cette évaluation est établie de manière indépendante par une personne enregistrée ou agréée à cet effet, conformément au titre 5.<br>Les personnes titulaires de l'agrément requis pour réaliser une étude d'incidences sont réputées agréées ou enregistrées en application de la présente disposition.<br>Le coût de l'évaluation des incidences est à charge du demandeur. | § 3. Het aantal toegestane parkeerplaatsen wordt bepaald rekening houdend met het gebied waarin het gebouw of deel van het gebouw zich bevindt op het ogenblik dat de vergunningsaanvraag wordt ingediend. De wijziging van de gebieden in de loop van de daaropvolgende jaren doet geen afbreuk aan de geldigheid van de lopende milieuvergunning.<br>§ 4. In afwijking van §§ 1 tot 3 van onderhavig artikel, mag de bevoegde overheid, op verzoek van de aanvrager, een milieucertificaat of een milieuvergunning of een verlenging van milieuvergunning uitreiken die een hoger aantal parkeerplaatsen toestaat dan dat wat voortvloeit uit de toepassing van §§ 1 en 3. In dat geval, worden de parkeerplaatsen niet beschouwd als overtollige parkeerplaatsen.<br>Deze afwijking mag slechts worden verleend als ze afdoende gerechtvaardigd is door de noodzaak om over bijkomende plaatsen te beschikken voor de dienstvoertuigen, de bezoekers of de klanten, door de economische of sociale noodwendigheden eigen aan de beoogde activiteit in het gebouw of deel van het gebouw dat door de parking bediend wordt of door zijn beperkte bereikbaarheid gelet op de algemene kenmerken van de zone, gedefinieerd in toepassing van artikel 2.3.53 van onderhavig Wetboek, waarin dat gebouw of deel van gebouw gelegen is.<br>Indien die afwijking verband houdt met een overschrijding van meer dan tien bijkomende plaatsen ten opzichte van het aantal dat voortvloeit uit de toepassing van § 1 tot § 3, voegt de aanvrager die om een dergelijke afwijking verzoekt, bij zijn aanvraag van milieucertificaat of -vergunning een raming van de impact van de gevraagde overschrijding op het milieu.<br>Deze beoordeling wordt onafhankelijk opgemaakt door een daartoe geregistreerde of erkende persoon, in overeenstemming met titel 5.<br>De houders van de erkenning die vereist is om een effectenbeoordeling uit te voeren, worden geacht erkend of geregistreerd te zijn met toepassing van deze bepaling.<br>De kosten van de effectenbeoordeling vallen ten laste van de aanvrager. |

| | |
|---|---|
| Section 4. - Charge environnementale | Afdeling 4. - Milieubelasting |
| Art. 2.3.55.<br>§ 1er. Il existe une taxe annuelle nommée " charge environnementale " à charge des titulaires de permis d'environnement qui, lors d'une demande de prolongation en vertu de l'article 62 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement ou de nouveau permis portant sur une installation existante précédemment autorisée, ont fait le choix, conformément à l'article 13ter, § 2 ou § 3, de la même ordonnance, de conserver un ou des emplacements de parcage excédentaires, ainsi que des personnes qui auront conservé ou établi de tels emplacements sans permis ou en violation des termes de leur permis d'environnement.<br>§ 2. Cette taxe est due au premier janvier de l'année qui suit le moment de la décision de prolongation ou de renouvellement du permis d'environnement pour lequel le redevable a opté pour l'application de l'article 13ter, § 2 ou § 3, de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.<br>La taxe est également due au premier janvier de l'année qui suit la date anniversaire de la prolongation ou de la délivrance d'un nouveau permis d'environnement qui a donné lieu à la taxation mentionnée dans l'alinéa précédent. | Art. 2.3.55.<br>§1. Er bestaat een jaarlijkse belasting, " milieubelasting " genoemd, verschuldigd door de houders van de milieuvergunningen die, bij een aanvraag tot verlenging krachtens artikel 62 van de verordening van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen of van een nieuwe vergunning voor een bestaande installatie die voordien toegestaan was overeenkomstig artikel 13ter, § 2 of § 3 van dezelfde ordonnantie, ervoor gekozen hebben één of meer overtollige parkeerplaatsen te behouden, alsook door de personen die dergelijke plaatsen zonder vergunning of in strijd met de voorwaarden van hun milieuvergunning behouden of ingericht hebben.<br>§ 2. Deze belasting is verschuldigd op 1 januari van het jaar volgend op het ogenblik van de beslissing tot verlenging of vernieuwing van de milieuvergunning waarbij de schuldenaar heeft gekozen voor de toepassing van artikel 13ter, § 2 of § 3, van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.<br>De belasting is ook verschuldigd op 1 januari van het jaar volgend op de verjaardag van de verlenging of de uitreiking van een nieuwe milieuvergunning die aanleiding gaf tot de belasting die in het vorige lid vermeld wordt. |
| Art. 2.3.56.<br><br>Les redevables de la charge environnementale sont les titulaires de permis d'environnement visés à l'article 2.3.54, § 1er, 1° et 2°, ainsi qu'à partir du 1er janvier 2022 ceux visés à l'article 2.3.54, § 1er, 3°. Ces titulaires sont tant les personnes physiques ou morales de droit privé ou de droit public qui ont demandé et obtenu le permis d'environnement pour elles-mêmes, que les cessionnaires d'un tel permis, pour autant que la cession soit intervenue conformément à l'article 63, § 1er, 6°, de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.<br>Si plusieurs personnes sont conjointement titulaires d'un permis d'environnement, la charge environnementale sera mise à charge de | Art. 2.3.56.<br><br>De schuldenaars van de milieubelasting zijn de houders van een milieuvergunning bedoeld in artikel 2.3.54, § 1, 1° en 2°, en vanaf 1 januari 2022 die bedoeld in artikel 2.3.54, § 1, 3°. Die houders zijn zowel de natuurlijke als de privaat- of publiekrechtelijke rechtspersonen die de milieuvergunning voor zichzelf gevraagd en verkregen hebben als de overnemers van dergelijke vergunning, voor zover de overname conform artikel 63, § 1, 6°, van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen gebeurd is.<br>Indien meerdere personen samen houder zijn van een milieuvergunning, zal de milieubelasting hoofdelijk en ondeelbaar aan elk van hen opgelegd worden. |

| | |
|---|---|
| chacune d'entre elles de façon solidaire et indivisible.<br>Le montant de base de la charge environnementale est fixé à :<br>a) 450 euros pour les titulaires de permis d'environnement visés à l'article 2.3.54, § 1er, 1° ;<br>b) 350 euros pour les titulaires de permis d'environnement visés à l'article 2.3.54, § 1er, 2° ;<br>c) 250 euros pour les titulaires de permis d'environnement visés à l'article 2.3.54, § 1er, 3°.<br>Ces montants de base sont adaptés annuellement, le 1er janvier, à l'indice des prix à la consommation du Royaume du mois de décembre de l'année qui précède.<br>La charge environnementale pour la première année complète au cours de laquelle un ou des emplacements de parcage excédentaires sont maintenus est égale au montant de base multiplié par le nombre d'emplacements de parcage excédentaires.<br>Pour les années suivantes, le montant de base est augmenté de 10 % chaque année pendant la durée de validité du permis d'environnement autorisant les emplacements de parcage. Cette augmentation est cumulative d'année en année et perdure sur une durée de 15 années. La charge environnementale pour ces années est égale au montant de base augmenté multiplié par le nombre d'emplacements de parcage excédentaires. | Het basisbedrag van de milieubelasting is vastgesteld op :<br>a) 450 euro voor de houders van een milieuvergunning bedoeld in artikel 2.3.54, § 1, 1° ;<br>b) 350 euro voor de houders van een milieuvergunning bedoeld in artikel 2.3.54, § 1, 2° ;<br>c) 250 euro voor de houders van een milieuvergunning bedoeld in artikel 2.3.54, § 1, 3°.<br>Die basisbedragen worden jaarlijks, op 1 januari, aangepast aan het indexcijfer der consumptieprijzen van het Koninkrijk van de maand december van het voorafgaande jaar.<br>De milieubelasting voor het eerste volledige jaar waarin één of meer overtollige parkeerplaatsen behouden worden, is gelijk aan het basisbedrag vermenigvuldigd met het aantal overtollige parkeerplaatsen.<br>Voor de volgende jaren, wordt het basisbedrag jaarlijks met 10 % vermeerderd tijdens de geldigheidsduur van de milieuvergunning waarin de parkeerplaatsen worden toegestaan. Die verhoging wordt van jaar tot jaar gecumuleerd en dat gedurende een periode van 15 jaar. De milieubelasting voor deze jaren is gelijk aan het vermeerderde basisbedrag vermenigvuldigd met het aantal overtollige parkeerplaatsen. |
| Art. 2.3.57.<br>La charge environnementale est perçue annuellement par voie d'un rôle établi et rendu exécutoire, sur la base des données fournies par Bruxelles Environnement.<br>Ces données fournies par Bruxelles Environnement seront également transmises à l'Agence du stationnement et au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.<br>Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale adresse chaque année aux redevables un avertissement-extrait de rôle indiquant le délai pour introduire l'action visée à l'article 2.3.60 ainsi que la possibilité d'introduire une demande visée à l'article 2.3.61, § 2. | Art. 2.3.57<br>De milieubelasting wordt jaarlijks geïnd via een kohier dat op basis van de gegevens van Leefmilieu Brussel opgesteld en uitvoerbaar verklaard wordt.<br>Deze door Leefmilieu Brussel geleverde gegevens worden ook bezorgd aan het Parkeeragentschap en aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.<br>Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stuurt elk jaar een aanslagbiljet naar de schuldenaars met vermelding van de indieningstermijn voor de vordering bedoeld in artikel 2.3.60 en de mogelijkheid om een vraag bedoeld in artikel 2.3.61, § 2 in te dienen. |

| | |
|---|---|
| Art. 2.3.58.<br><br>§1er. Le redevable de la charge environnementale qui décide de ne plus maintenir les emplacements de parcage excédentaires ou d'en réduire le nombre conformément à l'article 13ter, § 1er, de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, le notifie conformément à l'article 7bis de ladite ordonnance.<br>Bruxelles Environnement est autorisé à vérifier l'exactitude de la notification au moyen de visites dans l'immeuble ou la partie d'immeuble concerné.<br>§ 2. La charge environnementale enrôlée pour l'année au cours de laquelle a eu lieu la notification visée au paragraphe 1er est dégrevée à proportion du nombre de jours restant à courir depuis la réception de la notification jusqu'à l'enrôlement suivant, et du nombre d'emplacements de parcage excédentaires supprimés. | Art. 2.3.58.<br><br>§1. De schuldenaar van de milieubelasting die beslist om de overtollige parkeerplaatsen niet langer te behouden of hun aantal te verminderen overeenkomstig artikel 13ter, § 1, van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, deelt dit mee conform artikel 7bis van de vermelde ordonnantie.<br>Leefmilieu Brussel is gemachtigd om na te gaan of de kennisgeving juist is door bezoeken aan het gebouw of deel van het betrokken gebouw af te leggen.<br>§ 2. De ingekohierde milieubelasting voor het jaar waarin de kennisgeving bedoeld in § 1 plaatsgevonden heeft, wordt ontheven volgens het aantal nog te verstrijken dagen tussen de kennisgeving en de volgende inkohiering en het aantal geschrapte overtollige parkeerplaatsen. |
| Art. 2.3.59.<br><br>§1er. La charge environnementale est également enrôlée à charge de celui qui aura conservé ou établi des emplacements de parcage en violation des termes de son permis ou sans permis. En ce cas, son montant est doublé.<br>La charge environnementale est enrôlée pour l'année au cours de laquelle la constatation de l'infraction est effectuée par le service compétent pour veiller au respect des permis d'environnement ainsi que pour les cinq années antérieures, depuis l'entrée en vigueur de la taxe, pour laquelle ce service dispose d'éléments probants démontrant que les emplacements de parcage illégaux existaient. Le paiement de la charge environnementale par le contrevenant n'emporte pas le droit de maintenir les emplacements illégaux.<br>En cas de maintien de ces emplacements ou de nouvelle infraction au cours d'une année subséquente, le montant de la charge environnementale est triplé.<br>§2. Le service compétent pour veiller au respect des permis d'environnement procède aux | Art. 2.3.59.<br><br>§1. De milieubelasting wordt ook ingekohierd ten laste van hij die parkeerplaatsen behouden of ingericht heeft in overtreding van de voorwaarden van zijn vergunning of zonder vergunning. In dat geval, wordt het bedrag ervan verdubbeld.<br>De milieubelasting wordt ingekohierd voor het jaar waarin de inbreuk vastgesteld wordt door de bevoegde dienst die toeziet op de naleving van de milieuvergunningen alsook voor de vijf verstreken jaren sedert de inwerkingtreding van de taks waarvoor die dienst over bewijselementen beschikt die aantonen dat de onwettige parkeerplaatsen bestonden. De betaling van de milieubelasting door de overtreder geeft hem niet het recht om de onwettige plaatsen te behouden.<br>Indien die plaatsen behouden worden of een nieuwe inbreuk tijdens een daaropvolgend jaar gepleegd wordt, wordt het bedrag van de milieubelasting verdrievoudigd.<br>§2. De bevoegde dienst die toeziet op de naleving van de milieuvergunningen verricht de nodige onderzoeken om overtreders van de |

| | |
|---|---|
| enquêtes nécessaires à la découverte des contrevenants aux dispositions du présent chapitre.<br>Les redevables sont tenus de fournir accès aux immeubles ou parties d'immeubles où se trouve un parking aux agents mandatés à cet effet par le Gouvernement. Ces agents sont autorisés à établir des procès-verbaux et à recueillir auprès des redevables, sans que ces derniers puissent être tenus de se déplacer, des explications orales ou écrites. Le Gouvernement règle les modalités d'application du présent paragraphe. | bepalingen van onderhavig hoofdstuk op te sporen.<br>De schuldenaars dienen de ambtenaren die daartoe gemandateerd zijn door de Regering toegang te verschaffen tot de gebouwen of delen van gebouwen waarin zich een parking bevindt. Die ambtenaren zijn gemachtigd om processen-verbaal op te maken en aan de schuldenaars mondelinge of schriftelijke uitleg te vragen zonder dat die laatste verplicht kunnen worden om zich te verplaatsen. De Regering regelt de toepassingsregels van onderhavige paragraaf. |
| Art. 2.3.60.<br>Le redevable qui conteste tout élément de la charge environnementale dispose d'un délai de six mois à compter du troisième jour ouvrable après l'envoi de l'avertissement-extrait de rôle pour introduire une action contre la Région, en la personne du Ministre-Président, devant la chambre fiscale du tribunal de première instance de Bruxelles, dans les formes prévues par l'article 1385decies du Code judiciaire. | Art. 2.3.60.<br>De schuldenaar die een element van de milieubelasting betwist, beschikt over een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de derde werkdag na de verzending van het aanslagbiljet om een vordering tegen het Gewest, in de persoon van de Minister-President, in te dienen voor de fiscale kamer van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel in de vormen waarin voorzien door artikel 1385decies van het Gerechtelijk Wetboek. |
| Art. 2.3.61.<br>§ 1er. Sans préjudice de l'action visée à l'article 2.3.60, le Gouvernement désigne un ou plusieurs fonctionnaires qui sont assistés par Bruxelles Environnement en vue de résoudre les difficultés ou les erreurs qui peuvent se produire relativement au calcul ou à la perception de la charge environnementale et qui sont soulevées par les redevables.<br>Le fonctionnaire désigné peut conclure des transactions avec les redevables, pourvu qu'elles n'impliquent pas exemption ou modération d'impôt, et rectifier les impositions établies par la voie d'un ré-enrôlement.<br>Il peut également, dans ce cadre, accorder des remises ou modérations d'intérêts de retard lorsque le redevable est malheureux et de bonne foi.<br>Il est tenu d'apporter une réponse aux demandes des redevables dans un délai de deux mois à compter de la demande introduite devant lui. L'absence de réponse est assimilée à un rejet de la demande. | Art. 2.3.61.<br>§1. Onverminderd de vordering bedoeld in artikel 2.3.60, wijst de Regering één of meer ambtenaren aan die door Leefmilieu Brussel bijgestaan worden om de problemen of de fouten op te lossen die zich bij de berekening of de inning van de milieubelasting kunnen voordoen en door de schuldenaars opgeworpen worden.<br>De aangewezen ambtenaar kan dadingen met de schuldenaars sluiten, op voorwaarde dat ze geen vrijstelling of matiging van de belasting inhouden, en de aanslagen rechtzetten die via een herinkohiering gevestigd zijn.<br>Hij kan in dit kader ook kwijtscheldingen of verminderingen van verwijlinteresten toekennen wanneer de schuldenaar te goeder trouw is en in de problemen geraakt is.<br>Hij dient binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de voorlegging van de vraag te antwoorden op de vragen van de schuldenaars. Als hij niet antwoordt, wordt dit aanzien als een verwerping van de vraag. |

| | |
|---|---|
| Le Gouvernement arrête les modalités d'exécution du présent article.<br>§ 2. Le redevable peut adresser une demande écrite au fonctionnaire désigné au paragraphe 1er tant que l'action visée à l'article 2.3.60 n'est pas introduite et, au maximum, jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter du troisième jour ouvrable après l'envoi de l'avertissement-extrait de rôle. Cette demande ne suspend pas le délai d'introduction de l'action visée à l'article 2.3.60. | De Regering legt de nadere uitvoeringsregels van onderhavig artikel vast.<br>§ 2. De schuldenaar kan een schriftelijke vraag tot de in § 1 aangewezen ambtenaar richten zolang de in artikel 2.3.60 bedoelde vordering niet ingediend is en uiterlijk tot zes maanden vanaf de derde werkdag na de versturing van het aanslagbiljet. Deze vraag schorst de indieningstermijn van de in artikel 2.3.60 bedoelde vordering niet. |
| Art. 2.3.62.<br>Les titres 1er à 4 de l'ordonnance du 6 mars 2019 relative au Code bruxellois de procédure fiscale sont applicables à la charge environnementale visée à l'article 2.3.55 de l'ordonnance du 2 mai 2013 portant le Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'Energie.<br>Par dérogation à l'alinéa 1er, les chapitres 1er et 7 du titre 2 de l'ordonnance 6 mars 2019 relative au Code bruxellois de procédure fiscale ne sont pas applicables à la charge environnementale visée à l'article 2.3.55 de l'ordonnance du 2 mai 2013 portant le Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'Energie. | Art. 2.3.62.<br>Titels 1 tot 4 van de ordonnantie van 6 maart 2019 betreffende de Brusselse Codex Fiscale Procedure zijn van toepassing op de milieubelasting bedoeld in artikel 2.3.55 van de ordonnantie van 2 mei 2013 houdende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing.<br>In afwijking van het eerste lid, zijn hoofdstukken 1 en 7 van titel 2 van de ordonnantie van 6 maart 2019 betreffende de Brusselse Codex Fiscale Procedure niet van toepassing op de milieubelasting bedoeld in artikel 2.3.55 van de ordonnantie van 2 mei 2013 houdende het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing. |
| CHAPITRE 4. - Infrastructure de recharge en voirie pour véhicules électriques | HOOFDSTUK 4. Oplaadinfrastructuur voor elektrische voertuigen op de openbare weg |
| Section 1re. - Généralités | Section 1re. - Généralités |
| Art. 2.3.63.<br>Pour l'application du présent chapitre, on entend par :<br>1° " véhicule électrique " : un véhicule à moteur équipé d'un système de propulsion comprenant au moins un convertisseur d'énergie sous la forme d'un moteur électrique non périphérique équipé d'un système de stockage de l'énergie électrique rechargeable à partir d'une source extérieure ;<br>2° " point de recharge " : point de recharge visé à l'article 2, 44°, de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale ;<br>3° " point de recharge électrique normal " : un point de recharge permettant le transfert | Art. 2.3.63<br>Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder :<br>1° " elektrisch voertuig " : een motorvoertuig, uitgerust met een aandrijving die bestaat uit ten minste één niet-perifere elektromotor als energieomzetter met een elektrisch oplaadbaar energieopslagsysteem, dat extern kan worden opgeladen ;<br>2° " oplaadpunt " : oplaadpunt zoals bedoeld in artikel 2, 44° van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;<br>3° " oplaadpunt voor normaal vermogen " : een oplaadpunt met een vermogen van hoogstens 22 |

| | |
|---|---|
| d'électricité vers un véhicule électrique à une puissance égale ou inférieure à 22 kW, à l'exclusion des dispositifs d'une puissance inférieure ou égale à 3,7 kW, qui sont installés dans des habitations privées ou dont la fonction principale n'est pas de recharger des véhicules électriques, et qui ne sont pas accessibles au public ;<br>4° " point de recharge électrique à haute puissance " : un point de recharge permettant le transfert d'électricité vers un véhicule électrique à une puissance supérieure à 22 kW ;<br>5° " point de recharge ouvert au public " : un point de recharge auquel les utilisateurs ont accès de façon non discriminatoire dans toute l'Union européenne. L'accès non discriminatoire n'empêche pas d'imposer certaines conditions en termes d'authentification, d'utilisation et de paiement ;<br>6° " point de recharge ouvert au public en voirie " : un point de recharge ouvert au public situé sur le domaine public communal ou régional ;<br>7° " propriétaire d'un point de recharge ouvert au public " : toute personne morale de droit public ou privé ou toute personne physique qui est propriétaire au minimum d'un point de recharge ouvert au public, qui est responsable de le fournir, de l'installer, de l'exploiter et de le maintenir en état ;<br>8° " l'exploitant d'un point de recharge ouvert au public " : toute personne morale de droit public ou privé ou toute personne physique qui offre un service de minimum un point de recharge ouvert au public sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;<br>9° " gestionnaire du réseau de distribution " : le gestionnaire du réseau de distribution désigné conformément aux dispositions de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale ;<br>10° " services de taxis " : les services de taxis visés à l'article 2, 1°, de l'ordonnance du 9 juin 2022 relative aux services de taxis ;<br>11° " opérateur des services de véhicules à moteur partagés " : les opérateurs visés à l'article 1er, 5°, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 mars 2013 fixant les modalités d'utilisation des places de | kW waarmee elektriciteit kan worden overgebracht op een elektrisch voertuig, met uitzondering van voorzieningen met een vermogen van hoogstens 3,7 kW, die in particuliere huishoudens zijn geïnstalleerd of waarvan de voornaamste doelstelling er niet in bestaat elektrische voertuigen op te laden, en die niet publiek toegankelijk zijn ;<br>4° " oplaadpunt voor hoog vermogen " : een oplaadpunt met een vermogen van meer dan 22 kW waarmee elektriciteit kan worden overgebracht op een elektrisch voertuig ;<br>5° " publiek toegankelijk oplaadpunt " : een oplaadpunt dat op niet-discriminerende basis toegang verleent aan gebruikers in de gehele Europese Unie. Toegang op niet-discriminerende basis kan verschillende vormen van authenticatie, gebruik en betaling inhouden.<br>6° " publiek toegankelijk oplaadpunt op de openbare weg " : een publiek toegankelijk oplaadpunt op het gemeentelijk of gewestelijk openbaar domein ;<br>7° " eigenaar van een publiek toegankelijk oplaadpunt " : elke publiek- of privaatrechtelijke rechtspersoon of elke natuurlijke persoon die eigenaar is van ten minste één publiek toegankelijk oplaadpunt en die verantwoordelijk is voor de levering, de installatie, de exploitatie en het onderhoud ervan ;<br>8° " exploitant van een publiek toegankelijk oplaadpunt " : elke publiek- of privaatrechtelijke rechtspersoon of elke natuurlijke persoon die een dienst met ten minste één publiek toegankelijk oplaadpunt aanbiedt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;<br>9° " distributienetbeheerder " : de beheerder van het distributienet, aangewezen overeenkomstig de bepalingen van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;<br>10° " taxidiensten " : de taxidiensten waarvan sprake is in artikel 2, 1° van de ordonnantie van 9 juni 2022 betreffende taxidiensten ;<br>11° " operator van gedeelde motorvoertuigen " : de operatoren waarvan sprake is in artikel 1, 5° van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 maart 2013 houdende de voorwaarden voor het gebruik van |

| | |
|---|---|
| stationnement par les opérateurs de véhicules à moteur partagés. | parkeerplaatsen door operatoren van gedeelde motorvoertuigen. |
| Section 2. - Déploiement d'une infrastructure de points de recharge ouverts au public | Afdeling 2. - Uitrol van een infrastructuur van publiek toegankelijke oplaadpunten |
| Art. 2.3.64.<br>§ 1er. Le Gouvernement détermine un plan de déploiement sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale d'une infrastructure de points de recharge ouverts au public, en collaboration avec les communes.<br>Le déploiement de l'infrastructure précitée tient compte des objectifs de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de politique de mobilité, de politique de stationnement ainsi que des politiques climatiques, énergétiques et de qualité de l'air.<br>§ 2. L'infrastructure de points de recharge ouverts au public en voirie sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale est accessible de manière non discriminatoire et transparente et est conçue prioritairement à destination des riverains qui n'ont pas accès à des points de recharge privés, des opérateurs des services de véhicules à moteur partagés et des services de taxis.<br>Les points de recharge ouverts au public en voirie ne doivent pas permettre d'échanger la batterie d'un véhicule électrique. | Art. 2.3.64.<br>§ 1. De regering stelt een plan van uitrol op in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van een infrastructuur van publiek toegankelijke oplaadpunten in samenwerking met de gemeenten.<br>Bij de uitrol van de voormelde infrastructuur wordt er rekening gehouden met de doelstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het vlak van het beleid inzake mobiliteit, parkeren, klimaat, energie en luchtkwaliteit.<br>§ 2. De infrastructuur van publiek toegankelijke oplaadpunten op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is op niet-discriminerende en transparante basis toegankelijk en is prioritair bestemd voor omwonenden die geen toegang hebben tot privéoplaadpunten, operatoren van gedeelde motorvoertuigen en taxidiensten.<br>De publiek toegankelijke oplaadpunten op de openbare weg moeten niet de mogelijkheid bieden om de batterij van een elektrisch voertuig te vervangen. |
| Art. 2.3.65.<br>§ 1er. En termes d'interopérabilité :<br>1° tout propriétaire d'un point de recharge ouvert au public peut acquérir librement de l'électricité auprès de tout fournisseur au sens de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, sous réserve de l'accord de celui-ci ;<br>2° tout propriétaire d'un point de recharge ouvert au public doit le connecter à la plateforme régionale de gestion des données et des bornes définies par le Gouvernement ;<br>3° tout propriétaire d'un point de recharge ouvert au public contractualise avec tout exploitant d'un point de recharge ouvert au public qui lui en fait la demande, de façon transparente et non discriminatoire. Un propriétaire d'un point de recharge ouvert au | Art. 2.3.65.<br>§ 1. Op het vlak van interoperabiliteit :<br>1° Elke eigenaar van een publiek toegankelijk oplaadpunt kan vrijelijk elektriciteit verwerven bij elke leverancier in de zin van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, onder voorbehoud van diens akkoord ;<br>2° Elke eigenaar van een publiek toegankelijk oplaadpunt moet het aansluiten op het gewestelijk beheerplatform voor gegevens en laadpalen, vastgelegd door de regering ;<br>3° Elke eigenaar van een publiek toegankelijk oplaadpunt sluit op transparante en niet-discriminerende basis overeenkomsten met elke exploitant van een publiek toegankelijk oplaadpunt die hierom vraagt. De eigenaar van een publiek toegankelijk oplaadpunt kan ook |

| | |
|---|---|
| public peut également être exploitant d'un point de recharge ouvert au public ;<br>4° l'exploitant d'un point de recharge ouvert au public fournit son service à tout client des services de recharge de véhicules électriques sur une base contractuelle, non discriminatoire et transparente. Les prix pratiqués par l'exploitant d'un point de recharge ouvert au public sont raisonnables, aisément et clairement comparables ;<br>5° tout point de recharge ouvert au public prévoit la possibilité d'une recharge ad hoc pour les utilisateurs de véhicules électriques sans souscription d'un contrat avec le fournisseur d'électricité, le propriétaire ou l'exploitant concerné.<br>§ 2. Les propriétaires d'un point de recharge ouvert au public en voirie désignés conformément aux dispositions de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale disposent des droits et sont soumis aux obligations visés à l'article 13 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique. | exploitant zijn van een publiek toegankelijk oplaadpunt ;<br>4° De exploitant van een publiek toegankelijk oplaadpunt verleent zijn diensten op contractuele, niet-discriminerende en transparante basis aan elke klant van de oplaaddiensten voor elektrische voertuigen. De prijzen aangerekend door de exploitant van een publiek toegankelijk oplaadpunt zijn redelijk, gemakkelijk en duidelijk te vergelijken ;<br>5° Elk publiek toegankelijk oplaadpunt voorziet in de mogelijkheid van een ad hoc oplading voor gebruikers van elektrische voertuigen, zonder dat die een overeenkomst hoeven aan te gaan met de elektriciteitsleverancier, de eigenaar of de exploitant.<br>§ 2. De eigenaars van een publiek toegankelijk oplaadpunt op de openbare weg overeenkomstig de bepalingen van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben de rechten en verplichtingen waarvan sprake is in artikel 13 van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening. |
| Section 3. - Carte régionale des points de recharge ouverts au public en voirie | Afdeling 3. - Gewestelijke kaart van publiek toegankelijke oplaadpunten op de openbare weg |
| Art. 2.3.66.<br>§ 1er. Bruxelles Environnement et Bruxelles Mobilité ont la mission, en concertation avec les communes et le gestionnaire du réseau de distribution, d'établir une carte régionale des points de recharge ouverts au public en voirie. La carte régionale est présentée et adoptée par le Gouvernement et est mise à jour de manière régulière pour approbation.<br>La carte régionale des points de recharge ouverts au public en voirie tient notamment compte des paramètres suivants :<br>1° l'évolution de la population et du nombre de véhicules électriques utilisés par les habitants, les opérateurs des services de véhicules à moteur partagés et les services de taxis de la Région de Bruxelles-Capitale à l'horizon temporel considéré ;<br>2° le taux de motorisation actuel des ménages de la Région de Bruxelles-Capitale et les objectifs | Art. 2.3.66.<br>§1. Leefmilieu Brussel en Brussel Mobiliteit hebben de opdracht om, in overleg met de gemeenten en de distributienetbeheerder, een gewestelijke kaart van publiek toegankelijke oplaadpunten op de openbare weg op te stellen. De gewestelijke kaart wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de regering en regelmatig bijgewerkt.<br>In de gewestelijke kaart van publiek toegankelijke oplaadpunten op de openbare weg wordt rekening gehouden met de volgende parameters :<br>1° de evolutie van de bevolking en van het aantal elektrische voertuigen dat wordt gebruikt door de inwoners, de operatoren van gedeelde voertuigen en de taxidiensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens de betrokken periode ; |

| | |
|---|---|
| de diminution de la possession de véhicules personnels prévus dans le Plan régional de mobilité visé dans l'ordonnance du 26 juillet 2013 instituant un cadre en matière de planification de la mobilité et modifiant diverses dispositions ayant un impact en matière de mobilité, ainsi que l'évolution des services de taxis et des objectifs de voitures partagées le cas échéant ;<br>3° le nombre d'emplacements de stationnement privés au domicile et réservés pour les véhicules des opérateurs des services de véhicules à moteur partagés et des services de taxis ;<br>4° le nombre et la localisation des points de recharge ouverts au public existant sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ou à proximité directe ;<br>5° la distance moyenne parcourue par un véhicule et sa consommation moyenne ;<br>6° la puissance des points de recharge exprimée en kW et leur taux d'utilisation, tenant compte de la rotation et de la nécessaire flexibilité pour le stationnement pendant la nuit auprès d'un point de recharge.<br>§ 2. Cette carte régionale n'affecte pas la possibilité d'installer des points de recharge ouverts au public en voirie dans des lieux non prévus par celle-ci. | 2° de actuele autodichtheid van de huishoudens in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de doelstellingen om het bezit van privéwagens te verminderen, opgenomen in het gewestelijk mobiliteitsplan waarvan sprake is in de ordonnantie van 26 juli 2013 tot vaststelling van een kader inzake mobiliteitsplanning en tot wijziging van sommige bepalingen die een impact hebben op het vlak van mobiliteit, evenals de evolutie van de taxidiensten en de doelstellingen inzake autodelen, in voorkomend geval ;<br>3° het aantal privéparkeerplaatsen thuis en het aantal plaatsen, voorbehouden aan operatoren van gedeelde voertuigen en taxidiensten ;<br>4° het aantal bestaande publiek toegankelijke oplaadpunten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of in de directe omgeving, en hun locaties ;<br>5° de gemiddelde afstand die een voertuig aflegt en zijn gemiddelde verbruik ;<br>6° het vermogen van de oplaadpunten in kW en hun benuttingsgraad, rekening houdend met de rotatie en de noodzakelijke flexibiliteit om 's nachts te parkeren bij een oplaadpunt.<br>§ 2. Deze gewestelijke kaart doet geen afbreuk aan de mogelijkheid om publiek toegankelijke oplaadpunten op de openbare weg te plaatsen op plaatsen die niet als zodanig zijn aangeduid op die kaart. |
| **TITRE 4. - Dispositions relatives à l'exemplarité des pouvoirs publics** | **TITEL 4. - Bepalingen betreffende het voorbeeldgedrag van de overheden** |
| **CHAPITRE 1er. - Critères énergétiques et environnementaux applicables aux investissements immobiliers** | **HOOFDSTUK 1. - Energie- en milieucriteria van toepassing op de vastgoedinvesteringen** |
| Art. 2.4.1.<br>*L'intégralité de cet article, tel que modifié par l'ordonnance du 7 mars 2024, doit encore entrer en vigueur à une date déterminée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juillet 2025 relatif au calcul des indicateurs du certificat PEB et aux exigences PEB.*<br><br>§1er. Les pouvoirs publics régionaux et locaux n'acquièrent que des bâtiments ~~à haute performance énergétique~~ à consommation | Art. 2.4.1.<br>*Het hele artikel, zoals gewijzigd door de ordonnantie van 7 maart 2024, moet nog in werking treden op een datum bepaald door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering van 3 juli 2025 betreffende de berekening van de indicatoren van het EPB-certificaat en de EPB-eisen*<br><br>§ 1. De gewestelijke en lokale overheden kopen alleen gebouwen met een ~~hoge~~ |

| | |
|---|---|
| « zéro énergie » avant le 1er janvier 2030 et des bâtiments zéro émission à partir du 1er janvier 2030, dans la mesure où cela est compatible avec l'efficacité par rapport au coût, la faisabilité économique, la durabilité au sens large, l'adéquation technique et un niveau de concurrence suffisant, ~~conformément à l'annexe 2.2.~~<br>Les pouvoirs publics régionaux et locaux peuvent déroger à l'alinéa 1er :<br>1° s'ils réalisent dans les sept ans des travaux économiseurs d'énergie pour atteindre cette consommation « zéro énergie » avant le 1er janvier 2030 et atteindre le zéro émission à partir du 1er janvier 2030 ;<br>2° lorsqu'ils prévoient de revendre le bâtiment sans l'utiliser à leurs propres fins ;<br>3° lorsqu'il s'agit d'un bien classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde, ou faisant partie d'un site ou d'un ensemble classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde, conformément aux dispositions du Titre V du Code Bruxellois de l'Aménagement du Territoire.<br><br>§2. Les pouvoirs publics régionaux et locaux ne prennent en location que des bâtiments à consommation « zéro énergie » » avant le 1er janvier 2030 et des bâtiments zéro émission à partir du 1er janvier 2030, dans la mesure où cela est compatible avec l'efficacité par rapport au coût, l'adéquation technique et un niveau de concurrence suffisant.<br>Les pouvoirs publics régionaux et locaux peuvent déroger à l'alinéa 1er :<br>1° si le contrat de location a pour objet de réaliser dans les sept ans des travaux économiseurs d'énergie pour atteindre cette consommation « zéro énergie » avant le 1er janvier 2030 et atteindre le zéro émission à partir du 1er janvier 2030 ;<br>2° lorsqu'il s'agit d'un bien classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde, ou faisant partie d'un site ou d'un ensemble classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde, conformément aux dispositions du Titre V du Code Bruxellois de l'Aménagement du Territoire.<br>Le présent paragraphe s'applique aux contrats de location conclus à dater de son entrée en vigueur. | ~~energieprestatie~~"zero-energieverbruik" vóór 1 januari 2030 en zero-emissie gebouwen ná 1 januari 2030, voor zover dit in overeenstemming is met de kosteneffectiviteit, de economische haalbaarheid, de duurzaamheid in een breder verband, de technische geschiktheid, alsmede met de aanwezigheid van voldoende concurrentie, ~~overeenkomstig bijlage 2.2.~~<br><br>De gewestelijke en lokale overheden kunnen van het eerste lid afwijken:<br>1° als ze binnen zeven jaar energiebesparende werkzaamheden uitvoeren om vóór 1 januari 2030 een "zero-energieverbruik" te bereiken en vanaf 1 januari 2030 de zero-emissie te bereiken;<br>2° wanneer ze van plan zijn het gebouw door te verkopen zonder het voor hun eigen doeleinden te gebruiken;<br>3° wanneer het gaat om een beschermd gebouw, op de bewaarlijst ingeschreven gebouw, een gebouw dat deel uitmaakt van een beschermd(e) of op de bewaarlijst ingeschreven site of geheel, in overeenstemming met de bepalingen van Titel V van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening.<br><br>§2. De gewestelijke en lokale overheden huren alleen gebouwen met een "zero-energieverbruik" vóór 1 januari 2030 en zero-emissie gebouwen ná 1 januari 2030, voor zover dit in overeenstemming is met de kosteneffectiviteit en de technische geschiktheid, alsmede met de aanwezigheid van voldoende concurrentie.<br>De gewestelijke en lokale overheden kunnen van het eerste lid afwijken:<br>1° indien de huurovereenkomst als doel heeft binnen zeven jaar energiebesparende werkzaamheden uit te voeren om vóór 1 januari 2030 deze "zero-energieverbruik" te bereiken en vanaf 1 januari 2030 de zero-emissie te bereiken;<br>2° wanneer het gaat om een beschermd gebouw, op de bewaarlijst ingeschreven gebouw, een gebouw dat deel uitmaakt van een beschermd(e) of op de bewaarlijst ingeschreven site of geheel, in overeenstemming met de bepalingen van Titel V van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening.<br>Deze paragraaf is van toepassing op huurovereenkomsten die na de |

| VERSION COORDONNEE **LIVRE 2** COBRACE | GECOORDINEERDE VERSIE **BOEK 2** BWLKE |
|---|---|
| ~~§2. Dans le cadre de la conclusion de toute convention ayant pour objet de permettre l'occupation d'un bâtiment [...] par les pouvoirs publics locaux, le coût d'occupation de l'immeuble constitue un élément essentiel du contrat.~~<br>~~Le coût d'occupation d'un immeuble consiste en l'addition du montant du loyer ou du remboursement de l'emprunt hypothécaire relatifs à l'immeuble et du montant des charges résultant de la consommation d'énergie liée à l'utilisation de cet immeuble.~~<br>~~Le Gouvernement précise les modalités de calcul du coût d'occupation~~<br><br>§3. La conformité avec le niveau de performance énergétique exigé est vérifiée au moyen des certificats PEB. | inwerkingtreding van deze paragraaf worden gesloten.<br>~~§2. Bij het sluiten van elke overeenkomst waarbij het betrekken van een gebouw wordt toegestaan [...] door de plaatselijke overheden, vormt de kost voor het betrekken van het gebouw een essentieel onderdeel van het contract.~~<br>~~De kost voor het betrekken van een gebouw bestaat uit de som van het huurbedrag of de terugbetaling van de hypothecaire lening voor het gebouw en het bedrag van de lasten voortvloeiend uit het energieverbruik gekoppeld aan het gebruik van dat gebouw.~~<br>~~De Regering bepaalt de berekeningsregels voor deze kost.~~<br>§3. De naleving van het vereiste energieprestatieniveau wordt gecontroleerd door middel van de EPB-certificaten. |
| Art. 2.4.2.<br><br>§1er. Le Gouvernement prend les mesures nécessaires pour que ~~les nouveaux bâtiments et les bâtiments existants qui font l'objet de travaux de rénovation lourde~~ les bâtiments qui appartiennent aux pouvoirs publics ou qui sont occupés ou destinés à être occupés par les pouvoirs publics, jouent un rôle exemplaire en matière de performance énergétique et environnementale.<br>A cette fin, il fixe, pour les bâtiments visés à l'alinéa précédent, des exigences PEB plus strictes que celles applicables aux autres bâtiments en vertu de l'article 2.2.3 ~~et peut en outre prendre en considération les possibilités de production d'énergie à partir de sources renouvelables~~ .<br>En dérogation à l'article 2.2.3,§2, les unités PEB rentrant dans la catégorie de bâtiment visée au point a) du point 5 de l'annexe 2.1 du présent Code et appartenant à un opérateur immobilier public répondent au minimum à une consommation d'énergie primaire inférieure ou égale à 150 kWh/m2 par an en 2040.<br>Sans préjudice de l'alinéa 3, l'ensemble des unités PEB visées dans cet alinéa, à l'exclusion des unités PEB classées ou inscrites à la liste de sauvegarde en vertu du CoBAT, appartenant à un même opérateur immobilier public, | Art. 2.4.2.<br><br>§1. De Regering neemt de nodige maatregelen opdat ~~de nieuwe gebouwen alsook de bestaande gebouwen die zwaar gerenoveerd worden en~~ de gebouwen die behoren tot de overheden of die worden gebruikt of bestemd zijn om door de overheden te worden gebruikt een voorbeeldrol zouden spelen op het vlak van energie- en milieuprestatie.<br>Hiertoe legt zij, voor de in het vorig lid bedoelde gebouwen, strengere EPB-eisen op dan die welke krachtens artikel 2.2.3 van onderhavig Wetboek van toepassing zijn voor de overige gebouwen, ~~en kan zij bovendien de mogelijkheden voor energie uit hernieuwbare bronnen in overweging nemen~~.<br>In afwijking van artikel 2.2.3, §2, voldoen de EPB-eenheden in de gebouwencategorie onder punt a) van het 5de punt van bijlage 2.1 van deze Code en die toebehoren aan een openbaar vastgoedbeheerder minstens aan een primair energieverbruik dat lager ligt of gelijk is aan 150 kWh/m2 per jaar in 2040 .<br>Onverminderd het derde lid, voldoen alle in dat lid bedoelde EPB-eenheden, met uitzondering van EPB-eenheden die krachtens het BWRO beschermd zijn of ingeschreven staan op de bewaarlijst, die behoren tot dezelfde openbaar vastgoedbeheerder, aan een minimaal primair |

| | |
|---|---|
| répondent au minimum à une consommation d'énergie primaire inférieure ou égale à 100 kWh/m2 par an en 2040.<br><br>§2. Dès la mise en place du système d'évaluation de la performance énergétique et environnementale des bâtiments visé à l'article 2.2.19, le Gouvernement détermine, sur la base de ce système d'évaluation, les exigences énergétiques et environnementales des nouveaux bâtiments, assimilés à du neuf ou ~~ou des bâtiments~~ qui font l'objet de travaux de rénovation lourde, appartenant aux pouvoirs publics ou occupés ou destinés à être occupés par des pouvoirs publics.<br><br>§3. Lorsque la personne pour le compte de laquelle les travaux sont effectués est un pouvoir public, les unités PEB neuves répondent aux exigences PEB de consommation " zéro énergie " à partir du 1er janvier 2019.<br>A partir du 31 décembre 2026, les unités PEB neuves appartenant aux pouvoirs publics ou occupées ou destinées à être occupées par un ou plusieurs pouvoirs publics répondent aux exigences PEB zéro émission et sont équipées de systèmes de production d'énergie solaire appropriés. | energieverbruik van minder dan of gelijk aan 100 kWh/m2 per jaar in 2040.<br><br>§2. Zodra het beoordelingssysteem van de energie- en milieukwaliteit van de gebouwen bedoeld in artikel 2.2.19 van onderhavig Wetboek ingevoerd is, zal de Regering de energie- en milieuvereisten op basis van dat beoordelingssysteem bepalen van de nieuwe, met nieuw gelijkgestelde gebouwen of ~~gebouwen of van de gebouwen~~ die zwaar gerenoveerd worden, die toebehoren aan de overheden of worden gebruikt door overheden of daarvoor bestemd zijn.~~of door overheden gebruikt zullen worden op basis van dat beoordelingssysteem bepalen..~~<br><br>§3. Wanneer de persoon voor wiens rekening de werken worden uitgevoerd een openbaar bestuur is, beantwoorden de nieuwe EPB-eenheden vanaf 1 januari 2019 aan de EPB-eisen van " zero energieverbruik ".<br>Vanaf 31 december 2026 moeten nieuwe EPB-eenheden die toebehoren aan de overheden, of worden gebruikt door één of meerdere overheden of daarvoor zijn bestemd, voldoen aan de EPB-eisen zero-emissie en met passende productiesystemen van zonne-energie zijn uitgerust. |
| Art. 2.4.3.<br><br>Sont tenus de mettre en œuvre un PLAGE conformément aux articles 2.2.21 à 2.2.25, les pouvoirs publics qui répondent aux conditions suivantes :<br>a) ils sont propriétaires et/ou occupent des bâtiments situés sur le territoire de la Région et;<br>b) soit ces bâtiments représentent ensemble une superficie brute totale de 50.000 m2, soit ils sont détenus et/ou occupés par une autorité fédérale, régionale ou communautaire.<br>Parmi les actions à mettre en œuvre dans le cadre du PLAGE, le Gouvernement peut imposer aux pouvoirs publics des mesures visant spécifiquement à améliorer la performance énergétique de leurs bâtiments et notamment un taux de rénovation. | Art. 2.4.3.<br><br>De overheden die aan de volgende voorwaarden beantwoorden, moeten een PLAGE uitvoeren overeenkomstig de artikelen 2.2.21 tot 2.2.25 :<br>a) ze zijn eigenaar en/of betrekken gebouwen die gelegen zijn op het grondgebied van het Gewest en;<br>b) ofwel vertegenwoordigen die gebouwen samen een totale bruto oppervlakte van 50.000 m2, ofwel zijn ze het bezit van en/of worden ze betrokken door een federale, gewestelijke of gemeenschapsinstantie.<br>Een van de acties in het kader van het PLAGE die de Regering aan de overheden kan opleggen is het treffen van maatregelen die specifiek de verbetering van de energieprestatie van hun gebouwen beogen en meer bepaald een renovatiepercentage. |

| | |
|---|---|
| **CHAPITRE 2. — Eclairage public** | **HOOFDSTUK 2. — Openbare verlichting** |
| Art. 2.4.4.<br><br>§1er. Sous réserve de l'article 24bis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, les pouvoirs publics chargés de missions en matière d'éclairage public sur le territoire de la Région favorisent les installations de production qui utilisent des [1 énergies produites à partir de sources renouvelables]1 ou les cogénérations de qualité pour l'alimentation des installations d'éclairage public.<br>Le Gouvernement peut fixer des exigences en matière d'efficacité énergétique et d'électricité verte applicables aux nouvelles installations d'éclairage public et au renouvellement de ces installations, en fonction de leur destination et/ou utilisation.<br>§2. Sous réserve de l'article 24bis de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, les pouvoirs publics chargés de missions en matière d'éclairage public sur le territoire de la Région sont tenus d'adresser à [2 Bruxelles Environnement]2, tous les trente mois, un programme d'amélioration de la performance énergétique de l'éclairage public reprenant les données suivantes :<br>- le cadastre énergétique des luminaires gérés par le pouvoir public ou l'organisme;<br>- une présentation de l'évolution des consommations au cours des cinq dernières années;<br>- le programme d'investissement;<br>- une présentation des choix technologiques et de gestion envisagés;<br>- les sources d'approvisionnement;<br>- une prévision des consommations pour les cinq années suivantes. | Art. 2.4.4.<br>§1. Onder voorbehoud van artikel 24bis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevorderen de overheden belast met opdrachten inzake openbare verlichting op het grondgebied van het Gewest de productie-installaties die gebruik maken van energie uit hernieuwbare bronnen of kwaliteitswarmtekrachtkoppeling voor de voeding van de openbareverlichtingsinstallaties.<br>De Regering kan eisen op het vlak van energie-efficiëntie en groene elektriciteit vastleggen voor de nieuwe openbare verlichtingsinstallaties en voor de vernieuwing van die installaties, naargelang hun bestemming en/of gebruik.<br>§ 2. Onder voorbehoud van artikel 24bis van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn de overheden belast met opdrachten inzake openbare verlichting op het grondgebied van het Gewest ertoe gehouden om elke dertig maanden een verbeteringsprogramma inzake de energieprestatie van de openbare verlichting te bezorgen dat de volgende gegevens bevat :<br>- het energiekadaster van de verlichting beheerd door het openbaar bestuur of het orgaan;<br>- een voorstelling van de evolutie van het verbruik over de laatste vijf jaren;<br>- het investeringsprogramma;<br>- een voorstelling van de overwogen technologische en beheerskeuzes;<br>- de bevoorradingsbronnen;<br>- het verwachte verbruik voor de komende vijf jaren. |
| **CHAPITRE 3. - Exemplarité des pouvoirs publics en matière de transport** | **HOOFDSTUK 3. - Voorbeeldgedrag van de overheden inzake vervoer** |
| Art. 2.4.5 | Art. 2.4.5 |

| | |
|---|---|
| § 1er. Le Gouvernement définit, par arrêté, des exigences en matière de performance environnementale pour les véhicules à acquérir ou à prendre en leasing par les pouvoirs publics régionaux et locaux, en vue de mettre un terme à la mise en service de véhicules équipés d'un moteur fonctionnant au carburant diesel dans une première phase et d'un moteur thermique dans une phase suivante.<br>Cet arrêté peut fixer des exigences différentes selon :<br>1° l'usage des véhicules;<br>2° que les véhicules ont ou non été spécialement conçus en vue de la réalisation d'une mission de service public dont le pouvoir public est chargé;<br>3° la date d'acquisition des véhicules ou le début du leasing.<br>§ 2. Les pouvoirs publics régionaux et locaux rédigent un rapport annuel sur la nature et la composition de leur flotte de véhicules, qu'ils communiquent à Bruxelles Environnement et au Parlement.<br>§ 3. Le Gouvernement peut rendre applicables aux pouvoirs publics régionaux et locaux qui occupent moins de 100 travailleurs sur un même site tout ou partie des actions obligatoires à mettre en oeuvre dans le cadre du plan de déplacements d'entreprise visé à l'article 2.3.21. La question de l'utilisation de la flotte des véhicules, notamment la réduction progressive des kilomètres parcourus, sera intégrée dans le plan de déplacements. | §1. De Regering bepaalt, bij besluit, milieuprestatie-eisen voor de voertuigen die door de gewestelijke en lokale overheden worden gekocht of geleased om een einde te stellen aan de ingebruikname van voertuigen die met een dieselmotor zijn uitgerust in een eerste fase en van voertuigen met een verbrandingsmotor in een volgende fase.<br>Dat besluit kan verschillende eisen opleggen naargelang :<br>1° het gebruik van de voertuigen;<br>2° de voertuigen al dan niet speciaal ontworpen werden voor de uitvoering van een openbare dienstopdracht waarmee het openbaar bestuur wordt belast;<br>3° de aankoopdatum van de voertuigen of de aanvang van de leasing.<br>§ 2. De gewestelijke en lokale overheden maken een jaarlijks verslag op over de aard en de samenstelling van hun wagenpark en bezorgen dat aan Leefmilieu Brussel en het Parlement.<br>§ 3. De Regering kan alle of een deel van de verplichte acties die moeten worden gevoerd in het kader van het bedrijfsvervoerplan bedoeld in artikel 2.3.21 van toepassing maken op de gewestelijke en lokale overheden die minder dan 100 werknemers op eenzelfde site tewerkstellen. Het gebruik van het voertuigenpark, en meer bepaald de progressieve vermindering van het aantal afgelegde kilometer, zal worden opgenomen in het vervoerplan. |
| Art. 2.4.6<br>Par dérogation à l'article 2.4.5, le Gouvernement fixe des objectifs environnementaux et des exigences environnementales spécifiques pour les véhicules de transport public de personnes, à acquérir ou prendre en leasing par la STIB. Ces objectifs et ces exigences sont définis dans le cahier général des charges et dans le contrat de gestion de la STIB. Un rapport annuel est fourni au Parlement qui contiendra également une présentation de l'état d'avancement et l'évaluation annuelle du respect de ces objectifs.<br>Le Gouvernement fixe également des objectifs environnementaux et des exigences environnementales spécifiques pour l'Agence Bruxelles-Propreté et le Service d'Incendie et | Art. 2.4.6<br>In afwijking van artikel 2.4.5, legt de Regering specifieke milieudoelstellingen en milieuvereisten vast voor de voertuigen voor openbaar personenvervoer die door de MIVB worden gekocht of geleased. Deze doelstellingen en vereisten worden vastgelegd in het algemene bestek en in het beheercontract van de MIVB. In een jaarverslag, dat aan het Parlement wordt bezorgd, worden eveneens een stand van zaken en een jaarlijkse evaluatie van de naleving van de doelstellingen voorgesteld.<br>De Regering legt ook specifieke milieudoelstellingen en milieuvereisten vast voor het Agentschap Net Brussel en de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische |

| | |
|---|---|
| d'Aide médicale urgente, en vue de mettre un terme à la mise en service de véhicules équipés d'un moteur thermique. Les objectifs environnementaux tiendront compte de l'impératif de continuité du service.<br>Tous les véhicules visés à l'alinéa 1er et mis en service à partir du 1er janvier 2017, seront équipés d'au moins un moteur électrique, qui participe de manière directe et substantielle à la propulsion du véhicule.<br>Les moteurs des véhicules visés à l'alinéa 1er mis en service à partir du 1er janvier 2025 ne pourront plus produire des émissions d'échappement de polluants ou contenant des gaz à effet de serre ou des particules fines, à l'exception de la vapeur d'eau. | Hulp, om een einde te stellen aan de ingebruikname van voertuigen die met een verbrandingsmotor zijn uitgerust. De milieudoelstellingen zullen rekening houden met het rechtsbeginsel van de continuïteit van de openbare dienst.<br>Alle voertuigen bedoeld in het eerste lid en die vanaf 1 januari 2017 in dienst worden gesteld, zullen uitgerust zijn met minstens een elektrische motor die direct en substantieel bijdraagt tot de aandrijving van het voertuig.<br>De motoren van de voertuigen bedoeld in het eerste lid die in dienst worden gesteld vanaf 1 januari 2025 zullen geen uitstoot van uitlaatgassen meer mogen produceren die vervuilend is of broeikasgas of fijn stof bevat, met uitzondering van waterdamp. |
| Art. 2.4.7.<br>Le Gouvernement peut fixer les objectifs à atteindre relatifs à la part d'énergie produite à partir de sources renouvelables utilisée par les véhicules détenus, à quelque titre que ce soit, par les pouvoirs publics régionaux et locaux et qui sont mis en service sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.<br>Les pouvoirs publics régionaux et locaux transmettent au Gouvernement et au Parlement un rapport annuel sur la part d'énergie produite à partir de sources renouvelables utilisée par leur flotte de véhicules, selon le modèle fixé par le Gouvernement. | Art. 2.4.7<br>De Regering kan de te bereiken doelstellingen bepalen voor het aandeel energie uit hernieuwbare bronnen die wordt gebruikt door de voertuigen die de gewestelijke en lokale overheden voor eender welk doel bezitten en die worden ingezet op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.<br>De gewestelijke en lokale overheden bezorgen een jaarlijks verslag aan de Regering en het Parlement over het aandeel energie uit hernieuwbare bronnen die door hun wagenpark wordt gebruikt, volgens het model vastgelegd door de Regering. |
| Art. 2.4.8.<br>Par dérogation à l'article 2.4.7, le Gouvernement peut fixer des objectifs spécifiques concernant la part d'énergie produite à partir de sources renouvelables utilisée par les véhicules de transport public de personnes détenus, à quelque titre que ce soit, par la STIB. Ces objectifs sont définis dans le cahier général des charges de la STIB.<br>Le Gouvernement peut fixer également des objectifs spécifiques concernant la part d'énergie produite à partir de sources renouvelables utilisée par les véhicules de l'Agence Bruxelles-Propreté et du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente spécialement conçus en vue de la réalisation de leurs missions de service public. | Art. 2.4.8<br>In afwijking van artikel 2.4.7, kan de Regering specifieke milieudoelstellingen opleggen inzake het aandeel energie uit hernieuwbare bronnen die wordt gebruikt door de voertuigen die de MIVB voor eender welk doel bezit. Deze doelstellingen worden vastgelegd in het algemeen bestek van de MIVB.<br>De Regering kan ook specifieke milieudoelstellingen opleggen voor het aandeel energie uit hernieuwbare bronnen die wordt gebruikt door de voertuigen van het Agentschap Net Brussel en de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp die special ontworpen zijn voor het uitvoeren van hun overheidsopdrachten. |

| | |
|---|---|
| **CHAPITRE 4. - Achats durables** | **HOOFDSTUK 4. - Duurzame aankopen** |
| Art. 2.4.9.<br>Sans préjudice de l'article 2.4.5, les pouvoirs publics régionaux et les pouvoirs publics locaux veillent à insérer des critères environnementaux et énergétiques dans leurs commandes.<br>Ces critères visent notamment à :<br>- favoriser les produits et services à haute performance en matière d'efficacité énergétique;<br>- réduire la consommation de ressources naturelles;<br>- prévenir les impacts négatifs sur l'environnement.<br>Le Gouvernement peut établir une liste des fournitures et services pour lesquels les clauses environnementales sont pertinentes.<br>Il peut en outre mettre en place un référentiel d'achats durables qui explicite et complète les critères énoncés à l'alinéa 2 du présent article. Le cas échéant, ce référentiel s'impose aux commandes effectuées par les pouvoirs publics régionaux et les pouvoirs publics locaux. | Art. 2.4.9.<br>Onverminderd artikel 2.4.5, zien de gewestelijke overheden en plaatselijke besturen erop toe dat zij in hun bestellingen milieu- en energiecriteria opnemen.<br>Die criteria beogen inzonderheid :<br>- voorrang te verlenen aan producten en diensten met een hoge energieprestatie;<br>- het gebruik van natuurlijke bronnen te verminderen;<br>- de negatieve impact op het milieu te voorkomen.<br>De Regering kan een lijst opmaken van de leveringen en diensten waarvoor milieuclausules doorslaggevend zijn.<br>Bovendien kan zij een referentiesysteem voor duurzame aankopen invoeren dat de criteria vermeld in het tweede lid van dit artikel nader toelicht en aanvult. Desgevallend zal dat referentiesysteem verplicht worden voor de bestellingen die de gewestelijke overheden en plaatselijke besturen doen. |
| **CHAPITRE 5. – Certificat PEB Bâtiment public** | **Hoofdstuk 5. – EPB-certificaat Openbaar gebouw** |
| Art. 2.4.10.<br><br>§1er. Le certificat PEB bâtiment public contient des valeurs de référence sur la base desquelles les intéressés peuvent visualiser la performance énergétique des unités PEB et la comparer avec celle d'autres unités PEB de même catégorie. Le certificat PEB bâtiment public comprend aussi des recommandations concernant l'amélioration rentable de la performance énergétique et la réduction des émissions opérationnelles de gaz à effet de serre des unités PEB. La performance énergétique d'une unité PEB est exprimée par un indicateur de consommation énergétique en kWh/m2 par an, un indicateur d'énergie renouvelable en pourcentage et un indicateur d'émission de CO2 en kgCO2/m2 par an.<br>§2. Le Gouvernement peut préciser la forme, le contenu, la périodicité et les conditions de fin de validité du certificat PEB bâtiment public. | Art. 2.4.10.<br><br>§1. Het EPB-certificaat openbaar gebouw bevat referentiewaarden op basis waarvan de belanghebbenden de energieprestatie van de EPB-eenheden kunnen bekijken en deze kunnen vergelijken met die van andere EPB-eenheden van dezelfde categorie. Het EPB-certificaat openbaar gebouw geeft ook aanbevelingen voor de rendabele verbetering van de energieprestatie en de vermindering van de operationele broeikasgasemissies van de EPB-eenheden. De energieprestatie van een EPB-eenheid wordt uitgedrukt door een indicator voor het energieverbruik in kWh/m2 per jaar, een indicator voor hernieuwbare energie in percentage en een indicator voor de CO2-uitstoot in kgCO2/m2 per jaar.<br>§ 2. De Regering kan de vorm, de inhoud, de periodiciteit en de voorwaarden voor het einde van de geldigheidsduur van het EPB-certificaat openbaar gebouw bepalen. |

| | |
|---|---|
| Art. 2.4.11.<br><br>§1. Quand une ou plusieurs unités PEB dans un même bâtiment sont occupées par un ou plusieurs pouvoirs publics tels que définis par le Gouvernement en exécution du paragraphe 4, le certificat PEB bâtiment public y est affiché de manière visible pour le public.<br><br>§2. Pour pouvoir remplir son obligation visée au paragraphe précédent, le pouvoir public dispose d'un certificat PEB bâtiment public valide établi par un expert PEB.<br>Le Gouvernement détermine les modalités de mise en œuvre de cette obligation, en précisant la procédure de demande d'octroi d'une dérogation par Bruxelles Environnement.<br><br>§3. Quand une ou plusieurs unités PEB dans un même bâtiment appartiennent à un ou plusieurs pouvoirs publics tels que définis par le Gouvernement en exécution du paragraphe 4, le pouvoir public dispose d'un certificat PEB ou d'un certificat PEB bâtiment public valides établis par un expert PEB.<br><br>§4. Pour l'application du présent article, le Gouvernement peut préciser le champ d'application, en déterminant notamment ce qui rentre dans la définition de pouvoir public et peut l'étendre au-delà de ce qui est visé à l'article 1.3.1 4°. | Art. 2.4.11.<br><br>§1. Wanneer één of meerdere EPB-eenheden in eenzelfde gebouw worden gebruikt door één of meerdere overheden als gedefinieerd door de Regering overeenkomstig de vierde paragraaf, wordt het EPB-certificaat openbaar gebouw geafficheerd op een opvallende plaats die duidelijk zichtbaar is voor het publiek.<br><br>§2. Om haar aan de in de vorige paragraaf bedoelde verplichting te voldoen, beschikt de overheid over een geldig EPB-certificaat openbaar gebouw dat door een erkende EPB-deskundige werd opgesteld.<br>De Regering bepaalt de implementatiemodaliteiten van deze verplichting, door de procedure voor het verzoek tot een door Leefmilieu Brussel toegekende vrijstelling nader te bepalen.<br><br>§3. Wanneer één of meerdere EPB-eenheden in eenzelfde gebouw toebehoren aan één of meerdere overheden als gedefinieerd door de Regering overeenkomstig de vierde paragraaf, beschikt de overheid over een geldig EPB-certificaat of een EPB-certificaat openbaar gebouw, dat door een erkende EPB-deskundige werd opgesteld.<br><br>§4. Voor de toepassing van dit artikel kan de Regering het toepassingsgebied nader bepalen, met name door te bepalen wat onder de definitie van overheid valt en kan ze deze verder uitbreiden dan wat bedoeld is in artikel 1.3.1, 4°. |
| **CHAPITRE 6. - Rapportage sur l'efficacité énergétique** | **HOOFDSTUK 6 - Verslaggeving over energie-efficiëntie** |
| Art. 2.4.12.<br><br>Les pouvoirs publics communiquent chaque année à Bruxelles Environnement au plus tard pour le 30 juin les données utiles à des fins de rapportage pour répondre aux exigences du Règlement gouvernance ou, à des fins statistiques, d'évaluation ou d'étude exigés en vertu de la réglementation européenne ou internationale. | Art. 2.4.12.<br><br>De overheden delen jaarlijks uiterlijk op 30 juni aan Leefmilieu Brussel de gegevens mee die relevant zijn voor de verslaggeving om te voldoen aan de eisen van de Governance-Verordening of voor statistische, evaluatie- of studiedoeleinden die krachtens Europese of internationale regelgeving vereist zijn.<br>Deze nuttige gegevens zijn onder meer : |

| | |
|---|---|
| Ces données utiles sont entre autres :<br>1° Les consommations finales d'énergie par pouvoir public et par code NACE ;<br>2° Une liste des mesures d'économies d'énergie mises en œuvre.<br>Le Gouvernement peut spécifier et compléter la liste des données ainsi que les modalités de collecte.<br>Pour l'application du présent article, le Gouvernement peut préciser le champ d'application, en déterminant notamment ce qui rentre dans la définition de pouvoir public et peut l'étendre au-delà de ce qui est visé à l'article 1.3.1, 4°. | 1° Eindenergieverbruik per overheid en per NACE-code;<br>2° Een lijst van uitgevoerde energiebesparende maatregelen.<br>De Regering kan de lijst van gegevens en de verzamelmethoden nader specificeren en aanvullen.<br>Voor de toepassing van dit artikel kan de Regering het toepassingsgebied nader bepalen, met name door te bepalen wat onder de definitie van overheid valt en kan ze deze verder uitbreiden dan wat in artikel 1.3.1, 4° is bedoeld. |
| **TITRE 5. - Dispositions relatives aux professionnels et aux entreprises** | **TITEL 5. - Bepalingen betreffende de professionals en de ondernemingen** |
| **CHAPITRE 1er. - Agrément et certification des professionnels** | **HOOFDSTUK 1. - Erkenning en certificering van de professionals** |
| Art. 2.5.1.<br><br>§ 1er. Le Gouvernement soumet les personnes suivantes à l'octroi d'un agrément :<br>1° l'expert PEB ~~le conseiller PEB~~ visé à l'article 2.1.1, 15° ;<br>2° ~~le certificateur visé à l'article 2.1.1, 16° ;~~<br>3° [...]<br>4° le contrôleur PEB ~~contrôleur~~ visé à l'article 2.1.1, 18° ;<br>5° l'auditeur visé à l'article 2.2.20 et à l'article 2.5.7;<br>6° [...]<br>7° le technicien chargé de la réception des installations visées à l'article 2.1.1, 39°.<br>Le Gouvernement peut soumettre d'autres professionnels à l'octroi d'un agrément en exécution des articles 2.2.17 et 2.2.19.<br><br>§2. Le Gouvernement soumet à agrément ou enregistrement les personnes physiques ou morales, publiques ou privées, qui peuvent être désignées en qualité de chargé de l'évaluation des incidences visée à l'article 2.3.54, § 4.<br>Le Gouvernement détermine la procédure et les conditions de l'agrément ou de l'enregistrement. | Art. 2.5.1.<br><br>§ 1. De Regering onderwerpt de volgende personen aan de toekenning van een erkenning :<br>1° de ~~EPB-adviseur~~EPB-deskundige bedoeld in artikel 2.1.1, 15° ;<br>2° ~~de certificateur bedoeld in artikel 2.1.1, 16° ;~~<br>3° [...]<br>4° de ~~controleur~~ EPB-controleur bedoeld in artikel 2.1.1, 18° ;<br>5° de auditor bedoeld in artikel 2.2.20 [1 en artikel 2.5.7;<br>6° [...]<br>7° de technicus belast met de oplevering van de installaties bedoeld in artikel 2.1.1, 39°.<br>De Regering kan nog andere professionals onderwerpen aan de toekenning van een erkenning in uitvoering van de artikelen 2.2.17 en 2.2.19.<br><br>§2. De Regering onderwerpt de publiekrechtelijke of privaatrechtelijke natuurlijke of rechtspersonen, die voor de effectenbeoordeling bedoeld in artikel 2.3.54, § 4 aangesteld kunnen worden, aan een erkenning of registratie.<br>De Regering bepaalt de procedure en de voorwaarden van de erkenning of de registratie. |

| VERSION COORDONNEE **LIVRE 2** COBRACE | GECOORDINEERDE VERSIE **BOEK 2** BWLKE |
|---|---|
| §3. Le Gouvernement peut dans le cadre de la mise en œuvre des obligations imposées par ou en vertu du présent livre, imposer l'organisation d'un cadre de qualité aux entrepreneurs de travaux ou de services de construction et de rénovation du bâti. Dans un tel cas, le Gouvernement détermine les modalités relatives à ce cadre de qualité, ainsi que la procédure et les conditions de reconnaissance de l'organisateur de ce cadre de qualité. | §3. De Regering kan in het kader van de uitvoering van de door of krachtens onderhavig boek opgelegde verplichtingen, de organisatie van een kwaliteitskader opleggen aan aannemers van bouw- en renovatiewerkzaamheden of -diensten. In dat geval bepaalt de Regering de modaliteiten van het kwaliteitskader, alsmede de procedure en de voorwaarden voor de erkenning van de organisator van dat kwaliteitskader. |
| Art. 2.5.2.<br><br>§1er. Le Gouvernement détermine les obligations des personnes soumises à agrément. Ces obligations portent notamment sur la notification de certaines données à Bruxelles Environnement.<br>Le Gouvernement peut imposer à la personne soumise à agrément de suivre une formation spécifique ~~reconnue par Bruxelles Environnement~~ qui, soit est reconnue par Bruxelles Environnement, soit est dispensée par un organisme que le Gouvernement désigne, dans les conditions déterminées respectivement aux paragraphes 2 et 3.<br><br>§2. Bruxelles Environnement délivre, suspend ou retire l'agrément des personnes visées au § 1er.<br>Le Gouvernement détermine la procédure et les conditions d'agrément, de la suspension et du retrait de l'agrément, ainsi que la procédure, les conditions d'octroi, de suspension et de retrait de la reconnaissance de la formation visée à l'alinéa 2 du § 1er.<br><br>§3. Lorsque le Gouvernement désigne l'organisme chargé de dispenser la formation spécifique dans les conditions qu'il détermine, il peut confier l'organisation à des tiers indépendants des autres organismes dont la formation est reconnue par Bruxelles Environnement, selon des procédures transparentes et en veillant au principe d'égalité. Le Gouvernement précise les conditions et la procédure de désignation, ainsi | Art. 2.5.2.<br><br>§1. De Regering bepaalt de verplichtingen van de personen die over een erkenning moeten beschikken. Deze verplichtingen hebben meer bepaald betrekking op de kennisgeving van bepaalde gegevens aan Leefmilieu Brussel.<br>~~De Regering kan een specifieke door Leefmilieu Brussel erkende opleiding opleggen aan de persoon die over een erkenning moet beschikken.~~De Regering kan aan de persoon, die over een erkenning moet beschikken, een specifieke opleiding opleggen die, ofwel door Leefmilieu erkend is, ofwel door een door de Regering aangewezen organisme wordt verzorgd, onder de respectievelijk in de tweede en derde paragraaf bepaalde voorwaarden.<br><br>§2. Leefmilieu Brussel verleent, schorst of trekt de erkenning van de in § 1 bedoelde personen in.<br><br>De Regering legt de procedure en voorwaarden vast voor de toekenning, schorsing en intrekking van de erkenning, evenals de procedure en voorwaarden voor de toekenning, schorsing en intrekking van de erkenning van de opleiding bedoeld in het tweede lid van § 1.<br><br>§3. Wanneer de Regering het organisme aanwijst dat belast is met het verstrekken van de specifieke opleiding onder de voorwaarden die zij bepaalt, kan zij de organisatie toevertrouwen aan derden die onafhankelijk zijn van de organismen waarvan de opleiding door Leefmilieu Brussel wordt erkend, volgens transparante procedures en met inachtneming van het gelijkheidsbeginsel. De Regering bepaalt de voorwaarden en de aanwijzingsprocedure, |

| | |
|---|---|
| que les modalités de collaboration avec les autres centres de formation. | alsmede de samenwerkingsmodaliteiten met de andere opleidingscentra. |
| Art. 2.5.3.<br><br>Un droit de dossier dont le produit est versé directement et intégralement au Fonds relatif à la politique de l'énergie visé à l'article 2, 16° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires est à charge de toute personne physique ou morale qui introduit une demande d'agrément visée par la présente ordonnance.<br>Le droit de dossier visé à l'alinéa 1er est dû à la date d'introduction, par la personne physique ou morale, de la demande d'agrément.<br>Le montant du droit de dossier visé à l'alinéa 1er est fixé à 50 euros pour une demande d'agrément. | Art. 2.5.3.<br><br>Elke natuurlijke of rechtspersoon die een erkenningsaanvraag bedoeld in onderhavige ordonnantie indient, moet een dossierrecht betalen waarvan de opbrengst rechtstreeks en volledig doorgestort wordt aan het Fonds inzake Energiebeleid bedoeld in artikel 2, 16° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.<br>Het dossierrecht bedoeld in het eerste lid is verschuldigd op de datum waarop de natuurlijke of rechtspersoon de erkenningsaanvraag indient.<br>Het bedrag van het dossierrecht bedoeld in het eerste lid is vastgelegd op 50 euro voor een erkenningsaanvraag. |
| Art. 2.5.4.<br><br>Le Gouvernement peut décider de charger des organismes de contrôle de qualité de vérifier la qualité des activités des personnes soumises à agrément en vertu de l'article 2.5.1, et d'en préciser les modalités de désignation et les missions.<br>Pour effectuer les vérifications nécessaires, ces organismes ont accès au chantier et aux bâtiments. Lorsqu'il s'agit de locaux habités, cet accès a lieu, entre 8 heures et 20 heures, moyennant le consentement écrit et préalable du propriétaire de ceux-ci ou de leur occupant. En cas de refus, l'organisme ne peut réaliser la visite que moyennant l'autorisation préalable du juge de paix compétent en fonction de la situation du bien concerné. | Art. 2.5.4.<br><br>De Regering kan beslissen om de organen inzake kwaliteitscontrole te gelasten de kwaliteit van de activiteiten van de personen die krachtens artikel 2.5.1 aan erkenning onderworpen zijn na te gaan en de modaliteiten voor hun aanwijzing en opdrachten nader te bepalen.<br>Om de nodige verificaties te verrichten, hebben die organen toegang tot de werf en tot de gebouwen. Wanneer het om bewoonde lokalen gaat, geldt die toegang tussen 8 en 20 uur, middels de schriftelijke en voorafgaande instemming van de eigenaar of de gebruiker van de werf en de gebouwen. Bij weigering, kan het orgaan het bezoek enkel verrichten middels de voorafgaande toestemming van de vrederechter die bevoegd is naargelang de ligging van het pand in kwestie. |
| Art. 2.5.5.<br><br>Le Gouvernement organise les modalités de recours à l'encontre des décisions d'octroi, de refus, de suspension ou de retrait d'agrément, ou en cas d'absence de décision dans le délai imparti, en tenant compte des éléments suivants : | Art. 2.5.5.<br><br>De Regering organiseert de wijze waarop beroep kan worden ingesteld tegen de beslissingen tot toekenning, weigering, schorsing of intrekking van de erkenning of tegen de afwezigheid van beslissing binnen de voorziene termijn rekening houdend met de volgende elementen : |

| | |
|---|---|
| 1) le recours est ouvert auprès du Collège d'environnement;<br>2) il est adressé au Collège d'environnement, par lettre recommandée à la poste dans les trente jours de la réception de la décision;<br>3) la décision du Collège d'environnement est notifiée au requérant dans les soixante jours de la date de dépôt à la poste de l'envoi recommandé contenant le recours;<br>4) à défaut de notification de la décision dans ce délai, la décision attaquée, fût-elle tacite, est réputée confirmée;<br>5) le requérant ou son conseil ainsi que l'autorité qui a pris la décision, objet de recours, sont, à leur demande, entendus par le Collège d'environnement. Lorsque les parties sont entendues, le délai visé au 3) est porté à septante-cinq jours;<br>5) le délai de notification de la décision du Collège d'environnement est prolongé de quarante-cinq jours lorsque le recours est déposé à la poste dans la période allant du 15 juin au 15 août;<br>6) la décision du Collège d'environnement remplace la décision dont il est saisi. | 1) het beroep is mogelijk bij het Milieucollege;<br>2) het beroep dient binnen dertig dagen na ontvangst van de beslissing aan het Milieucollege te worden gericht per ter post aangetekend schrijven;<br>3) de beslissing van het Milieucollege wordt aan de indiener bekendgemaakt binnen zestig dagen na de postdatum van de aangetekende brief waarbij beroep werd ingesteld;<br>4) wanneer er binnen deze termijn geen beslissing wordt bekendgemaakt, wordt de aangevochten beslissing, zij het stilzwijgend, als bevestigd beschouwd;<br>5) de indiener of zijn raadsman, alsook de overheidsdienst die de beslissing heeft genomen waartegen beroep werd aangetekend, worden op hun verzoek gehoord door het Milieucollege. Wanneer de partijen gehoord worden, wordt de termijn bedoeld in punt 3) verlengd tot vijfenzeventig dagen;<br>5)/1 de termijn voor kennisgeving van de beslissing van het Milieucollege wordt verlengd met vijfenveertig dagen wanneer het beroep wordt ingediend via de post in de periode van 15 juni tot 15 augustus;<br>6) de beslissing van het Milieucollege vervangt de beslissing die bij hem aanhangig is gemaakt. |
| Art. 2.5.6.<br><br>§1er. Le Gouvernement met en place un système de certification des installateurs SER pour les installations de petite taille.<br>§ 2. Le système de certification est fondé sur les principes suivants :<br>1° Il existe différentes catégories de certification. Ces catégories concernent, à tout le moins, les installateurs de chaudières et de poêles à biomasse, de systèmes solaires photovoltaïques ou thermiques, de systèmes géothermiques superficiels et de pompes à chaleur [...].<br>2° La certification est subordonnée au suivi d'une formation et à la réussite d'un examen reconnus par un organisme désigné par le Gouvernement.<br>3° La certification est délivrée pour une durée limitée et peut être renouvelée. | Art. 2.5.6.<br><br>§ 1. De Regering voert een certificeringssysteem in voor installateurs HE voor kleine installaties.<br><br>§ 2. Het certificeringssysteem is op de volgende principes gebaseerd :<br>1°Er bestaan verschillende categorieën certificeringen. Die categorieën hebben ten minste betrekking op installateurs van ketels en kachels op biomassa, fotovoltaïsche zonne- of thermische systemen, ondiepe geothermische systemen en warmtepompen.<br>2° De certificering is ondergeschikt aan het volgen van een opleiding en het slagen voor een examen erkend door een orgaan dat aangesteld is door de Regering.<br>3° De certificering wordt afgeleverd voor een bepaalde duur en kan hernieuwd worden. |

| | |
|---|---|
| § 3. En exécution du § 1er et conformément au § 2, le Gouvernement arrête notamment :<br>1° la procédure et les conditions d'octroi, de suspension, de retrait et de renouvellement de la certification;<br>2° la procédure et les conditions d'octroi, de suspension et de retrait de la reconnaissance de la formation et de l'examen visés au § 2, 2°.<br>§ 4. Le Gouvernement peut décider de charger un organisme de contrôle de qualité de vérifier la qualité des activités des installateurs SER, et d'en préciser les modalités de désignation et les missions.<br>§5. Dans le cadre du système de certification visé au § 1er, le Gouvernement peut participer à une association sans but lucratif qui exercera principalement les missions suivantes :<br>1° l'octroi, le renouvellement, la suspension et le retrait de la certification;<br>2° l'octroi, la suspension et le retrait de la reconnaissance de la formation et de l'examen visés au § 2, 2° ;<br>3° le contrôle de la qualité du travail exercé par les installateurs SER.<br><br>§6. Les certificats délivrés par un autre Etat membre de l'Union européenne ou un Etat y assimilé, ou une autre Région conformément aux critères établis par la Directive 2009/28/CE, sont reconnus comme équivalents à ceux délivrés en vertu de la présente disposition. | §3. In uitvoering van § 1 en in overeenstemming met § 2, treft de Regering een besluit over met name :<br>1° de procedure en de voorwaarden voor de toekenning, schorsing, intrekking en hernieuwing van de certificering;<br>2° de procedure en de voorwaarden voor de toekenning, de schorsing en de intrekking van de erkenning van de opleiding en het examen zoals bedoeld in § 2, 2°.<br>§4. De Regering kan beslissen om een kwaliteitscontroleorgaan te belasten met het controleren van de kwaliteit van de activiteiten van de installateurs HE en kan de modaliteiten voor de aanstelling alsook de opdrachten bepalen.<br>§5. In het kader van het certificeringssysteem bedoeld in § 1, kan de Regering deelnemen in een vereniging zonder winstoogmerk die hoofdzakelijk zal instaan voor de volgende opdrachten :<br>1° de toekenning, hernieuwing, schorsing en intrekking van de certificering;<br>2° de toekenning, schorsing en intrekking van de erkenning van de opleiding en het examen zoals bedoeld in § 2, 2° ;<br>3° een kwaliteitscontrole van het werk dat verricht werd door de installateurs HE.<br>§6. De certificaten afgeleverd door een andere lidstaat van de Europese Unie of een ermee gelijkgestelde Staat of een ander Gewest in overeenstemming met de criteria vastgelegd in Richtlijn 2009/28/EG, zijn erkend als zijnde gelijkwaardig met de certificaten die krachtens deze bepaling worden afgeleverd. |
| **CHAPITRE 2. - Audit énergétique obligatoire pour les grandes entreprises** | **HOOFDSTUK 2. Verplichte energieaudit voor de grote ondernemingen** |
| Art. 2.5.7.<br><br>§1er. Toute grande entreprise fait l'objet d'un audit énergétique pour le 31 décembre 2016 au plus tard, puis tous les quatre ans au minimum à partir du dernier audit énergétique.<br><br>Pour l'application de la présente disposition, on entend par :<br>1° "grande entreprise" : toute entité, indépendamment de sa forme juridique, | Art. 2.5.7.<br><br>§1. Elke grote onderneming moet tegen uiterlijk 31 december 2016 het voorwerp uitmaken van een energieaudit en daarna min- stens om de vier jaar na de laatste energieaudit.<br><br>Voor de toepassing van deze bepaling wordt bedoeld met :<br>1° "grote onderneming " : eender welke entiteit, ongeacht haar rechtsvorm, die een economische |

| | |
|---|---|
| exerçant une activité économique au sens du droit européen, qui répond aux critères suivants :<br>- soit elle occupe au moins 250 personnes ;<br>- soit son chiffre d'affaires annuel excède 50 millions d'euros et le total de son bilan annuel excède 43 millions d'euros ;<br><br>2° " audit énergétique " : une procédure systématique visant à acquérir une connaissance adéquate des caractéristiques de consommation énergétique d'un bâtiment ou d'un groupe de bâtiments, d'une activité ou d'une installation industrielle ou commerciale ou de services privés ou publics, de déterminer et de quantifier les économies d'énergie qui peuvent être réalisées d'une façon rentable, et de rendre compte des résultats.]2<br>Les audits énergétiques visés à l'alinéa premier sont effectués de manière indépendante et rentable par des auditeurs agréés conformément aux dispositions du chapitre 1er du présent titre. Ils répondent aux critères minimaux fixés dans l'annexe 2.3.<br><br>§ 2. Sont exemptées de l'obligation visée au § 1er :<br>- toute entreprise qui met en oeuvre un système de management de l'énergie ou de l'environnement certifié par un organisme indépendant conformément aux normes pertinentes adoptées par le Comité européen de normalisation, le Comité européen de normalisation électro- technique, l'Institut européen de normalisation des télécommunications ou par l'Organisation internationale de normalisation et mises à la disposition du public, pour autant que ce système prévoie un audit énergétique qui réponde aux critères minimaux fondés sur l'annexe 2.3; par " système de management de l'énergie ou de l'environnement ", il y a lieu d'entendre " un ensemble d'éléments en corrélation ou en interaction inclus dans un plan qui fixe un objectif d'efficacité énergétique et une stratégie pour atteindre cet objectif ";<br>[...] | activiteit uitoefent in de betekenis van het Europees recht, die voldoet aan de volgende criteria :<br>- ofwel stelt ze ten minste 250 personen te werk ;<br>- ofwel heeft ze een omzet van meer dan 50 miljoen euro en een jaarlijks balanstotaal van meer dan 43 miljoen euro ;<br>2° " energieaudit " : een systematische procedure met als doel toereikende informatie te verzamelen omtrent het huidige energieverbruiksprofiel van een gebouw of groep gebouwen, van een industriële of commerciële activiteit of installatie of van private of publieke diensten, mogelijkheden voor kosteneffectieve energiebesparing te signaleren en te kwantificeren en verslag uit te brengen van de resultaten.]2<br>De energieaudits die in het eerste lid worden beoogd, worden op een onafhankelijke en kostenefficiënte manier uitgevoerd door erkende auditeurs in overeenstemming met de bepalingen van hoofdstuk 1 van deze titel. Ze voldoen aan de in bijlage 2.3 vastgelegde minimumcriteria.<br><br>§ 2. Zijn vrijgesteld van de bij § 1 bedoelde verplichting :<br>- elke onderneming die een door een onafhankelijke organisatie gecertificeerd energie- of milieubeheersysteem implementeert in overeenstemming met de relevante normen, goedgekeurd door het Europees Comité voor Elektrotechnische Normalisatie, het Europees Instituut voor Telecommunicatienormen of de Internationale Organisatie voor Normalisatie en ter beschikking gesteld van het publiek, voor zover dat systeem in een energieaudit voorziet die aan de op bijlage 2.3 gebaseerde minimumcriteria voldoet; onder " energie- of milieubeheersysteem " moet " een reeks van onderling verband houdende of op elkaar inwerkende elementen van een plan waarin een energie-efficiëntiedoelstelling en een strategie om deze doelstelling te verwezenlijken, is vastgelegd " verstaan worden;<br>[ ...] |

| | |
|---|---|
| - toute entreprise ayant réalisé un audit dans le cadre d'une demande de permis d'environnement et à condition que l'audit soit valide au moment où la grande entreprise fait valoir cette exemption. | - elke onderneming die een audit heeft uitgevoerd in het kader van een aanvraag van milieuvergunning en op voorwaarde dat de audit geldig is op het ogenblik waarop de grote onderneming deze vrijstelling doet gelden. |
| **CHAPITRE 3 – Plan numérique durable et responsable et obligations des centres de données** | **Hoofdstuk 3 - Duurzaam en verantwoord digitaal plan en verplichtingen voor *datacentra*** |
| Art. 2.5.8<br><br>Les opérateurs et les opérateurs broadcast visés dans l'ordonnance du 1er mars 2007 relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes et dont la liste est fixée par le Gouvernement sont tenus de mettre en oeuvre à la date fixée par le Gouvernement et au plus tard dans les deux ans de l'entrée en vigueur du présent article un " plan numérique durable et responsable " en vue de réduire la consommation énergétique et les émissions de gaz à effet de serre de leurs activités, notamment par une sensibilisation à la hausse de consommation des données mobiles. Le plan vise une durée de cinq ans et est renouvelé par périodes successives de cinq ans. Le plan est approuvé par Bruxelles Environnement avant sa mise en oeuvre. Le Gouvernement détermine les modalités d'élaboration et de mise en oeuvre de ce plan. Il établit notamment le contenu minimum du plan et ses modalités d'adoption, de modification et de renouvellement ainsi que les objectifs chiffrés que le plan doit viser. Le Gouvernement peut également étendre l'obligation de mettre en oeuvre un " plan numérique durable et responsable " à d'autres personnes morales. ". | Art. 2.5.8<br>De operatoren en broadcast-operatoren naar wie wordt verwezen in de ordonnantie van 1 maart 2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen en van wie de lijst door de Regering vastgelegd is, zijn verplicht om op de door de Regering vastgelegde datum en uiterlijk binnen twee jaar na de inwerkingtreding van dit artikel een " duurzaam en verantwoord digitaal plan " op te stellen met het doel het energieverbruik en de broeikasgasemissies van hun activiteiten te verminderen, met name door het vergroten van het bewustzijn van het stijgende mobiele dataverbruik. Het plan bestrijkt een periode van vijf jaar en wordt daarna met een periode van telkens vijf jaar verlengd. Het plan wordt goedgekeurd door Leefmilieu Brussel voordat het wordt uitgevoerd.<br>De Regering bepaalt de modaliteiten voor de opstelling en uitvoering van dit plan. Zij bepaalt met name de minimale inhoud van het plan en de modaliteiten van zijn goedkeuring, wijziging en hernieuwing, alsook de cijferdoelstellingen die het plan moet vooropstellen. De Regering kan de verplichting om een " duurzaam en verantwoord digitaal plan " op te stellen ook uitbreiden tot andere rechtspersonen. ". |
| Art. 2.5.9.<br><br>Les propriétaires et les exploitants d'un centre de données situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, ayant une demande de puissance informatique installée d'au moins 500kW, publient et communiquent chaque année à Bruxelles Environnement au plus tard pour le 31 mars les données utiles à des fins de rapportage dans les conditions du Règlement | Art. 2.5.9.<br><br>De eigenaars en exploitanten van een datacentrum, met een geïnstalleerd IT-stroomverbruik van ten minste 500kW, dat zich op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevindt, publiceren en delen elk jaar uiterlijk op 31 maart aan Leefmilieu Brussel de nuttige gegevens mee voor rapporteringsdoeleinden onder de voorwaarden |

| | |
|---|---|
| Gouvernance ou à des fins statistiques, d'évaluation ou d'étude exigés en vertu de la réglementation européenne ou internationale.<br>Ces données utiles sont entre autres :<br>1° La consommation finale d'énergie ;<br>2° Des indicateurs de performance de durabilité.<br>Le Gouvernement spécifie la liste des données ainsi que les modalités de collecte. | van de Governance-verordening of voor statistische, evaluatie- of studiedoeleinden die vereist zijn krachtens Europese of internationale regelgeving.<br>Deze nuttige gegevens zijn onder meer<br>1° Het eindenergieverbruik ;<br>2° Duurzaamheidsprestatie-indicatoren.<br>De Regering specificeert de lijst van gegevens en de wijze van verzameling. |
| **TITRE 6. - Infractions et sanctions** | **TITEL 6. - Overtredingen en sancties** |
| **CHAPITRE 1er. - Amendes administratives** | **HOOFDSTUK 1. - Administratieve boeten** |
| Art. 2.6.1.<br><br>Lorsqu'il ressort de la déclaration PEB que les exigences PEB visées à ~~l'article 2.2.3~~ l'article 2.2.3, §1 n'ont pas été respectées, Bruxelles Environnement impose au déclarant, jusqu'à cinq ans après l'introduction de la déclaration PEB, une amende administrative d'un montant de :<br>- 60 euros par écart de 1 W/K dans le domaine de l'isolation thermique des éléments de construction, telle que définie au point 2.1.1 de l'annexe 2.4;<br>- 60 euros par écart de 1 m2 dans le domaine du niveau K, tel que défini au point 2.1.2 de l'annexe 2.4;<br>- 2,5 ~~4,5~~ euros par écart de 1 kWh/an dans le domaine de l'énergie primaire totale telle que définie au ~~point 2.4~~ point 2.2 de l'annexe 2.4;<br>- 4 euros par écart de 1 m3/h dans le domaine des équipements de ventilation tels que définis au point 2.4 de l'annexe 2.4;<br>- 0,48 euros par écart de 1.000 Kh par m3 dans le domaine du risque de surchauffe tel que défini au point 2.3 de l'annexe 2.4;<br>- 2,5 ~~4,5~~ euros par écart de 1 kWh/an dans le domaine du besoin net tel que défini au point 2.5 de l'annexe 2.4;<br>- 125 à 25.000 euros en fonction de l'écart entre l'exigence PEB d'étanchéité à l'air et l'étanchéité à l'air mesurée;<br>- 125 à 25.000 euros en fonction de la puissance des installations concernées et de l'écart entre les exigences PEB et la situation constatée pour ce qui concerne les autres exigences. | Art. 2.6.1.<br><br>Wanneer uit de EPB-aangifte blijkt dat de EPB-eisen bedoeld in ~~artikel 2.2.3~~artikel 2.2.3, §1 niet zijn nageleefd, legt Leefmilieu Brussel de aangever tot vijf jaar na de indiening van de EPB-aangifte een administratieve boete op voor een bedrag van :<br>- 60 euro per afwijking van 1 W/K op het vlak van de thermische isolatie van de ~~constructie-elementen~~constructiedelen, zoals bepaald in punt 2.1.1 van bijlage 2.4;<br>- 60 euro per afwijking van 1 m2 op het vlak van niveau K, zoals bepaald in punt 2.1.2 van bijlage 2.4;<br>- 2,5 ~~4,5~~ euro per afwijking van 1 kWh/jaar op het vlak van de totale primaire energie zoals bepaald in ~~punt 2.4~~ punt 2.2 van bijlage 2.4;<br>- 4 euro per afwijking van 1 m3/u op het vlak van de ventilatievoorzieningen zoals bepaald in punt 2.4 van bijlage 2.4;<br>- 0,48 euro per afwijking van 1.000 Kh per m3 op het vlak van het risico op oververhitting zoals bepaald in punt 2.3 van bijlage 2.4;<br>- 2,5 ~~4,5~~ euro per afwijking van 1 kWh/jaar op het vlak van de nettobehoefte zoals bepaald in punt 2.5 van bijlage 2.4;<br>- 125 tot 25.000 euro naargelang de afwijking tussen de EPB-vereiste inzake luchtdichtheid en de gemeten luchtdichtheid;<br>- 125 tot 25.000 euro in functie van het vermogen van de betrokken installaties en van het verschil tussen de EPB-eisen en de vastgestelde situatie voor wat de andere eisen betreft.<br>Er wordt slechts een boete opgelegd indien de totale berekende administratieve boete |

| | |
|---|---|
| Une amende ne sera imposée que si l'amende administrative totale calculée en vertu du présent article s'élève à 125 euros au moins. | krachtens dit artikel ten minste 125 euro bedraagt. |
| Art. 2.6.1/1.<br><br>Lorsqu'il ressort du certificat PEB valide que les exigences PEB visées à l'article 2.2.3, §2, ne sont pas respectées, Bruxelles Environnement impose au titulaire du certificat PEB et le cas échéant à l'Association des copropriétaires, jusqu'à cinq ans après la date d'échéance fixée dans l'exigence PEB visée à l'article 2.2.3, §2, une amende administrative d'un montant de :<br>1° 60 euros par écart de 1 W/K dans le domaine de l'isolation thermique des éléments de construction, telle que définie au point 2.1.1 de l'annexe 2.4;<br>2° 4 euros par écart de 1 m3/h dans le domaine des équipements de ventilation tels que définis au point 2.4 de l'annexe 2.4;<br>3° 2,5 euros par écart de 1 kWh/an dans le domaine de l'énergie primaire totale telle que définie au point 2.2 de l'annexe 2.4;<br>4° 0,48 euros par écart de 1.000 Kh par m3 dans le domaine du risque de surchauffe tel que défini au point 2.3 de l'annexe 2.4;<br>5° 2,5 euros par écart de 1 kWh/an dans le domaine du besoin net tel que défini au point 2.5 de l'annexe 2.4.<br>Une amende ne sera imposée que si l'amende administrative totale calculée en vertu du présent article s'élève à 125 euros au moins.<br><br>Pour les unités PEB rentrant dans la catégorie de bâtiment visée au point a) du point 5 de l'annexe 2.1 du présent Code :<br>1° Dans l'application des montants visés aux points 3° et 5° du premier alinéa, l'amende ne peut dépasser un montant calculé sur un écart de consommation d'énergie primaire ou de besoin net supérieur à 125 kWh/m2 par an.<br>2° L'alinéa premier du présent article ne s'applique pas pour le respect de l'exigence PEB à atteindre dans les dix ans ou au plus tard en 2033 lorsque le certificat PEB répond aux conditions suivantes :<br>a) il en ressort que l'exigence PEB est respectée ; et | Art. 2.6.1/1<br><br>Wanneer uit het EPB-certificaat blijkt dat de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.3, §2 niet zijn nageleefd, legt Leefmilieu Brussel de houder van het EPB-certificaat en, in voorkomend geval, de vereniging van mede-eigenaars tot vijf jaar na de vervaldatum die is vastgesteld in de in artikel 2.2.3, §2 bedoelde EPB-eis een administratieve boete op voor een bedrag van :<br>1° 60 euro per afwijking van 1 W/K op het vlak van de thermische isolatie van de constructie-delen, zoals bepaald in punt 2.1.1 van bijlage 2.4;<br>2° 4 euro per afwijking van 1 m3/u op het vlak van de ventilatievoorzieningen zoals bepaald in punt 2.4 van bijlage 2.4;<br>3° 2,5 euro per afwijking van 1 kWh/jaar op het vlak van de totale primaire energie zoals bepaald in punt 2.2 van bijlage 2.4;<br><br>4° 0,48 euro per afwijking van 1.000 Kh per m3 op het vlak van het risico op oververhitting zoals bepaald in punt 2.3 van bijlage 2.4;<br>5° 2,5 euro per afwijking van 1 kWh/jaar op het vlak van de nettobehoefte zoals bepaald in punt 2.5 van bijlage 2.4.<br>Er wordt slechts een boete opgelegd indien de totale berekende administratieve boete krachtens dit artikel ten minste 125 euro bedraagt.<br><br>Voor de EPB-eenheden in de gebouwencategorie onder punt a) van het 5de punt van bijlage 2.1 van deze Code:<br>1° Bij de toepassing van de bedragen vermeld in het eerste lid, punten 3° en 5°, mag de boete niet hoger zijn dan een bedrag berekend op basis van een verschil in primaire energieverbruik of nettobehoefte van meer dan 125kWh/m² per jaar.<br>2° Het eerste lid van dit artikel is niet van toepassing op de naleving van de binnen tien jaar of uiterlijk in 2033 te bereiken EPB-eis als het EPB-certificaat aan de volgende voorwaarden voldoet:<br>a) het blijkt uit dat aan de EPB-eis is voldaan, en |

| | |
|---|---|
| b) il a été établi après le 1e janvier 2017 ; et<br>c) sa fin de validité a été déclarée pour une circonstance qui n'est pas liée au contrôle de sa qualité.<br>Bruxelles Environnement peut infliger l'amende administrative calculée conformément aux alinéas précédents, en distinguant la partie inférieure ou égale à la moitié du montant de cette amende qui est payée directement conformément à l'article 2.6.4 du présent Code et la partie de l'amende qui ne sera payée conformément à l'article 2.6.4 du présent Code qu'à défaut pour le contrevenant de s'être mis en tout ou en partie en conformité dans les deux ans de la notification de la décision d'infliger l'amende administrative. La détermination du montant de la partie successive éventuelle de l'amende tient compte des actes et travaux déjà réalisés en vue de se mettre en conformité. Les parties du montant de l'amende sont distinguées en pourcentages déterminés en fonction du fait que le titulaire du droit réel supporte ou non les coûts énergétiques de l'unité PEB.<br><br>En cas d'amendes administratives, liés à des travaux énergétiques dépendant de la copropriété, seront exonérés de plein droit, et, le cas échéant, chacun pour sa part, les copropriétaires de bonne foi qui démontreront par toute voie de droit avoir mis tous les moyens en œuvre pour faire approuver par l'association de copropriétaires les travaux de rénovation énergétiques nécessaires à l'obtention du niveau de certificat PEB imposé. Chaque co-propriétaire restera toutefois responsable de la part énergétique du niveau de certificat PEB pour les travaux énergétiques non liés à la copropriété et dépendant uniquement de sa partie privative. | b) het is afgegeven na 1 januari 2017; en<br>c) de vervaldatum is aangegeven om een reden die geen verband houdt met kwaliteitscontrole.<br>Leefmilieu Brussel mag de administratieve boete, berekend overeenkomstig de voorgaande leden, opleggen en daarbij een onderscheid maken tussen het deel gelijk aan of minder dan de helft van het bedrag van deze boete dat rechtstreeks wordt betaald overeenkomstig artikel 2.6.4 van deze Code en het deel van de boete dat slechts zal worden betaald overeenkomstig artikel 2.6.4 van deze Code indien de overtreder nalaat de overtreding geheel of gedeeltelijk in conformiteit te stellen binnen twee jaar na de kennisgeving van het besluit tot oplegging van de administratieve boete. Bij het vastleggen van het bedrag van het eventueel later deel van de boete wordt rekening gehouden met de handelingen en de werkzaamheden die reeds zijn verricht om in conformiteit te stellen. De delen van het boetebedrag worden verdeeld in percentages die bepaald worden volgens het feit of de houder van het zakelijk recht al dan niet de energiekosten van de EPB-eenheid draagt.<br><br>In het geval van administratieve boetes in verband met energiewerkzaamheden die samenhangen met het mede-eigendom zullen de mede-eigenaars die te goeder trouw handelen en die met alle rechtsmiddelen zullen aantonen dat ze alle nodige stappen hebben ondernomen om de energierenovatiewerkzaamheden te laten goedkeuren door de vereniging van mede-eigenaars die nodig zijn om het vereiste niveau van het EPB-certificaat te verkrijgen, van rechtswege worden vrijgesteld, elk voor zijn eigen deel indien van toepassing. Elke mede-eigenaar zal echter verantwoordelijk blijven voor het energiegedeelte op het niveau van het EPB-certificaat voor de energiewerkzaamheden die niet gebonden zijn aan het mede-eigendom en die uitsluitend samenhangen met zijn privégedeelte. |
| Art. 2.6.2. | Art. 2.6.2. |

| | |
|---|---|
| Lorsqu'il s'agit d'installations techniques dont les activités ne sont pas classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et lorsqu'il ressort ~~Lorsqu'il ressort~~ du document établi à l'issue de l'entretien ou du contrôle visés à l'article 2.2.17 que les exigences PEB visées à l'article 2.2.15, autres que celles visées à l'article 2.6.5, g) n'ont pas été respectées, Bruxelles Environnement impose à la personne à qui il incombe de respecter ces exigences PEB pour l'installation technique concernée, jusqu'à cinq ans après l'introduction ~~la réception~~ du document, une ~~amende~~ amende administrative de 125 à 25.000 euros en fonction de la puissance des installations concernées et de l'écart entre ces exigences PEB et la situation constatée.<br>Le Gouvernement peut préciser le montant par écart selon l'exigence et la puissance. | In het geval van technische installaties waarvan de activiteiten niet zijn ingedeeld onder artikel 4 van de Ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en wanneer ~~Wanneer~~ het document opgemaakt na afloop van het onderhoud en de controle bedoeld in artikel 2.2.17 aan het licht brengt dat de EPB-eisen bedoeld in artikel 2.2.15 andere dan deze bedoeld in artikel 2.6.5, g), niet zijn nageleefd, legt Leefmilieu Brussel de persoon die deze EPB-eisen voor de betrokken technische installatie in acht moet nemen , tot vijf jaar na de ~~ontvangst~~ indiening van het document, een administratieve boete ~~boete~~ op van 125 tot 25.000 euro naargelang het vermogen van de betrokken installaties en van het verschil tussen deze EPB-eisen en de vastgestelde situatie.<br>De Regering kan het bedrag per afwijking vaststellen naargelang de eis en het vermogen. |
| Art. 2.6.2/1<br><br>Lorsqu'il s'agit d'installations techniques dont les activités ne sont pas classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et lorsqu'il ressort de la déclaration PEB, du certificat PEB ou du document établi à l'issue de l'entretien ou du contrôle visés à l'article 2.2.17, que les obligations visées à l'article 2.2.28 n'a pas été respectée, Bruxelles Environnement impose à la personne à qui il incombe de respecter ces obligations, jusqu'à cinq ans après ce constat, une amende administrative de 3000 euros à 125 000 euros par chaudière placée et en fonction de la puissance de celle-ci.<br>Le Gouvernement peut préciser le montant de l'amende en fixant une tranche fixe selon la puissance nominale de la chaudière placée. | Art. 2.6.2/1<br><br>In het geval van technische installaties waarvan de activiteiten niet zijn ingedeeld onder artikel 4 van de Ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en wanneer uit de EPB-aangifte, uit het EPB-certificaat of het document opgemaakt na afloop van het onderhoud en de controle bedoeld in artikel 2.2.17, blijkt dat de in artikel 2.2.28 bedoelde verplichtingen niet zijn nageleefd, legt Leefmilieu Brussel de persoon die deze verplichtingen moet naleven, tot vijf jaar na deze vaststelling een administratieve boete op van 3.000 tot 125.000 euro per geplaatste ketel naargelang haar vermogen.<br>De Regering kan het bedrag van de boete specificeren door een vaste bandbreedte vast te leggen naargelang het nominale vermogen van de geplaatste ketel. |
| Art. 2.6.3.<br><br>Lorsqu'il ressort des rapports de l'organisme et du réviseur PLAGE visés à l'article 2.2.23, § 4, alinéa 3, que l'organisme reste en défaut d'atteindre l'objectif de réduction de consommation d'énergie déterminé conformément à l'article 2.2.23, § 3, Bruxelles Environnement impose à ce dernier, jusqu'à cinq | Art. 2.6.3.<br><br>Wanneer uit de in artikel 2.2.23, § 4, derde lid bedoelde verslagen van het orgaan en van de PLAGE-revisor blijkt dat het orgaan de doelstelling van vermindering van het energieverbruik bepaald overeenkomstig artikel 2.2.23, § 3 niet behaalt, legt Leefmilieu Brussel dit orgaan, tot vijf jaar na de ontvangst van de |

| | |
|---|---|
| ans après la réception des rapports précités, une amende administrative de 0,06 euro par kWh excédentaire en énergie primaire. Au premier janvier de chaque année, le montant de l'amende est adapté à l'indice des prix à la consommation du Royaume du mois de décembre qui précède. | bovenvermelde verslagen, een administratieve boete op van 0,06 euro per overtollige kWh in primaire energie. Op 1 januari van elk jaar, wordt het bedrag van de boete aangepast aan het indexcijfer der consumptieprijzen van het Koninkrijk van de maand december die eraan voorafgaat. |
| Art. 2.6.4.<br><br>§1er. Sous réserve du § 2, les articles 45, alinéas 1er, 2, 4 et 6 ; 47, 49, 51 et 54, §§ 1er, 2 et 3 du Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale sont applicables aux amendes visées au présent chapitre.<br><br>§2. Par dérogation à l'article 45, alinéa 2, de ce code, l'amende est acquittée par versement au compte du Fonds relatif à la politique de l'énergie visé à l'article 2, 16°, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires et par dérogation à l'article 45, alinéa 6 de ce code la décision d'infliger une amende administrative n'est pas notifiée au Procureur du Roi.<br><br>§3. Le paiement de l'amende administrative éteint la possibilité d'infliger une nouvelle amende pour le non-respect visé dans le document ou le constat sur la base duquel l'amende a été imposée.<br><br>§4. Si un nouveau non-respect est constaté dans les trois ans à compter de la date du document visé aux articles 2.6.1, 2.6.2 ou 2.6.3, le montant de l'amende peut être doublé.<br><br>§5. Dans le cadre du traitement des amendes administratives visées au présent chapitre, les données à caractère personnel peuvent être collectées et traitées par Bruxelles Environnement en vue de sanctionner le non-respect des obligations reprises aux fins précisées dans les dispositions des articles 2.2.3 à 2.2.17/1 et 2.2.28 du présent Code : | Art. 2.6.4.<br><br>§ 1. Onder voorbehoud van § 2, zijn de artikelen 45, leden 1, 2, 4 en 6 ; 47, 49, 51 en 54, §§ 1, 2 en 3 van het Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestraffing van milieumisdrijven en milieuaansprakelijkheid van toepassing op de boeten bedoeld in dit hoofdstuk.<br><br>§ 2. In afwijking van artikel 45, tweede lid van dat wetboek, wordt de geldboete gestort op het rekeningnummer van het Fonds inzake Energiebeleid bedoeld in artikel 2, 16° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen en in afwijking van artikel 45, zesde lid van dat wetboek de beslissing om een administratieve boete op te leggen wordt niet meegedeeld aan de Procureur des Konings.<br><br>§ 3. De betaling van de administratieve boete maakt een einde aan de mogelijkheid om een nieuwe boete op te leggen voor het gebrek aan inachtneming zoals bedoeld in het document of de vaststelling op basis waarvan de boete werd opgelegd.<br><br>§4. Wordt er opnieuw een geval van gebrek aan inachtneming vastgesteld binnen de drie jaar vanaf de datum van het document zoals bedoeld in de artikelen 2.6.1, 2.6.2 of 2.6.3, dan kan het bedrag van de boete worden verdubbeld.<br><br>§5. In het kader van de verwerking van de administratieve boetes, zoals bedoeld in dit hoofdstuk, kunnen de persoonsgegevens door Leefmilieu Brussel worden verzameld en verwerkt om de niet-naleving van de in artikelen 2.2.3 tot en met 2.2.17/1 en 2.2.28 van deze Code hernomen verplichtingen te bestraffen : |

| | |
|---|---|
| 1° l'identité du contrevenant (nom, prénom, résidence principale) ;<br>2° le numéro d'identification du Registre national du contrevenant dans le cadre d'une autorisation de son utilisation dans le chef de Bruxelles Environnement au sens de l'article 8 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques ;<br>3° l'identifiant parcellaire cadastral attribué conformément à l'article 10 de l'arrêté royal du 30 juillet 2018 relatif à la constitution et la mise à jour de la documentation cadastrale et fixant les modalités pour la délivrance des extraits cadastraux, et relatif à l'unité PEB ou au bâtiment concernés.<br><br>Ces données sont conservées jusqu'à l'échéance du délai de cinq ans prévu aux articles 2.6.1, 2.6.1/1 et 2.6.2. Dans le cas où un non-respect a été constaté, ces données sont conservées jusqu'à la fin du délai de trois ans prévu à l'article 2.6.4, §4 à compter du délai de cinq ans précité. | 1° de identiteit van de overtreder (naam, voornaam, hoofdverblijfplaats) ;<br>2° het identificatienummer van het Rijksregister van de overtreder in het kader van een gebruiksvergunning door Leefmilieu Brussel in de zin van artikel 8 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;<br>3° de overeenkomstig artikel 10 van het koninklijk besluit van 30 juli 2018 betreffende het aanleggen en bijhouden van de kadastrale documentatie en tot vaststelling van de modaliteiten voor het afleveren van kadastrale uittreksels toegekende kadastrale perceelsidentificatie, en betreffende de betrokken EPB-eenheid of het betrokken gebouw.<br>Deze gegevens worden bewaard tot het einde van de in de artikelen 2.6.1, 2.6.1/1 en 2.6.2 bedoelde periode van vijf jaar. In geval van niet-naleving worden deze gegevens bewaard tot het einde van de in artikel 2.6.4, §4, bedoelde periode van drie jaar, vanaf de bovengenoemde periode van vijf jaar. |
| **CHAPITRE 2. - Sanctions pénales** | **HOOFDSTUK 2. - Strafrechtelijke sancties** |
| Art. 2.6.5.<br><br>Est puni de la peine prévue à l'article 31, § 1er, du Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale, celui qui :<br><br>~~a)~~ 1° étant déclarant, omet de désigner un expert PEB ~~conseiller PEB~~ conformément au prescrit de l'article 2.2.9, § 1er;<br>~~b)~~2° étant déclarant, omet de notifier le changement de déclarant, de ~~conseiller PEB~~ d'expert PEB ou de l'architecte conformément aux prescrits de l'article 2.2.9, § 2;<br>~~c)~~3° étant déclarant, ne transmet pas la notification de début des travaux conformément aux prescrits de l'article 2.2.8;<br>~~d)~~4° étant architecte ou expert PEB, ne respecte pas les obligations imposées par l'article 2.2.10 ou arrêtées par le Gouvernement en vertu de l'article 2.2.10; | Art. 2.6.5.<br><br>Wordt gestraft met de straf voorzien in artikel 31, §1, van het Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestraffing van milieumisdrijven, en milieuaansprakelijkheid, hij die :<br><br>~~a)~~1° als aangever nalaat een ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige aan te wijzen overeenkomstig het voorschrift van artikel 2.2.9, § 1;<br>~~b)~~ 2° als aangever nalaat de wijziging mee te delen van de aangever, ~~EPB-advise~~ur EPB-deskundige of architect overeenkomstig de voorschriften van artikel 2.2.9, § 2;<br>3°~~c)~~ als aangever de kennisgeving van het begin van de werkzaamheden niet bezorgt overeenkomstig de voorschriften van artikel 2.2.8;<br>4°~~d)~~ als architect of EPB-deskundige de verplichtingen waarin artikel 2.2.10 voorziet of die vastgelegd werden door de Regering krachtens artikel 2.2.10 niet nakomt; |

| | |
|---|---|
| ~~e)~~5° étant déclarant, ne respecte pas les obligations imposées par l'article 2.2.9, § 4, l'article 2.2.10, §§ 1er et 5 et les obligations imposées en vertu de l'article 2.2.10, § 6; | 5°~~e)~~ als aangever de verplichtingen opgelegd door artikel 2.2.9, § 4 , artikel 2.2.10, §§ 1 en 5 en de krachtens artikel 2.2.10, §6 opgelegde verplichtingen niet nakomt; |
| ~~f)~~6° étant déclarant, reste en défaut de notifier la déclaration PEB à l'expiration du délai visé à l'article 2.2.11 ~~étant architecte ou déclarant, ne notifie pas respectivement le fichier de calcul ou la déclaration PEB conformément aux prescrits de l'article 2.2.11;~~ | 6°~~f)~~ als aangever, na het verstrijken van de in artikel 2.2.11 bedoelde termijn in gebreke blijft de EPB-aangifte te bezorgenals ~~architect of aangever respectievelijk het rekenbestand of de EPB-aangifte niet bezorgt overeenkomstig de voorschriften van artikel 2.2.11;~~ |
| ~~g)~~7° étant la personne à qui il incombe de respecter les obligations dans les conditions arrêtées par le Gouvernement en vertu de l'article 2.2.17, ne les respecte pas ou ne respecte pas les exigences fixées par le Gouvernement en vertu de l'article 2.2.15 pouvant entraîner des dangers ou nuisances pour l'environnement et la santé humaine; | ~~g)~~7° als de persoon die de plicht heeft de verplichting volgens de voorwaarden vastgesteld door de Regering krachtens artikel 2.2.17 niet naleeft of de eisen niet in acht neemt die de Regering heeft vastgesteld krachtens artikel 2.2.15 wat aanleiding kan geven tot gevaren of hinder voor het milieu en de menselijke gezondheid; |
| ~~h)~~8° étant soumis à l'obligation imposée à l'article ~~2.2.14~~ 2.2.13, § 1er, 1° ne la respecte pas; | ~~h)~~8° zijnde onderworpen aan de verplichting opgelegd in artikel ~~2.2.14~~ 2.2.13, §1, 1° deze niet naleeft; |
| ~~i)~~9° étant soumis à l'obligation imposée à l'article 2.2.13 ~~2.2.14~~, § 1er, 2° ne la respecte pas; | ~~i)~~ 9° zijnde onderworpen aan de verplichting opgelegd in artikel ~~2.2.14~~ 2.2.13, §1, 2° deze niet naleeft; |
| ~~j)~~10° étant soumis à l'obligation imposée à l'article 2.2.13 ~~2.2.14~~, § 1er, 3° ne la respecte pas; | 10°~~j)~~ zijnde onderworpen aan de verplichting opgelegd in artikel ~~2.2.14~~ 2.2.13, §1, 3° deze niet naleeft; |
| ~~k)~~11° étant soumis à l'obligation imposée à l'article 2.4.11, §1 ~~2.2.14, § 2~~ ne la respecte pas; | 11°~~k)~~ zijnde onderworpen aan de verplichting opgelegd in artikel ~~2.2.14, § 2~~ 2.4.11, §1 deze niet naleeft; |
| 12° étant déclarant, expert PEB ou architecte, établit une déclaration PEB non conforme au prescrit de l'article 2.2.11 ou non conforme à la réalité; ~~l) étant déclarant, conseiller PEB ou architecte, établit une déclaration PEB qui ne correspond pas à la réalité;~~ | 12° als aangever, EPB-deskundige of architect een EPB-aangifte opmaakt die niet beantwoordt aan de voorschriften van artikel 2.2.11 of die niet beantwoord aan de werkelijkheid; ~~l) als aangever, EPB-adviseur of architect een EPB-aangifte opmaakt die niet beantwoordt aan de werkelijkheid;~~ |
| ~~m)~~13° étant soumis à agrément visé à l'article 2.5.1, exerce sans être agréé; | 13° m) zijnde onderworpen aan de erkenning bedoeld in artikel 2.5.1. zonder erkenning werkt; |
| ~~n)~~14° étant déclarant, empêche ~~le conseiller~~ ~~l~~'expert PEB ou l'organisme de contrôle de qualité d'exercer son droit d'accès libre au chantier conformément respectivement aux articles 2.2.9, § 3 et 2.5.4; | 14°~~n)~~ als aangever de ~~EPB-adviseur~~ EPB-deskundige of het kwaliteitscontroleorgaan belet zijn recht op vrije toegang tot de werf uit te oefenen overeenkomstig respectievelijk artikelen 2.2.9, § 3 en 2.5.4; |
| 15° étant expert PEB établit un certificat PEB non conforme à la réalité; | 15° als EPB-deskundige een EPB-certificaat opmaakt die niet beantwoord aan de werkelijkheid; |
| 16° étant architecte ou expert PEB, reste en défaut de notifier le fichier de calcul à l'expiration du délai visé à l'article 2.2.11 ; | 16° als architect of EPB-deskundige na het verstrijken van de in artikel 2.2.11 bedoelde |

| | |
|---|---|
| 17° étant la personne à qui il incombe de respecter les exigences PEB fixées par le Gouvernement en vertu de l'article 2.2.15 lorsqu'il s'agit d'installations techniques dont les activités sont classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, ne les respecte pas ;<br>18°~~p)~~ étant la personne à qui il incombe de respecter les exigences PEB fixées par le Gouvernement en vertu de l'article 2.2.15 lorsqu'il s'agit d'installations techniques dont les activités sont classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, ne transmet pas dans les formes et délais fixés par le Gouvernement en exécution de l'article 2.2.17, l'attestation qui démontre la mise en conformité ;<br>19° étant titulaire d'un droit réel sur une unité PEB, ne dispose pas d'un certificat PEB valide conformément à l'article 2.2.4/2, §1 ;<br>20° étant la personne titulaire d'un droit réel ou d'un droit personnel de jouissance sur l'unité PEB ne respecte pas les obligations imposées par l'article 2.2.4/2, §2 ;<br>21° étant l'association de copropriétaires, ne respecte pas les obligations imposées à l'article 2.2.4/3, §1 ;<br>22° étant soumis à l'obligation imposée à l'article 2.4.11, §2 ne la respecte pas;<br>23° étant soumis à l'obligation imposée à l'article 2.4.11, §3 ne la respecte pas;<br>24° étant la personne à qui il incombe de respecter les obligations visées à l'article 2.2.28 lorsqu'il s'agit d'installations techniques dont les activités sont classées en vertu de l'article 4 de l'Ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, ne les respecte pas ; | termijn in gebreke blijft het rekenbestand te bezorgen;<br>17° als verantwoordelijke voor de naleving van de door de Regering vastgestelde EPB-eisen krachtens artikel 2.2.15 , in het geval van technische installaties waarvan de activiteiten zijn ingedeeld krachtens artikel 4 van de Ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, deze niet naleeft ;<br>18°~~p)~~ -als verantwoordelijke voor de naleving van de door de Regering vastgestelde EPB-eisen krachtens artikel 2.2.15 , in het geval van technische installaties waarvan de activiteiten zijn ingedeeld krachtens artikel 4 van de Ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, in de vorm en binnen de termijnen die de Regering ingevolge artikel 2.2.17 heeft vastgelegd, het attest van conformiteitsstelling niet indient;<br>19° als titularis van een zakelijk recht op een EPB-eenheid over een geldig EPB-certificaat niet beschikt overeenkomstig artikel 2.2.4/2, §1;<br>20° als de persoon die een zakelijk recht of een persoonlijk genotsrecht op de EPB-eenheid heeft, de verplichtingen opgelegd door artikel 2.2.4/2, §2 niet naleeft;<br>21° als vereniging van mede-eigenaars de verplichtingen opgelegd in artikel 2.2.4/3,§1, niet naleeft;<br>22° zijnde onderworpen aan de verplichting opgelegd in artikel 2.4.11,§2, deze niet naleeft;<br>23° zijnde onderworpen aan de verplichting opgelegd in artikel 2.4.11,§3, deze niet naleeft;<br>24° als verantwoordelijke voor de naleving van de in artikel 2.2.28 beoogde verplichtingen, in het geval van technische installaties waarvan de activiteiten zijn ingedeeld krachtens artikel 4 van de Ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, deze niet naleeft ; |
| Art. 2.6.6.<br><br>Est puni de la peine prévue à l'article 31, § 1er, du Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale :<br>a) l'organisme ou le pouvoir public visé à l'article 2.4.3 qui omet de désigner un coordinateur PLAGE conformément à l'article | Art. 2.6.6.<br><br>Wordt gestraft met de straf voorzien in artikel 31, § 1 van het Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestraffing van milieumisdrijven, en milieuaansprakelijkheid :<br>a) het orgaan of de in artikel 2.4.3 bedoelde overheid, die nalaat een PLAGE-coördinator aan te stellen overeenkomstig artikel 2.2.23, § 1 of |

| | |
|---|---|
| 2.2.23, § 1er, ou aux dispositions prises en vertu de l'article 2.2.23, § 1er;<br>b) l'organisme ou le pouvoir public visé à l'article 2.4.3 qui omet de communiquer le programme d'actions accompagné du rapport du réviseur PLAGE conformément à l'article 2.2.23, § 2 ou aux dispositions prises en vertu de l'article 3 2.2.23, § 3;<br>c) l'organisme ou le pouvoir public visé à l'article 2.4.3 qui omet de communiquer le rapport d'évaluation accompagné du rapport du réviseur PLAGE conformément à l'article 2.2.23, § 4 ou aux dispositions prises en vertu de l'article 2.2.23, § 4;<br>d) [...]<br>e) l'entreprise qui, étant soumise à l'obligation imposée à l'article 2.5.7, § 1er, ne la respecte pas.<br>f) les opérateurs, les opérateurs broadcast et les personnes morales qui, étant soumis à l'obligation imposée par ou en vertu de l'article 2.5.8, ne la respectent pas. | de maatregelen genomen krachtens artikel 2.2.23, § 1;<br>b) het orgaan of de in artikel 2.4.3 bedoelde overheid, die nalaat het actieprogramma samen met het verslag van de PLAGE-revisor mee te delen overeenkomstig artikel 2.2.23, § 3 of de maatregelen genomen krachtens artikel 2.2.23, § 3;<br><br>c) het orgaan of de in artikel 2.4.3 bedoelde overheid, die nalaat het evaluatieverslag samen met het verslag van de PLAGE-revisor te bezorgen overeenkomstig artikel 2.2.23, § 4 of de maatregelen genomen krachtens artikel 2.2.23, § 4;<br>d) [...]<br>e) de onderneming die, zijnde onderworpen aan de verplichting opgelegd in artikel 2.5.7, § 1, deze niet nakomt.<br>f) de operatoren, broadcast-operatoren en rechtspersonen die, hoewel zij onderworpen zijn aan de verplichting die wordt opgelegd door of krachtens artikel 2.5.8, deze niet naleven. |
| Art. 2.6.7<br>Est puni de la peine prévue à l'article 31, § 1er, du Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale :<br>a) L'entreprise visée à l'article 2.3.22 qui n'établit pas un diagnostic et un plan d'actions conformément aux dispositions prévues aux articles 2.3.23 et 2.3.24 et à leurs arrêtés d'exécution;<br>b) L'entreprise visée à l'article 2.3.22 qui ne complète pas un plan de déplacements d'entreprise incomplet conformément aux dispositions prévues à l'article 2.3.25 ;<br>c) L'entreprise visée à l'article 2.3.22 qui ne met pas en œuvre les actions obligatoires prévues à l'article 2.3.26 ;<br>d) L'entreprise visée à l'article 2.3.22 qui ne procède pas à l'actualisation de son plan de déplacement conformément à l'article 2.3.27.<br>e) L'entreprise visée à l'article 2.3.22 qui ne met pas fin à la défaillance constatée telle que déterminée selon les articles 2.3.28 et 2.3.29. | Art. 2.6.7.<br>Wordt gestraft met de straf voorzien in artikel 31, §1 van het Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestraffing van milieumisdrijven, en milieuaansprakelijkheid:<br>a) Het bedrijf bedoeld in artikel 2.3.22 dat nalaat een diagnose en actieplan op te stellen volgens de bepalingen opgenomen in artikelen 2.3.23 en 2.3.24 en hun uitvoeringsbepalingen;<br>b) Het bedrijf bedoeld in artikel 2.3.22 dat een onvolledig bedrijfsvervoerplan niet aanvult volgens de bepalingen opgenomen in artikel 2.3.25;<br>c) Het bedrijf bedoeld in artikel 2.3.22 dat de verplichte acties voorzien in artikel 2.3.26 niet implementeert;<br>d) Het bedrijf bedoeld in artikel 2.3.22 dat zijn vervoerplan niet actualiseert volgens artikel 2.3.27.<br>e) Het bedrijf bedoeld in artikel 2.3.22 dat geen eind stelt aan de vastgestelde tekortkoming zoals bepaald volgens artikelen 2.3.28 en 2.3.29. |

| | |
|---|---|
| Art. 2.6.8<br><br>Est puni de la peine prévue à l'article 31, § 1er, du Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale, celui qui :<br>1° n'éteint pas les publicités lumineuses et les enseignes lumineuses de 23 heures à 6 heures conformément à l'article 2.2.30 ;<br>2° n'éteint pas l'éclairage intérieur des commerces et des bureaux de 23 heures à 6 heures conformément à l'article 2.2.31 ;<br>3° n'équipe pas un bâtiment, chauffé ou refroidi à l'aide d'un ou de plusieurs systèmes de chauffage ou de climatisation, de portes à fermeture manuelle ou automatique conformément à l'article 2.2.32 ;<br>4° maintient ouvertes les portes d'un bâtiment chauffé ou refroidi à l'aide d'un ou de plusieurs systèmes de chauffage ou de climatisation, en contravention à l'article 2.2.32 ;<br>5° utilise des dispositifs de chauffage ou de climatisation consommant du gaz et fonctionnant à l'extérieur d'un bâtiment, en contravention à l'article 2.2.33. | Art. 2.6.8<br><br>Wordt gestraft met de straf voorzien in artikel 31, § 1, van het Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestraffing van milieumisdrijven, en milieuaansprakelijkheid, hij die:<br>1° de lichtgevende reclame en de lichtgevende uithangborden van 23.00 tot 6.00 uur niet dooft overeenkomstig artikel 2.2.30;<br>2° de binnenverlichting van de handelszaken en de kantoren van 23.00 tot 6.00 uur niet dooft overeenkomstig artikel 2.2.31;<br>3° elk gebouw dat wordt verwarmd of gekoeld met behulp van een of meer verwarmings- of klimaatregelingssystemen niet uitrust met handmatige of automatische deuren overeenkomstig artikel 2.2.32;<br>4° de deuren van een gebouw dat wordt verwarmd of gekoeld met behulp van een of meer verwarmings- of klimaatregelingssystemen openhoudt, in overtreding van artikel 2.2.32;<br>5° verwarmings- of klimaatregelingstoestellen gebruikt die gas verbruiken en buiten een gebouw werken, in overtreding van artikel 2.2.33. |
| **ANNEXES au livre 2.** | **BIJLAGEN aan het boek 2** |
| **Art. N2.1. ANNEXE 2.1 - Cadre général pour le calcul de la performance énergétique des bâtiments**<br><br>1. La performance énergétique d'un bâtiment est déterminée sur la base de l'énergie effectivement consommée ou estimée annuellement et correspond à la consommation énergétique courante pour le chauffage des locaux, le refroidissement des locaux, la production d'eau chaude sanitaire, la ventilation, l'éclairage intégré et d'autres systèmes techniques de bâtiment.<br><br>2. La performance énergétique d'un bâtiment est exprimée au moyen d'un indicateur numérique d'utilisation d'énergie primaire en kWH/(m2.an), pour les besoins tant de la certification de la performance énergétique que de la conformité aux exigences minimales en | **Art. N2.1. BIJLAGE 2.1 - Algemene kaderrichtsnoeren voor de berekening van de energieprestatie van de gebouwen**<br><br>1. De energieprestatie van een gebouw wordt bepaald op basis van het jaarlijkse effectieve of geraamde energieverbruik en geeft het normale energieverbruik weer voor ruimteverwarming, ruimtekoeling, warm water voor huishoudelijke doeleinden, ventilatie, ingebouwde verlichting en andere technische bouwsystemen.<br><br>2. De energieprestatie van een gebouw wordt ten behoeve zowel van energieprestatiecertificering als conformiteit met de minimumeisen inzake energieprestatie wordt de energieprestatie van een gebouw uitgedrukt in een numerieke indicator van het |

| | |
|---|---|
| matière de performance énergétique. La méthode appliquée pour la détermination de la performance énergétique d'un bâtiment est transparente et ouverte à l'innovation. | primaire energieverbruik in kWH/(m2 per jaar). De methode voor de bepaling van de energieprestatie van een gebouw is transparant en vatbaar voor innovatie. |
| 2/1 ~~3~~. Les besoins énergétiques liés au chauffage des locaux, au refroidissement des locaux, à la production d'eau chaude sanitaire, à la ventilation, à l'éclairage et à d'autres systèmes techniques de bâtiment sont calculés de manière à optimiser les niveaux de santé, de qualité de l'air intérieur et de confort. L'énergie primaire est calculée sur la base de facteurs d'énergie primaire associés à chaque transporteur d'énergie, tels que déterminés par le Gouvernement. | 2/1 ~~3.~~ De energiebehoeften voor ruimteverwarming, ruimtekoeling, warm water voor huishoudelijke doeleinden, ventilatie, verlichting en andere technische bouwsystemen worden berekend teneinde de normen inzake gezondheid, binnenluchtkwaliteit en comfort te optimaliseren. Primaire energie wordt berekend op basis van primaire-energie- of wegingsfactoren per energiedrager, zoals vastgesteld door de Regering. |
| 3. La méthode de calcul sur la base de l'énergie estimée est déterminée en tenant au moins compte des éléments suivants :<br>a) les caractéristiques thermiques réelles suivantes du bâtiment, y compris ses subdivisions internes :<br>i) capacité thermique;<br>ii) isolation;<br>iii) chauffage passif;<br>iv) éléments de refroidissement;<br>v) ponts thermiques;<br>b) les équipements de chauffage et approvisionnement en eau chaude, y compris leurs caractéristiques en matière d'isolation;<br>c) [...]<br>d) la ventilation naturelle et mécanique, et éventuellement l'étanchéité à l'air;<br>e) l'installation d'éclairage intégrée (principalement dans le secteur non résidentiel);<br>f) la conception, l'emplacement et l'orientation du bâtiment, y compris le climat extérieur;<br>g) les systèmes solaires passifs et la protection solaire;<br>h) les conditions climatiques intérieures, y compris le climat intérieur prévu;<br>i) les charges internes. | 3. Bij de bepaling van de berekeningsmethode op basis van het geraamde energieverbruik worden ten minste de volgende aspecten in aanmerking genomen :<br>a) de volgende feitelijke thermische kenmerken van het gebouw, inclusief scheidingswanden :<br>i) warmtecapaciteit;<br>ii) isolatie;<br>iii) passieve verwarming;<br>iv) koelingselementen;<br>v) koudebruggen;<br>b) verwarmingsinstallatie en warmwatervoorziening, met inbegrip van de isolatiekenmerken;<br>c) [...]<br>d) natuurlijke en mechanische ventilatie, wat ook luchtdichtheid kan omvatten;<br>e) ingebouwde lichtinstallatie (vooral buiten de woonsector);<br>f) ontwerp, plaatsing en plaatsbepaling van het gebouw, met inbegrip van het buitenklimaat;<br>g) passieve zonnesystemen en zonnewering;<br>h) de omstandigheden betreffende het binnenklimaat, inclusief het kunstmatig binnenklimaat;<br>i) interne belasting. |
| La méthode de calcul sur la base de l'énergie effectivement consommée annuellement tient au moins compte des éléments suivants :<br>a) la quantité d'énergie effectivement consommée par : | De berekeningsmethode op basis van de jaarlijkse effectief verbruikte energie houdt ten minste rekening met de volgende elementen :<br>a) de hoeveelheid effectief verbruikte energie door : |

| | |
|---|---|
| i) les équipements nécessaires à la régulation du climat intérieur pour le confort des personnes;<br>ii) les installations et équipements nécessaires à l'utilisation du bâtiment ;<br>b) des méthodes de mesure de consommation d'énergie adaptées au type d'énergie ;<br>c) de l'influence positive, s'il y a lieu :<br>i) des systèmes solaires actifs et autres systèmes de chauffage et de production d'électricité faisant appel aux énergies produites à partir de sources renouvelables ;<br>ii) de l'électricité produite par cogénération ;<br>iii) des systèmes de chauffage et de refroidissement urbains ou collectifs ;<br>d) des conditions temporelles applicables aux données de consommation ou de production ;<br>e) des facteurs d'interpolation/extrapolation, de normalisation et de conversion. | i) de uitrustingen nodig voor de regulering van het binnenklimaat met het oog op het comfort van de gebruikers ;<br>ii) de installaties en uitrustingen nodig voor het gebruik van het gebouw ;<br>b) methoden van meting van energieverbruik aangepast aan het type energie ;<br>c) de positieve invloed, indien daar reden toe is:<br>i) van de actieve zonnesystemen en andere systemen voor verwarming en elektriciteitsproductie die gebruik maken van de energie die wordt geproduceerd uit hernieuwbare bronnen ;<br>ii) van de elektriciteit geproduceerd door warmtekrachtkoppeling ;<br>iii) van de stedelijke of collectieve verwarmings- en afkoelingssystemen ;<br>d) de tijdelijke voorwaarden die toepasselijk zijn op de verbruiks- of productiegegevens ;<br>e) de factoren van interpolatie/extrapolatie, normalisering en conversie. |
| 4. [...] | 4. [...] |
| 5. Pour les besoins du calcul, les bâtiments peuvent être classés dans les catégories suivantes :<br>a) habitations individuelles de différents types;<br>b) résidentiel commun;<br>c) bureaux;<br>d) bâtiments d'enseignement;<br>e) hôpitaux;<br>f) hôtels et restaurants;<br>g) installations sportives;<br>h) bâtiments abritant des services de vente en gros et au détail;<br>i) autres types de bâtiments consommateurs d'énergie. | 5. Voor deze berekening, kunnen de gebouwen onderverdeeld worden in de volgende categorieën :<br>a) eengezinswoningen van verschillende typen;<br>b) gemeenschappelijk residentieel;<br>c) kantoren;<br>d) onderwijsgebouwen;<br>e) ziekenhuizen;<br>f) hotels en restaurants;<br>g) sportvoorzieningen;<br>h) groot- en kleinhandelsgebouwen;<br>i) andere typen energieverbruikende gebouwen. |
| 5/1 ~~5~~. On tient compte dans le calcul, de l'influence positive des éléments suivants :<br>a) l'exposition solaire locale, les systèmes solaires actifs et autres systèmes de chauffage et de production d'électricité faisant appel aux énergies produites à partir de sources renouvelables ;<br>b) l'électricité produite par cogénération ;<br>c) les systèmes de chauffage et de refroidissement urbains ou collectifs ; | 5/1. ~~5.~~ Bij de berekening wordt rekening gehouden met de positieve invloed van de volgende aspecten :<br>a) plaatselijke blootstelling aan zonlicht, actieve zonnesystemen en andere verwarmings- en elektriciteitssystemen op basis van energie uit hernieuwbare bronnen ;<br>b) elektriciteit geproduceerd door middel van warmtekrachtkoppeling ; |

| | |
|---|---|
| d) l'éclairage naturel.<br><br>6. Le Potentiel de réchauffement planétaire « PRP » est exprimée au moyen d'un indicateur numérique pour chaque étape du cycle de vie, exprimé en $kgCO_2eq/(m^2.an)$ dont la moyenne est calculée pour une année d'une période d'étude de référence de 50 ans. La sélection des données, la définition des scénarios et les calculs sont effectués conformément à la norme EN 15978 (EN 15978:2011 Durabilité des travaux de construction. Évaluation de la performance environnementale des bâtiments. Méthode de calcul). | c) stadsverwarmings- en stadskoelingssystemen of blokverwarmings- en blokkoelingssystemen ;<br>d) natuurlijk licht.<br><br>6. Het aardopwarmingsvermogen (GWP) wordt uitgedrukt als een numerieke indicator voor elke levenscyclusfase, uitgedrukt in $kgCO_2eq/(m^2.jaar)$ waarvan het gemiddelde wordt berekend over één jaar van een 50-jarige basisstudieperiode. De gegevensselectie, de scenariobepaling en de berekeningen worden uitgevoerd in overeenstemming met EN 15978 (EN 15978:2011 Sustainability assessment of construction works – Assessment of environmental performance of buildings – Calculation method). |
| ~~**Art. N2.2. ANNEXE 2.2. - Exigences en matière d'efficacité énergétique pour l'acquisition et la location de bâtiments par les pouvoirs publics régionaux**~~ | ~~**Art. N2.2. Bijlage 2.2. - Eisen inzake energie-efficiëntie voor het aankopen en het huren van gebouwen door de gewestelijke overheden**~~ |
| **Art. N2.3. ANNEXE 2.3. - Critères minimaux pour les audits énergétiques visés à l'article 2.5.7, y compris ceux menés dans le cadre de systèmes de management de l'énergie** | **Art. N2.3. Bijlage 2.3. - Minimumcriteria voor de energieaudits bedoeld bij artikel 2.5.7, met inbegrip van die welke in het kader van energiebeheersystemen worden uitgevoerd** |
| **ANNEXE 2.4. - Détermination des amendes administratives visées aux articles 2.6.1 et 2.6.1/1.**<br><br>Définitions<br>Pour l'application de la présente annexe, on entend par :<br>1° élément de construction :un élément de paroi avec des propriétés homogènes en ce qui concerne le coefficient de transmission thermique;<br>2° coefficient de transmission thermique (ou valeur U) : la transmission de chaleur à travers un élément de construction par unité de temps, par unité de surface et par unité de différence de température entre les volumes ambiants des deux côtés de l'élément;<br>3° niveau K : le niveau d'isolation thermique globale tel que fixé par le Gouvernement;<br>4° consommation d'énergie primaire annuelle totale (ou $E_{consommation\ d'énergie\ primaire\ annuelle\ caractéristique}$) : la consommation d'énergie annuelle | **BIJLAGE 2.4. - Bepaling van de administratieve boetes bedoeld in artikelen 2.6.1 en 2.6.1/1.**<br><br>Definities<br>Voor de toepassing van deze bijlage, wordt verstaan onder :<br>1° constructiedeel : een wandonderdeel met homogene eigenschappen wat de warmtedoorgangscoëfficiënt betreft;<br>2° warmtedoorgangscoëfficiënt (of U-waarde) : de warmtedoorgang door een constructieonderdeel per eenheid van oppervlakte, eenheid van tijd en eenheid van temperatuurverschil tussen de omgevingen aan beide zijden van het deel;<br>3° K-peil : het peil van de globale warmte-isolatie zoals gedefinieerd door de Regering;<br>4° totale jaarlijks primair energieverbruik (of $E_{karakteristiek\ jaarlijks\ primair\ energieverbruik}$) : het conventioneel bepaalde jaarlijkse energieverbruik van een gebouw, uitgedrukt in primaire energie-equivalenten; |

déterminée par convention d'une unité PEB, exprimée en équivalents d'énergie primaire;

5° débit de ventilation : la quantité d'air qui s'écoule dans une installation de ventilation en fonction de certaines circonstances par unité de temps;

6° étanchéité à l'air : taux de renouvellement d'air sous l'effet des infiltrations et exfiltrations;

7° besoin net : le besoin net en énergie d'une unité PEB pour le chauffage ou le refroidissement, déterminé par convention ;

8° déclaré(e) : la valeur déclarée dans la déclaration PEB ou au certificat PEB.

Amendes administratives

2.1. Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de l'isolation thermique

2.1.1. Différence au niveau de l'isolation thermique des éléments de construction

Si le coefficient de transmission thermique déclaré d'un élément de construction dépasse la valeur maximale autorisée, tout en tenant compte des règles d'exception qui s'appliquent éventuellement, la différence correspondante pour cet élément de construction, exprimée en W/K s'élève à :

$(U_{déclarée} - U_{exigence}) \times A_{déclarée}$

où $U_{déclarée}$ est la valeur déclarée du coefficient de transmission thermique de l'élément de construction concerné, en W/m²K;

$U_{exigence}$ est la valeur maximale autorisée du coefficient de transmission thermique de l'élément de construction concerné, en W/m²K;

$A_{déclarée}$ est la superficie déclarée de l'élément de construction concerné, exprimée en m².

Si le coefficient de résistance thermique déclaré d'un élément de construction est plus petit que la valeur maximale autorisée, tout en tenant compte des règles d'exception qui s'appliquent éventuellement, la différence correspondante pour cet élément de construction, exprimée en W/K s'élève à :

$(1/R_{déclarée} - 1/R_{exigence}) \times A_{déclarée}$

où $R_{déclarée}$ est la valeur déclarée du coefficient de résistance thermique de l'élément de construction concerné, en m²K/W;

5° ventilatiedebiet : de hoeveelheid lucht die onder bepaalde omstandigheden per tijdseenheid door een ventilatievoorziening stroomt;

6° luchtdichtheid : percentage luchtverversing als gevolg van luchtaanvoer en luchtafvoer;

7° nettobehoefte: de nettobehoefte aan energie van een EPB-eenheid voor verwarming of koeling, bepaald via conventie;

8° verklaard: de verklaarde waarde in de EPB-aangifte of in het certificaat.

Administratieve boetes

2.1. Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van de thermische isolatie

2.1.1. Afwijking op het vlak van de thermische isolatie van de constructiedelen

Indien de verklaarde warmtedoorgangscoëfficiënt van een constructiedeel de maximaal toegestane waarde overschrijdt, rekening houdend met eventueel van toepassing zijnde uitzonderingsregels, bedraagt de overeenkomstige afwijking voor dat constructiedeel, uitgedrukt in W/K :

$(U_{verklaard} - U_{eis}) \times A_{verklaard}$

waarin $U_{verklaard}$ is de verklaarde waarde van de warmtedoorgangscoëfficiënt van het betreffende constructiedeel, in W/m²K;

$U_{eis}$ de maximaal toegestane waarde van de warmtedoorgangscoëfficiënt van het betreffende constructiedeel, in W/m²K;

$A_{verklaard}$ is de verklaarde oppervlakte van het betreffende constructiedeel, uitgedrukt in m².

Indien de verklaarde warmtedoorgangscoëfficiënt van een constructiedeel de maximaal toegestane waarde niet bereikt, rekening houdend met eventueel van toepassing zijnde uitzonderingsregels, dan bedraagt de overeenkomstige afwijking voor dat constructiedeel, uitgedrukt in W/K :

$(1/R_{verklaard} - 1/R_{eis}) \times A_{verklaard}$

waarin $R_{verklaard}$ is de verklaarde waarde van de warmteweerstandscoëfficiënt van het betreffende constructiedeel, in m²K/W;

$R_{eis}$ de maximaal toegestane waarde van de warmteweerstandscoëfficiënt van het betreffende constructiedeel, in m²K/W;

$R_{exigence}$ est la valeur maximale autorisée du coefficient de résistance thermique de l'élément de construction concerné, en m²K/W;

$A_{déclarée}$ est la superficie déclarée de l'élément de construction concerné, exprimée en m².

2.1.2. Différence au niveau de l'isolation thermique globale (niveau K)

S'il est indiqué dans la déclaration PEB qu'il n'est pas satisfait à une ou plusieurs exigences en rapport avec le niveau K, la différence correspondante au niveau de l'isolation thermique, exprimée en m², est déterminée de la manière suivante pour chaque dépassement :

$0.01\ (K_{déclaration} - K_{exigence})\ AT_{déclaration}$

où

$K_{déclaration}$ est la valeur mentionnée dans la déclaration PEB du niveau K;

$K_{exigence}$ est la valeur maximale autorisée du niveau K pour l'affectation concernée;

$AT_{déclaration}$ est la superficie de la surface de déperdition thermique mentionnée dans la déclaration PEB de l'affectation concernée, en m².

2.2. Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de la consommation énergétique totale

S'il est déclaré qu'il n'est pas satisfait à une ou plusieurs exigences en rapport avec la consommation d'énergie primaire totale, la différence correspondante, exprimée en kWh/an, est déterminée de la manière suivante :

$(E_{consommation\ d'énergie\ primaire\ annuelle\ déclarée} - E_{consommation\ d'énergie\ primaire\ annuelle\ dans\ l'exigence})\ x\ A_{déclarée}$

où

$E_{consommation\ d'énergie\ primaire\ annuelle\ déclarée}$ est la déclarée de la consommation d'énergie primaire annuelle, en kWh/m².an ;

$E_{consommation\ d'énergie\ primaire\ annuelle\ dans\ l'exigence}$ est la valeur maximale autorisée de la consommation d'énergie primaire annuelle pour l'unité concernée, en kWh/m².an.

$A_{déclarée}$ est la valeur déclarée de la superficie de l'unité PEB en m².

$A_{verklaard}$ is de verklaarde oppervlakte van het betreffende constructiedeel, uitgedrukt in m².

2.1.2. Afwijking op het vlak van de globale thermische isolatie (K-peil)

Indien in de EPB-aangifte wordt opgegeven dat niet voldaan is aan één of meerdere eisen i.v.m. het K-peil, dan wordt voor elke overschrijding de overeenkomstige afwijking op het vlak van thermische isolatie, uitgedrukt in m², als volgt bepaald :

$0.01\ (K_{aangifte} - K_{eis})\ AT_{aangifte}$

waarin

$K_{aangifte}$ de in de EPB-aangifte vermelde waarde van het K-peil;

$K_{eis}$ de maximaal toegestane waarde van het K-peil voor de betreffende bestemming;

$AT_{aangifte}$ de in de EPB-aangifte vermelde warmteverliesoppervlakte van de betreffende bestemming, in m².

2.2. Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van de totale primaire energieverbruik

Indien verklaard wordt dat niet voldaan is aan één of meerdere eisen in verband met het totale energie verbruik, dan wordt de overeenkomstige afwijking, uitgedrukt in kWu/jaar, als volgt bepaald :

$(E_{jaarlijks\ primair\ energieverbruik\ aangifte} - E_{jaarlijks\ primair\ energieverbruik\ eis})\ x\ A_{aangifte}$

waarin

$E_{jaarlijks\ primair\ energieverbruik\ verklaard}$ is de verklaarde waarde van het jaarlijks primair energieverbruik, in kWu/m².jaar ;

$E_{jaarlijks\ primair\ energieverbruik\ eis}$ is de maximaal toegestane waarde van het jaarlijks primair energieverbruik van de betreffende eenheid, in kWu/m2.jaar.

$A_{verklaard}$ is de verklaarde waarde voor de oppervlakte van de EPB-eenheid, uitgedrukt in m².

2.3. Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van het risico op oververhitting

Indien verklaard wordt dat niet voldaan is aan één of meerdere eisen in verband met het risico op oververhitting, dan wordt voor elke overschrijding de overeenkomstige afwijking op

| | |
|---|---|
| 2.3. Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau du risque de surchauffe<br>S'il est déclaré qu'il n'est pas satisfait à une ou plusieurs exigences en rapport avec le risque de surchauffe, la différence correspondante au niveau du risque de surchauffe, exprimée en Khm³, est déterminée de la manière suivante pour chaque dépassement :<br>$(I_{surchauffe\ déclarée} - I_{surchauffe\ dans\ l'exigence})\ V_{déclaré}$ où $I_{surchauffe\ déclarée}$ est la valeur déclarée de l'indicateur de surchauffe, en Kh;<br>$I_{surchauffe\ dans\ l'exigence}$ est la valeur maximale autorisée de l'indicateur de surchauffe, en Kh;<br>$V_{déclarée}$ est la valeur déclarée du volume de l'unité PEB pour laquelle l'évaluation du risque de surchauffe a été effectuée, en m³.<br>2.4. Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau de la ventilation<br>2.4.1. Dispositifs d'alimentation<br>S'il est déclaré que le débit total d'alimentation d'un espace est inférieur à la valeur minimale exigée pour cet espace, la différence correspondante pour l'alimentation dans cet espace, exprimée en m³/h, est déterminée de la manière suivante :<br>$V_{alimentation\ min\ exigence} - V_{alimentation\ déclaré}$<br>S'il déclaré que le débit de ventilation total dans un espace est supérieur à la valeur maximale exigée pour cet espace, la différence correspondante pour l'alimentation dans cet espace, exprimée en m³/h, est déterminée de la manière suivante :<br>$V_{alimentation\ déclaré} - V_{alimentation\ max,\ exigence}$ où $V_{alimentation\ min\ exigence}$ est le débit d'alimentation minimal imposé pour cet espace, en m³/h;<br>$V_{alimentation\ déclaré}$ est le débit d'alimentation total déclaré pour cet espace, déterminé tel que décrit ci-dessous, en m³/h;<br>$V_{alimentation\ max,\ exigence}$ est le débit d'alimentation maximal imposé pour cet espace, en m³/h.<br>Les règles suivantes sont d'application pour la détermination du débit d'alimentation total dans un espace.<br>Il est fait une sommation sur tous les dispositifs d'alimentation présents dans cet espace.<br>Si le débit d'alimentation doit être réalisé avec de l'air neuf, on n'effectuera la sommation que sur les ouvertures d'alimentation qui amènent de l'air neuf. | het vlak van het risico op oververhitting, uitgedrukt in Khm³, als volgt bepaald :<br>$(I_{oververhitting\ verklaard} - I_{oververhitting\ eis})\ V_{verklaard}$<br>waarin<br>$I_{overhitting\ verklaard}$ is de verklaarde waarde van de indicator voor oververhitting, in Kh;<br>$I_{oververhitting\ eis}$ de maximaal toegestane waarde van de indicator voor oververhitting, in Kh;<br>$V_{verklaard}$ is de verklaarde waarde van het volume van het gebouwdeel waarvoor de evaluatie van het risico op oververhitting gebeurd is, in m³.<br>2.4. Afwijking bij niet-conformiteit met de EPB-eisen op het vlak van de ventilatie<br>2.4.1. Regelbare toevoeropeningen<br>Indien wordt verklaard dat het totale toevoerdebiet van een ruimte kleiner is dan de geëiste minimumwaarde voor die ruimte, dan wordt de overeenkomstige afwijking voor de toevoer in die ruimte, uitgedrukt in m³/h, als volgt bepaald :<br>$V_{min.\ toevoereis} - V_{toevoer\ verklaard}$<br>Indien verklaard wordt dat het totale ventilatiedebiet in een ruimte groter is dan de geëiste maximumwaarde voor die ruimte, dan wordt de overeenkomstige afwijking voor de toevoer in die ruimte, uitgedrukt in m³/h, als volgt bepaald :<br>$V_{toevoer\ verklaard} - V_{max.\ toevoereis}$<br>waarin<br>$V_{min.\ toevoereis}$ het opgelegde minimaal toevoerdebiet voor die ruimte, in m³/h;<br>$V_{toevoer\ verklaard}$ het verklaarde totaal toevoerdebiet voor die ruimte, bepaald zoals hierna beschreven, in m³/h;<br>$V_{max.\ toevoereis}$ het opgelegde maximaal toevoerdebiet voor die ruimte, , in m³/h.<br><br>Bij de bepaling van het totale toevoerdebiet in een ruimte gelden de volgende regels.<br>Er wordt gesommeerd over alle luchttoevoervoorzieningen in die ruimte.<br>Als het toevoerdebiet met buitenlucht gerealiseerd moet worden, wordt er echter alleen gesommeerd over de toevoervoorzieningen die buitenlucht binnen brengen.<br>Als de karakteristieken van een toevoeropening niet voldoen aan de gestelde eisen, dan wordt |

| | |
|---|---|
| Si les caractéristiques d'une ouverture d'alimentation ne satisfont pas aux exigences, le débit d'alimentation de cette ouverture est considéré comme nul.<br>Le débit des dispositifs de transfert réglables n'est pas pris en compte.<br>Le débit pour une fente en dessous d'une porte, en m³/h, est calculé comme suit :<br>$3600.A_{fente\ déclarée}$ pour une différence de pression de 2 Pa<br>$8000.A_{fente\ déclarée}$ pour une différence de pression de 10 Pa où $A_{fente\ déclarée}$ est la section de la fente déclarée, en m².<br>Si pour un espace à destination résidentielle, l'évacuation directement vers l'extérieur est imposée, on ne prend en compte que les dispositifs de transfert d'air (y compris les fentes des portes intérieures) lors du calcul du débit d'alimentation. | het ontwerp gelijkgesteld aan nul voor die opening.<br>Het debiet van regelbare doorstroomopeningen wordt niet meegerekend.<br>Het debiet van een spleet onder een deur, in m³/h, wordt als volgt berekend :<br>$3600.A_{spleet\ verklaard}$ voor een drukverschil van 2 Pa<br>$8000.A_{spleet\ verklaard}$ voor een drukverschil van 10 Pa<br>Waarin $A_{spleet\ verklaard}$ is de verklaarde sectie van de deurspleet, in m².<br>Als in een ruimte met residentiële bestemming een verplichte afvoer rechtstreeks naar buiten wordt opgelegd, dan worden voor de bepaling van het toevoerdebiet alleen de doorstroomopeningen (inclusief spleten van binnendeuren) beschouwd. |
| 2.4.2. Dispositifs d'évacuation<br>S'il est déclaré que le débit total d'évacuation d'un espace est inférieur à la valeur minimale exigée pour cet espace, la différence correspondante pour l'évacuation dans cet espace, exprimée en m³/h, est déterminée de la manière suivante :<br>$V_{évacuation,\ min\ exigence} - V_{évacuation,\ déclaré}$ où $V_{évacuation,\ min,\ exigence}$ est le débit d'évacuation minimal imposé pour un espace, en m³/h;<br>$V_{évacuation,\ déclaré}$ est le débit d'évacuation total déclaré pour un espace, en m³/h, déterminé tel que décrit ci-dessous.<br>Les règles suivantes sont d'application pour la détermination du débit d'évacuation de conception total dans un espace.<br>Il est fait une sommation sur tous les dispositifs d'évacuation présents dans cet espace.<br>Si l'évacuation doit se faire directement vers l'extérieur, on n'effectuera la sommation que sur les ouvertures d'évacuation qui évacuent l'air directement vers l'extérieur.<br>Pour le débit d'une ouverture d'évacuation réglable et du conduit d'évacuation | 2.4.2. Afvoervoorzieningen<br>Als verklaard wordt dat het totale ontwerp afvoerdebiet in een ruimte kleiner is dan de geëiste minimumwaarde voor die ruimte, wordt de overeenkomstige afwijking voor de afvoer in die ruimte, uitgedrukt in m³/h, als volgt bepaald :<br>$V_{min\ afvoereis} - V_{afvoer.\ verklaard}$<br>waarin<br>$V_{min\ afvoereis}$ het opgelegde minimale afvoerdebiet voor die ruimte, in m³/h;<br>$V_{afvoer.verklaard}$ het verklaarde totale afvoerdebiet in die ruimte, bepaald zoals hierna beschreven, in m³/h.<br>Bij de bepaling van het totale afvoerdebiet in een ruimte gelden de volgende regels.<br>Er wordt gesommeerd over alle luchtafvoervoorzieningen in die ruimte.<br>Als er afvoer rechtstreeks naar buiten gerealiseerd moet worden, wordt er echter alleen gesommeerd over de afvoervoorzieningen die de lucht rechtstreeks naar buiten lozen.<br>Voor het debiet van regelbare doorstroomopeningen en de daarmee overeenstemmende afvoervoorziening, gelden de volgende regels.<br>Als de regelkarakteristieken van een regelbare afvoeropening niet voldoen aan de gestelde eisen, dan wordt het afvoerdebiet gelijkgesteld aan nul voor die |

| | |
|---|---|
| correspondant, les règles suivantes sont d'application.<br>Si les caractéristiques de réglage d'une ouverture d'évacuation réglable ne satisfont pas aux exigences, le débit d'évacuation de cette ouverture est considéré comme nul.<br>Dans le cas contraire, il faut prendre le minimum des deux débits suivants :<br>- le débit de l'ouverture d'évacuation réglable déclaré;<br>- le débit du conduit d'évacuation correspondant, calculé selon la formule ci-dessous :<br>$3600.A_{\text{conduit d'évacuation,déclarée}}$<br>avec<br>$A_{\text{conduit d'évacuation, déclarée}}$ la section du conduit d'évacuation telle que déclarée, en m².<br>Le débit des dispositifs de transfert d'air réglables n'est pas pris en compte.<br>Le débit pour une fente en dessous d'une porte, en m³/h, est calculé comme suit :<br>$3600.A_{\text{fente déclarée}}$ pour une différence de pression de 2 Pa<br>$8000.A_{\text{fente déclarée}}$ pour une différence de pression de 10 Pa où $A_{\text{fente déclarée}}$ est la section de la fente déclarée, en m².<br>Si un espace à destination résidentielle est un living, une chambre à coucher, une chambre d'étudiant ou une chambre de jeux, on ne prend en compte que les dispositifs de transfert d'air (y compris les fentes des portes intérieures) lors du calcul du débit d'évacuation.<br><br>2.5. Différence en cas de non-conformité avec les exigences PEB au niveau du besoin net<br>S'il est déclaré qu'il n'est pas satisfait à une ou plusieurs exigences en rapport avec le besoin net, la différence correspondante, exprimée en kWh/an, est déterminée de la manière suivante :<br>$(Q_{\text{net déclaration}} - Q_{\text{net exigence}}) * A_{\text{déclarée}}$<br>où<br>$Q_{\text{net déclarée}}$ est la valeur déclarée du besoin net de chauffage ou de refroidissement, en kWh/m².an;<br>$Q_{\text{net exigence}}$ est la valeur maximale autorisée du besoin net de chauffage ou de refroidissement, en kWh/m².an; | opening.<br>Zoniet dient het minimum genomen te worden van de volgende twee debieten :<br>- het verklaarde nominale debiet van de regelbare afvoeropening<br>- het debiet van het bijbehorende afvoerkanaal, berekend aan de hand van de volgende formule :<br>$3600.A_{\text{afvoerkanaal, verklaard}}$<br>met<br>$A_{\text{afvoerkanaal, verklaard}}$ is de verklaarde sectie van het afvoerkanaal, in m².<br>Het debiet van de regelbare doorstroomopeningen wordt niet meegerekend.<br>Het debiet van een spleet onder een deur, in m³/h, wordt als volgt berekend :<br>$3600.A_{\text{spleet verklaard}}$ voor een drukverschil van 2 Pa<br>$8000.A_{\text{spleet verklaard}}$ voor een drukverschil van 10 Pa<br>waarin<br>$A_{\text{spleet verklaard}}$ is de verklaarde sectie van de deurspleet, in m².<br>Indien een ruimte met residentiële bestemming een woonkamer, een slaapkamer, een studentenkamer of een speelkamer is, worden voor de bepaling van het afvoerdebiet alleen de doorstroomopeningen (inclusief spleten van binnendeuren) in aanmerking genomen.<br><br>2.5. Verschil als niet wordt voldaan aan de EPB-eisen op het vlak van de netto-behoefte<br>Als verklaard wordt dat niet is voldaan aan een of meer eisen op het vlak van de netto-behoefte wordt het overeenkomstige verschil, uitgedrukt in kWu/jaar, als volgt berekend :<br>$(Q_{\text{net verklaard}} - Q_{\text{net eis}}) * A_{\text{verklaard}}$<br>waarbij<br>$Q_{\text{net verklaard}}$ de verklaarde waarde is voor de netto-verwarmings of -koelingsbehoefte, uitgedrukt in kWu/m².jaar;<br>$Q_{\text{net eis}}$ de toegelaten maximale waarde is van de netto-verwarmings of -koelingsbehoefte, uitgedrukt in kWu/m².jaar;<br>$A_{\text{verklaard}}$ de verklaarde waarde is, vermeld in de EPB-aangigfte van de oppervlakte van de EPB-eenheid, uitgedrukt in m2.<br><br>~~**Art. N2.4. BIJLAGE 2.4. – Bepaling van de administratieve boetes bedoeld in artikel 2.6.1**~~ |

| | |
| --- | --- |
| $A_{déclarée}$ est la valeur déclarée de la superficie de l'unité PEB en m².<br><br>~~**Art. N2.4. ANNEXE 2.4. - Détermination des amendes administratives visées à l'article 2.6.1**~~ | |